叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000001

2. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000002

3. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000003

4. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000004

5. 我们的罗马尼亚小表弟(our Little Roumanian Cousin) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第1/5页

[[ai]]
[i]
[我]

[我]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ro'menɪən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Roumanian Cousin
我们的 小的 罗马尼亚 表哥

我们的罗马尼亚小表弟

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði]
THE
这

这

['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]
Little Cousin Series
小的 表哥 系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)]
Cloth , 12mo , with decorative cover
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] , ['meəri][ef] .

By	Mary	Hazelton	Wade	,	Mary	F	.
经过	玛丽	黑兹尔顿	韦德	,	玛丽	F	.

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ] , [blɑːntʃ] [mək'mænəs] ,

Nixon	-	Roulet	,	Blanche	McManus	,
尼克松	-	轮盘赌	,	布兰奇	麦克马纳斯	,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klara] [viː] . [wɪnloʊ] , ['flɒrəns] [iː] .

Clara	V	.	Winlow	,	Florence	E	.
克拉拉	V	.	温洛	,	佛罗伦萨	E	.

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Mendel	and	Others
孟德尔	和	其他的

孟德尔等人

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	African	Cousin
我们的	小的	非洲	表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Alaskan	Cousin
我们的	小的	阿拉斯加	表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Arabian	Cousin
我们的	小的	阿拉伯	表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑːdʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑː'miːniən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔ:(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Boer**	**Cousin**
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Brazilian**	**Cousin**
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Bulgarian**	**Cousin**
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Canadian**	**Cousin**
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Chinese**	**Cousin**
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Cossack**	**Cousin**
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Cuban**	**Cousin**
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Danish**	**Cousin**
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Dutch**	**Cousin**
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Egyptian**	**Cousin**
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**English**	**Cousin**
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**Eskimo**	**Cousin**
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	**Little**	**French**	**Cousin**
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːmən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['griːʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒuːɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'riːən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ro'menɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Roumanian	Cousin
我们的	小的	罗马尼亚	表哥

我们的罗马尼亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Russian	Cousin
我们的	小的	俄语	表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Scotch	Cousin
我们的	小的	苏格兰威士忌	表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rviən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Servian	Cousin
我们的	小的	塞尔维亚	表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'mi:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Siamese	Cousin
我们的	小的	暹罗猫	表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Spanish	Cousin
我们的	小的	西班牙语	表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
THE PAGE COMPANY
这 页 公司

页面公司

- ['biːkən] [striːt] , ['bɒstən] , [mæs] .
53 Beacon Street , Boston , Mass .
- 灯塔 街道 , 波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿比肯街53号

" ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" OFFERED HIM HIS HAND .
" 提供 他 他的 手 .

“向他伸出了手。”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 23)
" (看 页 -)

（见第23页）

[[θriː]]
[iii]
[三、]

[iii]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]
Our Little
我们的 小的

我们的小

[ro'menɪən] ['kʌz(ə)n]
Roumanian Cousin
罗马尼亚 表哥

罗马尼亚表亲

[baɪ]
By
经过

经过

['klara] - [wɪnloʊ]
Clara Vostrovsky Winlow
克拉拉 - 温洛

克拉拉·沃斯特罗夫斯基·温洛

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hiːmiən] ['kʌz(ə)n] , "
Author of " Our Little Bohemian Cousin , "
作者 的 " 我们的 小的 波西米亚 表哥 , "

《我们的小波西米亚表妹》的作者

" ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Our Little Bulgarian Cousin , " etc .
" 我们的 小的 保加利亚语 表哥 , " ETC .

“我们的保加利亚小表弟”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[tʃɑːlz] [iː] . [maɪstə(r)]
Charles E . Meister
查尔斯 E . 大师

查尔斯·E·迈斯特

['bɒstən]
Boston
波士顿

波士顿

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

-
MDCCCCXVII
-

MDCCCXVII

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɒpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1917 , by
版权 - , 经过

版权所有 1917 年

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəni]
The Page Company
这 页 公司

佩奇公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [dʒʊ'laɪ] , -
First Impression , July , 1917
第一的 印象 , 七月 , -

初版，1917年7月

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] ['sʌðən] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kʌntriz] [nəʊn] [æz; əz]

In	Southern	Europe	are	a	number	of	comparatively	small	countries	known	as
在	南方	欧洲	是	一个	数字	的	比较	小的	国家	已知	作为

[ðə; ði]['bɔːlkən; 'bɒlkən] [steɪts] ,

the	Balkan	States	,
这	巴尔干半岛	各州	,

南欧有许多相对较小的国家，统称为巴尔干国家。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['kwɒrəlsəm] ['tʃɪldrən] [huːz] ['trʌb(ə)lz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

which	remind	one	very	much	of	quarrelsome	children	whose	troubles	have	to	be
哪个	提醒	一	非常	很多	的	爱争吵的	孩子们	谁	麻烦	有	到	是

['streɪt(ə)nd] [aʊt] [baɪ]['əʊldə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

straightened	out	by	older	brothers	and	sisters	.
拉直	出去	经过	老	兄弟	和	姐妹	.

这让人不禁想起那些爱吵架的孩子，他们的矛盾最终需要哥哥姐姐们来解决。

['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['pɑːʃəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [steɪts]

Many	years	ago	there	were	more	independent	and	partially	independent	states
许多	年	前	那里	是	更多的	独立的	和	部分	独立的	各州

[ðæn; ðən] [naʊ] .

than	now	.
比	现在	.

许多年前，独立国家和半独立国家的数量比现在要多。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ˌprɪnsɪ'pælɪtiz] [kɔːld] [wɔ'leikiə] [ænd; ənd][mɒl'deɪvɪə] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Two	of	these	little	principalities	called	Walachia	and	Moldavia	found	that	they	could
二	的	这些	小的	公国	称为	瓦拉几亚	和	摩尔多瓦	成立	那	他们	可以

['betə(r)] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪbəz] [ɪf] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] .

better	protect	themselves	from	their	neighbors	if	they	stood	together	.
更好的	保护	他们自己	从	他们的	邻居	如果	他们	站立	一起	.

瓦拉几亚和摩尔达维亚这两个小公国发现，如果联合起来，就能更好地保护自己免受邻国的侵害。

[səʊ] [ðeɪ] [kəm'baɪnd] ['ʌndə(r)][wʌn] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ro'menɪr]

So	they	combined	under	one	government	,	and	the	present	country	of	Roumania
所以	他们	合并	在下面	一	政府	,	和	这	展示	国家	的	罗马尼亚

[wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɪn] - .

was	formed	in	1857	.
曾是	形成	在	-	.

于是，他们联合起来成立了一个政府，现在的罗马尼亚国家于 1857 年成立。

[ɪn] [ɪts] ['neɪtɪv] [fɔːm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wɒz; wəz] " [ru'meɪniə] ,

In	its	native	form	the	name	of	this	country	was	"	Romania	,
在	它是	本国的	形式	这	姓名	的	这	国家	曾是	"	罗马尼亚	,

这个国家的原名是“罗马尼亚”。

" [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊmən]['liːdʒənz]

"	representing	the	claim	of	the	inhabitants	to	descent	from	the	Roman	legions
"	代表	这	宣称	的	这	居民	到	下降	从	这	罗马	军团

[ðæt] ['kɔlənaiz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

that	colonized	the	country	.
那	已定殖	这	国家	.

“代表当地居民声称自己是殖民该国的罗马军团的后裔。

[ðiːz] ['kɑːlənɪsts] ,

These	colonists	,
这些	殖民者	,

这些殖民者，

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] " ['rəʊməni; 'rɒməni] , " [ɔː(r)] " [ruːmɛni] ,

who	called	themselves	"	Romani	,	"	or	"	Rumeni	,
WHO	称为	他们自己	"	罗姆人	,	"	或者	"	鲁米尼	,

他们自称为“罗姆人”或“鲁梅尼人”，

" [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən] [lændz][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌtrænsɪl'venjə] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli]

"	came	from	the	Carpathian	lands	and	the	present	Transylvania	in	the	early
"	来了	从	这	喀尔巴阡山脉	土地	和	这	展示	特兰西瓦尼亚	在	这	早期的

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	Ages	.
中间	年龄	.

“起源于中世纪早期的喀尔巴阡地区和现在的特兰西瓦尼亚地区。”

[wen] [wʌns] ['stɑːtɪd] , [ro'menɪr] [gruː] [kwaɪt] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] .

When	once	started	,	Roumania	grew	quite	strong	as	a	state	.
什么时候	一次	开始	,	罗马尼亚	生长	相当	强的	作为	一个	状态	.

罗马尼亚建国之初就发展得相当强大。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] ,

The	people	wanted	to	learn	,	and	improve	their	condition	,
这	人们	通缉	到	学习	,	和	提升	他们的	状况	,

人们渴望学习，渴望改善自身境况。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['betə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['fɑːmɪŋ] ,

and	there	is	no	better	example	of	this	than	their	farming	,
和	那里	是	不	更好的	例子	的	这	比	他们的	农业	,

而他们的农业活动就是最好的例证。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [greɪn] [ɪk'spɔːrtɪŋ] ['kʌntriz] [ɪn]

for	this	country	has	become	one	of	the	greatest	grain	exporting	countries	in
为了	这	国家	有	变得	一	的	这	最	粮食	出口	国家	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

这个国家已经成为欧洲最大的粮食出口国之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['wʊdn] [plau] ,

This	was	done	,	for	one	thing	,	by	giving	up	their	old	-	fashioned	wooden	plows	,
这	曾是	完毕	,	为了	一	事物	,	经过	给予	向上	他们的	老的	-	造型	木制的	犁	,

这样做的一个原因是他们放弃了老式的木制犁。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [skrætʃt] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	just	scratched	the	surface	of	the	ground	,
哪个	只是	刮痕	这	表面	的	这	地面	,

这只是冰山一角。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['mɒd(ə)n] [stiːl] [plau] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['əʊvə(r)]

and	using	modern	steel	plows	from	other	countries	which	turned	the	ground	over
和	使用	现代的	钢	犁	从	其他	国家	哪个	转向	这	地面	超过

,

,

,

并使用来自其他国家的现代钢犁来翻动土地，

[dʒʌst][æz; əz]['aʊə(r)] [plau] [duː; də] .

just	as	our	plows	do	.
只是	作为	我们的	犁	做	.

就像我们的犁一样。

[ðə; ði] [ro'menɪən] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['stɜːdi] ,

The	Roumanian	men	and	women	are	strong	and	sturdy	,
这	罗马尼亚	男人	和	女性	是	强的	和	结实的	,

罗马尼亚男女都很强壮结实。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] ['hɑːdinəs] .

and	the	men	are	noted	for	their	bravery	and	hardiness	.
和	这	男人	是	著名的	为了	他们的	勇敢	和	耐寒性	.

这些人以勇敢和坚韧著称。

[səʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ro'menɪən] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][faɪnd] ['hɑːdi] , ['mænli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l]

So	,	among	the	Roumanian	children	,	we	find	hardy	,	manly	little	boys	and	cheerful
所以	,	之中	这	罗马尼亚	孩子们	,	我们	寻找	耐寒的	,	男子气概	小的	男孩们	和	快乐

, [ɪf] ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] , ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .

,	if	serious	-	minded	,	little	girls	.
,	如果	严肃的	-	有思想	,	小的	女孩们	.

所以，在罗马尼亚儿童中，我们发现了强壮、男子气概十足的小男孩和开朗（尽管心思严肃）的小女孩。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] , [dʒʌst][æz; əz][duː; də][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɒrən] ['kʌz(ə)nz] .

However	,	they	like	to	play	,	just	as	do	all	of	our	little	foreign	cousins	.
然而	,	他们	喜欢	到	玩	,	只是	作为	做	全部	的	我们的	小的	外国的	表兄弟姐妹	.

不过，他们喜欢玩耍，就像我们所有的外国小表亲一样。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [telz]

This	little	book	tells
这	小的	书	讲述

这本小书讲述了

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['evrideɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] , [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [dres] .

about	their	everyday	games	and	pastimes	,	how	they	live	,	and	how	they	dress	.
关于	他们的	每天	游戏	和	消遣	,	如何	他们	居住	,	和	如何	他们	裙子	.

关于他们的日常游戏和消遣，他们的生活方式和穿着打扮。

[ðə; ðɪ] [breɪv] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [roˈmenɪən] ['kʌz(ə)nz] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn]

The	brave	fathers	and	brothers	of	our	little	Roumanian	cousins	took	their	places	in
这	勇敢的	父亲们	和	兄弟	的	我们的	小的	罗马尼亚	表兄弟姐妹	采取	他们的	地方	在

[ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] [laɪn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [wɔː(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ɪn]

the	battle	line	to	defend	their	homes	in	the	great	war	that	is	now	being	fought	in
这	战斗	线	到	保卫	他们的	房屋	在	这	伟大的	战争	那	是	现在	存在	战斗	在

['jʊərəp] .

Europe	.
欧洲	.

我们罗马尼亚小表弟们的勇敢父亲和兄弟们，在如今正在欧洲进行的这场伟大战争中，奔赴前线保卫家园。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [biː; bi] .

No	one	knows	what	the	outcome	of	this	terrible	struggle	will	be	.
不	一	知道	什么	这	结果	的	这	糟糕的	斗争	将要	是	.

没有人知道这场可怕的斗争最终会以怎样的结果告终。

[wɪl] [roˈmenɪr] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [ɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɜːdʒ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l]

Will	Roumania	be	destroyed	,	or	will	she	emerge	a	greater	and	more	powerful
将要	罗马尼亚	是	损毁	,	或者	将要	她	出现	一个	更大的	和	更多的	强大的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

罗马尼亚会就此灭亡，还是会崛起成为一个更加强大、更加繁荣的国家?

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] ?

standing	for	liberty	and	justice	?
常设	为了	自由	和	正义	?

捍卫自由和正义?

[taɪm] ['əʊnli] [wɪl] [tel] .
Time only will tell .
时间 仅有的 将要 告诉 .

时间会证明一切。

[[eɪtθ]]
[viii]
[八]

[viii]

[[ɪks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

['prefəs] [viː]
Preface v
前言 v

序言 v

[ai] . [ðə; ði]['dɒktə(r)] [prɪ'skraɪbz] [wʌn]
I . The Doctor Prescribes 1
我 . 这 医生 规定 1

一、医生开的处方 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

- [gets] ['ɪntrəstɪd] ['sɛvən]
Jonitza Gets Interested 7
- 获得 感兴趣的 7

Jonitza 产生了兴趣 7

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] -
The Trip to the Country 13
这 旅行 到 这 国家 -

乡村之旅 13

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end] -
The Journey's End 22
这 旅程 结尾 -

旅程的终点 22

[viː] . ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] -
V . **Getting** **Acquainted** **26**
V . 获得 熟人 -

五、相互认识 26

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] -
An **Excursion** **33**
一个 短途旅行 -

远足 33

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] -
St . **George's** **Day** **38**
英石 . 乔治的 天 -

圣乔治日第38天

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['stiːvn] [ðə; ði] [greɪt] -
The **Castle** **of** **Stephen** **the** **Great** **47**
这 城堡 的 史蒂芬 这 伟大的 -

斯蒂芬大帝城堡 47

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [biː] -
A **Spinning** **Bee** **52**
一个 旋转 蜜蜂 -

纺纱蜜蜂 52

[eks] . [njuː] [plænz] -
X . **New** **Plans** **59**
X . 新的 计划 -

X. 新计划 59

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ɪn][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] -
In **the** **Carpathians** **62**
在 这 喀尔巴阡山脉 -

在喀尔巴阡山脉 62

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ɪn][ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ([kən'tɪnju:d]) -
In the Carpathians (Continued) 70
在 这 喀尔巴阡山脉 (持续) -

喀尔巴阡山脉（续）70

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] -
Leaving the Mountains 77
离开 这 山脉 -

离开山脉 77

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] [ro'menɪr] -
The Capital of Roumania 86
这 首都 的 罗马尼亚 -

罗马尼亚首都 86

['ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɑ:ns] -
The National Dance 92
这 国家的 舞蹈 -

国家舞蹈92

[ˌɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] -
At the Market 99
在 这 市场 -

在99号市场

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[gʊd] - [baɪ] -
Good - by 105
好的 - 经过 -

再见 105

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Offered him his hand .
" 提供 他 他的 手 .

“向他伸出了手。”

" ([siː] [peɪdʒ] -)
" (See page 23)
" (看 页 -)

（见第23页）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" - [wiː; wi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] - " -
" ' We stood as if paralyzed ' " 45
" - 我们 站立 作为 如果 瘫痪 - " -

“我们像瘫痪了一样站在那里”45

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [mə'rɪtsə] " -
" It was only Maritza " 51
" 它 曾是 仅有的 玛丽扎 " -

“那只是玛丽扎而已” 51

" [ðeə(r)] . . . [leɪ] [tuː] [lɒŋ] ['ʃaɪni] [sneɪks] " -
" There . . . lay two long shiny snakes " 72
" 那里 . . . 躺 二 长的 闪亮的 蛇 " -

“那里……躺着两条又长又亮的蛇” 72

" - [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? - " -
" ' Will you not let me take you home in the car ? ' " 100
" - 将要 你 不是 让 我 拿 你 家 在 这 车 ? - " -

“你不让我开车送你回家吗？” 100

" ['sʌmθɪŋ] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] ['kærid] [mɪ'stɪəriəsli] ['ɪntuː] -
" Something carefully covered with a sheet was carried mysteriously into Jonitza's
" 某物 小心 涵盖 和 一个 床单 曾是 携带 神秘地 进入 -
[ruːm] " - [[wʌn]]
room " 109 [1]
房间 " - [1]

“用床单仔细盖好的东西神秘地被带进了乔尼察的房间”109[1]

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ro'menɪən]
Our Little Roumanian
我们的 小的 罗马尼亚

我们的小罗马尼亚人

['kʌz(ə)n]
Cousin
表哥

表哥

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [prɪ'skraɪbz]

THE	DOCTOR	PRESCRIBES
这	医生	规定

医生开处方

- [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːm] ['kɑːpɪt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [nɪə(r)][ə; eɪ][bɪg] [brɪk] [stəʊv]

Jonitza	lay	sprawled	out	on	the	warm	carpet	in	the	living	-	room	near	a	big	brick	stove
-	躺	蔓延	出去	在	这	温暖的	地毯	在	这	活的	-	房间	靠近	一个	大的	砖	火炉

[ðæt] [riːtʃt] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

that	reached	almost	to	the	ceiling	.
那	达到	几乎	到	这	天花板	.

乔尼扎四仰八叉地躺在客厅温暖的地毯上，旁边是一个几乎顶到天花板的大砖炉。

[bɪ'saɪd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] ['pɪktʃə(r)] [bʊks] [wɪð] ['fænsi] ['kʌvəz] ,

Beside	him	were	his	playthings	and	two	picture	books	with	fancy	covers	,
旁	他	是	他的	玩具	和	二	图片	图书	和	想要	封面	,

他身边放着他的玩具和两本封面精美的图画书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['slɪpəd] [fiːt] [ˌdɪskən'tentɪdli] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

but	he	kicked	his	slippered	feet	discontentedly	at	them	,	until	his	mother	,
但	他	踢	他的	拖鞋	脚	不满地	在	他们	,	直到	他的	母亲	,

但他不满地用穿着拖鞋的脚踢着他们，直到他的母亲

['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ə'rəʊz] , [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ,

seated	at	the	other	end	of	the	room	,	arose	,	put	down	her	sewing	,
坐着	在	这	其他	结尾	的	这	房间	,	出现	,	放	向下	她	缝纫	,

坐在房间另一头的她站起身，放下手中的针线活，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skeəsli] ['ɔːdəbl] [saɪ] , [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]

and	with	a	scarcely	audible	sigh	,	picked	them	up	and	laid	them	on	the
和	和	一个	几乎	可听见的	叹	,	挑选	他们	向上	和	铺设	他们	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

他轻轻叹了口气，把它们拿起来放在桌子上。

- [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

Jonitza	paid	no	attention	.
-	有薪酬的	不	注意力	.

乔尼扎没有理会。

['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] [ɪl] [ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ,

Ever	since	he	had	been	seriously	ill	the	month	before	,
曾经	自从	他	有	到过	严重地	患病的	这	月	前	,

自从他上个月重病以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [weɪt] [ɒn] [[ˌtuː'tuː]]

he	had	grown	accustomed	to	having	people	wait	on	[	2	]
他	有	生长	习惯	到	拥有	人们	等待	在	[	2	]

他已经习惯了有人伺候他[2]

[hɪm] .

him	.
他	.

他。

[hiː; hi] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['treɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ðə; ði]

He	now	turned	on	his	back	and	began	tracing	in	the	air	with	his	finger	the
他	现在	转向	在	他的	后退	和	开始	追踪	在	这	空气	和	他的	手指	这

['prɪti] ['stens(ə)ld] ['pætənz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [wɔːlz] .

pretty	stenciled	patterns	that	covered	the	walls	.
漂亮的	镂空	图案	那	涵盖	这	墙壁	.

他翻过身来，仰面躺着，用手指在空中描绘着墙上漂亮的模板图案。

['taɪərɪŋ][ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [tə'tuː] [wɪð] [wʌn] [fʊt] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

Tiring	of	that	,	he	started	beating	a	monotonous	tattoo	with	one	foot	,	until	his
令人疲惫	的	那	,	他	开始	殴打	一个	单调	纹身	和	一	脚	,	直到	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

他厌倦了这一切，开始用一只脚敲打一个单调的纹身，直到他的母亲.....

[wɪð] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ʌp] .

with	the	faintest	shade	of	impatience	,	said	:	"	I	think	you'd	better	get	up	.
和	这	最微弱	阴影	的	不耐烦	,	说	:	"	我	思考	你会	更好的	得到	向上	.

他带着一丝不耐烦说道：“我想你最好起来。”

[juːv] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

You've	been	lying	on	the	floor	for	a	whole	hour	doing	nothing	.
你已经	到过	说谎	在	这	地面	为了	一个	所有的	小时	正在做	没有什么	.

你已经躺在地板上整整一个小时了，什么也没做。

" - [ə'rəʊz] ['læŋgwɪdli] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Jonitza	arose	languidly	,	stretched	himself	,	and	walking	over	to	one	of	the
"	-	出现	懒洋洋地	,	拉伸	他自己	,	和	步行	超过	到	一	的	这

[bɪg] ['dʌb(ə)l] ['wɪndəʊz] ,

big	double	windows	,
大的	双倍的	视窗	,

乔尼扎懒洋洋地站起身，伸了个懒腰，然后走到其中一扇大双扇窗户前。

[plʌmp] [hɪm'self] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ɑːm] [tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

plumped	himself	down	into	a	deep	arm	chair	in	front	of	it	.
丰满的	他自己	向下	进入	一个	深的	手臂	椅子	在	正面	的	它	.

他一屁股坐在前面一张很深的扶手椅里。

- [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['gɑːlɑːts] ,

Jonitza's	home	was	a	very	comfortable	one	-	story	house	in	the	city	of	Galatz	,
-	家	曾是	一个	非常	舒服的	一	-	故事	房子	在	这	城市	的	加拉茨	,

乔尼察的家是位于加拉茨市的一栋非常舒适的平房。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɔːts] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb]['rɪvə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪn] [bɪ'twiːn]

one	of	the	leading	ports	on	the	Danube	River	,	near	the	border	line	between
一	的	这	领导	端口	在	这	多瑙河	河	,	靠近	这	边界	线	之间

[mɒl'deɪvɪə][ænd; ənd] [wɔ'leikiə] ,

Moldavia	and	Wallachia	,
摩尔多瓦	和	瓦拉几亚	,

位于多瑙河畔，靠近摩尔达维亚和瓦拉几亚边界线，是多瑙河上的主要港口之一。

[ðə; ði] [tuː] ['prɒvɪnsɪz] [wɪtʃ] [wɪð] [ˌdoʊ'bruːdʒə] , [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ro'menɪr] .

the	two	provinces	which	with	Dobrudja	,	make	up	the	kingdom	of	Roumania	.
这	二	省份	哪个	和	多布鲁贾	,	制作	向上	这	王国	的	罗马尼亚	.

这两个省份与多布鲁加省一起组成了罗马尼亚王国。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['rezɪdəns] ['dɪstrɪkts] , [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ɜːθ]

It	was	in	one	of	the	best	residence	districts	,	at	one	end	of	a	high	earth
它	曾是	在	一	的	这	最好的	住宅	地区	,	在	一	结尾	的	一个	高的	地球

[klɪf] .

cliff	.
悬崖	.

它位于最好的住宅区之一，坐落在高耸的土崖一端。

['sʌmwɒt] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [klɪf] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [flæt] ['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [taʊn] , [[θriː]]

Somewhat	below	this	cliff	extended	the	flat	level	of	the	Lower	Town	,	[	3	]
有些	以下	这	悬崖	扩展	这	平坦的	等级	的	这	降低	镇	,	[	3	]

在这处悬崖下方不远处是下城区的平坦地带[3]

[meɪd] [ʌp] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] [mɪlz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ['haʊzɪz] , [ɪ'mens] ['weəhaʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

made	up	principally	of	mills	and	business	houses	,	immense	warehouses	for
制成	向上	主要	的	磨坊	和	商业	房屋	,	巨大	仓库	为了

[greɪn] ,

grain	,
粮食	,

主要由磨坊和商铺组成，拥有巨大的粮食仓库，

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ro'menɪr] , [ænd; ənd] [wɔːvz] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]

much	of	which	is	exported	from	Roumania	,	and	wharves	stretching	out	to
很多	的	哪个	是	导出	从	罗马尼亚	,	和	码头	伸展	出去	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

其中大部分是从罗马尼亚出口的，码头一直延伸到河边。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

The	little	boy	could	not	see	much	of	this	,	but	far	below	,
这	小的	男生	可以	不是	看	很多	的	这	,	但	远的	以下	,

小男孩看不见这些，但在很远的下方，

[ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skætəd] ['eɪprɪkɒt] - [triːz] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

in	between	the	scattered	apricot	-	trees	and	lilac	bushes	in	the	garden	,
在	之间	这	疏散	杏	-	树木	和	紫丁香	灌木丛	在	这	花园	,

在花园里零星散落的杏树和丁香灌木丛之间，

[hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ruːd] [kɑːts] [tuː; tə]

he	could	just	get	a	glimpse	of	an	interesting	procession	of	rude	carts	to
他	可以	只是	得到	一个	一瞥	的	一个	有趣的	游行	的	粗鲁的	购物车	到

[wɪtʃ] ['bʊlək] [ɔː(r)] ['bʌfələʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] ,

which	bullocks	or	buffaloes	were	harnessed	,
哪个	牛	或者	水牛	是	已掌握	,

他瞥见了一队简陋的马车，车上套着牛或水牛，这景象颇为有趣。

[tɔil] ['sləʊli] ['ʌpwəd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪd] [rəʊd] .

toiling	slowly	upward	on	a	wide	road	.
辛勤劳作	缓慢地	向上	在	一个	宽的	路	.

沿着宽阔的道路缓慢向上攀登。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][wʌn] [kɑːt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf]

He	had	become	so	interested	in	the	struggles	of	one	cart	that	looked	as	if
他	有	变得	所以	感兴趣的	在	这	斗争	的	一	大车	那	看起来	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [riːdz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl][baɪ][ðə; ði]

it	were	loaded	with	the	enormous	reeds	that	are	used	for	fuel	by	the
它	是	已加载	和	这	巨大的	芦苇	那	是	用过的	为了	燃料	经过	这

['pʊrər] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['gɑːlɑːts] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [kwaɪt]

poorer	people	of	Galatz	that	he	did	not	hear	the	bell	ring	and	so	was	quite
贫穷	人们	的	加拉茨	那	他	做过	不是	听到	这	钟	戒指	和	所以	曾是	相当

[ˌʌnprɪ'peəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd] ['sʌd(ə)nli] [leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp]

unprepared	to	have	a	hand	suddenly	laid	on	his	shoulder	and	to	look	up
毫无准备	到	有	一个	手	突然	铺设	在	他的	肩膀	和	到	看	向上

['ɪntuː][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]['dɒktə(r)] .

into	the	smiling	face	of	the	family	Doctor	.
进入	这	微笑	脸	的	这	家庭	医生	.

他太专注于一辆马车的颠簸，那辆马车看起来好像装满了加拉茨贫苦百姓用作燃料的巨大芦苇，以至于没有听到铃声，因此完全没有预料到一只手会突然搭在他的肩膀上，抬头看到家庭医生的笑脸。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [skaʊl]
Jonitza had a guilty feeling without knowing why and tried his best to scowl
- 有 一个 有罪的 感觉 没有 会心 为什么 和 尝试 他的 最好的 到 皱眉头
[ænd; ənd] [lʊk] [ə'weɪ] .
and look away .
和 看 离开 .

乔尼扎莫名地感到内疚，他竭力皱起眉头，把目光移开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['iːzi] [ðəʊ] . [[fɔːr]]
It wasn't easy though . [4]
它 不是 简单的 尽管 . [4]

但这并不容易。[4]

" [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ?
" Why aren't you out - of - doors ?
" 为什么 不是 你 出去 - 的 - 门 ?

你为什么不到户外活动呢?

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [təʊn] .
" the Doctor asked in a surprised tone .
" 这 医生 问 在 一个 惊讶 语气 .

“医生惊讶地问道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd] .
It was Jonitza's turn to be surprised .
它 曾是 - 转动 到 是 惊讶 .

轮到乔尼扎感到惊讶了。

" [waɪ] , " [hiː; hi] ['stæmə] , " [ɪts] — [tuː] [kəʊld] , " [hɪə(r)][hiː; hi] ['ʃɪvə] , " [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em]
" Why , " he stammered , " it's — too cold , " here he shivered , " I — I — I am
" 为什么 , " 他 结结巴巴 , " 它是 — 也 寒冷的 , " 这里 他 瑟瑟发抖 , " 我 — 我 — 我 是
[nɒt] [wel] [ɪ'nʌf] . "
not well enough . "
不是 出色地 足够的 . "

“为什么，”他结结巴巴地说，“太冷了，”他打了个寒颤，“我——我——我身体不舒服。”

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] !
" What nonsense !
" 什么 废话 !

“胡说八道！”

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] .
" the Doctor said .
" 这 医生 说 .

医生说。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" The air is delightful .
" 这 空气 是 愉快 .

空气真令人愉悦。

[aɪv] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [hɑːf][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I've been traveling around half the day in it .
我已经 到过 旅行 大约 一半 这 天 在 它 .

我今天有大半天时间都待在车里。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] ['grɑːntɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [nɒt] [wel] — [waɪ] ,
And , even granting that you're not well — why ,
和 , 甚至 授予 那 你是 不是 出色地 — 为什么 ,

即使假设你身体不适——为什么，

[freʃ] [eə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] .

fresh	air	is	the	only	thing	that	will	make	you	well	.
新鲜的	空气	是	这	仅有的	事物	那	将要	制作	你	出色地	.

只有呼吸新鲜空气才能让你恢复健康。

" - [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['lɪstləsli] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Jonitza	suppressed	a	yawn	and	looked	listlessly	about	him	.
"	-	被抑制	一个	打哈欠	和	看起来	百无聊赖地	关于	他	.

乔尼扎强忍住一个哈欠，百无聊赖地环顾四周。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	Doctor	shrugged	his	shoulders	as	he	said	:
这	医生	耸了耸肩	他的	肩膀	作为	他	说	:

医生耸了耸肩，说道：

" [aɪ] [siː] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [njuː] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	I	see	I	must	leave	a	new	prescription	for	you	.
"	我	看	我	必须	离开	一个	新的	处方	为了	你	.

看来我必须给你开一张新的处方了。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi][tɔː(r)][ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] , ['heɪstɪli] [rəʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Saying	this	,	he	tore	a	leaf	from	his	note	-	book	,	hastily	wrote	something	on	it	,	folded	it	,
"	说	这	,	他	撕裂	一个	叶子	从	他的	笔记	-	书	,	草草	写道	某物	在	它	,	折叠	它	,

说着，他从笔记本上撕下一张纸，匆匆写了些什么，然后把它折了起来。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mʌðə(r)] [huː] [stʊd] [nɪə(r)][baɪ] , [wɪð] :

and	handed	it	to	Jonitza's	mother	who	stood	near	by	,	with	:
和	递交	它	到	-	母亲	WHO	站立	靠近	经过	,	和	:

然后把它递给了站在附近的乔尼扎的母亲，并附上：

" [pliːz] [triːt] [wɒt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [hɪə(r)] ['sɪəriəsli] , ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] .

"	Please	treat	what	is	written	here	seriously	,	Mrs	.	Popescu	.
"	请	对待	什么	是	书面	这里	严重地	,	太太	.	波佩斯库	.

“波佩斯库夫人，请认真对待这里写的内容。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] .

I	shall	have	more	to	say	regarding	it	to	your	husband	.
我	将	有	更多的	到	说	关于	它	到	你的	丈夫	.

关于这件事，我之后会再跟你丈夫说。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['hʌri] [ə'weɪ] . " [[faɪv]]

Now	I	must	hurry	away	.	"	[	5	]
现在	我	必须	匆忙	离开	.	"	[	5	]

现在我必须赶紧离开了。[5]

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [bɑːd] [ðə; ði] ['entrəns] .

But	Mrs	.	Popescu	barred	the	entrance	.
但	太太	.	波佩斯库	禁止	这	入口	.

但波佩斯库夫人拦住了入口。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['kɒfi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	until	you	have	had	some	coffee	,	"	she	said	.
"	不是	直到	你	有	有	一些	咖啡	,	"	她	说	.

“等你喝了咖啡再说吧，”她说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ][meɪd] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒfi]

At	the	same	moment	,	a	maid	entered	with	a	tray	on	which	were	coffee
在	这	相同的	片刻	,	一个	女佣	进入	和	一个	托盘	在	哪个	是	咖啡

[ænd; ənd] [swiːts] ,

and	sweets	,
和	糖果	,

与此同时，一名女佣端着托盘走了进来，托盘上放着咖啡和甜点。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hændɪd] [tuː; tə] ['vɪzɪtəz] [ɪn] [ro'menɪr] .

the	refreshments	usually	handed	to	visitors	in	Roumania	.
这	茶点	通常	递交	到	访客	在	罗马尼亚	.

罗马尼亚通常会提供给游客的茶点。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt'miːts] [ænd; ənd]

The	Doctor	took	a	taste	of	the	coffee	and	one	of	the	sweetmeats	and
这	医生	采取	一个	品尝	的	这	咖啡	和	一	的	这	甜食	和

['lɑːfɪŋli] [ri'mɑːk] [æz; əz][hiː; hi] [left] :

laughingly	remarked	as	he	left	:
笑着	评论	作为	他	左边	:

医生尝了一口咖啡和一块甜点，笑着边离开边说道：

" [ɪts] ['əʊnli] [freʃ] [eə(r)] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [tuː; tə]

"	It's	only	fresh	air	that	keeps	me	from	breaking	down	under	the	régime	to
"	它是	仅有的	新鲜的	空气	那	保持	我	从	打破	向下	在下面	这	政权	到

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][səb'dʒektɪd] .

which	I	am	subjected	.
哪个	我	是	受	.

“只有新鲜空气才能让我不至于在这种我所遭受的制度下崩溃。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:]

"	It	was	only	after	the	door	had	closed	behind	him	that	Mrs	.	Popescu
"	它	曾是	仅有的	后	这	门	有	关闭	在后面	他	那	太太	.	波佩斯库

[ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

unfolded	the	paper	that	he	had	given	her	.
展开	这	纸	那	他	有	给定	她	.

“直到他关上门后，波佩斯库太太才展开他给她的那张纸。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]

As	she	glanced	over	it	she	gave	an	exclamation	that	caused	her	son
作为	她	瞥了一眼	超过	它	她	给予	一个	感叹	那	导致	她	儿子

[tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

to	look	up	inquiringly	.
到	看	向上	询问地	.

她瞥了一眼，惊呼了一声，引得儿子抬起头来疑惑地看着她。

" [kʌm] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]

"	Come	here	,	"	she	said	to	him	,	and	,	when	he	approached	,	she	put	her
"	来	这里	,	"	她	说	到	他	,	和	,	什么时候	他	接近	,	她	放	她

[ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

arms	around	him	.
武器	大约	他	.

“过来，”她对他说，当他走近时，她搂住了他。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɑːskt] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪəriəsli] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdəd] —

"	The	Doctor	asked	this	to	be	taken	seriously	,	and	he	has	ordered	—
"	这	医生	问	这	到	是	已采取	严重地	,	和	他	有	订购	—

“医生要求认真对待此事，他已经下令——”

" - [aɪz] [gruː] [raʊnd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['terə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm][ɒn]
" Jonitza's eyes grew round with something like terror , as he fixed them on
" - 眼睛 生长 圆形的 和 某物 喜欢 恐怖 , 作为 他 固定的 他们 在
[hɜː(r); hə(r)] . [[sɪks]]
her . [6]
她 . [6]

“当他盯着她时，乔尼扎的眼睛因恐惧而睁得大大的。[6]

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [bæd] .
" It's nothing bad .
" 它是 没有什么 坏的 .

“没什么不好的。”

[duː; də] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['heɪstɪli] [kən'tɪnjuːd] .
Do look natural , " his mother hastily continued .
做 看 自然的 , " 他的 母亲 草草 持续 .

“看起来要自然些，”他母亲连忙补充道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sɪmpli] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn][ə; eɪ] [fɑːm]
" He has simply ordered me — to take you to spend a month on a farm
" 他 有 简单地 订购 我 — 到 拿 你 到 花费 一个 月 在 一个 农场
[nɪə(r)][sʌm; səm] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] ! " [['sɛvən]]
near some springs in the foot - hills ! " [7]
靠近 一些 弹簧 在 这 脚 - 丘陵 ! " [7]

“他只是命令我带你到山脚下泉水附近的一个农场待上一个月！”[7]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

- [gets] ['ɪntrəstɪd]
JONITZA GETS INTERESTED
- 获得 感兴趣的

乔尼扎对此产生了兴趣

['evɪdəntli] [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [siː] - ['fɑːðə(r)] ,
Evidently the Doctor did see Jonitza's father ,
显然 这 医生 做过 看 - 父亲 ,

显然，医生确实见过乔尼扎的父亲。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [endid] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æz; əz]
for before the week was ended it had been definitely decided that as
为了 前 这 星期 曾是 结束 它 有 到过 确实 决定 那 作为
[suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːmə(r)]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [wʊd] [liːv] [wɪð]
soon as the weather was a little warmer Mrs . Popescu would leave with
很快 作为 这 天气 曾是 一个 小的 更温暖 太太 . 波佩斯库 会 离开 和
[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
her son for a month's stay in the country .
她 儿子 为了 一个 月份 停留 在 这 国家 .

一周结束前，已经确定，一旦天气稍微暖和一些，波佩斯库夫人就会带着她的儿子去乡下住一个月。

- [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət] [fɜːst] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] ,
Jonitza had been a trifle interested at first , then he had grumbled ,
- 有 到过 一个 琐事 感兴趣的 在 第一的 , 然后 他 有 咕哝 ,
[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
and , finally ,
和 , 最后 ,

乔尼扎起初还有些兴趣，后来他抱怨了几句，最后，

[hiː; hi][hæd; həd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪd][eə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [əˈbaʊt]

he	had	resumed	the	languid	air	that	was	so	peculiarly	trying	to	those	about
他	有	恢复	这	慵懒的	空气	那	曾是	所以	奇特地	尝试	到	那些	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他又恢复了那种慵懒的神态，这让周围的人都感到十分难受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlæŋgwɪd] [steɪt]

There	was	one	thing	in	particular	that	he	rebelled	against	even	in	his	languid	state
那里	曾是	一	事物	在	特别的	那	他	叛乱	反对	甚至	在	他的	慵懒的	状态

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈevri] [ˌɑːftəˈnuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbʌndld] [ʌp] [ænd; ənd]

and	that	was	the	fact	that	every	afternoon	he	was	now	bundled	up	and
和	那	曾是	这	事实	那	每一个	下午	他	曾是	现在	捆绑式	向上	和

[ˈɔːdəd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

ordered	out	-	of	-	doors	for	an	hour	.
订购	出去	-	的	-	门	为了	一个	小时	.

即使在他最懒散的状态下，也有一件事他特别反抗，那就是每天下午他都要被裹得严严实实，命令到户外待一个小时。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈevri] [[eɪt]]

"	I	don't	want	to	go	,	"	he	would	say	every	[	8	]
"	我	不	想	到	去	,	"	他	会	说	每一个	[	8	]

“我不想去，”他每隔一段时间就会这样说[8]

[taɪm] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [wʊd] [kɪs] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [ˈswiːtli] ,

time	;	and	every	time	his	mother	would	kiss	him	and	answer	sweetly	,
时间	;	和	每一个	时间	他的	母亲	会	吻	他	和	回答	甜蜜地	,

每次他妈妈都会亲吻他，温柔地回应他。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [gʊd] .

"	It	is	for	your	own	good	.
"	它	是	为了	你的	自己的	好的	.

这是为了你好。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ˈɔːdərs] .

We	must	do	what	the	Doctor	orders	.
我们	必须	做	什么	这	医生	订单	.

我们必须遵医嘱。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts][ˈlaɪlək][ænd; ənd] [əˈkeɪʃə] [bʊʃɪz] [ðæt]

"	Then	he	would	go	out	into	the	garden	with	its	lilac	and	acacia	bushes	that
"	然后	他	会	去	出去	进入	这	花园	和	它是	紫丁香	和	金合欢	灌木丛	那

[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [liːf] [bʌdz] [ænd; ənd] [wɔːk] [ˈsləʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔː(r)]

were	just	beginning	to	show	leaf	buds	and	walk	slowly	up	and	down	or
是	只是	开始	到	展示	叶子	花蕾	和	走	缓慢地	向上	和	向下	或者

[stænd] [fɜːst] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [tuː; tə]

stand	first	on	one	foot	and	then	on	the	other	as	if	unable	to	decide	what	to
站立	第一的	在	一	脚	和	然后	在	这	其他	作为	如果	无法	到	决定	什么	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“然后他会走到花园里，那里长着刚刚开始冒出叶芽的丁香和金合欢灌木，他会慢慢地来回走动，或者先用一只脚站立，然后再用另一只脚站立，好像不知道该做什么似的。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [θɪŋz] [went] [ˈdɪfrəntli] .

But	one	day	things	went	differently	.
但	一	天	事物	去	不同	.

但有一天，事情发生了变化。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [sprɪŋ] ['fleɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Whether	it	was	due	to	the	air	having	a	genuine	spring	flavor	for	the
无论	它	曾是	到期的	到	这	空气	拥有	一个	真的	春天	味道	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ðæt] [jɪə(r)] ,

first	time	that	year	,
第一的	时间	那	年	,

或许是因为那一年空气中第一次真正有了春天的味道，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət]

or	to	the	fact	that	it	was	a	holiday	and	he	had	been	left	at
或者	到	这	事实	那	它	曾是	一个	假期	和	他	有	到过	左边	在

[həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] ,

home	with	a	couple	of	servants	,
家	和	一个	夫妻	的	仆人	,

或者是因为那天是假日，他被留在家里和几个仆人一起。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['defɪnətli] [set]

or	to	the	fact	that	the	departure	for	the	foot	-	hills	had	been	definitely	set
或者	到	这	事实	那	这	离开	为了	这	脚	-	丘陵	有	到过	确实	放

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] ,

for	the	first	day	of	the	following	week	,
为了	这	第一的	天	的	这	下列的	星期	,

或者说，前往山麓的出发日期已经确定在下周的第一天。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [kɔːz] ,

or	to	some	other	entirely	different	cause	,
或者	到	一些	其他	完全	不同的	原因	,

或者出于其他完全不同的原因，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'lɜːt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmθɪŋ]

in	any	case	there	was	quite	an	alert	look	about	the	boy	and	even	something
在	任何	案件	那里	曾是	相当	一个	警报	看	关于	这	男生	和	甚至	某物

[ɒv; əv][ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

of	a	sparkle	in	his	eyes	.
的	一个	火花	在	他的	眼睛	.

总之，这男孩神情十分警觉，眼神中甚至闪烁着光芒。

[mə'rɪtsə] , [ðə; ði] [meɪd] , ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] : " ['mɑːstə(r)] -

Maritza	,	the	maid	,	noticed	it	and	remarked	to	the	cook	:	"	Master	Jonitza
玛丽扎	,	这	女佣	,	注意到	它	和	评论	到	这	厨师	:	"	掌握	-

[lʊks] [kwaɪt] [spraɪ] [[naɪn]]

looks	quite	spry	[	9	]
看起来	相当	轻快	[	9	]

女仆玛丽扎注意到了这一点，并对厨师说："乔尼扎少爷看起来很精神[9]"。

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

今天。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel] , [aɪ'd] ['wɒrənt] [hiː; hi] [wʊd] [get] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] .

If	he	were	well	,	I'd	warrant	he	would	get	into	some	mischief	.
如果	他	是	出色地	,	ID	保证	他	会	得到	进入	一些	恶作剧	.

如果他身体健康，我敢肯定他会惹出些麻烦。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	Then	she	forgot	all	about	him	.
"	然后	她	忘了	全部	关于	他	.

然后她就把他忘得一干二净了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ðæt] - [njuː] ['slaɪtli] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd][wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm] [kɔːld]

A	group	of	boys	that	Jonitza	knew	slightly	passed	by	and	one	seeing	him	called
一个	团体	的	男孩们	那	-	知道	轻微地	通过了	经过	和	一	看到	他	称为

[aʊt] :

out	:
出去	:

一群乔尼扎略微认识的男孩路过，其中一个看到他，喊道：

" [kʌm] [ɒn] [wɪð] [juː 'es] .

"	Come	on	with	us	.
"	来	在	和	我们	.

“跟我们一起走吧。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] .

We're	going	to	the	marsh	.
是	去	到	这	沼泽	.

我们要去沼泽地。

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'praɪz] , - [kɔːld] [bæk] , " [ɔːl] [raɪt] , " [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

"	To	his	own	surprise	,	Jonitza	called	back	,	"	All	right	,	"	and	joined	them	.
"	到	他的	自己的	惊喜	,	-	称为	后退	,	"	全部	正确的	,	"	和	加入	他们	.

令他自己都感到惊讶的是，乔尼扎回应道：“好的”，然后加入了他们。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] [pleɪn] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dænjuːb][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [left]

When	they	reached	a	marshy	plain	bordering	on	the	Danube	some	of	the	boys	left
什么时候	他们	达到	一个	沼泽地	清楚的	毗邻	在	这	多瑙河	一些	的	这	男孩们	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们到达多瑙河畔的一片沼泽平原时，一些男孩离开了他们。

[ænd; ənd] - [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] [tuː] [bɔɪz] , [bəuθ] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	Jonitza	found	himself	alone	with	two	boys	,	both	younger	than	himself	.
和	-	成立	他自己	独自的	和	二	男孩们	,	两个都	年轻	比	他自己	.

乔尼扎发现自己独自一人和两个男孩在一起，这两个男孩都比他小。

[ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]

All	three	were	tired	from	the	walk	,	and	finding	the	stump	of	an	old
全部	三	是	疲劳的	从	这	走	,	和	寻找	这	树桩	的	一个	老的

[triː] ,

tree	,
树	,

三人因步行而疲惫不堪，并且发现了一棵老树的树桩。

[sæt] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] .

sat	down	on	it	and	amused	themselves	counting	the	ducks	that	they	saw	.
卫星	向下	在	它	和	觉得好笑	他们自己	计数	这	鸭子	那	他们	锯	.

他们坐在上面，数着看到的鸭子，以此为乐。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'kɜːd] [tuː; tə] - .

Suddenly	something	that	his	tutor	had	told	him	occurred	to	Jonitza	.
突然	某物	那	他的	导师	有	讲述	他	发生	到	-	.

乔尼扎突然想起他的导师曾经告诉过他的一件事。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Do	you	know	,	"	he	said	,
"	做	你	知道	,	"	他	说	,

“你知道吗？”他问道。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [dʌks] [ɒn] [ðə; ði] ['dænjuːb] [ðæn; ðən] [ɪn] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv]
" that there are more varieties of ducks on the Danube than in most parts of
" 那 那里 是 更多的 品种 的 鸭子 在 这 多瑙河 比 在 最多 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] ?
the world ?
这 世界 ?

“多瑙河上的鸭子种类比世界上大多数地方都多？”

[lets] [siː] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [wʌnz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] .
Let's see how many different ones we can make out .
我们来吧 看 如何 许多 不同的 一个 我们 能 制作 出去 .

我们来看看能辨认出多少种不同的图案。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [-]
" The little boys did not take kindly to the [10]
" 这 小的 男孩们 做过 不是 拿 亲切地 到 这 [-]

“小男孩们对[10]不太友好

[səˈdʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

建议。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] ; " [lets] [gəʊ] [həʊm] .
" I am hungry , " one of them said ; " let's go home .
" 我 是 饥饿的 , " 一 的 他们 说 ; " 我们来吧 去 家 .

“我饿了，”其中一人说，“我们回家吧。”

" [səʊ] [bæk] [ðə; ði] [θriː] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [trʌdʒ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" So back the three began to trudge , now and then throwing a stone into the
" 所以 后退 这 三 开始 到 跋涉 , 现在 和 然后 投掷 一个 石头 进入 这
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

于是三人开始艰难地往回走，不时地朝空中扔一块石头。

[ɔː(r)] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
or , when they could , into the water .
或者 , 什么时候 他们 可以 , 进入 这 水 .

或者，当他们有机会时，就跳进水里。

- [felt] [mɔː(r)] ['taɪəd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋstər] [ænd; ənd]
Jonitza felt more tired than he cared to confess to the two youngsters and
- 毛毡 更多的 疲劳的 比 他 关心 到 承认 到 这 二 年轻人 和
['ɪnwədli] [plænd] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .
inwardly planned to lie down as soon as he came within doors .
内心 计划 到 说谎 向下 作为 很快 作为 他 来了 之内 门 .

乔尼扎感到比他愿意向两个年轻人承认的还要疲惫，他心里打算一进门就躺下。

" [aɪl] [biː; bi] [həʊm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] , [naʊ] !
" I'll be home in less than fifteen minutes , now !
" 患病的 是 家 在 较少的 比 十五 分钟 , 现在 !

“我再过不到十五分钟就到家了！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , ['θɪŋkɪŋ] [əˈlaʊd] .
" he suddenly exclaimed , thinking aloud .
" 他 突然 惊呼 , 思维 大声 .

他突然自言自语道。

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [dɑːns] ?
" How can you and see me dance ?
" 如何 能 你 和 看 我 舞蹈 ?

你怎么能看着我跳舞呢?

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [səʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [ðæt] - [dʒʌmpt] .
" said a voice behind him so unexpectedly that Jonitza jumped .
" 说 一个 嗓音 在后面 他 所以 不料 那 - 跳了起来 .

“他身后突然传来一个声音，吓了乔尼扎一跳。”

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] ['pez(ə)nt] [ɔːl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['taɪni] [belz] .
Turning , he saw a laughing peasant all decorated with tiny bells .
转弯 , 他 锯 一个 笑 农民 全部 装饰 和 微小的 铃铛 .

他转过身，看到一个浑身挂满小铃铛、正在大笑的农妇。

" [əʊ] , ['dʒɒli] !
" Oh , jolly !
" 哦 , 快乐的 !

“哦，太好了！”

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] .
" the other boys shouted .
" 这 其他 男孩们 喊叫 .

“其他男孩喊道。”

" [ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dɑːns] !
" There's going to be a dance !
" 有 去 到 是 一个 舞蹈 !

“要跳舞啦！”

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [belz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sed] " [kʌm] [ɒn] " [tuː] ,
" Those little bells must have said " Come on " too ,
" 那些 小的 铃铛 必须 有 说 " 来 在 " 也 ,

“那些小铃铛肯定也在说‘快点’吧。”

[fɔː(r); fə(r)] - [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɛzənts] ['ræpɪd] [straɪdz] .
for Jonitza found himself trying to keep up with the peasant's rapid strides .
为了 - 成立 他自己 尝试 到 保持 向上 和 这 农民的 迅速的 步幅 .

乔尼察发现自己努力跟上农民快速的步伐。

[daʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ləʊə(r)] [taʊn] , [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [dəʊmd] [tʃɜːtʃɪz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]
Down in the Lower Town , before one of the old domed churches , they found a
向下 在 这 降低 镇 , 前 一 的 这 老的 圆顶 教堂 , 他们 成立 一个
[kraʊd] [-]
crowd [11]
人群 [-]

在下城区，在一座古老的圆顶教堂前，他们发现了一群人[11]

['gæðəd] .
gathered .
聚集 .

收集。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] ,
Although there was nothing unusual about such a gathering ,
虽然 那里 曾是 没有什么 异常 关于 这样的 一个 采集 ,

虽然这样的聚会并没有什么不寻常之处，

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['feɪsɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
one could see from the faces that something unusual was expected .
一 可以 看 从 这 面孔 那 某物 异常 曾是 预期的 .

从大家的表情可以看出，大家都在期待着一些不寻常的事情发生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['saɪlənt][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	a	silent	expectation	,	however	.
它	曾是	不是	一个	沉默的	期待	,	然而	.

但这并非一种心照不宣的期待。

['evriweə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [jʌŋ] [men]

Everywhere	people	were	talking	and	laughing	and	a	few	young	men
到处	人们	是	说	和	笑	和	一个	很少	年轻的	男人

[wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] ['sɪŋɪŋ] .

were	even	singing	.
是	甚至	歌唱	.

到处都是谈笑声，还有几个年轻人在唱歌。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pez(ə)nt] [wɪð] [belz] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] .

As	soon	as	the	peasant	with	bells	appeared	,	a	shout	arose	.
作为	很快	作为	这	农民	和	铃铛	出现	,	一个	喊	出现	.

铃铛响起的农夫一出现，就响起了一阵叫喊声。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['peznts] , [ɔːl] [ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)] [geɪ]

At	the	same	instant	a	troop	of	other	peasants	,	all	attired	in	their	gay
在	这	相同的	立即的	一个	部队	的	其他	农民	,	全部	穿着	在	他们的	同性恋

[ɪm'brɔɪdəd] ['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːmz] ,

embroidered	national	costumes	,
绣花	国家的	服装	,

与此同时，另一群农民，都穿着色彩鲜艳、绣有精美图案的民族服装，

[wɪð] [belz] [æt; ət][ðeə(r)] ['gɜːdlz] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [sliːvz] , [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][skweə(r)]

with	bells	at	their	girdles	and	on	their	sleeves	,	came	in	a	body	into	the	square
和	铃铛	在	他们的	腰带	和	在	他们的	袖子	,	来了	在	一个	身体	进入	这	正方形

,

,

,

他们腰间和袖子上都系着铃铛，列队走进广场。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd][stæmp]

and	taking	their	places	began	to	dance	and	shout	and	sing	and	stamp
和	采取	他们的	地方	开始	到	舞蹈	和	喊	和	唱歌	和	邮票

[ðeə(r)] [fiːt] .

their	feet	.
他们的	脚	.

他们各就各位，开始跳舞、呐喊、唱歌、跺脚。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['pɪrɪk] [dɑːns] [ðæt] [wɒz; wəz]['seɪkrɪd][ɪn] ['eɪnʃənt] [mɪ'θɒlədʒi] ,

Some	one	said	this	was	the	Pyrrhic	Dance	that	was	sacred	in	ancient	mythology	,
一些	一	说	这	曾是	这	皮洛士	舞蹈	那	曾是	神圣	在	古老的	神话	,

有人说这是古代神话中神圣的皮洛士之舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːmeɪniːənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['rəʊmən] ['fɔːˌfɑːðəz] ;

and	that	had	come	to	the	Roumanians	from	their	Roman	forefathers	;
和	那	有	来	到	这	罗马尼亚人	从	他们的	罗马	祖先	;

而这传统是从罗马尼亚人的罗马祖先那里传承下来的；

[ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['sætɜːn; 'sætən][frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] [sʌn]

a	dance	to	prevent	Saturn	from	hearing	the	voice	of	his	infant	son
一个	舞蹈	到	防止	土星	从	听力	这	嗓音	的	他的	婴儿	儿子

['dʒuːpɪtə(r)] ,

Jupiter	,
木星	,

一种舞蹈，目的是阻止土星听到他幼子朱庇特的声音。

[lest] [hiː; hi] [dɪ'vaʊə(r)] [hɪm] .

lest	he	devour	him	.
免得	他	吞食	他	.

免得他把他吞噬。

['weðə(r)] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['laɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Whether	this	explained	it	or	not	there	was	no	doubt	of	the	audience	liking	it
无论	这	解释	它	或者	不是	那里	曾是	不	怀疑	的	这	观众	喜欢	它

,

,

,

无论这是否解释了原因，观众喜欢它这一点毋庸置疑。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ɪts] [kən'kluːʒn] [ɔːl] [klæpt] [ðeə(r)] [hændz] [-]

for	at	its	conclusion	all	clapped	their	hands	[	12	]
为了	在	它是	结论	全部	鼓掌	他们的	双手	[	-	]

演出结束后，所有人都鼓掌[12]

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bɔɪstərəs] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	burst	into	boisterous	exclamations	of	delight	.
和	爆裂	进入	喧闹的	感叹词	的	喜	.

然后爆发出欢呼雀跃的叫喊声。

- , ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [klæpt] [tuː] ,

Jonitza	,	feeling	some	of	the	excitement	,	clapped	too	,
-	,	感觉	一些	的	这	激动	,	鼓掌	也	,

乔尼扎也被这股兴奋劲儿感染，也鼓起了掌。

[ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['taɪəd] ['fiːlɪŋ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wʌn] [hæd; həd]

and	no	longer	conscious	of	any	tired	feeling	waited	until	almost	every	one	had
和	不	更长	有意识的	的	任何	疲劳的	感觉	等待	直到	几乎	每一个	一	有

[gɒn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] [həʊm] . [-]

gone	before	he	made	his	way	slowly	home	.	[	13	]
已消失	前	他	制成	他的	方式	缓慢地	家	.	[	-	]

他不再感到疲倦，等到几乎所有人都离开后，才慢慢地回家。[13]

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri]

THE	TRIP	TO	THE	COUNTRY
这	旅行	到	这	国家

乡村之旅

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] - , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪd] [mə'rɪtsə] ,

On	Tuesday	of	the	following	week	Jonitza	,	his	mother	,	and	the	maid	Maritza	,
在	周二	的	这	下列的	星期	-	,	他的	母亲	,	和	这	女佣	玛丽扎	,

下周二，乔尼扎、他的母亲和女佣玛丽扎，

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [trɪp] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ,

after	a	short	trip	on	the	train	,
后	一个	短的	旅行	在	这	火车	,

经过短暂的火车旅程后，

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [vɑːst] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv]

were	being	driven	over	the	vast	level	and	wonderfully	fertile	plains	of
是	存在	驱动	超过	这	广阔的	等级	和	太棒了	沃	平原	的

[ro'menɪr] ,

Roumania	,
罗马尼亚	,

他们被驱赶着穿过罗马尼亚广袤平坦、土地肥沃的平原。

[ðæt] [stretʃt] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [griːn] [siː] .

that	stretched	before	them	like	a	great	green	sea	.
那	拉伸	前	他们	喜欢	一个	伟大的	绿色的	海	.

眼前的景象宛如一片浩瀚的绿色海洋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [sprɪŋ] [ðæt] [roˈmenɪr] [hæz; həz] [wʊd] [suːn]

There	were	already	signs	that	the	short	spring	that	Roumania	has	would	soon
那里	是	已经	标志	那	这	短的	春天	那	罗马尼亚	有	会	很快

[tʃeɪndʒ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmə(r)] .

change	into	summer	.
改变	进入	夏天	.

种种迹象表明，罗马尼亚短暂的春天很快就会转为夏天。

[waɪld] [ˈflaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bɝdz] [ˈtwitə] [ænd; ənd]

Wild	flowers	were	to	be	seen	here	and	there	and	birds	twittered	and
荒野	花朵	是	到	是	已见	这里	和	那里	和	鸟类	推特	和

[fluː] [əˈbaʊt] .

flew	about	.
飞翔	关于	.

这里那里可以看到野花，鸟儿在周围鸣叫、飞翔。

[ðə; ði] [weɪ] [leɪ] [əˈmʌŋ] [θætʃt] [fɑːm] - [ˈhaʊzɪz] [huːz] [ˈgliːmɪŋ] [wɔːlz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ]

The	way	lay	among	thatched	farm	-	houses	whose	gleaming	walls	showed	that	they
这	方式	躺	之中	茅草屋顶	农场	-	房屋	谁	闪闪发光	墙壁	显示	那	他们

[hæd; həd] [biːn] [ˈfreʃli] [ˈhwaitwɔʃ, -wɔːʃ] [æt; ət] [ˈiːstə(r)] .

had	been	freshly	whitewashed	at	Easter	.
有	到过	新鲜的	粉刷过的	在	复活节	.

道路两旁是茅草屋顶的农舍，闪闪发光的墙壁表明它们在复活节时刚刚粉刷过。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈsiːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [ˈwægən] , [drɔːn] [baɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈkriːmi] ,

Now	and	then	a	peasant	seated	in	a	rude	wagon	,	drawn	by	beautiful	,	creamy	,
现在	和	然后	一个	农民	坐着	在	一个	粗鲁的	车皮	,	绘制	经过	美丽的	,	奶油状	,

偶尔会看到一个农民坐在简陋的马车里，由一位美丽、肤色白皙的女子拉着。

[ʃɔːt] - [legd] [ˈɒks(ə)n] [wɪð] [waɪd] - [ˈspredɪŋ] [hɔːnz] , [səˈluːtɪd] [ðem; ðəm] [ˈgreɪvli] . [-]

short	-	legged	oxen	with	wide	-	spreading	horns	,	saluted	them	gravely	.	[	14	]
短的	-	腿	牛	和	宽的	-	传播	角	,	敬礼	他们	严重地	.	[	-	]

腿短的牛，长着宽阔的角，向他们庄严地致敬。[14]

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [dʌg] - [aʊts] [kɔːld] ,

At	a	little	elevation	in	the	road	they	passed	a	group	of	dug	-	outs	called	bordei	,
在	一个	小的	海拔	在	这	路	他们	通过了	一个	团体	的	挖	-	出局	称为	博尔代	,

在路边的一小段高地上，他们经过了一群被称为bordei的地窝棚。

[wɪð] [tɜːf] - [ˈkʌvəd] [ruːfs] [ænd; ənd] [ˈʃeɪpləs] [kleɪ] [ˈtʃɪmniz] .

with	turf	-	covered	roofs	and	shapeless	clay	chimneys	.
和	草皮	-	涵盖	屋顶	和	无形	黏土	烟囱	.

屋顶覆盖着草皮，烟囱形状不规则。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɪəli] [ɪˈregjələ(r)] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [wɔːlz] .

The	windows	in	these	bordei	were	merely	irregular	holes	in	the	mud	walls	.
这	视窗	在	这些	博尔代	是	仅仅	不规律的	孔	在	这	泥	墙壁	.

这些围墙的窗户只不过是泥墙上不规则的小洞。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprɪmətɪv] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [æn; ən] [əˈtræktɪv]

At	the	door	leading	down	into	one	of	these	primitive	houses	stood	an	attractive
在	这	门	领导	向下	进入	一	的	这些	原始	房屋	站立	一个	吸引人的

[ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,

looking	woman	,
寻找	女士	,

在其中一间简陋房屋的入口处，站着一位容貌姣好的女子。

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeləʊ] ['kɜːtʃɪf] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

with	a	bright	yellow	kerchief	over	her	head	,	and	another	around	her
和	一个	明亮的	黄色的	头巾	超过	她	头	,	和	其他	大约	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她头上戴着一条亮黄色的头巾，脖子上围着另一条。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['spɪnɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kruːn] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] [huː] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ]

She	was	busily	spinning	while	she	crooned	a	lullaby	to	a	baby	who	lay	blinking
她	曾是	忙碌地	旋转	尽管	她	低吟浅唱	一个	催眠曲	到	一个	婴儿	WHO	躺	眨眼

[ɪts] [aɪz] [ɪn][æn; ən]['əʊv(ə)l] ['wʊdn] [bɒks] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)]

its	eyes	in	an	oval	wooden	box	swinging	from	the	branches	of	a	tree	near
它是	眼睛	在	一个	椭圆形	木制的	盒子	摇摆	从	这	分支	的	一个	树	靠近

[baɪ] .

by	.
经过	.

她一边忙着纺纱，一边轻声哼唱着摇篮曲，哄着躺在附近树枝上悬挂的椭圆形木箱里眨着眼睛的婴儿入睡。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['semətri] [fɪld] [wɪð] [krɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒdɪst]

Not	far	from	these	bordei	was	a	cemetery	filled	with	crosses	of	the	oddest
不是	远的	从	这些	博尔代	曾是	一个	公墓	已填	和	十字架	的	这	最奇怪的

['pɒsəb(ə)l] [ʃeɪps] .

possible	shapes	.
可能的	形状	.

离这些墓地不远的地方有一座墓园，里面到处都是形状奇特的十字架。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)]

It	really	seemed	as	if	the	people	had	tried	to	find	a	new	design	for
它	真的	似乎	作为	如果	这	人们	有	尝试	到	寻找	一个	新的	设计	为了

[iːtʃ] [njuː] [greɪv] .

each	new	grave	.
每个	新的	严重	.

看起来，人们似乎真的想为每个新坟墓设计一种新的样式。

[ðeɪ] [pɑːst] ['weɪsaɪd] [krɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ]

They	passed	wayside	crosses	also	,	before	some	of	which	peasants	were	kneeling
他们	通过了	路边	十字架	还	,	前	一些	的	哪个	农民	是	跪着

[ɪn] [preə(r)] .

in	prayer	.
在	祷告	.

他们还经过路边的十字架，其中一些十字架前有农民跪着祈祷。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

But	,	despite	these	interesting	things	,
但	,	尽管	这些	有趣的	事物	,

但是，尽管有这些有趣的事情，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['taɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'nɒtənəsli] ['lev(ə)l] [pleɪnz] ,

there	was	something	tiring	in	the	long	journey	over	the	monotonously	level	plains	,
那里	曾是	某物	令人疲惫	在	这	长的	旅行	超过	这	单调地	等级	平原	,

[ænd; ənd] - [-]

and	Jonitza	[	15	]
和	-	[	-	]

在单调平坦的平原上长途跋涉，难免会感到疲惫，而 Jonitza[15]

[gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['restləs] .

grew	more	and	more	restless	.
生长	更多的	和	更多的	不安	.

越来越焦躁不安。

[hɪz; ɪz] ['prɪti] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [tel]

His	**pretty**	**mother**	**noticed**	**it**	**and**	**drawing**	**him**	**to**	**her**	**she**	**began**	**to**	**tell**
他的	漂亮的	母亲	注意到	它	和	绘画	他	到	她	她	开始	到	告诉

[hɪm][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:riz] .

him	**the**	**most**	**interesting**	**stories**	**.**
他	这	最多	有趣的	故事	.

他漂亮的母亲注意到了这一点，于是把他拉到身边，开始给他讲各种有趣的故事。

[fɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] [ə'baʊt] ['treɪdʒən] , [ðə; ði] [greɪt] ['rəʊmən]['empərə(r)] ,

First	**of**	**all**	**about**	**Trajan**	**,**	**the**	**great**	**Roman**	**Emperor**	**,**
第一的	的	全部	关于	图拉真	,	这	伟大的	罗马	皇帝	,

首先，让我们来谈谈伟大的罗马皇帝图拉真。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ][ænd; ənd] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:]

who	**came**	**to**	**their**	**country**	**so**	**many**	**centuries**	**ago**	**and**	**conquered**	**the**	**people**	**who**
WHO	来了	到	他们的	国家	所以	许多	几个世纪	前	和	征服	这	人们	WHO

[ðen] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

then	**inhabited**	**it**	**.**
然后	有人居住的	它	.

他们在几个世纪前来到他们的国家，征服了当时居住在那里的人民。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] ['kɒləm] [ɪn] [rəʊm] [kə'meməreit] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

She	**described**	**to**	**him**	**the**	**great**	**column**	**in**	**Rome**	**commemorating**	**his**	**victory**	**,**
她	描述	到	他	这	伟大的	柱子	在	罗马	纪念	他的	胜利	,

她向他描述了罗马城中为纪念他的胜利而竖立的那根巨大的圆柱。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [haʊ] [praʊd] ['evri] [ro'menɪən] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪd]

and	**told**	**him**	**how**	**proud**	**every**	**Roumanian**	**was**	**that**	**he**	**was**	**descended**
和	讲述	他	如何	自豪的	每一个	罗马尼亚	曾是	那	他	曾是	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊldʒəz] [ðæt] [ðə; ði]['empərə(r)] [left] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [nju:] [pə'zeʃənz] .

from	**the**	**soldiers**	**that**	**the**	**Emperor**	**left**	**to**	**guard**	**the**	**new**	**possessions**	**.**
从	这	士兵	那	这	皇帝	左边	到	警卫	这	新的	财产	.

并告诉他，每个罗马尼亚人都为自己是皇帝留下来守卫新领土的士兵的后裔而感到无比自豪。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['treɪdʒənz] [vɔɪs] ? " [ɑ:skt] - .

"	**Is**	**that**	**why**	**we**	**call**	**the**	**thunder**	**Trajan's**	**voice**	**?**	**"**	**asked**	**Jonitza**	**.**
"	是	那	为什么	我们	称呼	这	雷	图拉真	嗓音	?	"	问	-	.

“这就是我们称雷声为图拉真之声的原因吗？”乔尼察问道。

" [pə'hæps] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**Perhaps**	**,**	**"**	**his**	**mother**	**answered**	**.**
"	也许	,	"	他的	母亲	回答	.

“也许吧，”他母亲回答道。

" [wi:; wi] ['sɜ:t(ə)nli] [lʌv] [tu:; tə] [kɔ:l] [θɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

"	**We**	**certainly**	**love**	**to**	**call**	**things**	**by**	**his**	**name**	**.**	**"**
"	我们	当然	爱	到	称呼	事物	经过	他的	姓名	.	"

我们当然喜欢用他的名字来称呼事物。

" [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] [ɪz]['treɪdʒənz] [rəʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**The**	**Milky**	**Way**	**is**	**Trajan's**	**Road**	**,**	**isn't**	**it**	**?**
"	这	乳白色	方式	是	图拉真	路	,	不是	它	?

“银河系就是图拉真大道，不是吗？”

" [ə'gen] [in'kwaiə] - .

"	**again**	**inquired**	**Jonitza**	**.**
"	再次	询问	-	.

“乔尼察再次问道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [n'ɒdɪd] .

His	**mother**	**nodded**	**.**
他的	母亲	点头	.

他母亲点了点头。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] [ðə; ði] [dɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] [mɪl] ['treɪdʒənz] [məʊt] , " - [kən'tɪnjuːd] . [-]

"	The	boys	call	the	ditch	by	the	lumber	mill	Trajan's	Moat	,	"	Jonitza	continued	.	[	16	]
"	这	男孩们	称呼	这	沟	经过	这	木材	磨	图拉真	护城河	,	"	-	持续	.	[	-	]

“男孩们把木材厂旁边的沟渠称为特拉扬护城河，”乔尼察继续说道。[16]

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

His	mother	smiled	.
他的	母亲	微笑	.

他母亲笑了。

" [roˈmenɪr] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['treɪdʒənz] [məʊts] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]

"	Roumania	is	full	of	Trajan's	moats	;	it	would	be	hard	to	find	a	village	that
"	罗马尼亚	是	满的	的	图拉真	护城河	;	它	会	是	难的	到	寻找	一个	村庄	那

['hæznt] [wʌn] .

hasn't	one	.
还没有	一	.

“罗马尼亚到处都是图拉真时代的护城河；很难找到一个没有护城河的村庄。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːriz] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [kə'nektɪd] [wɪð] ['aʊə(r)]

There	are	many	interesting	stories	,	"	continued	his	mother	,	"	connected	with	our
那里	是	许多	有趣的	故事	,	"	持续	他的	母亲	,	"	连接	和	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

“有很多有趣的故事与我们的历史有关，”他的母亲继续说道。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['tjuːtə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [roˈmenɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

You	know	,	from	your	tutor	,	that	the	section	of	Roumania	in	which	we
你	知道	,	从	你的	导师	,	那	这	部分	的	罗马尼亚	在	哪个	我们

[lɪv; laɪv] [ɪz] [kɔːld] [mɒlˈdeɪvɪə] .

live	is	called	Moldavia	.
居住	是	称为	摩尔多瓦	.

你的老师告诉你，我们居住的罗马尼亚地区叫做摩尔达维亚。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['ledʒənd] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [ɪts] [neɪm] ? "

Would	you	like	to	hear	the	old	legend	as	to	how	it	got	its	name	?	"
会	你	喜欢	到	听到	这	老的	传奇	作为	到	如何	它	得到	它是	姓名	?	"

你想听听关于它名字由来的古老传说吗?

" [pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɑːnsə(r)d] ['iːgəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð]

"	Please	tell	it	to	me	,	"	her	son	answered	eagerly	,	his	eyes	sparkling	with
"	请	告诉	它	到	我	,	"	她	儿子	回答	急切地	,	他的	眼睛	闪闪发光	和

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

“请告诉我吧，”她的儿子急切地回答，眼中闪烁着兴趣的光芒。

" [wʌns] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , " [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Once	upon	a	time	,	"	began	his	mother	,
"	一次	之上	一个	时间	,	"	开始	他的	母亲	,

“很久很久以前，”他母亲开口说道。

" [ə; eɪ] [prɪns] [kɔːld] ['bɑːgdən] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	a	Prince	called	Bogdan	lived	in	this	part	of	the	world	.
"	一个	王子	称为	博格丹	居住地	在	这	部分	的	这	世界	.

“世界上的这一地区曾住着一位名叫博格丹的王子。”

[naʊ] , ['bɑ:gdən][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] [hu:m] [hi:; hi]['vælju:d] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] [ðæt] [hi:; hi]

Now	,	Bogdan	had	a	dog	whom	he	valued	above	all	the	other	dogs	that	he
现在	,	博格丹	有	一个	狗	谁	他	有价值的	多于	全部	这	其他	狗	那	他

[əʊnd] .

owned	.
拥有	.

博格丹有一条狗，他视这条狗胜过他拥有的所有狗。

" [wʌn] [deɪ] , [waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ðɪs] [dɒg] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz][moʊldə] ,

"	One	day	,	while	out	hunting	,	this	dog	,	whose	name	was	Molda	,
"	一	天	,	尽管	出去	打猎	,	这	狗	,	谁	姓名	曾是	莫尔达	,

“有一天，在一次外出打猎时，这只名叫莫尔达的狗，

[kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .

caught	sight	of	a	buffalo	and	chased	it	to	the	very	brink	of	a	river	.
捕捉	视线	的	一个	水牛	和	追逐	它	到	这	非常	边缘	的	一个	河	.

他看到了一头野牛，便追着它到了河边。

[wen] [ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['bʌfələʊ] ['weid] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ðə; ði][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊd] ,

When	the	terrified	buffalo	waded	into	the	water	the	dog	in	his	excitement	followed	,
什么时候	这	恐惧	水牛	涉水	进入	这	水	这	狗	在	他的	激动	随后	,

当受惊的野牛涉水进入水中时，兴奋的狗也跟着进去了。

[wɒz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['draʊnd] .

was	caught	in	the	current	and	drowned	.
曾是	捕捉	在	这	当前的	和	溺水	.

被水流卷走溺亡。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [sɔ:] [haʊ] ['di:pli] [-]

"	When	his	followers	saw	how	deeply	[	17	]
"	什么时候	他的	追随者	锯	如何	深	[	-	]

“当他的追随者看到他有多深[17]

[ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][dɔ:gz] [deθ] ['bɑ:gdən][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [pə'sju:d] [ðə; ði]['bʌfələʊ] , [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] ,

affected	by	the	dog's	death	Bogdan	was	,	they	pursued	the	buffalo	,	killed	it	,
做作的	经过	这	狗的	死亡	博格丹	曾是	,	他们	追击	这	水牛	,	被杀	它	,

博格丹因狗的死而悲痛欲绝，他们追赶水牛，并将其杀死。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] , [neɪld] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

and	taking	its	head	back	with	them	,	nailed	it	over	the	entrance	to	the
和	采取	它是	头	后退	和	他们	,	钉子	它	超过	这	入口	到	这

['pæləs] .

Palace	.
宫殿	.

他们把它的头带回去，钉在了宫殿的入口处。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [gri:f] .

"	But	this	did	not	lessen	the	Prince's	grief	.
"	但	这	做过	不是	减少	这	王子的	悲伤	.

但这并没有减轻王子的悲痛。

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [bæŋks][tu:; tə] [mɔ:n] .

Whenever	possible	he	would	go	to	the	river's	banks	to	mourn	.
每当	可能的	他	会	去	到	这	河流的	银行	到	哀悼	.

只要有机会，他就会到河边去哀悼。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['si:ɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] , [wʊd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,

The	people	,	seeing	him	there	,	would	repeat	the	story	,
这	人们	,	看到	他	那里	,	会	重复	这	故事	,

人们看到他在那里，就会把这个故事传颂下去。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	that	after	a	while	the	river	became	associated	with	the	name	of	the
所以	那	后	一个	尽管	这	河	成为	联系	和	这	姓名	的	这

[dɒg][ænd; ənd][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][moʊldɑːvə] .

dog	and	was	spoken	of	as	the	Moldava	.
狗	和	曾是	说	的	作为	这	摩尔多瓦	.

因此，过了一段时间，这条河就与狗的名字联系在一起，被称为摩尔多瓦河。

['grædʒuəli] [ðə; ði] [neɪm] , ['slaɪtli] ['mɒdɪfaɪd] , [wɒz; wəz] [ə'plaɪd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

Gradually	the	name	,	slightly	modified	,	was	applied	also	to	all	of	the
逐步地	这	姓名	,	轻微地	修改的	,	曾是	应用	还	到	全部	的	这

[sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] . "

surrounding	country	.	"
周围	国家	.	"

渐渐地，这个名称稍作修改后，也被用于指代周边所有地区。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [mɒl'deɪvɪə] , " [begd] - ,

"	Please	tell	me	more	stories	about	Moldavia	,	"	begged	Jonitza	,
"	请	告诉	我	更多的	故事	关于	摩尔多瓦	,	"	乞求	-	,

“请多给我讲讲摩尔多瓦的故事吧，”乔尼察恳求道。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

when	his	mother	had	been	silent	for	some	time	.
什么时候	他的	母亲	有	到过	沉默的	为了	一些	时间	.

当他母亲沉默了一段时间后。

" ['lɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] - , " [ə'gen] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Listen	then	to	the	story	of	Movila	,	"	again	began	his	mother	,
"	听	然后	到	这	故事	的	-	,	"	再次	开始	他的	母亲	,

“那么，请听我讲莫维拉的故事吧，”他的母亲再次开口说道。

[glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] [lʊk] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [feɪs] .

glad	to	see	that	the	restless	look	had	left	her	son's	face	.
高兴的	到	看	那	这	不安	看	有	左边	她	儿子的	脸	.

看到儿子脸上躁动不安的神色消失了，她感到很欣慰。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['stiːvn] [huː] [wɒz; wəz] [greɪt] [ɪn][maɪnd][bʌt; bət] ['veri] [smɔːl] [ɪn] ['bɒdi]

"	This	is	a	story	of	King	Stephen	who	was	great	in	mind	but	very	small	in	body
"	这	是	一个	故事	的	国王	史蒂芬	WHO	曾是	伟大的	在	头脑	但	非常	小的	在	身体

.

:

.

“这是一个关于斯蒂芬国王的故事，他头脑伟大，但身材矮小。”

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [hʌŋ'geərɪənz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] [kɪld] ['ʌndə(r)][hɪm] . [-]

Once	in	a	battle	with	Hungarians	his	horse	was	killed	under	him	.	[	18	]
一次	在	一个	战斗	和	匈牙利人	他的	马	曾是	被杀	在下面	他	.	[	-	]

有一次在与匈牙利人的战斗中，他的马被他杀死了。[18]

[æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [fel] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['herəld] ,

As	the	horse	fell	,	the	King	was	caught	by	one	of	his	heralds	,
作为	这	马	跌倒	,	这	国王	曾是	捕捉	经过	一	的	他的	使者	,

马倒地时，国王被他的一名使者接住了。

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['stiːvn] [wɒz; wəz] [smɔːl] .

a	man	as	large	as	Stephen	was	small	.
一个	男人	作为	大的	作为	史蒂芬	曾是	小的	.

像史蒂芬那样身材高大的人，在别人眼里却显得矮小。

['ɑːftə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['herəld] ['ɒfəd] ['stiːvn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] .

After	assisting	him	to	his	feet	,	the	herald	offered	Stephen	his	own	horse	.
后	协助	他	到	他的	脚	,	这	先驱	提供	史蒂芬	他的	自己的	马	.

传令官扶起斯蒂芬后，把自己的马送给了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['herəld] , ['niːlɪŋ]

The	King	looked	up	at	the	big	animal	with	a	frown	,	but	the	herald	,	kneeling
这	国王	看起来	向上	在	这	大的	动物	和	一个	皱眉	,	但	这	先驱	,	跪着

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

before	him	,
前	他	,

国王皱着眉头抬头看着那头庞然大物，而跪在他面前的使者，

[pleɪst] ['stiːvənz] [fʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : - [əʊ] , [prɪns] ,

placed	Stephen's	foot	on	his	shoulder	and	exclaimed	:	'	Oh	,	Prince	,
放置	斯蒂芬的	脚	在	他的	肩膀	和	惊呼	:	-	哦	,	王子	,

他把斯蒂芬的脚放在自己的肩膀上，惊呼道：“哦，王子，

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊl] - [hɪl] . -

allow	me	to	serve	you	as	a	mole	-	hill	.	'
允许	我	到	服务	你	作为	一个	痣	-	爬坡道	.	-

请允许我充当您的一个小土堆。

" - [məʊl] - [hɪl] , - [rɪ'tɜːnd] ['stiːvn] , ['getɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːs] , - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən]

"	'	Mole	-	hill	,	'	returned	Stephen	,	getting	on	the	horse	,	'	I	will	make	a	mountain
"	-	痣	-	爬坡道	,	-	返回	史蒂芬	,	获得	在	这	马	,	-	我	将要	制作	一个	山

[ɒv; əv] [juː; jʊ] . -

of	you	.	'
的	你	.	-

“‘鼹鼠丘，’斯蒂芬一边翻身上马一边回答说，‘我会把你变成一座山。’”

" [ðen] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvəd] ['stiːvn] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .

"	Then	Fortune	favored	Stephen	and	soon	the	victory	was	his	.
"	然后	财富	受青睐	史蒂芬	和	很快	这	胜利	曾是	他的	.

“后来，命运眷顾了斯蒂芬，胜利很快就属于他了。”

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [bæk] [ɪn] [kæmp] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['herəld] .

No	sooner	was	he	back	in	camp	than	he	sent	for	the	herald	.
不	很快	曾是	他	后退	在	营	比	他	发送	为了	这	先驱	.

他刚回到营地就派人去叫传令官。

[wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['stiːvn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːt] .

When	the	latter	came	,	he	found	Stephen	surrounded	by	his	court	.
什么时候	这	后者	来了	,	他	成立	史蒂芬	包围	经过	他的	法庭	.

当后者赶到时，他发现斯蒂芬已被他的随从们包围着。

- ['herəld] , - [sed] ['stiːvn] , - [ðaʊ] [hæst] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊl] - [hɪl] .

'	Herald	,	'	said	Stephen	,	'	thou	hast	served	me	as	a	mole	-	hill	.
-	先驱报	,	-	说	史蒂芬	,	-	你	哈斯特	服务	我	作为	一个	痣	-	爬坡道	.

“赫拉尔德，”斯蒂芬说，“你对我来说就像个鼹鼠丘一样。”

[ɪn] [rɪ'tɜːn] [aɪ] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - (['lɪt(ə)l] ['maʊntən]) .

In	return	I	give	thee	the	name	of	Movila	(	little	mountain	)	.
在	返回	我	给	你	这	姓名	的	-	(	小的	山	)	.

作为回报，我将莫维拉（小山）这个名字赐予你。

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

Thou	shalt	have	no	other	.
你	应	有	不	其他	.

你不可有别的选择。

[ðaʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [hɔːs] [ɪn] [maɪ] [niːd] .

Thou	gavest	me	thy	horse	in	my	need	.
你	给予	我	你的	马	在	我的	需要	.

在我最需要的时候，你把你的马给了我。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [ai] [gɪv] [ði:] [faɪv] [fʊl] [də(ʊ)'meɪns]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ʃælt] [ru:l] . - " [-]

In	return	,	I	give	thee	five	full	domains	over	which	thou	shalt	rule	.	'	"	[	19	]
在	返回	,	我	给	你	五	满的	域名	超过	哪个	你	应	规则	.	-	"	[	-	]

作为回报，我赐予你五个完整的领地，由你统治。[19]

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['taɪni] ['tævən] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnjəd] [sə'raʊndɪd] [taʊn] .

The	carriage	here	stopped	before	a	tiny	tavern	in	a	little	vineyard	surrounded	town	.
这	运输	这里	停止	前	一个	微小的	酒馆	在	一个	小的	葡萄园	包围	镇	.

马车停在了被葡萄园环绕的小小镇里的一家小酒馆前。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ɪk'sept]

They	were	disappointed	in	finding	that	they	could	get	nothing	for	lunch	except
他们	是	失望的	在	寻找	那	他们	可以	得到	没有什么	为了	午餐	除了

[rɔ:] ['ʌnjənz] [wɪð] [sɔ:lt][ænd; ənd][ˌmɑ:mɑ:'li:gə] ,

raw	onions	with	salt	and	mamaliga	,
生的	洋葱	和	盐	和	玛玛利加	,

他们失望地发现，除了生洋葱加盐和玉米粉之外，午餐什么也买不到。

[ðə; ði][kəʊld] [kɔ:n] [mi:l] [mʌʃ] [ðæt] [ɪz] ['i:t(ə)n] ['evriweə(r)] [θru:'aʊt] ['pez(ə)nt] [ro'menɪr] .

the	cold	corn	meal	mush	that	is	eaten	everywhere	throughout	peasant	Roumania	.
这	寒冷的	玉米	一顿饭	糊状物	那	是	吃	到处	自始至终	农民	罗马尼亚	.

这是罗马尼亚农民普遍食用的一种冷玉米粥。

[æt; ət] [fɜ:st] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [i:t] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] [wel] - [fɪld] [lʌntʃ]

At	first	Mrs	.	Popescu	thought	they	would	eat	from	their	own	well	-	filled	lunch
在	第一的	太太	.	波佩斯库	想法	他们	会	吃	从	他们的	自己的	出色地	-	已填	午餐

['bɑ:skɪt] ,

basket	,
篮子	,

波佩斯库太太起初以为他们会从自己装满食物的午餐篮里吃东西。

[bʌt; bət] [wen] [mə'rɪtsə] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ˌmɑ:mɑ:'li:gə][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['veri] [gʊd] , [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd]

but	when	Maritza	remarked	that	mamaliga	was	really	very	good	,	she	changed
但	什么时候	玛丽扎	评论	那	玛玛利加	曾是	真的	非常	好的	,	她	已更改

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

her	mind	.
她	头脑	.

但当玛丽扎说妈妈饭真的很好吃时，她改变了主意。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [vaɪn] - ['kʌvəd] [və'rændə] ,

Then	,	as	they	seated	themselves	before	a	table	on	the	vine	-	covered	veranda	,
然后	,	作为	他们	坐着	他们自己	前	一个	桌子	在	这	藤	-	涵盖	阳台	,

然后，他们在藤蔓缠绕的阳台上的一张桌子前坐了下来，

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [mə'rɪtsə] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðə; ði][ˌmɑ:mɑ:'li:gə][ɪz] [prɪ'peəd] .

she	asked	Maritza	to	tell	them	how	the	mamaliga	is	prepared	.
她	问	玛丽扎	到	告诉	他们	如何	这	玛玛利加	是	准备	.

她请玛丽扎告诉他们马马利加是如何制作的。

" [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][hɒt] , " [sed] [ðə; ði] [meɪd] , " [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [mi:l] [ɪz] [stɜ:d] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:]

"	The	water	must	be	hot	,	"	said	the	maid	,	"	before	the	meal	is	stirred	into	it
"	这	水	必须	是	热的	,	"	说	这	女佣	,	"	前	这	一顿饭	是	搅拌	进入	它

.

:
.

“水必须是热的，”女仆说，“才能把饭菜拌进去。”

[juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] [dʌn] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

You	**continue**	**stirring**	**until**	**it**	**is**	**almost**	**done**	**,**	**then**	**you**	**can**	**add**	**a**	**little**
你	继续	搅拌	直到	它	是	几乎	完毕	,	然后	你	能	添加	一个	小的

['greɪtɪd] [tʃiːz] .

grated	**cheese**	**.**
磨碎的	奶酪	.

继续搅拌至快要煮熟，然后可以加入少许磨碎的奶酪。

[æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kʊkt] ,

At	**our**	**house**	**,**	**when**	**it**	**is**	**well**	**cooked**	**,**
在	我们的	房子	,	什么时候	它	是	出色地	煮熟	,

在我们家，如果煮熟了，

[wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

we	**put**	**it**	**into**	**a**	**cloth**	**and**	**tie**	**it**	**up**	**.**
我们	放	它	进入	一个	布	和	领带	它	向上	.

我们把它用布包起来，然后捆好。

" [hɪə(r)][sʌm; səm] [draɪd] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

"	**Here**	**some**	**dried**	**fish**	**which**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**[**	**20**	**]**
"	这里	一些	干燥	鱼	哪个	这	所有者	的	这	[	-	]

“这里有一些鱼干，是[20]的主人

['tævən] [hæd; həd] [pə'hæps] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət] [fɜːst] , [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

tavern	**had**	**perhaps**	**not**	**intended**	**to**	**serve**	**at**	**first**	**,**	**were**	**laid**	**on**	**the**	**table**	**.**
酒馆	有	也许	不是	故意的	到	服务	在	第一的	,	是	铺设	在	这	桌子	.

酒馆或许一开始并没有打算供应这些菜肴，但它们却摆上了桌。

" [ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['fleɪvə(r)] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] .

"	**These**	**fish**	**have**	**a**	**nice**	**flavor**	**,**	**"**	**remarked**	**Mrs**	**.**	**Popescu**	**.**
"	这些	鱼	有	一个	好的	味道	,	"	评论	太太	.	波佩斯库	.

“这些鱼味道不错，”波佩斯库夫人评论道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] , " [sed] [mə'rɪtsə] ,

"	**I**	**know**	**how**	**they**	**also**	**are**	**prepared**	**,**	**"**	**said**	**Maritza**	**,**
"	我	知道	如何	他们	还	是	准备	,	"	说	玛丽扎	,

“我知道他们也做了哪些准备，”玛丽扎说。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] [helpt] [get] [ðem; ðəm] ['redi] . "

"	**for**	**my**	**brother**	**has**	**helped**	**get**	**them**	**ready**	**.**	**"**
"	为了	我的	兄弟	有	帮助	得到	他们	准备好	.	"

“因为我哥哥帮他们做好了准备。”

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'rɪtsə] , " [sed] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] ,

"	**Suppose**	**you**	**tell**	**us**	**about**	**it**	**,**	**Maritza**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Popescu**	**,**
"	认为	你	告诉	我们	关于	它	,	玛丽扎	,	"	说	太太	.	波佩斯库	,

“玛丽扎，不如你跟我们说说这件事吧，”波佩斯库夫人说。

['evɪdəntli] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] ['hʌri] .

evidently	**not**	**wishing**	**the**	**party**	**to**	**hurry**	**.**
显然	不是	祝	这	派对	到	匆忙	.

显然不希望聚会匆忙结束。

" ['veri] [wel] , [mæm] , " [kən'sent] [ðə; ði] [meɪd] .

"	**Very**	**well**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**consented**	**the**	**maid**	**.**
"	非常	出色地	,	女士	,	"	同意	这	女佣	.

“好的，夫人。”女仆应道。

" [fɜːst] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['bɑːskɪt] [wɜːk] [ɒv; əv]['əʊziə(r)][ɪz] [bɪlt] [ʌp] .

"	**First**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**basket**	**work**	**of**	**osiers**	**is**	**built**	**up**	**.**
"	第一的	,	一个	种类	的	篮子	工作	的	柳条	是	建造	向上	.

“首先，用柳条编织成一种篮子状的结构。”

[ðɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] ['wɔːlnʌt] [liːvz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] .

This	is	covered	with	walnut	leaves	in	which	the	fish	are	wrapped	.
这	是	涵盖	和	核桃	树叶	在	哪个	这	鱼	是	包装	.

外面覆盖着核桃叶，鱼就包裹在核桃叶里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ðen] [fɪld] [wɪð] [sməʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	building	is	then	filled	with	smoke	for	several	days	,
这	建筑	是	然后	已填	和	抽烟	为了	一些	天	,

随后，整栋大楼连续数日充满烟雾。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [lʊk] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [smel] [gʊd] .

or	until	the	fish	look	yellow	and	smell	good	.
或者	直到	这	鱼	看	黄色的	和	闻	好的	.

或者直到鱼肉变黄且闻起来香为止。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['teɪkən] [daʊn] , [meɪd] ['ɪntuː]['bʌnd(ə)lz][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][paɪn] - [triː]

They	are	then	taken	down	,	made	into	bundles	and	surrounded	by	pine	-	tree
他们	是	然后	已采取	向下	,	制成	进入	捆绑	和	包围	经过	松树	-	树

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

然后将它们取下，捆成束，用松树枝围起来。

[wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [njuː] ['fleɪvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [məʊst] ['piːp(ə)l] [laɪk] .

which	add	a	new	flavor	to	them	that	most	people	like	.
哪个	添加	一个	新的	味道	到	他们	那	最多	人们	喜欢	.

这给它们增添了一种大多数人都喜欢的新风味。

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['tævən] - ['kiːpə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmzn] [plʌm] ['brændi]

"	Here	the	tavern	-	keeper	again	appeared	with	a	bottle	of	the	damson	plum	brandy
"	这里	这	酒馆	-	守门员	再次	出现	和	一个	瓶子	的	这	李子	李子	白兰地

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [-]

for	which	[	21	]
为了	哪个	[	-	]

“这时，酒馆老板又出现了，手里拿着一瓶李子白兰地，[21]

[roˈmenɪr] [ɪz] ['feɪməs] .

Roumania	is	famous	.
罗马尼亚	是	著名的	.

罗马尼亚很有名。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Mrs	.	Popescu	shook	her	head	.
但	太太	.	波佩斯库	摇晃	她	头	.

但波佩斯库夫人摇了摇头。

" [nɒt] [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

"	Not	this	time	,	"	she	said	smiling	.
"	不是	这	时间	,	"	她	说	微笑	.

“这次不会了，”她笑着说。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [klaɪm] ['ʌpwəd] [ə'mɪd] [əʊk] , [biːtʃ]

From	this	little	town	the	journey	was	a	steady	climb	upward	amid	oak	,	beech
从	这	小的	镇	这	旅行	曾是	一个	稳定的	爬	向上	之中	橡木	,	山毛榉

[ænd; ənd] [laɪm] - [triːz] .

and	lime	-	trees	.
和	酸橙	-	树木	.

从这个小镇出发，一路稳步向上攀登，沿途都是橡树、山毛榉和菩提树。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [krɔːsɪz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

There	were	more	crosses	along	the	roadside	.
那里	是	更多的	十字架	沿着	这	路边	.

路边出现了更多十字架。

[ɪn] [wʌn] [spɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɔːl] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd]

In	one	spot	there	was	a	large	group	of	them	,	all	brightly	painted	and
在	一	点	那里	曾是	一个	大的	团体	的	他们	,	全部	明亮地	绘	和

[ruːft] ['əʊvə(r)] .

roofed	over	.
有顶棚	超过	.

在一处地方，有一大群这样的建筑，它们都被涂上了鲜艳的颜色，并且都加盖了屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)]

It	was	not	until	late	in	the	afternoon	that	they	came	in	sight	of	the	village	near
它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	下午	那	他们	来了	在	视线	的	这	村庄	靠近

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

which	the	farm	lay	where	they	were	to	stay	for	a	while	.
哪个	这	农场	躺	在哪里	他们	是	到	停留	为了	一个	尽管	.

直到傍晚时分，他们才看到附近的村庄，他们即将暂时居住的农场就在村庄附近。

[fʊl] [ɒv; əv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ,

Full	of	expectations	of	a	good	supper	,
满的	的	期望	的	一个	好的	晚餐	,

满怀期待地享用一顿美味的晚餐，

[ðeɪ] [drəʊv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] .

they	drove	past	it	and	on	to	a	pleasant	and	prosperous	looking	dwelling	.
他们	驾驶	过去的	它	和	在	到	一个	令人愉快的	和	繁荣	寻找	住宅	.

他们开车经过那里，来到一处看起来舒适富裕的住宅。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [gruːp] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

In	the	front	of	the	broad	veranda	an	interesting	group	stood	waiting	to	welcome
在	这	正面	的	这	广阔	阳台	一个	有趣的	团体	站立	等待	到	欢迎

[ðem; ðəm] . [-]

them	.	[	22	]
他们	.	[	-	]

在宽阔的走廊前面，站着一群有趣的人等着迎接他们。[22]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['dʒɜːrniz] [end]

THE	JOURNEY'S	END
这	旅程	结尾

旅程的终点

[ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] , ['vɪgərəs] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [huː] [fɔːmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [ɒn] [ðə; ði]

The	medium	-	sized	,	vigorous	-	looking	man	who	formed	one	of	the	group	on	the
这	中等的	-	尺寸	,	蓬勃	-	寻找	男人	WHO	形成	一	的	这	团体	在	这

[və'rændə] ,

veranda	,
阳台	,

在阳台上和其他人一起坐着的那个身材中等、看起来很健壮的男人，

['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

hurried	forward	to	meet	them	.
慌忙	向前	到	见面	他们	.

赶紧上前迎接他们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɑːk] [wɪð] [lɒŋ] [blæk] ['weɪvi] [heə(r)] .

He	was	dark	with	long	black	wavy	hair	.
他	曾是	黑暗的	和	长的	黑色的	波浪状	头发	.

他肤色黝黑，留着一头乌黑的长卷发。

[hiː; hi][wɔː(r)] [waɪt] ['wʊlən] ['traʊzəz] ,

He	wore	white	woolen	trousers	,
他	穿着	白色的	羊毛	裤子	,

他穿着白色羊毛裤，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɪg] [sliːvd] ['tjuːnɪk][ɔː(r)] [ʃɜːt] [ɒv; əv] [kɔːs] [bʌt; bət] ['veri] [kliːn] ['lɪnɪn] ,

a	sort	of	big	sleeved	tunic	or	shirt	of	coarse	but	very	clean	linen	,
一个	种类	的	大的	袖子	束腰外衣	或者	衬衫	的	粗	但	非常	干净的	亚麻布	,

一种用粗糙但非常干净的亚麻布制成的大袖束腰外衣或衬衫，

[wel] ['beltɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [brɔːd] ['skɑːlət] ['wʊlən] [skɑːf] .

well	belted	in	at	the	waist	by	a	broad	scarlet	woolen	scarf	.
出色地	系带	在	在	这	腰部	经过	一个	广阔	猩红	羊毛	围巾	.

腰间系着一条宽大的猩红色羊毛围巾。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sliːvləs] ['ʃiːpskɪn] ['dʒækɪt] , [ðə; ði] [wʊl] [ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['geɪlɪ] [ɪm'brɔɪdəd] .

Over	this	was	a	sleeveless	sheepskin	jacket	,	the	wool	inside	,	the	outside	gayly	embroidered	.
超过	这	曾是	一个	无袖的	羊皮	夹克	,	这	羊毛	里面	,	这	外部	同性恋地	绣花	.

外面罩着一件无袖羊皮夹克，内里是羊毛，外面绣着漂亮的花纹。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊtskɪn] ['sænd(ə)lz] .

On	his	feet	were	goatskin	sandals	.
在	他的	脚	是	山羊皮	凉鞋	.

他脚上穿着山羊皮凉鞋。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [kwaɪt] [feə(r)] .

His	wife	was	slender	and	quite	fair	.
他的	妻子	曾是	苗条	和	相当	公平的	.

他的妻子身材苗条，皮肤白皙。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [dres] .

Like	her	husband	,	she	was	evidently	wearing	a	holiday	dress	.
喜欢	她	丈夫	,	她	曾是	显然	穿着	一个	假期	裙子	.

显然，她和丈夫一样，穿着节日盛装。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] ['kʌvəd] [wɪð] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪm'brɔɪdəri] , [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌləd] ['eɪprən] ,

This	was	a	white	gown	covered	with	red	and	black	embroidery	,	a	brightly	colored	apron	,
这	曾是	一个	白色的	袍	涵盖	和	红色的	和	黑色的	刺绣	,	一个	明亮地	有色	围裙	,

这是一件白色长袍，上面绣满了红色和黑色的图案，还搭配了一条颜色鲜艳的围裙。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['nekləsɪz] [ɒv; əv] ['kʌləd] [biːdz] [ænd; ənd] [kɔɪnz] .

and	several	necklaces	of	colored	beads	and	coins	.
和	一些	项链	的	有色	珠子	和	硬币	.

还有几串彩色珠子和硬币串成的项链。

[ə; eɪ] [geɪ] ['kɜːtʃɪf] , [frɪndʒd] [wɪð] [-]

A	gay	kerchief	,	fringed	with	[	23	]
一个	同性恋	头巾	,	流苏	和	[	-	]

一条同性恋手帕，边缘饰有[23]

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv]['spæŋg(ə)lz] , [wɒz; wəz][set] [wel] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [braʊn] [heə(r)] .

a	row	of	spangles	,	was	set	well	back	on	her	light	brown	hair	.
一个	排	的	亮片	,	曾是	放	出色地	后退	在	她	光	棕色的	头发	.

她浅棕色的头发上别着一排亮片。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

She	also	advanced	to	meet	the	newcomers	.
她	还	先进的	到	见面	这	新来者	.

她还上前去与新来者见面。

[ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [j'iəz]

A	bright	-	eyed	boy	of	about	twelve	and	a	very	pretty	girl	about	four	years
一个	明亮的	-	眼睛	男生	的	关于	十二	和	一个	非常	漂亮的	女孩	关于	四	年

['jʌŋgə] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

younger	were	left	standing	and	staring	by	the	doorway	.
年轻	是	左边	常设	和	凝视	经过	这	门口	.

一个眼神明亮的十二岁左右的男孩和一个比他小四岁左右的非常漂亮的女孩站在门口，茫然地望着。

['ɑːftə(r)] ['griːtɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

After	greetings	had	been	exchanged	and	all	had	descended	from	the
后	问候	有	到过	交换	和	全部	有	下降	从	这

['kærɪdʒ] ,

carriage	,
运输	,

互相问候完毕，众人下了马车后，

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [huː] [ɪ'miːdiətli] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

the	farmer	said	something	to	his	son	who	immediately	went	up	to	Jonitza	and
这	农民	说	某物	到	他的	儿子	WHO	立即地	去	向上	到	-	和

['ɒfəd] [hɪm] [hɪz; ɪz][hænd] .

offered	him	his	hand	.
提供	他	他的	手	.

农夫对儿子说了些什么，儿子立刻走到乔尼察面前，向他伸出了手。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [graʊndz] [waɪl] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

At	the	same	time	he	proposed	showing	him	the	grounds	while	supper	was	being
在	这	相同的	时间	他	建议的	显示	他	这	理由	尽管	晚餐	曾是	存在

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

placed	on	the	table	.
放置	在	这	桌子	.

与此同时，他提议带他参观一下庄园，晚餐也已经摆上了桌。

- [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

Jonitza	at	once	accepted	the	offer	.
-	在	一次	公认	这	提供	.

乔尼察立即接受了这一提议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	was	anxious	to	see	what	was	outside	,	and	,	besides	,
他	曾是	焦虑的	到	看	什么	曾是	外部	,	和	,	除了	,

他很想看看外面的世界，而且，

[hɪz; ɪz] [legz] [felt] [səʊ] [stɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðem; ðəm] .

his	legs	felt	so	stiff	from	the	long	ride	that	he	longed	to	exercise	them	.
他的	腿	毛毡	所以	僵硬的	从	这	长的	骑	那	他	渴望	到	锻炼	他们	.

长途骑行让他的双腿僵硬酸痛，他很想活动活动筋骨。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spəʊk] [æt; ət] [fɜːst] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] ['ʃaɪli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Neither	of	the	boys	spoke	at	first	,	although	they	glanced	shyly	at	each	other
两者都不	的	这	男孩们	辐	在	第一的	,	虽然	他们	瞥了一眼	害羞地	在	每个	其他

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

now	and	then	.
现在	和	然后	.

两个男孩起初都没有说话，只是时不时地害羞地互相看一眼。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['fæʃ(ə)n] .

At	a	corner	of	the	house	the	ice	was	broken	in	an	unexpected	fashion	.
在	一个	角落	的	这	房子	这	冰	曾是	破碎的	在	一个	意外	时尚	.

在房子的一个角落里，冰面以一种意想不到的方式被打破了。

[ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [giːs] [huː] [set] [ʌp][ə; eɪ] " [hɒŋk] ! [-]

They	walked	right	into	a	flock	of	geese	who	set	up	a	"	Honk	!	[	24	]
他们	步行	正确的	进入	一个	群	的	鹅	WHO	放	向上	一个	"	喇叭	!	[	-	]

他们径直走进了一群鹅中间，鹅群发出了一声“嘎嘎”的叫声！[24]

[hɒŋk] !

Honk	!
喇叭	!

喇叭！

" [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pek] [æt; ət] - [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm][məʊst] .

"	and	made	a	peck	at	Jonitza	who	happened	to	disturb	them	most	.
"	和	制成	一个	啄	在	-	WHO	发生	到	打扰	他们	最多	.

“然后，他啄了啄最打扰他们的乔尼察。”

['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , - [dʒʌmpt] ['ɔːkwədli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

Taken	by	surprise	,	Jonitza	jumped	awkwardly	to	one	side	.
已采取	经过	惊喜	,	-	跳了起来	尴尬地	到	一	边	.

乔尼扎猝不及防，笨拙地跳到了一边。

- , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] .

Nicolaia	,	his	companion	,	could	not	restrain	a	laugh	.
-	,	他的	伴侣	,	可以	不是	抑制	一个	笑	.

他的同伴尼古拉娅忍不住笑了起来。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , ['evɪdəntli] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntənsɪz]

The	next	minute	,	evidently	fearing	that	he	had	hurt	his	new	acquaintance's
这	下一个	分钟	,	显然	害怕	那	他	有	伤害	他的	新的	熟人的

['fiːlɪŋz] ,

feelings	,
情怀	,

下一分钟，他显然担心自己伤了新相识的人的心，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

he	put	his	hand	on	his	shoulder	in	a	friendly	way	and	suggested	a	visit	to
他	放	他的	手	在	他的	肩膀	在	一个	友好的	方式	和	建议	一个	访问	到

[ðə; ði][pɪgz] .

the	pigs	.
这	猪	.

他友好地把手搭在他的肩膀上，建议去看看猪。

" [kə'tɪŋkə] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃaɪli] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Katinka	,	"	he	called	to	his	sister	,	who	was	shyly	following	them	,
"	卡廷卡	,	"	他	称为	到	他的	姐姐	,	WHO	曾是	害羞地	下列的	他们	,

“卡廷卡，”他朝害羞地跟在他们身后的妹妹喊道。

" [gəʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .

"	go	get	something	to	take	to	the	pigs	.
"	去	得到	某物	到	拿	到	这	猪	.

“去弄点东西带去喂猪。”

" [kə'tɪŋkə] [tɜːnd] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	Katinka	turned	obediently	and	ran	into	the	house	.
"	卡廷卡	转向	顺从地	和	跑	进入	这	房子	.

卡廷卡听话地转身跑进了房子。

[ʃiː; ʃi] [suːn] [ˌriːəˈpiə] , [ˈkeəfəli] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ][pæn] .

She	**soon**	**reappeared**	**,**	**carefully**	**holding**	**a**	**pan**	**.**
她	很快	再次出现	,	小心	保持	一个	平底锅	.

她很快又出现了，小心翼翼地拿着一个平底锅。

[ðə; ðiː][pɪgz] [pruːvd] [wɜːθ] [ˈvɪzɪtɪŋ] .

The	**pigs**	**proved**	**worth**	**visiting**	**.**
这	猪	已证实	值得	访问	.

事实证明，去看猪是值得的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː][waɪld][bɔː(r)] [ˈspiːʃiːz] [wɪð] [æn; ən] [ˈʌpraɪt] [rəʊ] [ɒv; əv] [ˈfʌni] [hɑːd]

They	**were**	**of**	**the**	**wild**	**boar**	**species**	**with**	**an**	**upright**	**row**	**of**	**funny**	**hard**
他们	是	的	这	荒野	公猪	物种	和	一个	直立	排	的	有趣的	难的

['brɪslz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] .

bristles	**on**	**their**	**backs**	**.**
刷毛	在	他们的	背部	.

它们是野猪品种，背上长着一排直立的、奇特的硬毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [pleɪ] , [tuː] ,

They	**were**	**so**	**full**	**of**	**play**	**,**	**too**	**,**
他们	是	所以	满的	的	玩	,	也	,

他们也特别爱玩。

[ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [ˈsɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðiː][kɔːl][tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] .

that	**Jonitza**	**was**	**genuinely**	**sorry**	**to**	**hear**	**the**	**call**	**to**	**supper**	**.**
那	-	曾是	真的	对不起	到	听到	这	称呼	到	晚餐	.

听到晚餐的召唤，乔尼扎感到非常抱歉。

" [ɪts] [dʒʌst] [ˈsplendɪd] [hɪə(r)] !

"	**It's**	**just**	**splendid**	**here**	**!**
"	它是	只是	灿烂	这里	!

这里真是太棒了!

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [-]

"	**he**	**whispered**	**to**	**[**	**25**	**]**
"	他	低声说道	到	[	-	]

他低声对[25]说

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [əˈləʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðiː][bɪg]

his	**mother**	**as**	**he**	**saw**	**her**	**for**	**an**	**instant**	**alone**	**before**	**entering**	**the**	**big**
他的	母亲	作为	他	锯	她	为了	一个	立即的	独自的	前	进入	这	大的

['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] [sɜːvd] ['ɔːlsəʊ][æz; əz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

kitchen	**which**	**served**	**also**	**as**	**dining**	**-**	**room**	**.**
厨房	哪个	服务	还	作为	用餐	-	房间	.

他走进兼作餐厅的大厨房之前，只来得及瞥见他的母亲。

- [naʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðiː]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [kept] [ðeə(r)][hæts][ɒn]

Jonitza	**now**	**noticed**	**that**	**although**	**the**	**farmer**	**and**	**his**	**son**	**had**	**kept**	**their**	**hats**	**on**
-	现在	注意到	那	虽然	这	农民	和	他的	儿子	有	保留	他们的	帽子	在

[ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

in	**the**	**house**	**,**
在	这	房子	,

乔尼察这时注意到，虽然农夫和他的儿子在屋里一直戴着帽子，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [miːl] .

they	**were**	**careful**	**to**	**remove**	**them**	**before**	**sitting**	**down**	**to**	**the**	**meal**	**.**
他们	是	小心	到	消除	他们	前	坐着	向下	到	这	一顿饭	.

他们在坐下来吃饭前小心地把它们取了下来。

[ðɪs] [miːl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [wʌn] .

This	**meal**	**was**	**quite**	**an**	**elaborate**	**one**	**.**
这	一顿饭	曾是	相当	一个	精心制作的	一	.

这顿饭相当丰盛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] , ['mʌtn] [ænd; ənd] [tʃi:z] ,

There	was	fishroe	and	olives	,	mutton	and	cheese	,
那里	曾是	-	和	橄榄	,	羊肉	和	奶酪	,

有鱼子、橄榄、羊肉和奶酪。

[ænd; ənd] [raɪ] [bred] [ə'baʊt] [tu:] ['ɪntʃɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [pɪəst] [ɔ:l]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] .

and	rye	bread	about	two	inches	thick	and	pierced	all	over	with	a	fork	.
和	黑麦	面包	关于	二	英寸	厚的	和	穿孔	全部	超过	和	一个	叉	.

还有厚约两英寸的黑麦面包，上面用叉子戳满了孔。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [nɒt] [kʌt] .

This	was	broken	,	not	cut	.
这	曾是	破碎的	,	不是	切	.

这是断裂了，不是剪断的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌmɑ:mɑ:'li:gə] [kʊkt] [ɪn] [mɪlk] [ænd; ənd] [kɔ:ld] - .

There	was	also	a	kind	of	mamaliga	cooked	in	milk	and	called	balmosch	.
那里	曾是	还	一个	种类	的	玛玛利加	煮熟	在	牛奶	和	称为	-	.

还有一种用牛奶煮的马马利加，叫做巴尔莫什。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ][bɪg] ['wʊdn] ['plætə(r)] , [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

This	was	placed	on	the	table	on	a	big	wooden	platter	,	cut	with	a	string	,
这	曾是	放置	在	这	桌子	在	一个	大的	木制的	拼盘	,	切	和	一个	细绳	,

它被放在桌子上一个用绳子划开的大木盘里。

[ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv] [tʃi:z] . [-]

and	eaten	with	layers	of	cheese	.	[	26	]
和	吃	和	层	的	奶酪	.	[	-	]

并配以多层奶酪一起食用。[26]

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd]

GETTING	ACQUAINTED
获得	熟人

相互了解

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv]

Jonitza	and	his	mother	were	out	early	next	morning	after	a	breakfast	of
-	和	他的	母亲	是	出去	早期的	下一个	早晨	后	一个	早餐	的

['beɪkən][ænd; ənd][ˌmɑ:mɑ:'li:gə] .

bacon	and	mamaliga	.
熏肉	和	玛玛利加	.

第二天一大早，乔尼扎和他的母亲吃完培根和玉米粥早餐后就出门了。

[ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [lʊkt] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪts] ['klenlinəs] .

The	farm	-	house	at	which	they	were	staying	looked	attractive	in	its	cleanliness	.
这	农场	-	房子	在	哪个	他们	是	入住	看起来	吸引人的	在	它是	清洁	.

他们下榻的农舍干净整洁，看起来很吸引人。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['ri:s(ə)ntli] ['hwaitwɔʃ, -wɔ:ʃ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [freɪmz] ['peɪntɪd]

It	had	been	recently	whitewashed	and	the	doors	and	window	frames	painted
它	有	到过	最近	粉刷过的	和	这	门	和	窗户	框架	绘

[ə; eɪ] [braɪt] [blu:] .

a	bright	blue	.
一个	明亮的	蓝色的	.

它最近被粉刷成了白色，门窗框也被漆成了亮蓝色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .

It	was	built	entirely	of	timber	.
它	曾是	建造	完全	的	木材	.

它完全是用木材建造的。

[ðə; ðɪ] [ruːf] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θɪn] [strɪps] [ɒv; əv] [wʊd] [leɪd] ['kləʊsli] [rəʊ] [ə'pɒn] [rəʊ] .

The	roof	consisted	of	thin	strips	of	wood	laid	closely	row	upon	row	.
这	屋顶	由……组成	的	薄的	条状物	的	木头	铺设	密切	排	之上	排	.

屋顶由一排排紧密排列的细木条构成。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd]['laɪlək] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

Near	the	house	were	some	fruit	-	trees	and	lilac	bushes	and	a	small
靠近	这	房子	是	一些	水果	-	树木	和	紫丁香	灌木丛	和	一个	小的

['flaʊə(r)]['gɑːd(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['bæzl][ænd; ənd] ['dʒɪlɪˌflaʊə] ,

flower	garden	in	which	basil	and	gilliflowers	,
花	花园	在	哪个	罗勒	和	吉利花	,

房子附近有一些果树、丁香灌木丛和一个小型花园，里面种着罗勒和紫罗兰。

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ro'menɪən] [fəʊk] [sɔːŋz] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'spɪkjuəs] .

so	often	mentioned	in	Roumanian	folk	songs	,	were	conspicuous	.
所以	经常	提及	在	罗马尼亚	民间	歌曲	,	是	显眼的	.

在罗马尼亚民歌中经常提到的，非常显眼。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ðɪ][bɪg] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] , ['həʊmi] [eə(r)] .

Inside	,	the	big	living	-	room	had	a	comfortable	,	homey	air	.
里面	,	这	大的	活的	-	房间	有	一个	舒服的	,	温馨	空气	.

室内，宽敞的客厅给人一种舒适温馨的感觉。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːʃəli] [-]

The	walls	were	partially	[	27	]
这	墙壁	是	部分	[	-	]

墙壁部分[27]

['kʌvəd] [wɪð] [hænd] - ['wəʊv(ə)n] ['tæpɪstriːz] .

covered	with	hand	-	woven	tapestries	.
涵盖	和	手	-	编织	挂毯	.

覆盖着手工编织的挂毯。

[ɪn] [wʌn]['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [dʌtʃ] ['lʊkɪŋ] [stəʊv] , [waɪl] ['ɒpəzɪt] , ['ʌndə(r)][æn; ən]['aɪkɒn] ,

In	one	corner	was	a	huge	Dutch	looking	stove	,	while	opposite	,	under	an	ikon	,
在	一	角落	曾是	一个	巨大的	荷兰语	寻找	火炉	,	尽管	对面的	,	在下面	一个	图标	,

角落里摆放着一个巨大的荷兰式炉灶，而对面，在圣像下方，

[stʊd] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] [luːm] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl] [ro'menɪən] [fɑːm] - ['haʊzɪz] .

stood	the	primitive	loom	that	is	still	to	be	seen	in	all	Roumanian	farm	-	houses	.
站立	这	原始	织布机	那	是	仍然	到	是	已见	在	全部	罗马尼亚	农场	-	房屋	.

至今在所有罗马尼亚农舍里仍然可以看到那种原始的织布机。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [miːlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][pleɪn]

Besides	the	table	on	which	the	meals	were	served	,	there	were	some	plain
除了	这	桌子	在	哪个	这	餐	是	服务	,	那里	是	一些	清楚的

[θriː] - [legd] [tʃeəz] ,

three	-	legged	chairs	,
三	-	腿	椅子	,

除了摆放餐食的桌子外，还有几把简陋的三脚椅。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] , [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['bɑːskɪt][ɒv; əv]['iːstə(r)] [egz] [stɪl] [stʊd] ,

a	large	chest	,	a	smaller	table	on	which	the	basket	of	Easter	eggs	still	stood	,
一个	大的	胸部	,	一个	较小的	桌子	在	哪个	这	篮子	的	复活节	鸡蛋	仍然	站立	,

一个大箱子，一张小桌子，桌子上还放着装复活节彩蛋的篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kaʊtʃ] [wɪtʃ] [sɜːvd] - [æz; əz][ə; eɪ][bed][æt; ət] [naɪt] .

and	a	sort	of	couch	which	served	Nicolaia	as	a	bed	at	night	.
和	一个	种类	的	长椅	哪个	服务	-	作为	一个	床	在	夜晚	.

还有一种类似沙发的东西，尼古拉亚晚上就把它当作床来睡。

[ɪts] [kɔːn] [hʌsk] ['mætrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌvə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['rʌf(ə)l] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]

Its	corn	husk	mattress	had	a	pretty	cover	with	an	embroidered	ruffle	over	it
它是	玉米	外壳	床垫	有	一个	漂亮的	覆盖	和	一个	绣花	褶边	超过	它

[ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

in	the	daytime	.
在	这	白天	.

白天，它的玉米皮床垫上盖着漂亮的带刺绣褶边的床罩。

[ðə; ði] [strɔː] ['piləuz] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['fænsi] [wʌnz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	straw	pillows	then	changed	their	clothes	for	more	fancy	ones	and	were
这	稻草	枕头	然后	已更改	他们的	衣服	为了	更多的	想要	一个	和	是

[pleɪst] ['iːvnli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

placed	evenly	against	the	wall	.
放置	均匀地	反对	这	墙	.

然后，草编枕头换上了更漂亮的衣服，并均匀地靠墙摆放。

- [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] ['spɔːtɪv] [pɪgz][ænd; ənd][hiː; hi] [lɒst] [nəʊ]

Jonitza	was	anxious	to	show	his	mother	the	sportive	pigs	and	he	lost	no
-	曾是	焦虑的	到	展示	他的	母亲	这	运动型	猪	和	他	丢失的	不

[taɪm] [ɪn] ['mɑːrtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

time	in	marching	her	to	them	.
时间	在	行军	她	到	他们	.

乔尼察急于带母亲去看那些活泼的猪，他立刻带着母亲走向它们。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

When	she	had	expressed	sufficient	admiration	,
什么时候	她	有	表达	充足的	钦佩	,

当她表达了足够的赞赏之后，

[ðeɪ] ['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] [swiːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɒk] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] ,

they	wandered	to	the	well	with	its	long	sweep	to	which	a	rock	was	attached	,
他们	漫步	到	这	出色地	和	它是	长的	扫	到	哪个	一个	岩石	曾是	随附的	,

他们漫步走到那口井边，井口很长，上面还附着一块石头。

[ænd; ənd] [krɒst] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['braɪtli] ['peɪntɪd] [krɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd]

and	crossed	themselves	before	the	brightly	painted	crosses	that	were	on	each	side
和	交叉	他们自己	前	这	明亮地	绘	十字架	那	是	在	每个	边

[-]
[28]
[-]

他们在两侧鲜艳的十字架前划十字[28]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

它的。

[kə'tɪŋkə] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] ,

Katinka	came	out	with	a	pitcher	while	they	stood	there	,
卡廷卡	来了	出去	和	一个	投手	尽管	他们	站立	那里	,

他们站在那里的时候，卡廷卡拿着投手走了出来。

[ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [krɔːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

and	knelt	in	prayer	before	the	crosses	before	drawing	up	the	water	.
和	跪下	在	祷告	前	这	十字架	前	绘画	向上	这	水	.

在汲水之前，他们跪在十字架前祈祷。

" [weə(r)] [ɪz] - ?
" Where is Nicolaia ?
" 在哪里 是 - ?

尼古拉娅在哪里?

" [ðeɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" they asked her .
" 他们 问 她 .

他们问她。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃed] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [hɑːd][æt; ət] [wɜːk] .
She pointed to the cow - shed where they found him hard at work .
她 尖 到 这 奶牛 - 棚 在哪里 他们 成立 他 难的 在 工作 .

她指着牛棚，他们发现他正在那里辛勤劳作。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['griːtɪŋ] .
He smiled at them in greeting .
他 微笑 在 他们 在 问候 .

他面带微笑地向他们打招呼。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɒb] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʌn'tɪl] [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz]
" This is my job , " he said , " until I take the sheep to pasture in the mountains
" 这 是 我的 工作 , " 他 说 , " 直到 我 拿 这 羊 到 牧场 在 这 山脉
,
,
,

“这就是我的工作，”他说，“直到我把羊群赶到山上放牧为止。”

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz][tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][duː; də][səʊ] [ðɪs] [jɪə(r)] .
for my mother is to let me do so this year .
为了 我的 母亲 是 到 让 我 做 所以 这 年 .

今年，我母亲希望她能让我这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第2/5页

" - [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst] [kəm'pænjən] [wɪð] [sʌm; səm] ['envi] [æz; əz][hiː; hi] [went] ['tʃɪəfəli]
" Jonitza watched his robust companion with some envy as he went cheerfully
" - 观看 他的 强壮的 伴侣 和 一些 嫉妒 作为 他 去 愉快地
[ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
about what he had to do .
关于 什么 他 有 到 做 .

乔尼扎有些羡慕地看着他那健壮的同伴兴高采烈地去做他必须做的事情。

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ;
Nicolaia did it all easily and quickly ;
- 做过 它 全部 容易地 和 迅速地 ;

尼古拉亚轻松迅速地完成了这一切;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['plez(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ,
at the same time he did not neglect to make an occasional pleasant remark ,
在 这 相同的 时间 他 做过 不是 忽视 到 制作 一个 偶然 令人愉快的 评论 ,

与此同时，他也不忘偶尔说些客套话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ðæt] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ro'menɪən] ['pez(ə)nt]
and he did this with the courtesy that seems natural to the Roumanian peasant
和 他 做过 这 和 这 礼貌 那 似乎 自然的 到 这 罗马尼亚 农民
.
:
.

他以罗马尼亚农民特有的礼貌来做这件事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kriːm]
Among other things he told them the names of some of the beautiful cream
之中 其他 事物 他 讲述 他们 这 姓名 的 一些 的 这 美丽的 奶油
- ['kʌlәd] ['ɒks(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [əʊnd] .
- colored oxen that his father owned .
- 有色 牛 那 他的 父亲 拥有 .

他还告诉他们他父亲拥有的一些漂亮的奶油色牛的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [wʌnz] .
They were very high - sounding ones .
他们 是 非常 高的 - 听起来 一个 .

它们的声音非常高亢。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æntəni] [ænd; ənd] ['sizər] , ['kæsɪəs] [ænd; ənd]['bruːtəs] , [-]
There were Antony and Cæsar , Cassius and Brutus , [29]
那里 是 安东尼 和 凯撒 , 卡西乌斯 和 布鲁图斯 , [-]

有安东尼和凯撒，卡西乌斯和布鲁图斯，[29]

[ɔː'gʌstəs] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['treɪdʒən] , [ðə; ði]['faɪnɪst] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] .
Augustus , and , of course , Trajan , the finest - looking creature of all .
奥古斯都 , 和 , 的 课程 , 图拉真 , 这 最好的 - 寻找 生物 的 全部 .

奥古斯都，当然还有图拉真，他是所有人中最英俊的。

[ðen] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ə; eɪ] ['hevi] [reɪn] ['setɪŋ] [ɪn] .
Then , almost without warning , the weather changed , a heavy rain setting in .
然后 , 几乎 没有 警告 , 这 天气 已更改 , 一个 重的 雨 环境 在 .

随后，几乎没有任何预兆，天气骤变，下起了瓢泼大雨。

[ðɪs] [kɔːzd] [ɔːl] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ˈæbsənt] , [tuː; tə][ˈgæðə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [ˈlɪvɪŋ] -
This caused all , except the father who was absent , to gather in the big living -
这 导致 全部 , 除了 这 父亲 WHO 曾是 缺席的 , 到 收集 在 这 大的 活的 -
[ruːm] .
room .
房间 .

除了不在场的父亲之外，所有人都聚集在了宽敞的客厅里。

[hɪə(r)] [kəˈtɪŋkə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [wei] , [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɒn] [ˈlɪnɪn] ,
Here Katinka , in a matter - of - fact way , took out some embroidery on linen ,
这里 卡廷卡 , 在 一个 事情 - 的 - 事实 方式 , 采取 出去 一些 刺绣 在 亚麻布 ,

卡廷卡在这里以一种平淡无奇的语气，拿出了一些亚麻布刺绣。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈbraɪdl]
which at the age of eight she was already getting ready for her bridal
哪个 在 这 年龄 的 八 她 曾是 已经 获得 准备好 为了 她 新娘
[ˈtruːsəʊ] .
trousseau .
嫁妆 .

她八岁时就已经开始准备结婚嫁妆了。

[ˈleɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˈmɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː][ə; eɪ] [rʌg] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːv] [æz; əz]
Later she showed Mrs . Popescu a rug that she was beginning to weave as
之后 她 显示 太太 . 波佩斯库 一个 小地毯 那 她 曾是 开始 到 编织 作为
[ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] .
a covering for her bed .
一个 覆盖 为了 她 床 .

后来，她向波佩斯库夫人展示了她正在编织的一张地毯，准备用作床罩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈmɪsɪz] . [poʊˈpɛskuː][ænd; ənd] [məˈrɪtsə] [ˈɔːlsəʊ] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɪmˈbrɔɪdəri] ,
In the meantime , Mrs . Popescu and Maritza also took out some embroidery ,
在 这 与此同时 , 太太 . 波佩斯库 和 玛丽扎 还 采取 出去 一些 刺绣 ,

与此同时，波佩斯库夫人和玛丽扎也拿出了一些刺绣品。

[ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [ˈmʌðə(r)] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] , [ænd; ənd] - [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
the peasant mother sat down at the loom , and Nicolaia brought out a bit of
这 农民 母亲 卫星 向下 在 这 织布机 , 和 - 带来 出去 一个 少量 的
[wʊd] - [ˈkɑːvɪŋ] .
wood - carving .
木头 - 雕刻 .

农妇母亲坐在织布机前，尼古拉亚拿出了一小块木雕。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [skuːl] .
This , he said , was now being taught in the village school .
这 , 他 说 , 曾是 现在 存在 教授 在 这 村庄 学校 .

他说，现在村里的学校正在教授这些内容。

- [əˈləʊn][hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] .
Jonitza alone had no work .
- 独自的 有 不 工作 .

只有乔尼察一人没有工作。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][reɪn] [splæʃ] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː]
He stood for a while by the window watching the rain splash against it
他 站立 为了 一个 尽管 经过 这 窗户 观看 这 雨 溅 反对 它
[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [ˌʌpˈruːt] [ðem; ðəm] .
and the wind shake the trees as if it meant to uproot them .
和 这 风 摇 这 树木 作为 如果 它 意思是 到 铲除 他们 .

他站在窗边，看着雨水拍打着窗户，看着风摇晃着树木，仿佛要将它们连根拔起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [-]

It	was	not	long	,	however	,	[	30	]
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	[	-	]

然而，时间并不长[30]

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['wɔndə] [tuː; tə] [weə(r)] - [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɜːk] .

before	he	wandered	to	where	Nicolaia	sat	and	watched	him	work	.
前	他	漫步	到	在哪里	-	卫星	和	观看	他	工作	.

然后他走到尼古拉亚坐着的地方，看着他工作。

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l] [sʌn] ['sevrəl] [taɪmz] .

Mrs	.	Popescu	looked	over	at	her	idle	son	several	times	.
太太	.	波佩斯库	看起来	超过	在	她	闲置的	儿子	一些	时代	.

波佩斯库太太几次瞥了一眼闲着的儿子。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] : " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [kɑːv] ['veri] ['naɪsli] , - .

A	sudden	inspiration	made	her	say	:	"	You	seem	to	carve	very	nicely	,	Nicolaia	.
一个	突然	灵感	制成	她	说	:	"	你	似乎	到	雕刻	非常	很好	,	-	.

她突然灵光一闪，说道："尼古拉娅，你雕刻得真好。"

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] - ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɒv; əv]

How	would	you	like	to	be	Jonitza's	teacher	and	earn	a	little	money	of
如何	会	你	喜欢	到	是	-	老师	和	赚	一个	小的	钱	的

[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? "

your	own	?	"
你的	自己的	?	"

你愿意当乔尼扎的老师，顺便赚点零花钱吗?

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - ['drɒpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [brˈsaɪd] - .

"	Will	you	?	"	asked	Jonitza	dropping	on	the	floor	beside	Nicolaia	.
"	将要	你	?	"	问	-	下降	在	这	地面	旁	-	.

"你愿意吗？"乔尼扎问道，然后一屁股坐在尼古拉娅身旁的地板上。

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [bɔɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

The	peasant	boy	looked	up	with	a	pleased	smile	.
这	农民	男生	看起来	向上	和	一个	高兴	微笑	.

农家男孩抬起头，脸上带着欣喜的笑容。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['mɒdɪstli] , " [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [tiːtʃ]

"	If	you	think	I	know	enough	,	"	he	answered	modestly	,	"	I'll	be	glad	to	teach
"	如果	你	思考	我	知道	足够的	,	"	他	回答	谦虚地	,	"	患病的	是	高兴的	到	教

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

"如果你认为我懂得足够多，"他谦虚地回答，"我很乐意教你。"

" [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] [rɪ'mɑːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [eə(r)] :

"	Here	his	mother	could	not	keep	from	remarking	with	a	proud	air	:
"	这里	他的	母亲	可以	不是	保持	从	评论	和	一个	自豪的	空气	:

"这时，他的母亲忍不住带着一丝骄傲的神情说道："

" [ðə; ði] [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] - .

"	The	school	teacher	takes	an	interest	in	Nicolaia	.
"	这	学校	老师	需要	一个	兴趣	在	-	.

"学校老师对尼古拉娅很感兴趣。"

[hiː; hi][hæz; həz] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [skuːl] [ɒv; əv] [fruːt] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

He	has	advised	him	to	attend	the	Government	School	of	Fruit	Culture	which	is
他	有	建议	他	到	出席	这	政府	学校	的	水果	文化	哪个	是

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm]['aʊəz] .

in	the	next	village	from	ours	.
在	这	下一个	村庄	从	我们的	.

他建议他去隔壁村的政府果树栽培学校学习。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [fruːt] - [triːz] [ðeə(r)] .

He	says	he	would	learn	other	things	besides	taking	care	of	fruit	-	trees	there	.
他	说道	他	会	学习	其他	事物	除了	采取	关心	的	水果	-	树木	那里	.

他说，除了照料果树之外，他还能在那里学到其他东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt]['pɒsəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['prɒmɪst] [æz; əz][æn; ən] [-]

But	that	isn't	possible	,	for	he's	promised	as	an	[	31	]
但	那	不是	可能的	,	为了	他是	承诺	作为	一个	[	-	]

但这不可能，因为他已被承诺成为一名[31]

[ə'prentɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn] - .

apprentice	to	his	uncle	in	Bukurest	.
学徒	到	他的	叔叔	在	-	.

在布库雷斯特跟随叔叔当学徒。

[wel] , [hiːl] [lɜːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðeə(r)] , [tuː] . "

Well	,	he'll	learn	a	great	deal	there	,	too	.	"
出色地	,	地狱	学习	一个	伟大的	交易	那里	,	也	.	"

“嗯，他在那里也能学到很多东西。”

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] - [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd]

"	Oh	,	mother	,	"	exclaimed	Nicolaia	when	his	mother	had	left	the	loom	and
"	哦	,	母亲	,	"	惊呼	-	什么时候	他的	母亲	有	左边	这	织布机	和

['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] ,

taken	up	some	knitting	,
已采取	向上	一些	针织	,

“哦，妈妈，”尼古拉亚看到妈妈离开织布机开始织毛衣时惊呼道。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [woʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] [sʌm; səm] [sɔːŋz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [wɪr]

"	while	we	are	working	won't	you	sing	some	songs	as	you	do	when	we're
"	尽管	我们	是	在职的	惯于	你	唱歌	一些	歌曲	作为	你	做	什么时候	是

[ə'ləʊn] ?

alone	?
独自的	?

“我们工作的时候，你能不能像我们独处时那样唱几首歌？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feə(r)] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [æt; ət]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] .

"	His	mother's	fair	face	flushed	as	she	looked	shyly	at	Mrs	.	Popescu	.
"	他的	母亲的	公平的	脸	酡	作为	她	看起来	害羞地	在	太太	.	波佩斯库	.

“他母亲白皙的脸颊泛起红晕，羞涩地看着波佩斯库夫人。”

" [aɪ][mʌst; məst][get] [θɪŋz] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['raɪzɪŋ] .

"	I	must	get	things	ready	for	the	mid	-	day	meal	,	"	she	said	rising	.
"	我	必须	得到	事物	准备好	为了	这	中	-	天	一顿饭	,	"	她	说	上升	.

“我得准备午餐了，”她说着站了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

As	soon	as	her	back	was	turned	,
作为	很快	作为	她	后退	曾是	转向	,

她一转身，

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] [gʊd] - [neɪtʃəd] [mə'rɪtsə] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

Mrs	.	Popescu	nodded	to	good	-	natured	Maritza	who	understood	and	began	to
太太	.	波佩斯库	点头	到	好的	-	自然	玛丽扎	WHO	理解	和	开始	到

[sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['haɪdʊk] ,

sing	a	song	about	a	heiduk	,
唱歌	一个	歌曲	关于	一个	海杜克	,

波佩斯库夫人向善良的玛丽扎点了点头，玛丽扎明白了，开始唱起一首关于海杜克的歌。

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] ['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ro'menɪən] ['pezntri] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz]

the	traditional	hero	of	the	Roumanian	peasantry	,	a	person	as	fascinating	as
这	传统的	英雄	的	这	罗马尼亚	农民	,	一个	人	作为	迷人	作为

['aʊə(r)] [əʊn] ['rɒbɪn] [hʊd] .

our	own	Robin	Hood	.
我们的	自己的	罗宾	兜帽	.

他是罗马尼亚农民的传统英雄，一个和我们自己的罗宾汉一样迷人的人物。

[ðə; ði] [sɒŋ] [təʊld] [haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ] ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪz] , [haʊ] ['fɪələs] [hɪz; ɪz]

The	song	told	how	handsome	he	was	,	how	winning	his	ways	,	how	fearless	his
这	歌曲	讲述	如何	英俊的	他	曾是	,	如何	获胜	他的	方式	,	如何	无畏	他的

['mænə(r)] [tə'wɔːdz] ['tairənt] ,

manner	towards	tyrants	,
方式	向	暴君	,

这首歌歌颂了他的英俊外表、迷人的风度和面对暴君的无畏精神。

[haʊ] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] .

how	kind	to	the	poor	and	unfortunate	.
如何	种类	到	这	贫穷的	和	不幸	.

对穷人和不幸的人真是仁慈。

- ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪd] ['fɪnɪʃt] .

Nicolaia's	mother	was	back	in	her	place	before	the	maid	finished	.
-	母亲	曾是	后退	在	她	地方	前	这	女佣	完成的	.

女仆还没忙完，尼古拉娅的母亲就已经回到了自己的位置。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

"	That	was	very	nice	,	dear	,	"	she	remarked	.
"	那	曾是	非常	好的	,	亲爱的	,	"	她	评论	.

“那真是太好了，亲爱的，”她说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kænt] [duː; də] [-]

"	And	now	I	can't	do	[	32	]
"	和	现在	我	不能	做	[	-	]

“现在我不能[32]

[les] [ðæn; ðən] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [tuː] .

less	than	sing	a	song	,	too	.
较少的	比	唱歌	一个	歌曲	,	也	.

甚至连唱歌都做不到。

['itl] [biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ʃepə'des; 'ʃepədəs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [siːn] .

It'll	be	about	a	woman	,	the	bravest	shepherdess	that	ever	was	seen	.
它将	是	关于	一个	女士	,	这	最勇敢的	牧羊女	那	曾经	曾是	已见	.

故事的主角是一位女性，一位有史以来最勇敢的女牧羊人。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

"	This	was	evidently	a	favorite	with	the	children	,
"	这	曾是	显然	一个	最喜欢的	和	这	孩子们	,

“这显然很受孩子们欢迎。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən] [ɒd] [rɪ'freɪn] [ðæt] [ə'kɜːd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

for	they	joined	in	an	odd	refrain	that	occurred	every	once	in	a	while	.
为了	他们	加入	在	一个	奇怪的	避免	那	发生	每一个	一次	在	一个	尽管	.

因为他们偶尔会加入到一种奇怪的合唱中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði][reɪn]

She	had	scarcely	finished	when	the	sun	came	out	to	announce	that	the	rain
她	有	几乎	完成的	什么时候	这	太阳	来了	出去	到	宣布	那	这	雨

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

was	over	.
曾是	超过	.

她刚说完，太阳就出来了，宣告雨停了。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] . [-]

A	moment	after	the	door	opened	and	her	husband	entered	.	[	33	]
一个	片刻	后	这	门	打开	和	她	丈夫	进入	.	[	-	]

门打开后不久，她的丈夫就进来了。[33]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ɪk'skɜːʃn]

AN	EXCURSION
一个	短途旅行

一次短途旅行

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði]['fɑːmə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] [wɪð] :

During	the	meal	that	followed	,	the	farmer	turned	to	his	son	with	:
期间	这	一顿饭	那	随后	,	这	农民	转向	到	他的	儿子	和	:

用餐期间，农夫转向儿子说道：

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	You	will	have	to	go	to	the	Convent	for	me	this	afternoon	.
"	你	将要	有	到	去	到	这	修道院	为了	我	这	下午	.

“今天下午你得替我去修道院一趟。”

[aɪ] [kænt] [speə(r)][ðə; ði] [taɪm] [maɪ'self] .

I	can't	spare	the	time	myself	.
我	不能	空闲的	这	时间	我	.

我自己实在抽不出时间。

[ænd; ənd] [pə'hæps] " — [hɪə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] — " [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [sʌn]

And	perhaps	"	—	here	he	turned	to	Mrs	.	Popescu	—	"	you	and	your	son
和	也许	"	—	这里	他	转向	到	太太	.	波佩斯库	—	"	你	和	你的	儿子

[mait] [laɪk] [ðə; ði] [trɪp] .

might	like	the	trip	.
可能	喜欢	这	旅行	.

“或许，”他转向波佩斯库夫人说，“你和你的儿子会喜欢这次旅行。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] - [taɪm] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

It	would	give	you	a	chance	to	see	one	of	our	old	-	time	institutions	.
它	会	给	你	一个	机会	到	看	一	的	我们的	老的	-	时间	机构	.

这将使您有机会参观我们的一家历史悠久的机构。

" ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː] [θæŋkt] [hɪm] .

"	Mrs	.	Popescu	thanked	him	.
"	太太	.	波佩斯库	谢谢	他	.

波佩斯库夫人向他道谢。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['plezəntə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Nothing	could	be	pleasanter	,	"	she	said	.
"	没有什么	可以	是	更令人愉悦	,	"	她	说	.

“没有什么比这更令人愉快的了，”她说。

[suːn] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] ['tɪmbə(r)] [kɑːt] [wɪð] [ə'pærəntli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

Soon	all	three	were	seated	on	a	rough	timber	cart	with	apparently	nothing	to
很快	全部	三	是	坐着	在	一个	粗糙的	木材	大车	和	显然	没有什么	到

[həʊld][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

hold	it	together	.
抓住	它	一起	.

很快，三人便坐在了一辆简陋的木制手推车上，这辆车似乎没有任何支撑结构。

[tuː; tə][ðə; ði][kɑːt][wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː] ['muːdi] ['lʊkɪŋ] ['bʌfələuz] [wɪð] [hɔːnz] ['laɪɪŋ] ['ɔːlməʊst]

To	the	cart	were	harnessed	two	moody	looking	buffaloes	with	horns	lying	almost
到	这	大车	是	已掌握	二	情绪化	寻找	水牛	和	角	说谎	几乎

[flæt] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [neks] .

flat	along	their	necks	.
平坦的	沿着	他们的	脖子	.

车上套着两头神情阴郁的水牛，它们的角几乎平贴在脖子上。

[ðə; ði][kɑːt] [sweɪd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ʌp][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd] [wen] ['sʌd(ə)nli] - [geɪv] [æn; ən]

The	cart	swayed	and	twisted	up	the	rough	road	when	suddenly	Nicolaia	gave	an
这	大车	摇摆	和	扭曲	向上	这	粗糙的	路	什么时候	突然	-	给予	一个

[ɪk'saɪtɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

excited	exclamation	.
兴奋的	感叹	.

马车在崎岖的道路上摇摇晃晃地行驶着，突然，尼古拉娅兴奋地叫了一声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [-]

They	were	just	in	the	[	34	]
他们	是	只是	在	这	[	-	]

他们当时就在[34]

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['swəʊlən] [striːmz] [ðæt] [fləʊd] ['evriweə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

middle	of	one	of	the	great	swollen	streams	that	flowed	everywhere	over	the
中间	的	一	的	这	伟大的	肿	溪流	那	流动	到处	超过	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

奔流不息的群山间众多湍急溪流之一的中央。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [pɔʊ'pɛskuː] ['æŋkʃəsli] ,

"	What	has	happened	?	"	asked	Mrs	.	Popescu	anxiously	,
"	什么	有	发生	?	"	问	太太	.	波佩斯库	焦虑地	,

“发生了什么事？”波佩斯库太太焦急地问道。

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɔːwəd] .

for	Nicolaia	was	standing	up	and	urging	the	animals	forward	.
为了	-	曾是	常设	向上	和	敦促	这	动物	向前	.

尼古拉站起身来，催促牲畜们前进。

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['fʌni] [lɑːf] .

Nicolaia	gave	a	short	,	funny	laugh	.
-	给予	一个	短的	,	有趣的	笑	.

尼古拉娅发出了一声短促而有趣的笑声。

" [ðə; ði] ['bʌfələuz] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʃaʊtɪd]

"	The	buffaloes	want	to	take	a	bath	,	"	he	answered	,	and	again	shouted
"	这	水牛	想	到	拿	一个	洗澡	,	"	他	回答	,	和	再次	喊叫

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

“水牛们想洗澡，”他回答道，然后又朝它们喊了起来。

['fɔːtʃənətli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['stʌbənnəs] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] ,

Fortunately	,	after	a	display	of	much	stubbornness	on	their	part	,
幸运的是	,	后	一个	展示	的	很多	固执	在	他们的	部分	,

幸运的是，在他们表现出极大的固执之后，

[hiː; hi][dɪd] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm][ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði][taɪm][nɔː(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

he	did	persuade	them	that	neither	the	time	nor	the	place	was	suitable	for
他	做过	说服	他们	那	两者都不	这	时间	也不	这	地方	曾是	合适的	为了

['beɪðɪŋ] ,

bathing	,
洗澡	,

他成功说服了他们，当时的时间和地点都不适合洗澡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] ['sləʊli] [ɒn] .

and	they	moved	slowly	on	.
和	他们	已搬	缓慢地	在	.

他们缓缓地继续前进。

['ɑːftə(r)] ['seɪfli] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [rʌt] [ænd; ənd][bɒgz] ,

After	safely	passing	through	all	the	ruts	and	bogs	,
后	安全	通过	通过	全部	这	车辙	和	沼泽	,

安全穿过所有车辙和沼泽后，

[ðə; ði] [kriːk] [kɑːt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] " [gest] [haʊs] "

the	creaking	cart	at	length	stopped	before	what	was	called	the	"	Guest	House	"
这	嘎吱作响	大车	在	长度	停止	前	什么	曾是	称为	这	"	客人	房子	"

[ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][hɑːf] - [dɪ'zɜːtɪd] ['kɒnvənt] .

on	one	side	of	an	old	half	-	deserted	convent	.
在	一	边	的	一个	老的	一半	-	荒凉的	修道院	.

吱吱作响的马车终于停在了一座半废弃的古老修道院一侧被称为“宾馆”的地方。

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [drest] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstjuːm] , [wɪð] [ə; eɪ][waɪd][hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['kɜːlɪŋ]

A	servant	dressed	in	the	national	costume	,	with	a	wide	hat	on	his	long	curling
一个	仆人	穿着	在	这	国家的	戏服	,	和	一个	宽的	帽子	在	他的	长的	冰壶

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

一位身着民族服装的仆人，长长的卷发上戴着一顶宽边帽。

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm] ['welkəm] .

came	to	meet	them	and	bid	them	welcome	.
来了	到	见面	他们	和	出价	他们	欢迎	.

前去迎接他们，并向他们表示欢迎。

['leɪtə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] , [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] [braʊn] [dres] , [ə'pɪəd]

Later	one	of	the	inmates	,	an	elderly	woman	in	a	loose	brown	dress	,	appeared
之后	一	的	这	囚犯	,	一个	老年	女士	在	一个	松动的	棕色的	裙子	,	出现

['brɪŋɪŋ] ['kɒfi] , [prɪ'zɜːvd] [-]

bringing	coffee	,	preserved	[	35	]
带来	咖啡	,	保存完好	[	-	]

后来，一名穿着宽松棕色连衣裙的老妇人，也就是囚犯之一，出现了，带来了保存完好的咖啡[35]

[fruːt] , [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [mɪlk] , [wɪtʃ] - [θɔːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)]['fleɪvə(r)] .

fruit	,	and	buffalo	milk	,	which	Jonitza	thought	had	a	very	peculiar	flavor	.
水果	,	和	水牛	牛奶	,	哪个	-	想法	有	一个	非常	奇特	味道	.

水果，还有水牛奶，乔尼察觉得水牛奶的味道非常奇特。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][p'ɑːteɪkən][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn]

After	they	had	partaken	of	this	refreshment	and	expressed	their	appreciation
后	他们	有	参与	的	这	清爽	和	表达	他们的	欣赏

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtəsi] ,

of	the	courtesy	,
的	这	礼貌	,

他们享用完茶点并对这份好意表示感谢后，

[ænd; ənd] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,

and	while	Nicolaia	was	busy	with	his	errand	,
和	尽管	-	曾是	忙碌的	和	他的	差事	,

尼古拉亚忙着办事的时候，

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:][ænd; ənd] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Mrs	.	Popescu	and	Jonitza	visited	the	church	of	the	Convent	and	looked	at
太太	.	波佩斯库	和	-	到访	这	教会	的	这	修道院	和	看起来	在

[ðə; ði] [kru:d] ['freskəʊz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ðæt] [ɐd'ɔ:nd] [ɪts] [wɔ:lz] .

the	crude	frescoes	of	heaven	and	hell	that	adorned	its	walls	.
这	原油	壁画	的	天堂	和	地狱	那	装饰	它是	墙壁	.

波佩斯库夫人和乔尼察参观了修道院教堂，欣赏了装饰在教堂墙壁上的简陋的天堂和地狱壁画。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] ['aikɔn][ɔ:(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [seɪnts] [ə'baʊt] ,

There	were	many	ikons	or	pictures	of	saints	about	,
那里	是	许多	图标	或者	图片	的	圣徒	关于	,

周围有很多圣人的圣像或画像。

[fɔ:(r); fə(r)] [ro'menɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gri:k] ['kæθlɪk] ['kʌntri] [laɪk] ['rʌʃə] .

for	Roumania	is	a	Greek	Catholic	country	like	Russia	.
为了	罗马尼亚	是	一个	希腊语	天主教	国家	喜欢	俄罗斯	.

因为罗马尼亚和俄罗斯一样，都是信奉希腊天主教的国家。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [greɪt]

The	large	size	of	the	Convent	showed	that	it	must	have	enjoyed	great
这	大的	尺寸	的	这	修道院	显示	那	它	必须	有	享受	伟大的

[prɒ'sperəti] [ɪn]['fɔ:mə(r)] [taɪmz] .

prosperity	in	former	times	.
繁荣	在	以前的	时代	.

修道院规模宏大，表明它在以前一定非常繁荣。

[naʊ] [ə; eɪ] [di:p] ['kwaɪət] [rein] ['evriweə(r)] .

Now	a	deep	quiet	reigned	everywhere	.
现在	一个	深的	安静的	统治	到处	.

四周一片寂静。

- [gru:] [kwaɪt] ['tɔ:kətɪv] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] ;

Nicolaia	grew	quite	talkative	on	the	way	back	;
-	生长	相当	健谈	在	这	方式	后退	;

尼古拉娅在回来的路上变得非常健谈；

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:mz] [ðæt] [ðeɪ] [pɑ:st] [ænd; ənd] [haʊ]

he	told	of	the	source	of	one	of	the	streams	that	they	passed	and	how
他	讲述	的	这	来源	的	一	的	这	溪流	那	他们	通过了	和	如何

['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][get][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

difficult	it	was	to	get	to	it	,
难的	它	曾是	到	得到	到	它	,

他讲述了他们途经的其中一条溪流的源头，以及到达那里有多么困难。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:mɪt] [keɪv] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bæts][flai][æt; ət]

of	a	hermit	cave	in	another	part	of	the	mountains	in	which	the	bats	fly	at
的	一个	隐士	洞穴	在	其他	部分	的	这	山脉	在	哪个	这	蝙蝠	飞	在

[ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ]['entə(r)] ,

you	when	you	enter	,
你	什么时候	你	进入	,

在山脉另一处隐士洞穴里，当你进入洞穴时，蝙蝠会朝你飞来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'mi:diət] [plænz] .

and	finally	,	of	some	of	his	own	immediate	plans	.
和	最后	,	的	一些	的	他的	自己的	即时	计划	.

最后，他还谈到了自己的一些近期计划。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'baʊt][ə; eɪ] [frend] [-]

He	talked	at	length	about	a	friend	[	36	]
他	谈话	在	长度	关于	一个	朋友	[	-	]

他详细地谈到了一位朋友[36]

[kɔːld] [dɪ'miːtriəs] ,

called	Demetrius	,
称为	狄米特里	,

名叫狄米特里，

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [siː] [ɒn]

who	lived	on	the	other	side	of	the	village	and	whom	he	planned	to	see	on
WHO	居住地	在	这	其他	边	的	这	村庄	和	谁	他	计划	到	看	在

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

the	following	day	,
这	下列的	天	,

他要去见住在村子另一边的邻居，他计划第二天去拜访他。

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

when	his	own	work	was	done	.
什么时候	他的	自己的	工作	曾是	完毕	.

当他自己的工作完成后。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Would	you	like	to	visit	him	with	me	?
"	会	你	喜欢	到	访问	他	和	我	?

“你愿意和我一起去看他吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [pə'laɪtli] [tuː; tə] - .

"	he	asked	,	turning	politely	to	Jonitza	.
"	他	问	,	转弯	礼貌地	到	-	.

他礼貌地转向乔尼扎问道。

" [laɪk] ! " [rɪ'piːtɪd] - ['ɔːlməʊst] ['ruːdli] .

"	Like	!	"	repeated	Jonitza	almost	rudely	.
"	喜欢	!	"	重复	-	几乎	粗鲁地	.

“就像！”乔尼扎几乎粗鲁地重复道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː]

"	They	were	passing	through	the	village	at	the	time	and	Mrs	.	Popescu
"	他们	是	通过	通过	这	村庄	在	这	时间	和	太太	.	波佩斯库

['nəʊtɪst] [ðæt] [ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['flaʊə(r)][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] .

noticed	that	on	certain	houses	a	flower	was	painted	.
注意到	那	在	肯定	房屋	一个	花	曾是	绘	.

“当时他们正路过这个村庄，波佩斯库夫人注意到有些房子上画着一朵花。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt] .

She	pointed	this	out	.
她	尖	这	出去	.

她指出了这一点。

" [ðæt] , " [ɪk'spleɪnd] - , " [ɪz][tuː; tə][let] ['evri] [wʌn] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['meɪdn] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] .

"	That	,	"	explained	Nicolaia	,	"	is	to	let	every	one	know	that	a	maiden	lives	there	.
"	那	,	"	解释	-	,	"	是	到	让	每一个	一	知道	那	一个	少女	生活	那里	.

“那是，”尼古拉亚解释说，“是为了让每个人都知道那里住着一位少女。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɪn'twaɪn] [kɑːt] .

"	A	little	further	on	they	met	a	branch	entwined	cart	.
"	一个	小的	更远	在	他们	遇见	一个	分支	交织	大车	.

“再往前走一点，他们遇到了一辆被树枝缠住的马车。”

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sæt] [tuː] [g'ɜːlz] ['geɪlɪ] ['tɔːkɪŋ] .

In	it	sat	two	girls	gayly	talking	.
在	它	卫星	二	女孩们	同性恋地	说	.

里面坐着两个女孩，她们正愉快地聊天。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kɔːld] [tuː; tə] - [ɪn] ['pɑːsɪŋ] .

One	of	them	called	to	Nicolaia	in	passing	.
一	的	他们	称为	到	-	在	通过	.

其中一人路过时顺便叫了尼古拉亚一声。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ə'laɪk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	girls	did	not	look	at	all	alike	and	Mrs	.	Popescu	wondered	if	they	were
这	女孩们	做过	不是	看	在	全部	同样	和	太太	.	波佩斯库	想知道	如果	他们	是

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

这两个女孩长得一点也不像，波佩斯库太太怀疑她们是不是姐妹。

" [nəʊ] , " [sed] - , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] - , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [iːtʃ]

"	No	,	"	said	Nicolaia	,	"	they	are	only	surata	,	that	is	,	they	have	adopted	each
"	不	,	"	说	-	,	"	他们	是	仅有的	-	,	那	是	,	他们	有	已采用	每个

['ʌðə(r)] [æz; əz] ['sɪstəz] .

other	as	sisters	.
其他	作为	姐妹	.

“不，”尼古拉娅说，“她们只是 surata，也就是说，她们认彼此为姐妹。”

['eni] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [duː; də] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪ'nʌf] .

Any	girls	can	do	that	if	they	love	each	other	enough	.
任何	女孩们	能	做	那	如果	他们	爱	每个	其他	足够的	.

只要彼此相爱，任何女孩都能做到这一点。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['serəməni] [-]

I	was	at	the	Church	when	the	ceremony	[	37	]
我	曾是	在	这	教会	什么时候	这	仪式	[	-	]

仪式举行时我在教堂[37]

[wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [fiːt] [tʃeɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn]['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒnd] .

was	performed	,	and	saw	their	feet	chained	together	in	token	of	the	bond	.
曾是	执行	,	和	锯	他们的	脚	连锁	一起	在	令牌	的	这	纽带	.

仪式进行了，他们看到两人的双脚被锁链拴在一起，作为结盟的象征。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɔːn] ['sɪstəz] .

It	made	them	the	same	as	born	sisters	.
它	制成	他们	这	相同的	作为	出生	姐妹	.

这使她们如同亲姐妹一般。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'dɔpts] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

Sometimes	a	young	man	adopts	another	young	man	for	his	brother	in	the	same
有时	一个	年轻的	男人	领养	其他	年轻的	男人	为了	他的	兄弟	在	这	相同的

[wei] .

way	.
方式	.

有时，一个年轻人会以同样的方式认另一个年轻人为兄弟。

[ðə; ði] [priːst] ['ɔːlweɪz] [ɑːsks] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'fekʃn] ,

The	priest	always	asks	them	if	they	are	sure	of	their	affection	,
这	牧师	总是	问	他们	如果	他们	是	当然	的	他们的	感情	,

神父总是问他们是否确定彼此的爱意，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['serəməni] [meɪks] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['veri] ['baɪndɪŋ] . " [-]

for	he	says	the	ceremony	makes	the	new	relationship	very	binding	.	"	[	38	]
为了	他	说道	这	仪式	制作	这	新的	关系	非常	结合	.	"	[	-	]

因为他说，仪式使新的关系具有很强的约束力。[38]

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ˌes 'tiː] .

ST	.
英石	.

英石。

['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ]

GEORGE'S	DAY
乔治的	天

乔治日

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - ['vɪlɪdʒ] [frend] ,

The	next	day	the	boys	walked	over	to	the	home	of	Nicolaia's	village	friend	,
这	下一个	天	这	男孩们	步行	超过	到	这	家	的	-	村庄	朋友	,

[dɪ'miːtriəs] ,

Demetrius	,
狄米特里	,

第二天，男孩们步行前往尼古拉娅的村友德米特里厄斯的家。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

and	here	a	delightful	surprise	awaited	them	.
和	这里	一个	愉快	惊喜	等待中	他们	.

而在这里，一个令人惊喜的意外正等着他们。

[tuː] [jʌŋ] [beə(r)] [kʌbz] [trɔt] [laɪk] [dɒgz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]

Two	young	bear	cubs	trotted	like	dogs	at	the	feet	of	the	village	boy	as	he
二	年轻的	熊	幼崽	小跑	喜欢	狗	在	这	脚	的	这	村庄	男生	作为	他

[keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

came	to	meet	them	.
来了	到	见面	他们	.

村里的男孩走过来迎接两只小熊崽，它们像小狗一样跟在男孩脚边跑来跑去。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðiːz] ?

"	Where	did	you	get	these	?
"	在哪里	做过	你	得到	这些	?

“这些东西你是从哪里弄来的？”

" [bəuθ] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	both	boys	shouted	with	delight	.
"	两个都	男孩们	喊叫	和	喜	.

两个男孩高兴地大叫起来。

" [frɒm; frəm][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [rɪ'tɜːnd] [dɪ'miːtriəs] .

"	From	my	uncle	,	"	returned	Demetrius	.
"	从	我的	叔叔	,	"	返回	狄米特里	.

“是我叔叔给的，”狄米特里回答道。

" [hiː; hi] ['kæptʃəd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] .

"	He	captured	them	after	their	mother	had	been	killed	.
"	他	捕获	他们	后	他们的	母亲	有	到过	被杀	.

“他是在他们的母亲被杀后抓住了他们。”

[æt; ət][fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fed] [ʃiːp] [mɪlk] [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

At	first	they	had	to	be	fed	sheep	milk	with	a	spoon	.
在	第一的	他们	有	到	是	美联储	羊	牛奶	和	一个	勺子	.

起初，人们只能用勺子喂它们羊奶。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	As	he	spoke	,
"	作为	他	辐	,

“他说话的时候，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ræn][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]

one	of	the	little	fellows	ran	up	a	tree	in	the	yard	and	the	other	began	to
一	的	这	小的	伙伴们	跑	向上	一个	树	在	这	院子	和	这	其他	开始	到

[pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi] .

play	with	a	young	puppy	.
玩	和	一个	年轻的	小狗	.

其中一个小家伙跑到院子里的一棵树上，另一个则开始和一只小狗玩耍。

[suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [dɪ'miːtriəs] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt]

Soon	the	boys	were	trying	to	help	Demetrius	teach	them	to	turn	somersaults
很快	这	男孩们	是	尝试	到	帮助	狄米特里	教	他们	到	转动	空翻

[-]

[	39	]

[-]

很快，男孩们就开始帮助德米特里教他们翻跟头[39]

[ænd; ənd][duː; də]['ʌðə(r)] [trɪks] .

and	do	other	tricks	.
和	做	其他	技巧	.

还会耍其他花招。

[ðeɪ] [geɪv] [ðɪs] [ʌp]['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]['set(ə)l]

They	gave	this	up	only	when	they	remembered	there	were	other	things	to	settle
他们	给予	这	向上	仅有的	什么时候	他们	记得	那里	是	其他	事物	到	定居

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːtɪŋ] .

before	parting	.
前	离别	.

他们之所以放弃这件事，是因为他们想起在分别之前还有其他事情需要解决。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

These	things	all	related	to	St	.	George's	Day	,	or	,	as	it	is	sometimes	called	,
这些	事物	全部	有关的	到	英石	.	乔治的	天	,	或者	,	作为	它	是	有时	称为	,

[ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] .

the	"	Witch's	Sabbath	.
这	"	女巫的	安息日	.

这些事情都与圣乔治节有关，或者有时也被称为“女巫安息日”。

" [ðɪs] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

"	This	would	come	the	very	last	of	the	week	.
"	这	会	来	这	非常	最后的	的	这	星期	.

“这将是本周的最后一天。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪstəriz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

There	were	mysteries	in	regard	to	the	day	,
那里	是	谜团	在	看待	到	这	天	,

这一天充满了谜团。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [spəʊk] [ɪn] ['wɪspərz] [waɪl] - [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

for	the	boys	spoke	in	whispers	while	Jonitza	was	trying	to	make	one	of	the
为了	这	男孩们	辐	在	低语	尽管	-	曾是	尝试	到	制作	一	的	这

[beəz] [dʒʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] .

bears	jump	through	a	hoop	.
熊	跳	通过	一个	箍	.

当乔尼扎试图让一只熊跳过一个圆环时，男孩们窃窃私语。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hiː; hi] [peɪd]

He	was	so	much	interested	in	the	antics	of	the	little	creatures	that	he	paid
他	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	这	滑稽动作	的	这	小的	生物	那	他	有薪酬的

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æt; ət] ['liːvɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz]

no	attention	until	just	at	leaving	he	heard	something	which	made	him	open	his
不	注意力	直到	只是	在	离开	他	听到	某物	哪个	制成	他	打开	他的

[aɪz] [waɪd] .

eyes	wide	.
眼睛	宽的	.

他对这些小动物的滑稽举动非常感兴趣，以至于没有注意到它们，直到他即将离开时，他听到了一些事情，才让他睁大了眼睛。

['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

Hidden	treasure	was	to	be	found	!
隐	宝藏	曾是	到	是	成立	!

隐藏的宝藏等待着人们去发现！

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] - [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['muːdi] , [mʌtʃ]

On	the	way	home	he	answered	Nicolaia	in	monosyllables	and	looked	moody	,	much
在	这	方式	家	他	回答	-	在	单音节词	和	看起来	情绪化	,	很多

[tuː; tə][ðə; ði] ['lætərz] [sə'praɪz] .

to	the	latter's	surprise	.
到	这	后者的	惊喜	.

回家的路上，他用单音节词回答尼古拉娅，而且看起来很闷闷不乐，这让尼古拉娅非常惊讶。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" - ['faɪnəli] [ɑːskt] .

"	Nicolaia	finally	asked	.
"	-	最后	问	.

尼古拉娅终于问道。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] - [glɛə] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] [aʊt] [wɪð] :

For	answer	Jonitza	glared	and	then	burst	out	with	:
为了	回答	-	怒目而视	和	然后	爆裂	出去	和	:

面对回答，乔尼扎怒目而视，然后突然爆发道：

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt][let][ˌem 'iː][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [iːv] ? " [

"	What	have	I	done	that	you	won't	let	me	go	with	you	on	St	.	George's	Eve	?	"	[
"	什么	有	我	完毕	那	你	惯于	让	我	去	和	你	在	英石	.	乔治的	前夕	?	"	[

-]

40	]
-	]

“我做错了什么，以至于你不让我和你一起去圣乔治节前夜？”[40]

- [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .

Nicolaia	was	taken	aback	.
-	曾是	已采取	背	.

尼古拉娅大吃一惊。

" [juːv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [seɪ] .
" You've done nothing , " he made haste to say .
" 你已经 完毕 没有什么 , " 他 制成 匆忙 到 说 .

“你什么也没做，”他赶紧说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] . "
" But this must be kept a secret and your mother wouldn't like your going . "
" 但 这 必须 是 保留 一个 秘密 和 你的 母亲 不会 喜欢 你的 去 . "

“但这必须保密，而且你妈妈也不会希望你去。”

" [aɪ][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - , [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ;
" I won't tell her , " said Jonitza , wincing a little as he spoke ;
" 我 惯于 告诉 她 , " 说 - , 畏缩 一个 小的 作为 他 辐 ;

“我不会告诉她，”乔尼扎说着，一边说着一边微微皱起了眉头；

" [ðæt] [ɪz] — [nɒt] [ʌn'tɪl] — [eɪ] — [aɪ] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
" that is — not until — eh — I show her the treasure .
" 那 是 — 不是 直到 — 嗯 — 我 展示 她 这 宝藏 .

“也就是说——直到——呃——我向她展示宝藏。”

[ðen] [ʃiː; ʃi][woʊnt][keə(r)] .
Then she won't care .
然后 她 惯于 关心 .

那样她就不会在意了。

" - [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd][æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ɒv; əv]
" Nicolaia looked up and down the road as if trying to find a way out of
" - 看起来 向上 和 向下 这 路 作为 如果 尝试 到 寻找 一个 方式 出去 的
[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
a difficulty .
一个 困难 .

尼古拉亚上下打量着道路，似乎在寻找摆脱困境的方法。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] ['feɪntli] , " [wel] , [ɔːl] [raɪt] ,
At last he said faintly , " Well , all right ,
在 最后的 他 说 淡淡的 , " 出色地 , 全部 正确的 ,

最后他虚弱地说：“好吧，好吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊ] - [ʃedz] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] .
if you can meet us in the yard by the cow - sheds at ten o'clock .
如果 你 能 见面 我们 在 这 院子 经过 这 奶牛 - 棚屋 在 十 点钟 .

如果你能在十点钟到牛棚旁的院子里和我们见面的话。

" [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] " ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] ,
" On the day before the " Witch's Sabbath ,
" 在 这 天 前 这 " 女巫的 安息日 ,

在“女巫安息日”的前一天，

" - [wɒtʃt] - ['fɑːðə(r)] [kʌt] [skweə(r)] [blɒks] [ɒv; əv] [tɜːf] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]
" Jonitza watched Nicolaia's father cut square blocks of turf and place them
" - 观看 - 父亲 切 正方形 积木 的 草皮 和 地方 他们
[bɪ'fɔː(r)] ['evri] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd] ['steɪblz] .
before every door and window of the farm - house and stables .
前 每一个 门 和 窗户 的 这 农场 - 房子 和 马厩 .

乔尼察看着尼古拉亚的父亲把草皮切成方形，放在农舍和马厩的每一扇门窗前。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] ?
" Why are you doing that ?
" 为什么 是 你 正在做 那 ?

你为什么要这样做?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðə; ði]['fɑːmə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] [bʌt; bət] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .
The farmer smiled at him but did not answer .
这 农民 微笑 在 他 但 做过 不是 回答 .

农夫对他笑了笑，但没有回答。

[kə'tɪŋkə] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [witʃiz] .
Katinka , however , came and whispered that it was to keep out the witches .
卡廷卡 , 然而 , 来了 和 低声说道 那 它 曾是 到 保持 出去 这 女巫 .

然而，卡廷卡走了过来，低声说道，这是为了阻止女巫进来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [pleɪs] [θɔːn] ['brɑːntʃɪz] [hɪə(r)] [-]
She turned from him to help her father place thorn branches here [41]
她 转向 从 他 到 帮助 她 父亲 地方 刺 分支 这里 [-]

她转身去帮父亲把荆棘枝条放在这里[41]

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] [tɜːf] .
and there in the cut turf .
和 那里 在 这 切 草皮 .

就在割下的草皮里。

- ['fɒləʊd] ['evri] [ækt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪd] [eə(r)] .
Jonitza followed every act with a fascinated air .
- 随后 每一个 行为 和 一个 着迷 空气 .

乔尼察全神贯注地观看每一个表演。

" [wʌts] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" What's that for ? " he asked her .
" 是什么 那 为了 ? " 他 问 她 .

“那是做什么用的？”他问她。

" [ðə; ði] [witʃiz] [rʌn] [wen] [ðeɪ] [siː] [θɔːnz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .
" The witches run when they see thorns , " she explained , smiling at the thought .
" 这 女巫 跑步 什么时候 他们 看 荆棘 , " 她 解释 , 微笑 在 这 想法 .

“女巫们一看到荆棘就会逃跑，”她笑着解释道，想到这里不禁露出了笑容。

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
Two of the men who were helping on the farm at the time ,
二 的 这 男人 WHO 是 帮助 在 这 农场 在 这 时间 ,

当时在农场帮忙的两名男子，

['ɒfəd] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['steɪblz] [lest] [ðə; ði] [witʃiz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːm] [ðə; ði]
offered to keep watch all night near the stables lest the witches should charm the
提供 到 保持 手表 全部 夜晚 靠近 这 马厩 免得 这 女巫 应该 魅力 这
['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [duː; də] [ðem; ðəm] [hɑːm] .
cattle and do them harm .
牛 和 做 他们 伤害 .

他主动提出整夜在牛棚附近守夜，以免女巫对牛群施咒伤害它们。

['mɪsɪz] . [poʊ'pesku:] , [huː] [hɜːd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [ɑːskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli]
Mrs . Popescu , who heard them make the offer , asked them if they really
太太 . 波佩斯库 , WHO 听到 他们 制作 这 提供 , 问 他们 如果 他们 真的
[bɪ'liːvd] [ɪn] [witʃiz] .
believed in witches .
相信 在 女巫 .

听到他们提出这个提议的波佩斯库夫人问他们是否真的相信女巫的存在。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [grəʊn] [ʌp] ['tʃɪldrən] .

They	looked	at	her	with	the	air	of	grown	up	children	.
他们	看起来	在	她	和	这	空气	的	生长	向上	孩子们	.

他们用一种长不大的孩子的眼神看着她。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [witʃiz] , " [sed] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [eə(r)] ,

"	If	it	wasn't	witches	,	"	said	one	with	a	triumphant	air	,
"	如果	它	不是	女巫	,	"	说	一	和	一个	凯	空气	,

“如果不是女巫干的，”其中一人得意洋洋地说，

" [wɒt] [meɪd] [əʊld] - [kaʊ] [gɪv] ['blʌdi] [mɪlk] [lɑːst] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs]

"	what	made	old	Theodoresco's	cow	give	bloody	milk	last	year	for	several	months
"	什么	制成	老的	-	奶牛	给	血腥	牛奶	最后的	年	为了	一些	几个月

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] - ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] - ?

beginning	the	very	next	day	after	the	'	Witch's	Sabbath	'	?
开始	这	非常	下一个	天	后	这	-	女巫的	安息日	-	?

“去年，老西奥多雷斯科的母牛从‘女巫安息日’后的第二天开始，连续几个月都产血奶，这是为什么呢？”

" ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [tu:; tə] ['ɑ:gju:][ðə; ði] ['kwestʃən] , [left] [ðem; ðəm] .

"	Mrs	.	Popescu	,	seeing	that	it	would	be	useless	to	argue	the	question	,	left	them	.
"	太太	.	波佩斯库	,	看到	那	它	会	是	无用	到	争论	这	问题	,	左边	他们	.

“波佩斯库夫人见争论这个问题毫无意义，便离开了他们。”

[ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , - [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['bekən] [tu:; tə] - [tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [ˌɪn'dɔ:z] . [-]

A	half	hour	later	,	Nicolaia	appeared	and	beckoned	to	Jonitza	to	follow	him	indoors	.	[	42	]
一个	一半	小时	之后	,	-	出现	和	招手	到	-	到	跟随	他	室内	.	[	-	]

半小时后，尼古拉亚出现了，并示意乔尼察跟他进屋。[42]

[hɪə(r)][hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɜ:θn] [dʒɑ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

Here	he	took	an	earthen	jar	from	a	closet	.
这里	他	采取	一个	土	罐	从	一个	壁橱	.

他从壁橱里拿出一个陶罐。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	What	do	you	think	that	is	?	"	he	asked	.
"	什么	做	你	思考	那	是	?	"	他	问	.

“你觉得那是什么？”他问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] [dʒ'ɑ:z] , " - ['ɑ:nsə(r)d] .

"	One	of	your	mother's	jars	,	"	Jonitza	answered	.
"	一	的	你的	母亲的	罐子	,	"	-	回答	.

“是你母亲的一个罐子，”乔尼扎回答道。

" [nəʊ] , " [sed] - [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	"	said	Nicolaia	without	smiling	.
"	不	,	"	说	-	没有	微笑	.

“不，”尼古拉娅面无表情地说。

" [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ][faɪnd] .

"	Put	your	hand	inside	and	see	what	you	find	.
"	放	你的	手	里面	和	看	什么	你	寻找	.

“把手伸进去看看你会发现什么。”

" - [dɪd][səʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [kɔɪnz] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['priː] - ['rəʊmən]
" Jonitza did so and brought out some ancient coins dating back to pre - Roman
" - 做过 所以 和 带来 出去 一些 古老的 硬币 约会 后退 到 预 - 罗马
[taɪmz] .
times .
时代 .

“乔尼察照做了，并拿出了一些可以追溯到罗马时代之前的古代硬币。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .
" My father is keeping these for luck .
" 我的 父亲 是 保持 这些 为了 运气 .

我父亲把这些东西留着图个吉利。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] , " [sed] - .
He found them when he was plowing , " said Nicolaia .
他 成立 他们 什么时候 他 曾是 耕作 , " 说 - .

“他是在耕地的时候发现它们的，”尼古拉亚说。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['ʃəʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
" I am showing this to you because I thought you ought to know that it
" 我 是 显示 这 到 你 因为 我 想法 你 应该 到 知道 那 它
[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd][tuː; tə] - [naɪt] .
may be that kind of treasure that we'll find to - night .
可能 是 那 种类 的 宝藏 那 出色地 寻找 到 - 夜晚 .

“我给你看这个，是因为我觉得你应该知道，这或许就是我们今晚会找到的那种宝藏。”

" - [hæd; həd] [ðɪs] ['kɒnstəntli] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" Jonitza had this constantly in mind the rest of the day .
" - 有 这 不断地 在 头脑 这 休息 的 这 天 .

“乔尼扎在当天剩下的时间里一直想着这件事。”

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['riːəl] ['treʒə(r)] , " [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] .
" How wonderful it would be to find a real treasure , " he kept thinking .
" 如何 精彩的 它 会 是 到 寻找 一个 真实的 宝藏 , " 他 保留 思维 .

“如果能找到真正的宝藏该有多好啊！”他不停地想着。

[hiː; hi][et; eɪt]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [went] [tuː; tə][bed][æt; ət][wʌns] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sə'dʒestid]
He ate little for supper , went to bed at once when his mother suggested
他 吃 小的 为了 晚餐 , 去 到 床 在 一次 什么时候 他的 母亲 建议
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他晚饭吃得很少，母亲让他睡觉时，他立刻就上床睡了。

[ænd; ənd] [traɪd] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
and tried very hard to keep from falling asleep .
和 尝试 非常 难的 到 保持 从 坠落 睡着了 .

我努力克制自己不去睡觉。

[bʌt; bət][ə'læs] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['efəts] , [sliːp] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [-]
But alas , despite his efforts , sleep came and it was a very deep [43]
但 唉 , 尽管 他的 努力 , 睡觉 来了 和 它 曾是 一个 非常 深的 [-]

但唉，尽管他努力尝试，睡意还是来了，而且睡得很沉[43]。

[sliːp] , [səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] .
sleep , so that when he awoke it was bright morning .
睡觉 , 所以 那 什么时候 他 醒来 它 曾是 明亮的 早晨 .

睡着了，醒来时已是阳光明媚的早晨。

[hiː; hi] ['hʌrid] [aʊt] , [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
He hurried out , ashamed of himself ,
他 慌忙 出去 , 羞愧 的 他自己 ,

他羞愧地匆匆走了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['draʊzi] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['daʊnkɑːst]

and	found	his	friend	looking	very	drowsy	and	grinning	in	a	somewhat	downcast
和	成立	他的	朋友	寻找	非常	昏昏欲睡	和	咧嘴笑	在	一个	有些	沮丧

[wei] .

way	.
方式	.

他发现他的朋友看起来很困倦，脸上带着一丝沮丧的笑容。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] - ['hʌrid] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm'self]

In	answer	to	Jonitza's	hurried	explanations	of	what	had	happened	to	himself
在	回答	到	-	慌忙	解释	的	什么	有	发生	到	他自己

[ænd; ənd] ['ɜːdʒənt] ['kwestʃənz] ,

and	urgent	questions	,
和	紧迫的	问题	,

面对乔尼扎匆忙解释自己遭遇的事情以及他提出的紧急问题，

- [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [ten] [ə'klɑːk] [wen] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] .

Nicolaia	said	:	"	It	was	just	after	ten	o'clock	when	we	started	.
-	说	:	"	它	曾是	只是	后	十	点钟	什么时候	我们	开始	.

尼古拉亚说：“我们开始的时候刚过十点。”

[ai] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [ə'pɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [mait] ['hæpən] .

I	was	relieved	that	you	didn't	appear	,	for	I	didn't	know	what	might	happen	.
我	曾是	松了口气	那	你	没有	出现	,	为了	我	没有	知道	什么	可能	发生	.

你没出现让我松了口气，因为我不知道会发生什么事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [muːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

There	was	no	moon	at	the	time	,	but	the	stars	were	out	,
那里	曾是	不	月亮	在	这	时间	,	但	这	明星	是	出去	,

当时没有月亮，但星星都出来了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [hɪlz] [wel] ,

and	as	we	know	the	hills	well	,
和	作为	我们	知道	这	丘陵	出色地	,

而且我们对这些山丘很熟悉，

[dɪ'miːtriəs] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

Demetrius	and	I	had	no	trouble	making	our	way	over	them	.
狄米特里	和	我	有	不	麻烦	制作	我们的	方式	超过	他们	.

我和德米特里厄斯毫不费力地就翻越了它们。

[wiː; wi] [hɜːd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'freɪd] .

We	heard	all	sorts	of	strange	noises	,	but	we	weren't	a	bit	afraid	.
我们	听到	全部	排序	的	奇怪的	噪音	,	但	我们	不是	一个	少量	害怕的	.

我们听到了各种奇怪的声音，但我们一点也不害怕。

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .

I	thought	we	should	surely	find	the	treasure	.
我	想法	我们	应该	一定	寻找	这	宝藏	.

我当时觉得我们肯定能找到宝藏。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðeɪ] [seɪ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɔː(r)] [æt; ət]

they	say	around	here	that	it	is	easiest	for	the	one	born	on	a	Sunday	or	at
他们	说	大约	这里	那	它	是	最容易	为了	这	一	出生	在	一个	星期日	或者	在

[ˌmɪd'deɪ] ;

midday	;
正午	;

这里的人都说，星期天或中午出生的人最容易成功；

[ænd; ənd] [dɪ'mi:triəs] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [dʒʌst] [tu:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

and	Demetrius	was	born	just	two	minutes	after	noon	on	a	Sunday	.
和	狄米特里	曾是	出生	只是	二	分钟	后	中午	在	一个	星期日	.

德米特里厄斯出生于星期天中午刚过两分钟。

[səʊ] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [kaʊnt] .

So	that	ought	to	count	.
所以	那	应该	到	数数	.

所以这应该算数。

" [wi:; wi] [spəʊk] ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] [æz; əz][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [-]

"	We	spoke	only	in	whispers	as	we	tried	to	[	44	]
"	我们	辐	仅有的	在	低语	作为	我们	尝试	到	[	-	]

“我们只能低声交谈，因为我们试图[44]

[lʊk] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .

look	in	every	direction	at	once	.
看	在	每一个	方向	在	一次	.

同时向各个方向看去。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] ['wɒntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [weə(r)]

Each	of	us	wanted	to	be	the	first	to	see	the	blue	flame	which	shows	where
每个	的	我们	通缉	到	是	这	第一的	到	看	这	蓝色的	火焰	哪个	演出	在哪里

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [laɪz] ['hɪd(ə)n] .

the	treasure	lies	hidden	.
这	宝藏	谎言	隐	.

我们每个人都想成为第一个看到蓝色火焰的人，因为蓝色火焰会显示宝藏的藏身之处。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [pɑ:st] ['mɪdnaɪt] [wen] [dɪ'mi:triəs] [si:zd] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][ɑ:m] .

It	must	have	been	past	midnight	when	Demetrius	seized	hold	of	my	arm	.
它	必须	有	到过	过去的	午夜	什么时候	狄米特里	查获	抓住	的	我的	手臂	.

德米特里抓住我的胳膊时，肯定已经过了午夜。

[ai] [felt] [hɪz; ɪz][hænd]['tremb(ə)l] .

I	felt	his	hand	tremble	.
我	毛毡	他的	手	颤抖	.

我感觉到他的手在颤抖。

- [wi:; wi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] - "

'	WE	STOOD	AS	IF	PARALYZED	'	"
-	我们	站立	作为	如果	瘫痪	-	"

“我们像被冻住了一样站在那里。”

" - [du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? -

"	'	Do	you	see	that	?	'
"	-	做	你	看	那	?	-

“你看到了吗？”

[hi:; hi] ['wɪspəd] .

he	whispered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

" [ai] [lʊkt] [weə(r)] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒt] ['ri:əli] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]

"	I	looked	where	he	pointed	and	saw	in	the	distance	what	really	seemed	like	a
"	我	看起来	在哪里	他	尖	和	锯	在	这	距离	什么	真的	似乎	喜欢	一个

['taɪni]['faɪə(r)] .

tiny	fire	.
微小的	火	.

“我顺着他指的方向看去，看到远处似乎有一团小小的火苗。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli] [bluː]
It **was** **not** **particularly** **blue**
它 曾是 不是 特别 蓝色的

它并不特别蓝。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] .
but **we** **did** **not** **think** **of** **that** **.**
但 我们 做过 不是 思考 的 那 .

但我们没想到这一点。

[ai][felt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [naɪf] ,
I **felt** **for** **my** **knife** **,**
我 毛毡 为了 我的 刀 ,

我摸索着寻找我的刀，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [θrəʊn] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] [səʊ][ðæt][ðə; ði] ['spɪrɪt] [huː] [gɑːd]
for **it** **must** **be** **thrown** **through** **the** **flame** **so** **that** **the** **spirits** **who** **guard**
为了 它 必须 是 抛掷 通过 这 火焰 所以 那 这 烈酒 WHO 警卫
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [wəʊnt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
the **treasure** **won't** **harm** **you** **.**
这 宝藏 惯于 伤害 你 .

因为必须将它投入火焰中，这样守护宝藏的精灵才不会伤害你。

" - [hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] ? -
" **'** **Have** **you** **your** **knife** **?** **'**
" - 有 你 你的 刀 ? -

“你有刀吗？”

[ai] ['wɪspəd] [bæk] .
I **whispered** **back** **.**
我 低声说道 后退 .

我低声回应道。

" - [jes] , - [rɪ'tɜːnd] [dɪ'miːtriəs] .
" **'** **Yes** **,** **'** **returned** **Demetrius** **.**
" - 是的 , - 返回 狄米特里 .

“是的，”狄米特里回答道。

- [aɪl] [θrəʊ] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [mɪs] , [juː; jʊ] [θrəʊ] [raɪt] ['ɑːftə(r)] . -
' **I'll** **throw** **first** **,** **and** **if** **I** **miss** **,** **you** **throw** **right** **after** **.** **'**
- 患病的 扔 第一的 , 和 如果 我 错过 , 你 扔 正确的 后 . -

“我先投，如果我没投中，你紧接着投。”

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt]['maɪndɪd] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][naʊ][æz; əz][wiː; wi] [krept] [ɒn] ,
Before **this** **we** **had** **not** **minded** **anything** **,** **but** **now** **as** **we** **crept** **on** **,**
前 这 我们 有 不是 有思想 任何事物 , 但 现在 作为 我们 悄悄地爬 在 ,

在此之前我们什么都不在意，但现在当我们蹑手蹑脚地向前走时，

[wiː; wi] ['ʃʌdə] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [stept] [ɒn][ə; eɪ][draɪ][twɪg][ɔː(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ][stəʊn][tuː; tə][rəʊl]
we **shuddered** **whenever** **we** **stepped** **on** **a** **dry** **twig** **or** **caused** **a** **stone** **to** **roll**
我们 颤抖 每当 我们 步 在 一个 干燥 枝条 或者 导致 一个 石头 到 卷
[daʊn] [hɪl] .
down **hill** **.**
向下 爬坡道 .

每当我们踩到枯枝或使石头滚下山坡时，我们都会感到一阵战栗。

" [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [fleɪm] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt]
" **As** **we** **came** **nearer** **there** **was** **no** **sign** **of** **flame** **but** **there** **were** **bright**
" 作为 我们 来了 更近 那里 曾是 不 符号 的 火焰 但 那里 是 明亮的
['pætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [-]
patches **on** **the** **[** **45** **]**
补丁 在 这 [-]

“当我们靠近时，没有看到火焰的迹象，但在[45]上有一些明亮的斑块

[graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] .

ground	as	if	from	the	remains	of	a	fire	.
地面	作为	如果	从	这	遗迹	的	一个	火	.

地面如同被火烧过的残骸覆盖。

[ðɪs] [kʊd; kəd][dʒʌst][biː; bi] [siːn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['bəʊldə(r)] [weə(r)] [wiː; wi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

This	could	just	be	seen	around	a	big	bowlder	where	we	stopped	for	a
这	可以	只是	是	已见	大约	一个	大的	保龄球手	在哪里	我们	停止	为了	一个

['məʊmənt][tuː; tə] [geɪn] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [step] .

moment	to	gain	courage	for	the	final	step	.
片刻	到	获得	勇气	为了	这	最终的	步	.

就在我们停下来鼓起勇气迈出最后一步的那个大保龄球周围，可以看到这一点。

" [æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kriːtʃə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] .

"	As	we	stood	there	we	heard	a	sound	as	of	some	creature	rolling	over	.
"	作为	我们	站立	那里	我们	听到	一个	声音	作为	的	一些	生物	滚动	超过	.

“我们站在那里时，听到像是某种生物翻滚的声音。”

[ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [rɒk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːm] [ə'rəʊz] .

Then	on	the	other	side	of	the	big	rock	,	a	huge	form	arose	.
然后	在	这	其他	边	的	这	大的	岩石	,	一个	巨大的	形式	出现	.

然后，在大岩石的另一侧，出现了一个巨大的身影。

[wiː; wi] [dɪ'stɪŋktlɪ] [hɜːd] [sʌm; səm] [kʌs] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θret] [səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [stʊd]

We	distinctly	heard	some	cuss	words	and	a	threat	so	terrible	that	we	stood
我们	明显地	听到	一些	坏话	字	和	一个	威胁	所以	糟糕的	那	我们	站立

[æz; əz] [ɪf] ['pærəlaɪzd] .

as	if	paralyzed	.
作为	如果	瘫痪	.

我们清楚地听到了一些咒骂声和可怕的威胁，吓得我们像被吓瘫了一样站在那里。

['sʌd(ə)nlɪ] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evrɪθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['aʊə(r)]

Suddenly	the	figure	began	to	move	,	and	forgetful	of	everything	else	but	our
突然	这	数字	开始	到	移动	,	和	健忘	的	一切	别的	但	我们的

[əʊn] ['seɪfti] ,

own	safety	,
自己的	安全	,

突然，那身影开始移动，我们全然不顾其他一切，只顾着自身的安危。

[wiː; wi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [naʊ] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] ,

we	ran	down	the	hillside	,	stumbling	over	each	other	,	now	rolling	a	way	,
我们	跑	向下	这	山坡	,	踉跄	超过	每个	其他	,	现在	滚动	一个	方式	,

我们顺着山坡跑下去，跌跌撞撞，现在滚落到别处。

['teərɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [θɔːn] [bʊʃɪz] ,

tearing	our	clothes	on	thorn	bushes	,
撕裂	我们的	衣服	在	刺	灌木丛	,

衣服被荆棘撕破了，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəlɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][bəuθ] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] .

and	generally	having	a	hard	time	until	we	both	landed	in	a	brook	.
和	一般来说	拥有	一个	难的	时间	直到	我们	两个都	登陆	在	一个	溪	.

我们一路都很艰难，直到我们俩都掉进了一条小溪里。

[wiː; wi] [krɔːl] [aʊt] ['veri] [mʌtʃ] [tʃɪld] [ænd; ənd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

We	crawled	out	very	much	chilled	and	stood	listening	.
我们	爬行	出去	非常	很多	冷藏	和	站立	聆听	.

我们爬了出来，感觉很放松，站在那里听着。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz]['kwaɪət] , [səʊ][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd]

Everything	about	us	was	quiet	,	so	I	don't	know	whether	we	were	followed
一切	关于	我们	曾是	安静的	,	所以	我	不	知道	无论	我们	是	随后

[ɔː(r)][nɒt] .

or	not	.
或者	不是	.

我们周围很安静，所以我不知道我们是否有人跟踪我们。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][dɪd][nɒt][deə(r)] [rɪ'tɜːn] .

However	,	we	did	not	dare	return	.
然而	,	我们	做过	不是	敢	返回	.

然而，我们不敢返回。

" [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] ['treʒə(r)] .

"	So	,	of	course	,	we	didn't	get	any	treasure	.
"	所以	,	的	课程	,	我们	没有	得到	任何	宝藏	.

所以，我们当然没找到任何宝藏。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌm; səm][əʊld]['dʒɪpsi] , [-]

My	father	says	it	was	probably	some	old	gypsy	,	[	46	]
我的	父亲	说道	它	曾是	大概	一些	老的	吉普赛人	,	[	-	]

我父亲说那可能是某个老吉普赛人[46]

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd]['spɪrɪt] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but	I	know	it	was	a	bad	spirit	,	for	as	I	have	said	,	it	was
但	我	知道	它	曾是	一个	坏的	精神	,	为了	作为	我	有	说	,	它	曾是

['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

after	midnight	,
后	午夜	,

但我知道那是邪灵作祟，因为正如我所说，当时已经是午夜之后了。

[ænd; ənd] [gʊd] ['spɪrɪt] [ʃəʊ] [ðə; ði] [fleɪm] ['əʊnli] [tɪl] [twelv] .

and	good	spirits	show	the	flame	only	till	twelve	.
和	好的	烈酒	展示	这	火焰	仅有的	直到	十二	.

而好酒神只在十二点前燃起火焰。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ][bæd] ['spɪrɪt] . " [-]

When	it	is	seen	later	,	the	treasure	is	guarded	by	bad	spirits	.	"	[	47	]
什么时候	它	是	已见	之后	,	这	宝藏	是	守卫	经过	坏的	烈酒	.	"	[	-	]

后来人们看到它时，发现宝藏被邪灵守护着。[47]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] ['stiːvn] [ðə; ði] [greɪt]

THE	CASTLE	OF	STEPHEN	THE	GREAT
这	城堡	的	斯蒂芬	这	伟大的

斯蒂芬大帝的城堡

[haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ði] [mʌnθ] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [pɑːst] !

How	quickly	the	month	at	the	farm	-	house	passed	!
如何	迅速地	这	月	在	这	农场	-	房子	通过了	!

在农舍的这一个月过得真快!

['evri] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][duː; də] ,

Every	day	there	was	so	much	to	see	and	do	,
每一个	天	那里	曾是	所以	很多	到	看	和	做	,

每天都有很多东西可看可做，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

and	once	in	a	while	there	was	an	excursion	to	some	place	of	interest	.
和	一次	在	一个	尽管	那里	曾是	一个	短途旅行	到	一些	地方	的	兴趣	.

偶尔还会组织去一些名胜古迹的短途旅行。

[ðə; ðɪ] ['fɜːðɪst] [wʌn] ['teɪkən] [wɒz; wəz] [wen] - [ænd; ənd] [kə'tɪŋkə] [went] [wɪð] [ðə; ðɪ] [meɪd] [huː]

The	furthest	one	taken	was	when	Jonitza	and	Katinka	went	with	the	maid	who
这	最远	一	已采取	曾是	什么时候	-	和	卡廷卡	去	和	这	女佣	WHO

[hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] - ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

had	accompanied	Jonitza's	mother	to	the	country	,
有	伴随	-	母亲	到	这	国家	,

最远的一次是乔尼察和卡廷卡跟随陪同乔尼察母亲去乡下的女佣去了那里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] - ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

for	a	couple	of	days	'	visit	to	her	home	in	a	place	called	Niamtz	.
为了	一个	夫妻	的	天	-	访问	到	她	家	在	一个	地方	称为	-	.

在尼亚姆茨镇她家住了几天。

[ðə; ðɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [aʊt]

The	day	after	they	reached	the	straggling	village	,	the	children	were	allowed	out
这	天	后	他们	达到	这	零散的	村庄	,	这	孩子们	是	允许	出去

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

他们到达这个零散村庄的第二天，孩子们就被允许出去玩耍了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [ɜːθ] [klɪf] ,

They	were	attracted	to	a	great	red	earth	cliff	,
他们	是	吸引	到	一个	伟大的	红色的	地球	悬崖	,

他们被一处巨大的红色土崖所吸引。

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪv] ['haʊzɪz] .

where	they	began	digging	tunnels	and	building	little	cave	houses	.
在哪里	他们	开始	挖掘	隧道	和	建筑	小的	洞穴	房屋	.

他们开始挖掘隧道，建造小型洞穴房屋。

['taɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ðeɪ] ['wɔndə] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [klɪfs] ['sʌmɪt] , ['gæðərɪŋ] [-]

Tiring	of	that	they	wandered	up	toward	the	cliff's	summit	,	gathering	[	48	]
令人疲惫	的	那	他们	漫步	向上	朝向	这	悬崖	首脑	,	采集	[	-	]

他们厌倦了那样，便向悬崖顶漫步，聚集起来[48]

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wei] ,

the	beautiful	wild	flowers	that	they	found	on	the	way	,
这	美丽的	荒野	花朵	那	他们	成立	在	这	方式	,

他们在路上发现的美丽野花，

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] ['liːfi] [triː] .

and	resting	now	and	then	under	some	leafy	tree	.
和	休息	现在	和	然后	在下面	一些	绿叶	树	.

时不时地在绿树下休息片刻。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [tɒp] [ðeɪ] [bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] [ɒv; əv]

When	they	reached	the	top	they	both	shouted	with	delight	at	finding	the	ruins	of
什么时候	他们	达到	这	顶部	他们	两个都	喊叫	和	喜	在	寻找	这	废墟	的

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] .

a	castle	.
一个	城堡	.

当他们到达山顶时，两人都高兴地大喊，因为他们发现了一座城堡的遗址。

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] !

What	a	delightful	place	in	which	to	play	!
什么	一个	愉快	地方	在	哪个	到	玩	!

多么令人愉悦的玩耍场所啊!

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)]['kɔ:nə(r)] ['taʊəz] , [strɒŋ] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd] ['bætl,mentɪd] [wɔ:lz] ,
There **were** **four** **corner** **towers** **,** **strong** **buttresses** **and** **battlemented** **walls** **,**
那里 是 四 角落 塔楼 , 强的 扶壁 和 城垛 墙壁 ,

城堡有四座角楼、坚固的扶壁和带垛口的城墙。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [məʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] , [naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [tri:z] .
as **well** **as** **a** **large** **moat** **all** **the** **way** **around** **,** **now** **overgrown** **with** **trees** **.**
作为 出色地 作为 一个 大的 护城河 全部 这 方式 大约 , 现在 长得太茂盛了 和 树木 .

周围还有一条宽阔的护城河，现在河里长满了树木。

- , [hu:] [wɒz; wəz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,
Jonitza **,** **who** **was** **blessed** **with** **a** **good** **memory** **,**
- , WHO 曾是 蒙福 和 一个 好的 记忆 ,

乔尼扎记忆力很好，

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][səʊ] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə]
recalled **what** **he** **had** **been** **told** **about** **the** **place** **and** **so** **hastened** **to**
召回 什么 他 有 到过 讲述 关于 这 地方 和 所以 加快 到
[ɪn'strʌkt] [kə'tɪŋkə] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
instruct **Katinka** **in** **his** **own** **fashion** **,**
指示 卡廷卡 在 他的 自己的 时尚 ,

他想起别人告诉他的关于这个地方的事情，于是赶紧用自己的方式去指导卡廷卡。

['emfəsaɪzɪŋ] ['evri] [wɜ:d] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .
emphasizing **every** **word** **that** **he** **considered** **of** **importance** **.**
强调 每一个 单词 那 他 经过考虑的 的 重要性 .

他会强调每一个他认为重要的词。

" [ðɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tu:tərz] ['mænə(r)] ,
" **This** **,** **"** **said** **he** **,** **in** **his** **tutor's** **manner** **,**
" 这 , " 说 他 , 在 他的 导师的 方式 ,

“这个，”他用他老师的语气说道。

" [ɪz][ðə; ði][əʊld]['kɑ:s(ə)l] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sɔ:ŋz] ,
" **is** **the** **old** **castle** **celebrated** **in** **many** **of** **our** **songs** **,**
" 是 这 老的 城堡 著名 在 许多 的 我们的 歌曲 ,

“就是我们许多歌曲中歌颂的那座古老城堡吗？”

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [kɪŋz] [kɔ:ld] ['sti:vn] [ðə; ði] [greɪt] .
of **one** **of** **our** **greatest** **kings** **called** **Stephen** **the** **Great** **.**
的 一 的 我们的 最 国王 称为 史蒂芬 这 伟大的 .

我们最伟大的国王之一，名叫斯蒂芬大帝。

" [wʌn] [deɪ] , ['sti:vn] [ðə; ði] [greɪt] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜ:rks] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪnɪŋ] .
" **One** **day** **,** **Stephen** **the** **Great** **was** **fighting** **the** **Turks** **who** **were** **winning** **.**
" 一 天 , 史蒂芬 这 伟大的 曾是 斗争 这 土耳其人 WHO 是 获胜 .

有一天，斯蒂芬大帝正在与节节胜利的土耳其人作战。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z] ['faɪtɪŋ] ['eni] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [æz; əz]
He **thought** **it** **was** **no** **use** **fighting** **any** **longer** **and** **made** **for** **home** **as**
他 想法 它 曾是 不 使用 斗争 任何 更长 和 制成 为了 家 作为
['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .
quickly **as** **he** **could** **.**
迅速地 作为 他 可以 .

他觉得再战斗也没有用了，于是尽快赶回家。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [-]
He **thought** **his** **[** **49** **]**
他 想法 他的 [-]

他认为他的[49]

['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][glæd][hiː; hi] ['wʌznt] [kɪld] .

mother	would	be	glad	he	wasn't	killed	.
母亲	会	是	高兴的	他	不是	被杀	.

母亲会庆幸他没有被杀。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] [juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

But	instead	of	that	she	met	him	at	the	big	gate	you	see	over	there	,
但	反而	的	那	她	遇见	他	在	这	大的	门	你	看	超过	那里	,

但她并没有在那里与他见面，而是在你看到的那边的大门那里。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ;

and	told	him	he	ought	to	be	ashamed	to	give	up	;
和	讲述	他	他	应该	到	是	羞愧	到	给	向上	;

并告诉他，放弃是他应该感到羞耻的事情；

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

that	he	was	fighting	to	free	his	people	,
那	他	曾是	斗争	到	自由的	他的	人们	,

他是为了解放他的人民而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['evə(r)]['əʊpən] [ðə; ði] ['geɪts] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [ən'les] [hiː; hi]

and	that	she	wouldn't	ever	open	the	gates	to	him	and	his	army	unless	he
和	那	她	不会	曾经	打开	这	大门	到	他	和	他的	军队	除非	他

[keɪm] [bæk] [æz; əz]['vɪktə(r)] .

came	back	as	victor	.
来了	后退	作为	胜利者	.

她还说，除非他凯旋而归，否则她绝不会为他和他的军队打开城门。

" ([hɪə(r)] - [geɪv] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] .)

"	(	Here	Jonitza	gave	an	especial	emphasis	to	the	last	word	.	)
"	(	这里	-	给予	一个	特别的	强调	到	这	最后的	单词	.	)

（乔尼察在这里特别强调了最后一个词。）

" [səʊ] ['stiːvn] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , - [ænd; ənd] [went] [bæk] .

"	So	Stephen	said	,	'	All	right	,	'	and	went	back	.
"	所以	史蒂芬	说	,	-	全部	正确的	,	-	和	去	后退	.

于是斯蒂芬说："好吧"，然后就回去了。

[hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tɜːrks] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['væli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][mæd] [ðæt] [hiː; hi] [kɪld] ['ɔːlməʊst]

He	met	the	Turks	in	a	narrow	valley	and	was	so	mad	that	he	killed	almost
他	遇见	这	土耳其人	在	一个	狭窄的	谷	和	曾是	所以	疯狂的	那	他	被杀	几乎

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

every	one	of	them	.
每一个	一	的	他们	.

他在一个狭窄的山谷里遇到了土耳其人，他非常愤怒，几乎杀死了他们所有人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm] .

He	was	a	very	brave	man	,	and	I'm	going	to	be	like	him	.
他	曾是	一个	非常	勇敢的	男人	,	和	我是	去	到	是	喜欢	他	.

他是个非常勇敢的人，我要向他学习。

" [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['spəʊkən] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)]

"	These	last	words	were	hardly	spoken	when	there	was	a	clap	of	thunder
"	这些	最后的	字	是	几乎	说	什么时候	那里	曾是	一个	拍	的	雷

[ænd; ənd] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

and	flash	of	lightning	,
和	闪光	的	闪电	,

"话音未落，便响起一声雷鸣，一道闪电划破夜空。"

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hevi] ['daʊnpɔː(r)] [ɒv; əv] [reɪn] .

followed	by	a	sudden	heavy	downpour	of	rain	.
随后	经过	一个	突然	重的	倾盆大雨	的	雨	.

随后突然下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrid] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəz] .

The	children	hurried	to	shelter	which	they	found	in	one	of	the	towers	.
这	孩子们	慌忙	到	庇护所	哪个	他们	成立	在	一	的	这	塔楼	.

孩子们赶紧躲进一座塔楼里。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊnli] [mə'rɪtsə]

"	IT	WAS	ONLY	MARITZA
"	它	曾是	仅有的	玛丽扎

“只有玛丽扎

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] .

"	It	was	dark	there	and	the	wind	and	rain	threatened	to	break	through	the	walls	.
"	它	曾是	黑暗的	那里	和	这	风	和	雨	威胁	到	休息	通过	这	墙壁	.

“那里一片漆黑，狂风暴雨似乎要冲破墙壁。”

[bæt] - [laɪk] [θɪŋz] [fluː] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] , [laɪk] [-]

Bat	-	like	things	flew	about	,	and	strange	noises	,	like	[	50	]
蝙蝠	-	喜欢	事物	飞翔	关于	,	和	奇怪的	噪音	,	喜欢	[	-	]

蝙蝠状的东西四处飞舞，发出奇怪的声音，就像[50]

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznd] ['spɪrɪt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] .

the	mournful	voices	of	imprisoned	spirits	,	began	to	be	heard	.
这	悲哀	声音	的	被监禁	烈酒	,	开始	到	是	听到	.

开始听到被囚禁的亡灵哀伤的声音。

- [lɒst] [hɪz; ɪz] [breɪv] [eə(r)] [ɪn'taɪəli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kraʊtʃt] [saɪd][baɪ] [saɪd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] .

Jonitza	lost	his	brave	air	entirely	as	he	and	his	companion	crouched	side	by	side	against	one	of	the	walls	.
-	丢失的	他的	勇敢的	空气	完全	作为	他	和	他的	伴侣	蹲着	边	经过	边	反对	一	的	这	墙壁	.

乔尼扎完全失去了他原本的勇敢神情，他和同伴并排蹲在墙边。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [lɒŋ] ['wɪs(ə)l] , ['prɒbəbli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] ['krevɪs] .

Suddenly	there	was	a	peculiarly	long	whistle	,	probably	made	by	the	wind	passing	through	some	crevice	.
突然	那里	曾是	一个	奇特地	长的	哨	,	大概	制成	经过	这	风	通过	通过	一些	裂缝	.

突然传来一声异常悠长的哨声，可能是风吹过某个缝隙时发出的。

[kə'tɪŋkə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

Katinka	gave	a	little	shriek	.
卡廷卡	给予	一个	小的	尖叫	.

卡廷卡发出了一声短促的尖叫。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

"	It	is	the	Stafii	,	"	she	cried	,	clinging	to	her	friend	.
"	它	是	这	-	,	"	她	哭	,	依恋	到	她	朋友	.

“是斯塔菲人！”她哭喊着，紧紧抓住她的朋友。

- , [ðəʊ] [tremblɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Jonitza	,	though	trembling	,	put	his	arm	around	her	.
-	,	尽管	发抖	,	放	他的	手臂	大约	她	.

乔尼扎虽然浑身颤抖，但还是搂住了她。

[hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːmf(ə)l] [elvz] [huːm] [ɔːl] [ðə; ði]

He	knew	very	well	that	she	was	referring	to	harmful	elves	whom	all	the
他	知道	非常	出色地	那	她	曾是	指	到	有害	精灵	谁	全部	这

[roˈmenɪən] ['kʌntri] [fəʊk] [bɪ'liːv] [dwel] [ɪn]['ruːɪnz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'frendli] [tuː; tə]

Roumanian	country	folk	believe	dwell	in	ruins	and	are	always	unfriendly	to
罗马尼亚	国家	民间	相信	住	在	废墟	和	是	总是	不友好	到

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

他很清楚她指的是那些有害的精灵，所有罗马尼亚乡下人都认为这些精灵居住在废墟中，并且总是对人类不友好。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	tried	to	think	of	something	comforting	to	say	,
他	尝试	到	思考	的	某物	令人感到安慰	到	说	,

他努力想说些安慰的话，

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːst]['əʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][klɪə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

but	at	first	only	managed	to	clear	his	throat	.
但	在	第一的	仅有的	管理	到	清除	他的	喉	.

但起初他只清了清嗓子。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] : " [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɪlk]

After	a	bit	what	he	did	whisper	was	:	"	We	ought	to	have	some	milk
后	一个	少量	什么	他	做过	耳语	曾是	:	"	我们	应该	到	有	一些	牛奶

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .

to	give	them	.
到	给	他们	.

过了一会儿，他低声说道：“我们应该给他们准备些牛奶。”

" [æt; ət] [ðɪs] [kə'tɪŋkə] [kraɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	At	this	Katinka	cried	more	than	ever	.
"	在	这	卡廷卡	哭	更多的	比	曾经	.

“这时，卡廷卡哭得比以往任何时候都厉害。”

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ,

"	That's	what	they	say	,	but	we	haven't	any	,	we	haven't	any	,
"	那就是	什么	他们	说	,	但	我们	还没有	任何	,	我们	还没有	任何	,

“他们都这么说，但我们一个也没有，我们一个也没有。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [ʃriːk] . [-]

"	she	repeated	almost	in	a	shriek	.	[	51	]
"	她	重复	几乎	在	一个	尖叫	.	[	-	]

“她几乎是尖叫着重复道。[51]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] [fɔːm] [ʃʌt] [aʊt] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [laɪt]

This	was	followed	by	another	shriek	as	a	dark	form	shut	out	what	little	light
这	曾是	随后	经过	其他	尖叫	作为	一个	黑暗的	形式	关闭	出去	什么	小的	光

[riːtʃt] [ðem; ðəm] .

reached	them	.
达到	他们	.

随后又是一声尖叫，一个黑影遮蔽了他们所能看到的微弱光线。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [mə'rɪtsə] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ʌm'brelə] [tuː; tə][ðeə(r)]

But	it	was	only	Maritza	,	who	had	come	with	a	big	umbrella	to	their
但	它	曾是	仅有的	玛丽扎	,	WHO	有	来	和	一个	大的	伞	到	他们的

['reskjuː] . [-]

rescue	.	[	52	]
救援	.	[	-	]

但只有玛丽扎撑着一把大伞来解救了他们。[52]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [biː]
A SPINNING BEE
一个 旋转 蜜蜂

纺纱蜂

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] - ,
The evening before they left Niamtz ,
这 晚上 前 他们 左边 - ,

他们离开尼亚姆茨的前一天晚上，

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] - [gɜːl] [frendz] ['gæðəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ]
a crowd of Maritza's girl friends gathered at her home for a Spinning
一个 人群 的 - 女孩 朋友们 聚集 在 她 家 为了 一个 旋转
[biː] .
Bee .
蜜蜂 .

玛丽扎的一群闺蜜聚集在她家，参加纺纱聚会。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð] [hedz] [ʌn'kʌvəd] , [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['mærid] ['wɪmɪn] [ɪn] [ro'menɪr] [weə(r)] [veɪlz] [ɔː(r)]
They came with heads uncovered , for only married women in Roumania wear veils or
他们 来了 和 头部 裸露 , 为了 仅有的 已婚 女性 在 罗马尼亚 穿 面纱 或者
['kəːtʃifs] .
kerchiefs .
手帕 .

她们来的时候都没戴头巾，因为在罗马尼亚只有已婚妇女才戴面纱或头巾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [drest] [ɪn] ['hɒlədeɪ] ['faɪnəri] , [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)] ['bjuːtɪfli] [weɪvd] .
They were all dressed in holiday finery , with their hair beautifully waved .
他们 是 全部 穿着 在 假期 服饰 , 和 他们的 头发 非常漂亮 挥手 .

她们都穿着节日盛装，头发也烫成了漂亮的波浪卷。

[æt; ət][fɜːst][ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [wɪð] ['veri] [red] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['veri] [blæk] ['aɪbraʊz]
At first a merry little maiden with very red cheeks , and very black eyebrows
在 第一的 一个 欢乐 小的 少女 和 非常 红色的 脸颊 , 和 非常 黑色的 眉毛
['əʊvə(r)] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] ,
over sparkling eyes ,
超过 闪闪发光 眼睛 ,

起初，她是一位快乐的小女孩，脸颊红扑扑的，浓黑的眉毛下是一双闪亮的眼睛。

[ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [plæt] ,
and black hair twisted into a double plait ,
和 黑色的 头发 扭曲 进入 一个 双倍的 编 ,

黑发编成双股辫，

[keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .
came in for a good deal of teasing for some reason or other .
来了 在 为了 一个 好的 交易 的 戏弄 为了 一些 原因 或者 其他 .

不知何故，他来这里后遭到了不少嘲笑。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['ɑːnsəz] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['lɑːftə(r)]
She didn't seem to mind it and her bright answers caused much laughter
她 没有 似乎 到 头脑 它 和 她 明亮的 答案 导致 很多 笑声
[ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .
and good feeling .
和 好的 感觉 .

她似乎并不介意，她机智的回答引来了许多欢笑和愉悦的气氛。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɜːˈself] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] . [-]

Finally	**she**	**succeeded**	**in**	**drawing**	**attention**	**from**	**herself**	**by**	**asking**	**a**	**riddle**	**.**	**[**	**53**	**]**
最后	她	成功了	在	绘画	注意力	从	她自己	经过	问	一个	谜语	.	[	-	]

最后，她通过出谜语成功地转移了人们对她的注意力。[53]

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] ['evrɪbɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɒz; wəz]

This	**was**	**followed**	**by**	**another**	**and**	**another**	**until**	**everybody**	**in**	**the**	**room**	**was**
这	曾是	随后	经过	其他	和	其他	直到	大家	在	这	房间	曾是

[gesɪŋ] .

guessing	**.**
猜测	.

随后又一个问题接连出现，直到房间里的每个人都在猜测。

[ðen] - ['mʌðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['getɪŋ] [rɪ'freʃmənts] ['redi] , [keɪm] [ɪn]

Then	**Maritza's**	**mother**	**,**	**who**	**had**	**been**	**busy**	**getting**	**refreshments**	**ready**	**,**	**came**	**in**
然后	-	母亲	,	WHO	有	到过	忙碌的	获得	茶点	准备好	,	来了	在

[ik'skleim] , " [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

exclaiming	**,**	**"**	**Time**	**for**	**work**	**,**
惊呼	,	"	时间	为了	工作	,

这时，一直在忙着准备茶点的玛丽扎的母亲走了进来，大声说道："该工作了！"

[gˈɜːlz] !

girls	**!**
女孩们	!

女孩们!

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] [ɒv; əv] " [məˈrɪtsə] ! "

"	**At**	**this**	**there**	**was**	**a**	**general**	**cry**	**of**	**"**	**Maritza**	**!**	**"**
"	在	这	那里	曾是	一个	一般的	哭	的	"	玛丽扎	!	"

"这时，人群中响起了一片'玛丽扎！'的呼喊声。"

" [wiː; wi] [wɒnt] [məˈrɪtsə] ! "

"	**We**	**want**	**Maritza**	**!**	**"**
"	我们	想	玛丽扎	!	"

"我们要玛丽扎！"

" [məˈrɪtsə] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] !

"	**Maritza**	**must**	**be**	**our**	**leader**	**!**
"	玛丽扎	必须	是	我们的	领导者	!

"玛丽扎必须是我们的领导者！"

" [məˈrɪtsə] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] .

"	**Maritza**	**stepped**	**forward**	**with**	**some**	**show**	**of**	**reluctance**	**.**
"	玛丽扎	步	向前	和	一些	展示	的	不情愿	.

玛丽扎有些不情愿地走上前去。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] ['spɪnəz] [ænd; ənd] ['betə(r)] ['sɪŋəz] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['mɒdɪstlɪ]

"	**There**	**are**	**better**	**spinners**	**and**	**better**	**singers**	**than**	**I**	**am**	**,**	**"**	**she**	**said**	**modestly**
"	那里	是	更好的	旋转器	和	更好的	歌手	比	我	是	,	"	她	说	谦虚地

.

:
.

"有比我纺纱更厉害、唱歌更好的人，"她谦虚地说。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] , ['raɪzɪŋ] ['kwɪkli] , [fɔːmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] , "

But	**the**	**girls**	**,**	**rising**	**quickly**	**,**	**formed**	**a**	**ring**	**around**	**her**	**,**	**singing**	**in**	**chorus**	**,**	**"**
但	这	女孩们	,	上升	迅速地	,	形成	一个	戒指	大约	她	,	歌唱	在	合唱	,	"

[ɪts] [juː; jʊ] [wiː; wi] [wɒnt] .

It's	**you**	**we**	**want**	**.**
它是	你	我们	想	.

但女孩们迅速起身，在她周围围成一圈，齐声唱道："我们想要的是你。"

" [ðen] [mə'rɪtsə] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][spɪn] .

"	Then	Maritza	took	her	spindle	and	began	to	spin	.
"	然后	玛丽扎	采取	她	主轴	和	开始	到	旋转	.

“然后玛丽扎拿起纺锤开始纺纱。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['ɪmprəvaɪzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɒŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['haɪdʊk] [ɔ:(r)]

At	the	same	time	she	improvised	a	strange	song	all	about	a	mysterious	heiduk	or
在	这	相同的	时间	她	即兴发挥	一个	奇怪的	歌曲	全部	关于	一个	神秘	海杜克	或者

['tʃi:ftən] [hu:] [pɑ:st] [θru:] [ðeə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

chieftain	who	passed	through	their	village	.
头目	WHO	通过了	通过	他们的	村庄	.

与此同时，她即兴创作了一首奇怪的歌曲，讲述的是一位途经他们村庄的神秘酋长或海杜克的故事。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] - [aɪd] , [red] - [tʃi:kt] ['meɪdn] ,

Suddenly	she	threw	her	spindle	to	the	black	-	eyed	,	red	-	cheeked	maiden	,
突然	她	扔	她	主轴	到	这	黑色的	-	眼睛	,	红色的	-	脸颊	少女	,

她突然把纺锤扔给了那个黑眼睛、红脸颊的少女。

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [θred] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ] .

holding	it	by	a	long	thread	as	she	did	so	.
保持	它	经过	一个	长的	线	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边用一根长线勾着它。

[ðə; ði] ['meri] ['meɪdn] [-]

The	merry	maiden	[	54	]
这	欢乐	少女	[	-	]

快乐的少女[54]

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [bəuθ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]

caught	it	and	was	obliged	to	continue	both	the	spinning	and	singing
捕捉	它	和	曾是	有义务	到	继续	两个都	这	旋转	和	歌唱

[waɪl] [mə'rɪtsə] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði][flæks] .

while	Maritza	pulled	out	the	flax	.
尽管	玛丽扎	拉	出去	这	亚麻	.

她抓住了它，不得不一边纺纱一边唱歌，而玛丽扎则把亚麻抽了出来。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪəd] [mʌtʃ] [dek'sterəti] .

This	required	much	dexterity	.
这	必需的	很多	灵巧	.

这需要很高的灵巧度。

[wen] [i:tʃ] [gɜ:l][hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] , [bəuθ][ɪn] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ,

When	each	girl	had	had	her	turn	,	both	in	spinning	and	singing	,
什么时候	每个	女孩	有	有	她	转动	,	两个都	在	旋转	和	歌唱	,

[rɪ'freʃmənts] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ə'raʊnd] .

refreshments	were	passed	around	.
茶点	是	通过了	大约	.

每个女孩都轮流体验了旋转和唱歌之后，大家就分发了点心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˌmɑ:mɑ:'li:gə] , [beɪkt] ['pʌmpkɪn] , [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd][lɑ:st][ɒv; əv][ɔ:l] , ['plenti] [ɒv; əv]

There	was	mamaliga	,	baked	pumpkin	,	potatoes	,	and	last	of	all	,	plenty	of
那里	曾是	玛玛利加	,	烘焙	南瓜	,	土豆	,	和	最后的	的	全部	,	很多	的

['pɒpkɔ:n] .

popcorn	.
爆米花	.

还有玉米糊、烤南瓜、土豆，最后还有很多爆米花。

[ðen] , [waɪl] [ɔːl] ['siːtɪd] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] [wɜːk] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [wɒz; wəz] [begd]

Then	,	while	all	seated	resumed	their	work	,	one	of	their	number	was	begged
然后	,	尽管	全部	坐着	恢复	他们的	工作	,	一	的	他们的	数字	曾是	乞求

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

for	a	story	.
为了	一个	故事	.

然后，当所有人都继续工作时，其中一人被人恳求讲个故事。

[ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [kən'sent] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [teɪl] .

She	smilingly	consented	,	and	told	the	following	strange	and	pathetic	tale	.
她	微笑着	同意	,	和	讲述	这	下列的	奇怪的	和	可怜的	故事	.

她笑着同意了，并讲述了下面这个奇怪而又悲惨的故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪlək] [triː]

The	Story	of	a	Lilac	Tree
这	故事	的	一个	紫丁香	树

紫丁香树的故事

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [wʌns] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

"	This	is	a	story	of	what	once	must	have	taken	place	,	for	if	it	had
"	这	是	一个	故事	的	什么	一次	必须	有	已采取	地方	,	为了	如果	它	有

['nevə(r)] [ə'kɜːd] ,

never	occurred	,
绝不	发生	,

“这是一个关于曾经发生过的事情的故事，因为如果它从未发生过，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tel] .

I	would	not	now	have	it	to	tell	.
我	会	不是	现在	有	它	到	告诉	.

我现在无从得知。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['væli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] , [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	In	a	little	valley	among	the	high	mountains	,	there	lived	a	maiden	all	alone	.
"	在	一个	小的	谷	之中	这	高的	山脉	,	那里	居住地	一个	少女	全部	独自的	.

“在群山环抱的小山谷里，住着一位孤苦伶仃的少女。”

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] [æz; əz]

She	worked	all	day	at	her	spinning	and	weaving	and	sang	with	joy	as
她	工作	全部	天	在	她	旋转	和	编织	和	唱	和	喜悦	作为

[ʃiː; ʃi] [wɜːkt] . [-]

she	worked	.	[	55	]
她	工作	.	[	-	]

她整天纺纱织布，一边工作一边欢快地唱歌。[55]

" [səʊ] [ðə; ði] [j'iəz] [went] [ɒn] , [iːtʃ] [jɪə(r)] ['ædɪŋ] ['lʌvlinəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgə(r)] .

"	So	the	years	went	on	,	each	year	adding	loveliness	to	her	face	and	figure	.
"	所以	这	年	去	在	,	每个	年	添加	可爱	到	她	脸	和	数字	.

“就这样，岁月流逝，每一年都让她的容貌和身材更加美丽动人。”

[wʌn] [deɪ] [wen] [aʊt] ['gæðərɪŋ] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [niːdz] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt]

One	day	when	out	gathering	firewood	for	her	small	needs	she	heard	what
一	天	什么时候	出去	采集	柴	为了	她	小的	需求	她	听到	什么

['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [peɪn] .

sounded	like	a	cry	of	pain	.
听起来	喜欢	一个	哭	的	疼痛	.

有一天，她外出捡柴火满足自己的小需求时，听到了一声像是痛苦的哭喊声。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [mæn] ['sɔːli] ['wuːndɪd] .

Making	her	way	into	the	thicket	she	found	a	man	sorely	wounded	.
制作	她	方式	进入	这	灌木丛	她	成立	一个	男人	非常	受伤	.

她走进灌木丛，发现一个身负重伤的男人。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd] , [nɒt] ['nəʊɪŋ]

"	She	spoke	to	him	but	he	had	become	unconscious	,	and	,	not	knowing
"	她	辐	到	他	但	他	有	变得	无意识	,	和	,	不是	会心

[wɒt] [els] [tuː; tə] [duː; də] ,

what	else	to	do	,
什么	别的	到	做	,

“她跟他说话，但他已经失去意识了，她不知道还能做什么，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [ænd; ənd] [leɪd]

she	took	him	in	her	strong	arms	and	carried	him	to	her	hut	and	laid
她	采取	他	在	她	强的	武器	和	携带	他	到	她	小屋	和	铺设

[hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed] .

him	on	her	own	bed	.
他	在	她	自己的	床	.

她用强壮的双臂抱起他，把他抱回自己的小屋，放在自己的床上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [ænd; ənd] [tend] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] .

Then	she	washed	out	his	wounds	and	tended	him	like	a	sister	.
然后	她	洗过	出去	他的	伤口	和	倾向于	他	喜欢	一个	姐姐	.

然后她为他清洗了伤口，像姐姐一样照顾他。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

"	As	soon	as	he	could	speak	,	he	tried	to	express	his	gratitude	.
"	作为	很快	作为	他	可以	说话	,	他	尝试	到	表达	他的	感激	.

“他一学会说话，就努力表达他的感激之情。”

- [dɪə(r)] ['meɪdn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Dear	maiden	,	'	he	said	,
-	亲爱的	少女	,	-	他	说	,

“亲爱的姑娘，”他说。

- [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

'	had	it	not	been	for	you	I	should	never	again	have	seen	the	light	of
-	有	它	不是	到过	为了	你	我	应该	绝不	再次	有	已见	这	光	的

[deɪ] ,

day	,
天	,

“若非有你，我恐怕再也见不到天日了。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [wɔːk] [ə'gen] .

and	even	as	it	is	,	I	fear	I	shall	never	walk	again	.
和	甚至	作为	它	是	,	我	害怕	我	将	绝不	走	再次	.

即便如此，我恐怕再也无法行走了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['mɔːt(ə)l] [baɪ] [huːm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ,

For	it	was	no	ordinary	mortal	by	whom	I	was	wounded	,
为了	它	曾是	不	普通的	凡人	经过	谁	我	曾是	受伤	,

因为刺伤我的并非普通的凡人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['diːmən] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [huː] ['θret(ə)nd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [sə'vaɪv] ,

but	a	demon	of	some	kind	who	threatened	that	even	should	I	survive	,
但	一个	恶魔	的	一些	种类	WHO	威胁	那	甚至	应该	我	存活	,

但某种恶魔威胁说，即使我活下来，

[ɔːl] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [legz] [wɪl] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] .

all	power	to	move	my	legs	will	have	left	me	.
全部	力量	到	移动	我的	腿	将要	有	左边	我	.

我将完全失去移动双腿的力量。

[ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [laɪf] [ðen] [-]

Of	what	good	will	life	then	[	56	]
的	什么	好的	将要	生活	然后	[	-	]

那么，生命还有什么意义呢？[56]

[biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

be	to	me	?
是	到	我	?

对我说?

['trʌb(ə)l] [jɔː'self] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [swiːt] ['meɪdn] , [tuː; tə][kjʊə(r)][ˌem 'iː] .

Trouble	yourself	no	longer	,	sweet	maiden	,	to	cure	me	.
麻烦	你自己	不	更长	,	甜的	少女	,	到	治愈	我	.

亲爱的姑娘，不必再费心治我了。

['rɑːðə(r)] [let] [maɪ] [wuːndz] [bliːd] [ə'njuː] . -

Rather	let	my	wounds	bleed	anew	.	'
相当	让	我的	伤口	流血	重新	.	-

宁愿让伤口再次流血。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	the	beautiful	girl	shook	her	head	.
"	但	这	美丽的	女孩	摇晃	她	头	.

但这位美丽的女孩摇了摇头。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ɪl] ? -

'	Why	should	we	believe	all	that	ill	?	'
-	为什么	应该	我们	相信	全部	那	患病的	?	-

我们为什么要相信那些坏事呢?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɪld] [ɪn] [hɜːb] [lɔː(r)][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][kjʊə(r)][juː; jʊ] . -

'	I	am	skilled	in	herb	lore	and	shall	cure	you	.	'
-	我	是	熟练	在	草本植物	知识	和	将	治愈	你	.	-

“我精通草药学，可以治好你的病。”

" [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][mæn] [leɪ] [ɪn][bed] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [tend] [hɪm] .

"	For	more	than	a	week	the	man	lay	in	bed	while	the	girl	tended	him	.
"	为了	更多的	比	一个	星期	这	男人	躺	在	床	尽管	这	女孩	倾向于	他	.

“一个多星期的时间里，这名男子一直卧床不起，由这名女孩照顾他。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [səʊ]['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi] [dɪd] .

And	she	grew	to	love	him	,	he	was	so	patient	,	so	grateful	for	all	she	did	.
和	她	生长	到	爱	他	,	他	曾是	所以	病人	,	所以	感激的	为了	全部	她	做过	.

她渐渐爱上了他，他非常耐心，对她所做的一切充满感激。

[ðen] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] ['braɪtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] : - [ləʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kjʊəd] . -

Then	,	one	morning	,	he	looked	brightly	at	her	:	'	Lo	,	I	am	cured	.	'
然后	,	一	早晨	,	他	看起来	明亮地	在	她	:	-	洛	,	我	是	治愈	.	-

一天早晨，他神采奕奕地看着她：“瞧，我痊愈了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

And	he	sat	up	in	bed	.
和	他	卫星	向上	在	床	.

他从床上坐了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][get] [daʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

But	when	he	tried	to	get	down	he	could	not	.
但	什么时候	他	尝试	到	得到	向下	他	可以	不是	.

但他想下来却下不来。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

"	And	the	next	day	it	was	the	same	and	the	next	.
"	和	这	下一个	天	它	曾是	这	相同的	和	这	下一个	.

第二天、第三天也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

But	the	man	did	not	speak	of	any	disappointment	.
但	这	男人	做过	不是	说话	的	任何	失望	.

但他没有流露出任何失望之情。

[ɪn'sted] , [hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [nɜːs] [streɪndʒ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

Instead	,	he	told	his	nurse	strange	stories	of	the	life	he	had	seen	,
反而	,	他	讲述	他的	护士	奇怪的	故事	的	这	生活	他	有	已见	,

相反，他却给护士讲了他所见所闻的奇闻异事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] .

and	one	day	something	that	she	found	hard	to	bear	.
和	一	天	某物	那	她	成立	难的	到	熊	.

有一天，发生了一件她难以承受的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][wed] .

It	was	of	the	beautiful	woman	whom	he	loved	and	would	have	wed	.
它	曾是	的	这	美丽的	女士	谁	他	喜爱	和	会	有	结婚	.

那是他深爱并本打算娶的美丽女子的照片。

" [ðə; ði] ['meɪdn] , [ðəʊ] [naʊ] [sæd] , [stɪl] [tend] [-]

"	The	maiden	,	though	now	sad	,	still	tended	[	57	]
"	这	少女	,	尽管	现在	伤心	,	仍然	倾向于	[	-	]

“少女虽然现在很悲伤，但仍然照料[57]

[hɪm] ['feɪθfəli] ,

him	faithfully	,
他	忠实	,

忠实地服侍他，

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] ,

At	last	,	in	her	distress	,
在	最后的	,	在	她	痛苦	,

最后，在她极度痛苦中，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [huː] [wɒz; wəz] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]

she	sought	out	a	witch	who	was	famed	for	her	wisdom	over	the	whole
她	寻求	出去	一个	巫婆	WHO	曾是	著名的	为了	她	智慧	超过	这	所有的

['maʊntən] [saɪd] .

mountain	side	.
山	边	.

她找到了一位在整座山上都以智慧闻名的女巫。

" - [ðə; ði][mæn][ɪz]['ʌndə(r)] [ɪn'tʃɑːntmənt] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

"	'	The	man	is	under	enchantment	,	'	said	the	old	woman	.
"	-	这	男人	是	在下面	魅力	,	-	说	这	老的	女士	.

“这个人中了魔法，”老妇人说。

- [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][kjʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðiː] . -

'	He	knows	his	cure	,	but	will	not	tell	it	to	thee	.	'
-	他	知道	他的	治愈	,	但	将要	不是	告诉	它	到	你	.	-

“他知道治疗方法，但他不会告诉你。”

" - [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -
" ' Tell me what it is ! '
" - 告诉 我 什么 它 是 ! -

“告诉我那是什么！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['meɪdn] .
exclaimed the maiden .
惊呼 这 少女 .

“少女惊呼道。”

- [ai] [wɪl] [peɪ] ['eni] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)] ! -
' I will pay any price for the cure ! '
- 我 将要 支付 任何 价格 为了 这 治愈 ! -

“为了找到治愈方法，我愿意付出任何代价！”

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? - [ɑːskt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɑːf] .
" ' Are you sure ? ' asked the witch with a disagreeable laugh .
" - 是 你 当然 ? - 问 这 巫婆 和 一个 令人不快的 笑 .

“你确定吗？”女巫带着令人不快的笑声问道。

" - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdn] .
" ' I am sure , ' answered the maiden .
" - 我 是 当然 , - 回答 这 少女 .

“我确信，”少女回答道。

" - [nəʊ] [ðen] , - [sed] [ðə; ði] [wɪtʃ] , - [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['vɜːdʒɪn][laɪf] [laɪk] [jɔːz] [kæn; kən] [seɪv] [hɪm] .
" ' Know then , ' said the witch , ' that only a virgin life like yours can save him .
" - 知道 然后 , - 说 这 巫婆 , - 那 仅有的 一个 处女 生活 喜欢 你的 能 节省 他 .

“那么你要知道，”女巫说，“只有像你这样纯洁无瑕的处女之身才能救他。”

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ? -
Will you give your life ? '
将要 你 给 你的 生活 ? -

你愿意献出生命吗?

" [ðə; ði][gɜːl] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] [θɔːt] .
" The girl looked down in thought .
" 这 女孩 看起来 向下 在 想法 .

女孩低头沉思。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
At last she spoke .
在 最后的 她 辐 .

她终于开口说话了。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [səʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai][nɒt] ?
' If it is indeed so , why should I not ?
- 如果 它 是 的确 所以 , 为什么 应该 我 不是 ?

“如果真是这样，我为什么不呢？”

[hiː; hi][ɪz] [strɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] .
He is strong again and the world has need of him .
他 是 强的 再次 和 这 世界 有 需要 的 他 .

他又恢复了健康，世界需要他。

[hiː; hi] [lʌvz] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] ['əʊnli] [bɪ'wɪtʃmənt] ['seprəts] [hɪm] .
He loves another from whom only bewitchment separates him .
他 爱 其他 从 谁 仅有的 巫术 分离 他 .

他爱着另一个人，两人之间只隔着一层迷雾。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [tuː] [ɪz] [wɜːθ] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][wʌn] .
The happiness of two is worth the sacrifice of one .
这 幸福 的 二 是 值得 这 牺牲 的 一 .

两个人的幸福值得以一个人的牺牲来换取两个人的幸福。

[ai] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [wed] . - [-]
I will give my life that they may wed . ' [58]
我 将要 给 我的 生活 那 他们 可能 结婚 . - [-]

我愿以我的生命，让他们能够结婚。[58]

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['traɪəl] [tuː; tə] [ə'raɪz] ,
" The next morning when the man made his daily trial to arise ,
" 这 下一个 早晨 什么时候 这 男人 制成 他的 日常的 审判 到 出现 ,

第二天早上，当这个人像往常一样起床时，

[hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [səʊ] .
he found to his amazement that he could do so .
他 成立 到 他的 惊愕 那 他 可以 做 所以 .

令他惊讶的是，他发现自己竟然可以做到这一点。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meɪdn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
He looked around for the maiden , but she was nowhere to be seen .
他 看起来 大约 为了 这 少女 , 但 她 曾是 无处 到 是 已见 .

他四处寻找那位少女，却不见她的踪影。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ]
He waited all day and till the next morning
他 等待 全部 天 和 直到 这 下一个 早晨

他等了一整天，一直等到第二天早上。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
but she did not come .
但 她 做过 不是 来 .

但她没有来。

[ðen] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɪ'gret] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
Then , full of regret , he went away .
然后 , 满的 的 后悔 , 他 去 离开 .

然后，他满怀遗憾地离开了。

[nɪə(r)] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['freɪgrənt] ['laɪlək] .
Near the threshold of the hut he stopped to pick a branch of fragrant lilac .
靠近 这 临界点 的 这 小屋 他 停止 到 挑选 一个 分支 的 香 紫丁香 .

走到小屋门口，他停下来摘了一枝芬芳的丁香花。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [həʊl] [bʊʃ] [sweɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
As he did so , the whole bush swayed with delight ,
作为 他 做过 所以 , 这 所有的 衬套 摇摆 和 喜 ,

他这么做的时候，整丛灌木都欢快地摇曳起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
and it seemed to him that a spirit within it called his name as he
和 它 似乎 到 他 那 一个 精神 之内 它 称为 他的 姓名 作为 他
[tɜːnd] [ə'weɪ] . " [-]
turned away . " [59]
转向 离开 . " [-]

他转身离开时，似乎里面有个精灵在叫他的名字。[59]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[njuː] [plænz]
NEW PLANS
新的 计划

新计划

- [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ðæt] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Jonitza	**tried**	**to**	**forget**	**that**	**the**	**time**	**for**	**leaving**	**the**	**country**	**was**	**approaching**	**.**
-	尝试	到	忘记	那	这	时间	为了	离开	这	国家	曾是	接近	.

乔尼察努力不去想离开这个国家的时间即将到来。

[ðə; ðɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm] .

The	**month**	**had**	**meant**	**much**	**to**	**him**	**.**
这	月	有	意思是	很多	到	他	.

这个月对他意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

It	**had**	**made**	**a**	**remarkable**	**change**	**in**	**his**	**appearance**	**.**
它	有	制成	一个	卓越	改变	在	他的	外貌	.

它使他的外貌发生了显著变化。

[hɪz; ɪz] ['lɪstləs] [eə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪd] [ə'weɪk] ['ɪntrəstɪd] [lʊk] ,

His	**listless**	**air**	**had**	**given**	**way**	**to**	**a**	**wide**	**awake**	**interested**	**look**	**,**
他的	蔫	空气	有	给定	方式	到	一个	宽的	醒	感兴趣的	看	,

他原本无精打采的样子消失了，取而代之的是一种神采奕奕、兴致勃勃的神情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [hjuː] .

and	**his**	**pale**	**cheeks**	**had**	**already**	**something**	**of**	**a**	**ruddy**	**hue**	**.**
和	他的	苍白	脸颊	有	已经	某物	的	一个	红润	色调	.

他苍白的脸颊已经泛起了一丝红晕。

[ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] , ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,

Although	**for**	**her**	**own**	**sake**	**,**	**Mrs**	**.**	**Popescu**	**longed**	**for**	**a**	**return**	**home**	**,**
虽然	为了	她	自己的	清酒	,	太太	.	波佩斯库	渴望	为了	一个	返回	家	,

虽然波佩斯库夫人出于自身原因渴望回家，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [gɪlt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [bæk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

she	**felt**	**something**	**like**	**guilt**	**in**	**taking**	**her**	**son**	**back**	**with**	**her**	**.**
她	毛毡	某物	喜欢	有罪	在	采取	她	儿子	后退	和	她	.

她带着儿子回去时，心中感到一丝愧疚。

['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [mʌtʃ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn]

Every	**night**	**she**	**gave**	**much**	**thought**	**to**	**the**	**subject**	**and**	**every**	**night**	**she**	**knelt**	**in**
每一个	夜晚	她	给予	很多	想法	到	这	主题	和	每一个	夜晚	她	跪下	在

[preə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['aɪkɒn] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] ,

prayer	**before**	**the**	**ikon**	**that**	**hung**	**in**	**her**	**bedroom**	**,**
祷告	前	这	图标	那	悬挂	在	她	卧室	,

她每晚都认真思考这个问题，每晚都跪在卧室里悬挂的圣像前祈祷。

['ɑːskɪŋ] [ðæt] [laɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djuːti] .

asking	**that**	**light**	**be**	**given**	**her**	**as**	**to**	**her**	**duty**	**.**
问	那	光	是	给定	她	作为	到	她	责任	.

请求指引她找到自己的职责。

['faɪnəli] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['hʌzbənd]

Finally	**,**	**unable**	**to**	**decide**	**,**	**she**	**wrote**	**a**	**long**	**letter**	**to**	**her**	**busy**	**husband**
最后	,	无法	到	决定	,	她	写道	一个	长的	信	到	她	忙碌的	丈夫

[ænd; ənd] [begd] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] . [-]

and	**begged**	**his**	**advice**	**.**	**[**	**60**	**]**
和	乞求	他的	建议	.	[	-	]

最后，她还是无法做出决定，于是给忙碌的丈夫写了一封长信，恳求他的建议。[60]

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɑːnsə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hɪm'self] [ə'raɪvd] .

Instead	**of**	**a**	**written**	**answer**	**,**	**her**	**husband**	**himself**	**arrived**	**.**
反而	的	一个	书面	回答	,	她	丈夫	他自己	到达的	.

她的丈夫没有给她书面答复，而是亲自来了。

[hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)] .

His	solution	of	the	difficulty	startled	her	.
他的	解决方案	的	这	困难	惊慌	她	.

他提出的解决方案让她大吃一惊。

" [waɪ] ['ʃudnt] - [ə'kʌmpəni] - [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] ['hɜːdə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kaːpeiθjənz] ?

"	Why	shouldn't	Jonitza	accompany	Nicolaia	as	a	sheep	herder	into	the	Carpathians	?
"	为什么	不应该	-	陪伴	-	作为	一个	羊	牧人	进入	这	喀尔巴阡山脉	?

"

"

"

“为什么乔尼察不能陪同尼古拉娅去喀尔巴阡山脉放羊呢？”

" [aɪm][ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	afraid	,	"	she	said	,
"	我是	害怕的	,	"	她	说	,

“我害怕，”她说。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪpsɪz] [ðeə(r)] — [ænd; ənd][bæd] ['ʃepədz] — [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] — [ænd; ənd]

"	there	are	gypsies	there	—	and	bad	shepherds	—	and	wild	animals	—	and
"	那里	是	吉普赛人	那里	—	和	坏的	牧羊人	—	和	荒野	动物	—	和

[ðə; ði][laɪf][ɪz] [tuː] [hɑːd] .

the	life	is	too	hard	.
这	生活	是	也	难的	.

“那里有吉普赛人，有坏牧羊人，还有野生动物，生活太艰难了。”

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [meɪd] [laɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

"	Her	husband	made	light	of	all	these	things	.
"	她	丈夫	制成	光	的	全部	这些	事物	.

“她的丈夫对这一切都轻描淡写。”

" [aɪv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	I've	talked	it	over	,	"	he	said	,	"	with	the	Doctor	.
"	我已经	谈话	它	超过	,	"	他	说	,	"	和	这	医生	.

“我已经和医生商量过了，”他说。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [bɔɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪv] ['mɒli] - ['kɔdl] [hɪm] .

He	declares	that	the	only	trouble	with	our	boy	is	that	we've	molly	-	coddled	him	.
他	声明	那	这	仅有的	麻烦	和	我们的	男生	是	那	我们已经	莫莉	-	娇惯	他	.

他宣称我们家孩子唯一的问题就是我们太溺爱他了。

[hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [trʌst] [hɪm][tuː; tə] - , [huːz] ['fæməli][hiː; hi] [nəʊz] .

He	advised	me	to	trust	him	to	Nicolaia	,	whose	family	he	knows	.
他	建议	我	到	相信	他	到	-	,	谁	家庭	他	知道	.

他建议我信任他，把他托付给尼古拉亚，因为他认识尼古拉亚一家。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

He	says	that	Jonitza	is	just	the	age	to	enjoy	the	experience	and	that	he	will
他	说道	那	-	是	只是	这	年龄	到	享受	这	经验	和	那	他	将要

[θæŋk] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

thank	us	all	his	life	for	it	.
感谢	我们	全部	他的	生活	为了	它	.

他说，乔尼扎正值享受这段经历的年纪，他会终生感谢我们带给他的这份体验。

" [bʌt; bət][æt; ət][fɜːst]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː][dɪd][nɒt] [ə'griː] .

"	But	at	first	Mrs	.	Popescu	did	not	agree	.
"	但	在	第一的	太太	.	波佩斯库	做过	不是	同意	.

但波佩斯库夫人起初并不同意。

" [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [mʌtʃ] ['hɑːtiːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	has	grown	much	heartier	,	"	she	said	.
"	他	有	生长	很多	更强壮	,	"	她	说	.

“他身体好多了，”她说。

" [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] [æt; ət] [həʊm] [naʊ] .

"	Perhaps	he	would	get	along	very	well	at	home	now	.
"	也许	他	会	得到	沿着	非常	出色地	在	家	现在	.

“或许他现在在家会过得很好。”

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['set(ə)ld] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [həʊl] [-]

"	So	it	was	not	settled	until	after	the	whole	[	61	]
"	所以	它	曾是	不是	定居	直到	后	这	所有的	[	-	]

“所以直到整个[61]之后才最终确定。”

[θɪŋ] [wɒz; wəz] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛskuː]

thing	was	talked	over	with	the	peasant	and	his	wife	and	Mrs	.	Popescu
事物	曾是	谈话	超过	和	这	农民	和	他的	妻子	和	太太	.	波佩斯库

[wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [seɪf] [hændz][ænd; ənd] [ðæt] ,

was	persuaded	that	her	son	would	be	in	safe	hands	and	that	,
曾是	被说服	那	她	儿子	会	是	在	安全的	双手	和	那	,

他们和农夫夫妇商量了一番，波佩斯库太太相信她的儿子会得到妥善照顾。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði]['deindʒəz][wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

besides	,	the	dangers	were	less	than	in	the	city	.
除了	,	这	危险	是	较少的	比	在	这	城市	.

此外，这里的危险性比城市里要小。

[ðen] [kə'tɪŋkə] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [æz; əz]['juːʒuəl] [wɪð]

Then	Katinka	was	sent	to	call	in	the	boys	who	were	busy	as	usual	with
然后	卡廷卡	曾是	发送	到	称呼	在	这	男孩们	WHO	是	忙碌的	作为	通常	和

[sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːk] .

some	outside	work	.
一些	外部	工作	.

然后卡廷卡被派去叫那些男孩们回来，他们像往常一样忙着做一些外面的工作。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [eə(r)] ,

They	came	in	with	a	surprised	air	,
他们	来了	在	和	一个	惊讶	空气	,

他们带着惊讶的神情走了进来。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud]

but	when all	was	explained	to	them	both	set	up	a	shout	that	echoed
但	什么时候全部	曾是	解释	到	他们	两个都	放	向上	一个	喊	那	回声

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['daːkənd] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

from	the	darkened	rafters	of	the	room	.
从	这	变暗	椽子	的	这	房间	.

但当一切都向他们解释清楚后，两人都发出了一声呐喊，回荡在房间昏暗的屋顶上。

['mɪstə(r)] . [poʊ'pɛskuː] [lɑːft] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Mr	.	Popescu	laughed	with	pleasure	.
先生	.	波佩斯库	笑了	和	乐趣	.

波佩斯库先生高兴地笑了。

" [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ['riːəli] [maɪ] [sʌn] ?

"	Can	that	be	really	my	son	?
"	能	那	是	真的	我的	儿子	?

“那真的是我的儿子吗？”

" [hiː; hi] [sed] . [-]

"	he	said	.	[	62	]
"	他	说	.	[	-	]

他说。[62]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ɪn] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz]
IN THE CARPATHIANS
在 这 喀尔巴阡山脉

在喀尔巴阡山脉

" [ai] [fi:l] [æz; əz] [fri:] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:d] !
" I feel as free as a bird !
" 我 感觉 作为 自由的 作为 一个 鸟 !

“我感觉像鸟儿一样自由！”

" - [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ik'skleim] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['stɑ:tɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [fl'ɒks]
" Jonitza could not help exclaiming when they had actually started with their flocks
" - 可以 不是 帮助 惊呼 什么时候 他们 有 实际上 开始 和 他们的 羊群
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑ:'peɪθɪən] ['maʊntənz] .
for the Carpathian mountains .
为了 这 喀尔巴阡山脉 山脉 .

“当他们真的带着羊群前往喀尔巴阡山脉时，乔尼察忍不住惊呼起来。”

[laɪk] [hɪz; ɪz] [frend] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn]['tɪpɪk(ə)l] ['ʃepəd] ['kɒstju:m] ,
Like his friend , he was dressed in typical shepherd costume ,
喜欢 他的 朋友 , 他 曾是 穿着 在 典型的 牧羊人 戏服 ,

和他的朋友一样，他也穿着典型的牧羊人服装。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:s] [waɪt] ['lɪnɪn] [ʃɜ:t] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mænt(ə)l][ɒv; əv] ['veri]
consisting of a coarse white linen shirt and trousers , a long mantle of very
由 的 一个 粗 白色的 亚麻布 衬衫 和 裤子 , 一个 长的 地幔 的 非常
['hevi] [wʊl] ,
heavy wool ,
重的 羊毛 ,

由一件粗糙的白色亚麻衬衫和裤子，以及一件厚重的长羊毛披风组成。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪt] [raʊnd] ['ʃi:pskɪn] [kæp] .
and a straight round sheepskin cap .
和 一个 直的 圆形的 羊皮 帽 .

还有一顶直筒圆形的羊皮帽。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['ʃu:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [bəuθ][peə(r)]
His very shoes were the same , for the boys had fashioned both pair
他的 非常 鞋 是 这 相同的 , 为了 这 男孩们 有 造型 两个都 一对
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

他的鞋子也一模一样，因为这两双鞋是男孩们一起做的。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['gəʊtskɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊkt] [ɪn]['wɔ:tə(r)] [ʌn'tɪl]
They were made of pieces of goatskin that had been soaked in water until
他们 是 制成 的 件 的 山羊皮 那 有 到过 浸泡过 在 水 直到
[sɒft] ,
soft ,
柔软的 ,

它们是由浸泡在水中直至变软的山羊皮碎片制成的。

['gæðəd] ['ɪntu:] [pli:ts] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [θɒŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æŋklz] ,
gathered into pleats by means of thongs over the ankles ,
聚集 进入 褶皱 经过 方法 的 丁字裤 超过 这 脚踝 ,

用皮带将脚踝处的衣物束成褶皱，

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['bɪts][ɒv; əv] [θɒŋ] [held][ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [pleɪs] .
while other bits of thong held them securely in place .
尽管 其他 比特 的 丁字裤 握住 他们 安全地 在 地方 .

而丁字裤的其他部分则将它们牢牢固定住。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz]
They had a big flock of sheep under their charge , for besides those
他们 有 一个 大的 群 的 羊 在下面 他们的 收费 , 为了 除了 那些
[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - [-]
belonging to Nicolaia's [63]
属于 到 - [-]

他们照管着一大群羊，因为除了属于尼古拉亚的羊之外[63]

['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [hɜːd] [ðəʊz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [ðæt]
father they were to herd those belonging to the richest man in that
父亲 他们 是 到 一群 那些 属于 到 这 最富有的 男人 在 那
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

他们的父亲要驱赶附近最富有的人的奴隶。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃiːp] , [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [wʊlf] [dɒgz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [went] [wɪð]
Besides the sheep , two intelligent wolf dogs belonging to the neighbor went with
除了 这 羊 , 二 聪明的 狼 狗 属于 到 这 邻居 去 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

除了羊群，邻居家的两条聪明的狼犬也和他们一起去了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɒŋki] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [pæks] [ɒv; əv] [tʃiːz]
as well as a donkey , to be used later to carry the packs of cheese
作为 出色地 作为 一个 驴 , 到 是 用过的 之后 到 携带 这 包装 的 奶酪
[ænd; ənd] [mɪlk] .
and milk .
和 牛奶 .

还有一头驴，以后用来驮运奶酪和牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [stɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃepədz]
It was high time for the boys to start , for the other shepherds
它 曾是 高的 时间 为了 这 男孩们 到 开始 , 为了 这 其他 牧羊人
[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

孩子们该出发了，因为其他牧羊人都已经走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɒt] [ro'menɪən] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [felt] .
and the hot Roumanian summer was beginning to be felt .
和 这 热的 罗马尼亚 夏天 曾是 开始 到 是 毛毡 .

罗马尼亚炎热的夏季开始显现。

[ɔːl'ðəʊ] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [spent] [tuː] ['sʌməz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]
Although Nicolaia had already spent two summers on the mountains this was the
虽然 - 有 已经 花费 二 夏天 在 这 山脉 这 曾是 这
[fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [flɒk] .
first time that he was in charge of so large a flock .
第一的 时间 那 他 曾是 在 收费 的 所以 大的 一个 群 .

虽然尼古拉亚已经有两个夏天在山上度过，但这却是他第一次负责管理如此庞大的羊群。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [ʃeəd] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪk'saɪtmənt] .
In consequence he shared some of Jonitza's excitement .
在 结果 他 共享 一些 的 - 激动 .

因此，他也分享了乔尼察的一些兴奋之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [mait] [pruːv] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
There was another reason why this summer might prove a notable one for him .
那里 曾是 其他 原因 为什么 这 夏天 可能 证明 一个 值得注意的 一 为了 他 .

这个夏天对他来说可能意义非凡，还有另一个原因。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

It	was	probably	his	last	experience	of	the	kind	,
它	曾是	大概	他的	最后的	经验	的	这	种类	,

这或许是他最后一次经历此类事情了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ə'prentɪst] [ðæt] ['ɔːtəm] [tuː; tə]

for	his	parents	had	decided	to	have	him	apprenticed	that	autumn	to
为了	他的	父母	有	决定	到	有	他	学徒	那	秋天	到

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

his	uncle	,
他的	叔叔	,

因为他的父母决定在那年秋天让他去叔叔那里当学徒。

[ə; eɪ]['kæbɪnət]['meɪkə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ə'prentɪʃɪps] [ɪn] [roˈmenɪr]

a	cabinet	maker	in	the	city	of	Bukurest	,	and	apprenticeships	in	Roumania
一个	内阁	制造商	在	这	城市	的	-	,	和	学徒制	在	罗马尼亚

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] .

are	for	six	years	.
是	为了	六	年	.

在布库雷斯特市当一名橱柜工匠，在罗马尼亚的学徒期为六年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	was	a	hard	climb	for	the	boys	.
它	曾是	一个	难的	爬	为了	这	男孩们	.

对男孩们来说，这是一次艰难的攀登。

[æt; ət][fɜːst] [-]

At	first	[	64	]
在	第一的	[	-	]

最初[64]

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['ʌpwəd] [ðeɪ] [ə'keɪʒnəli] [pɑːst] [wʌn] - [ruːm] ['ʃænti] ,

as	they	made	their	way	upward	they	occasionally	passed	one	-	room	shanties	,
作为	他们	制成	他们的	方式	向上	他们	偶尔	通过了	一	-	房间	棚屋	,

他们一路向上，偶尔会经过一些简陋的单间小屋。

[iːtʃ] [ʃeəd] [baɪ][æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['fæməli][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

each	shared	by	an	entire	family	and	all	the	domestic	animals	.
每个	共享	经过	一个	全部的	家庭	和	全部	这	国内的	动物	.

每间浴室都由整个家庭和所有家畜共用。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

At	the	last	one	of	these	they	stopped	to	ask	for	a	drink	of	water	.
在	这	最后的	一	的	这些	他们	停止	到	问	为了	一个	喝	的	水	.

在最后一个车站，他们停下来要了一杯水。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['skænti] ['fɜːnɪtʃə(r)] — [ə; eɪ] [ruːd]

The	door	was	open	and	inside	they	could	see	the	scanty	furniture	—	a	rude
这	门	曾是	打开	和	里面	他们	可以	看	这	稀少	家具	—	一个	粗鲁的

['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [bentʃ] ,

table	,	a	bench	,
桌子	,	一个	长椅	,

门开着，他们可以看到里面简陋的家具——一张简陋的桌子，一条长凳，

[ə; eɪ] [stəʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [skɪnz] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .

a	stove	,	and	a	cot	covered	with	the	skins	of	wild	beasts	.
一个	火炉	,	和	一个	婴儿床	涵盖	和	这	皮肤	的	荒野	野兽	.

一个炉子，还有一张用野兽皮毛盖着的简易床。

[ə; eɪ] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] [mæn] ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [kɔːl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [səʊ]

A	fierce	looking	man	answered	their	call	and	handed	them	the	water	with	so
一个	凶猛的	寻找	男人	回答	他们的	称呼	和	递交	他们	这	水	和	所以

['sɜːli] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] - ,

surly	an	air	that	Nicolaia	,
粗鲁	一个	空气	那	-	,

一个面相凶恶的男人应声回应，用极其粗鲁的语气递给他们水，以至于尼古拉娅.....

[huː] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd]

who	was	accustomed	to	the	great	hospitality	of	the	section	where	he	lived
WHO	曾是	习惯	到	这	伟大的	热情好客	的	这	部分	在哪里	他	居住地

,

,

,

他早已习惯了居住地居民的热情好客，

[felt] [ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

felt	a	mingling	of	amazement	and	indignation	.
毛毡	一个	混杂	的	惊愕	和	愤慨	.

我感到既惊讶又愤慨。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ,

There	was	no	garden	of	any	kind	around	this	house	,
那里	曾是	不	花园	的	任何	种类	大约	这	房子	,

这栋房子周围没有任何花园之类的东西。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [waɪld] ['flaʊəz] .

but	there	was	a	wealth	of	wild	flowers	.
但	那里	曾是	一个	财富	的	荒野	花朵	.

但那里有很多野花。

['jeləʊ] ['fɒksglʌv] , [ˌglædɪ'əʊlə] , [ænd; ənd] [waɪld] ['hʌnɪsʌkl] [siːmd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Yellow	foxgloves	,	gladiolas	,	and	wild	honeysuckle	seemed	determined	to	make	the
黄色的	毛地黄	,	剑兰	,	和	荒野	金银花	似乎	决定	到	制作	这

[pleɪs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

place	a	thing	of	beauty	.
地方	一个	事物	的	美丽	.

黄色的毛地黄、剑兰和野生的金银花似乎决心要把这里变成一个美丽的地方。

[dʒʌst] [æt; ət] [nuːn] , [nɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] ['kɒnstəntli] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] ,

Just	at	noon	,	near	one	of	the	little	streams	that	constantly	crossed	their	path	,
只是	在	中午	,	靠近	一	的	这	小的	溪流	那	不断地	交叉	他们的	小路	,

正午时分，在一条经常穿过他们小路的小溪附近，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['njuːmərəs] [ɪn]

they	came	upon	a	small	band	of	the	gypsies	that	are	as	numerous	in
他们	来了	之上	一个	小的	乐队	的	这	吉普赛人	那	是	作为	很多的	在

[roˈmenɪr] [æz; əz] [ɪn] ['hʌŋgəri] .

Roumania	as	in	Hungary	.
罗马尼亚	作为	在	匈牙利	.

他们遇到了一小群吉普赛人，这种吉普赛人在罗马尼亚和匈牙利的数量一样多。

[baɪ] [ə; eɪ] [-]

By	a	[	65	]
经过	一个	[	-	]

通过[65]

[smɔːl] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [hʌŋ] , [sæt] [tuː] ['wɪmɪn] .

small	fire	over	which	a	kettle	hung	,	sat	two	women	.
小的	火	超过	哪个	一个	壶	悬挂	,	卫星	二	女性	.

两个女人坐在挂着水壶的小火堆上。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [dɑːk] - [skɪnd] [læd] , [wɪð] ['mætɪd] [heə(r)] ,

A	short	distance	from	them	lay	a	dark	-	skinned	lad	,	with	matted	hair	,
一个	短的	距离	从	他们	躺	一个	黑暗的	-	去皮	小伙子	,	和	哑光	头发	,

离他们不远处躺着一个皮肤黝黑、头发蓬乱的男孩。

[waɪl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [biːtʃ] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

while	leaning	against	a	giant	beech	on	the	other	side	,
尽管	倾斜	反对	一个	巨大的	山毛榉	在	这	其他	边	,

靠在另一边一棵巨大的山毛榉树上，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɪəd] [eə(r)] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]

was	a	young	man	playing	a	weird	air	that	made	one	think	of	a	mountain
曾是	一个	年轻的	男人	玩耍	一个	诡异的	空气	那	制成	一	思考	的	一个	山

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

那是一个年轻人在演奏一首怪异的曲子，让人联想到山间暴风雪。

[ɒn][ə; eɪ] [kruːd] [ˌvaɪə'lɪn] .

on	a	crude	violin	.
在	一个	原油	小提琴	.

用一把简陋的小提琴。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['weɪsaɪd] [kæmp] ,

From	this	wayside	camp	,
从	这	路边	营	,

从这个路边营地出发，

[ðə; ðɪ] [pɑːθ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [brɑːntʃt] ['ɪntuː] [tuː]

the	path	wound	around	and	around	until	at	last	it	suddenly	branched	into	two
这	小路	伤口	大约	和	大约	直到	在	最后的	它	突然	分支	进入	二

[pɑːts] .

parts	.
部分	.

这条路蜿蜒曲折，最后突然分成了两条路。

- [stɒpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pə'plekst] .

Nicolaia	stopped	at	this	point	perplexed	.
-	停止	在	这	观点	困惑	.

尼古拉娅困惑地停了下来。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , " [hiː; hɪ] [sed] ,

"	I	do	not	remember	this	,	"	he	said	,
"	我	做	不是	记住	这	,	"	他	说	,

“我不记得这件事了，”他说。

[æz; əz][hiː; hɪ] [tʃəʊz] [ðə; ðɪ] [brɔːdə] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [rəʊdz] .

as	he	chose	the	broader	looking	of	the	two	roads	.
作为	他	选择	这	更广泛	寻找	的	这	二	道路	.

他选择了看起来更宽阔的那条路。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mɪs'teɪk] [hiː; hɪ] [meɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

Soon	,	however	,	he	saw	the	mistake	he	made	in	doing	so	.
很快	,	然而	,	他	锯	这	错误	他	制成	在	正在做	所以	.

然而，他很快就意识到自己这样做犯了错误。

[wɒt] [hiː; hɪ][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːθ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən]

What	he	had	taken	for	a	path	was	the	channel	of	a	mountain
什么	他	有	已采取	为了	一个	小路	曾是	这	渠道	的	一个	山

['tɒrənt] .

torrent	.
激流	.

他误以为是小路的地方，其实是一条山洪的河道。

[ˌaɪ 'tiː] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [stiːp] [ə'bɪs] , [daʊn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

It	ended	in	a	steep	abyss	,	down	which	some	of	the	sheep	had	already
它	结束	在	一个	陡	深渊	,	向下	哪个	一些	的	这	羊	有	已经

['skræmb(ə)ld] .

scrambled	.
打乱	.

尽头是一个陡峭的深渊，一些绵羊已经爬了下去。

[ðə; ði] [bɔɪz] [spent] ['fʊli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt]

The	boys	spent	fully	half	an	hour	of	the	hardest	kind	of	work	before	they	got
这	男孩们	花费	完全	一半	一个	小时	的	这	最难	种类	的	工作	前	他们	得到

[ðiːz] [ʃiːp] [bæk] .

these	sheep	back	.
这些	羊	后退	.

男孩们花了整整半个小时才把这些羊弄回来，这是最艰苦的工作。

[wen] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['grɑːsi] ['væli] , [bəuθ] , ['pæntɪŋ] [hɑːd] , [θruː]

When	,	shortly	after	,	they	came	to	a	grassy	valley	,	both	,	panting	hard	,	threw
什么时候	,	不久	后	,	他们	来了	到	一个	草丛	谷	,	两个都	,	喘息	难的	,	扔

[ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [triː] . [-]

themselves	under	a	tree	.	[	66	]
他们自己	在下面	一个	树	.	[	-	]

不久之后，他们来到一个长满草的山谷，两人都气喘吁吁地扑倒在一棵树下。[66]

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiːl; wil][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [sed] - ,

"	This	is	where	we'll	camp	for	the	night	,	"	said	Nicolaia	,
"	这	是	在哪里	出色地	营	为了	这	夜晚	,	"	说	-	,

“我们今晚就在这里露营，”尼古拉娅说。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] [tə'geðə(r)] .

"	now	that	we	have	all	the	sheep	together	.
"	现在	那	我们	有	全部	这	羊	一起	.

“现在我们已经把所有的羊都聚集在一起了。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv][kəʊld] [miːt] , ['ʌnjənz] ,

"	As	he	spoke	,	he	unpacked	the	supper	of	cold	meat	,	onions	,
"	作为	他	辐	,	他	拆开包装	这	晚餐	的	寒冷的	肉	,	洋葱	,

“他一边说着，一边打开了晚餐的包装，里面有冷肉、洋葱……”

[ænd; ənd][ˌmɑːmɑː'liːgə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	mamaliga	that	they	had	brought	with	them	.
和	玛玛利加	那	他们	有	带来	和	他们	.

还有他们带来的玉米。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['ʃiːps] [mɪlk] ,

They	also	helped	themselves	to	a	drink	of	sheep's	milk	,
他们	还	帮助	他们自己	到	一个	喝	的	羊的	牛奶	,

他们还喝了些羊奶。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪtʃə] [ænd; ənd] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['kaʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fleɪvə(r)] .

which	is	richer	and	thicker	than	cow's	and	of	quite	a	different	flavor	.
哪个	是	更富有	和	较厚	比	牛的	和	的	相当	一个	不同的	味道	.

它比牛奶更浓稠、更香醇，味道也截然不同。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ləʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt] , ['dɑːknəs] ['fɒləʊd]

The	sun	was	already	low	,	and	when	it	sank	from	sight	,	darkness	followed
这	太阳	曾是	已经	低的	,	和	什么时候	它	沉没	从	视线	,	黑暗	随后

['veri] [suːn] .

very	soon	.
非常	很快	.

太阳已经西斜，当它完全落入地平线时，黑暗很快就降临了。

['kwɪkli]	['ræpɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɪn][ðeə(r)]['mænt(ə)l]	,	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[leɪ]	[daʊn]	[bɪ'saɪd]	[ðeə(r)]	[ʃi:p]	.
Quickly	**wrapping**	**themselves**	**in**	**their**	**mantles**	**,**	**the**	**boys**	**lay**	**down**	**beside**	**their**	**sheep**	**.**
迅速地	包装	他们自己	在	他们的	地衣	,	这	男孩们	躺	向下	旁	他们的	羊	.

男孩们迅速用斗篷裹住自己，躺在羊群旁边。

[səʊ]	['strenjuəs]	[hæd; həd][ðə; ði]	[deɪ]	[bi:n]	,
So	**strenuous**	**had**	**the**	**day**	**been**	**,**
所以	费力的	有	这	天	到过	,

今天真是累坏了，

[ðæt]	['hɑ:dli]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[ɪks'tʃeɪndʒd]	[ə; eɪ]	[fju:]	['sentənsɪz]	[ðæn; ðən][bəuθ][wɜ:(r); wə(r)][fɑ:st]	[ə'sli:p]	.
that	**hardly**	**had**	**they**	**exchanged**	**a**	**few**	**sentences**	**than**	**both**	**were**	**fast**	**asleep**	**.**
那	几乎	有	他们	交换	一个	很少	句子	比	两个都	是	快速地	睡着了	.

他们几乎没说几句话，就都睡着了。

[ðə; ði][nekst]	[deɪ]	,	['ɑ:ftə(r)][æn; ən]	['ɜ:li]	['brekfəst]	,	[ðeɪ]	[wɜ:(r); wə(r)]	[ə'gen]	[ɒn][ðeə(r)]	[wei]	.
The	**next**	**day**	**,**	**after**	**an**	**early**	**breakfast**	**,**	**they**	**were**	**again**	**on**	**their**	**way**	**.**
这	下一个	天	,	后	一个	早期的	早餐	,	他们	是	再次	在	他们的	方式	.

第二天，他们吃过早饭后，再次启程。

[ðə; ði]	['si:nəri]	[ə'raʊnd]	[wɒz; wəz]	['grændli]	[waɪld]	.
The	**scenery**	**around**	**was**	**grandly**	**wild**	**.**
这	风景	大约	曾是	宏伟	荒野	.

周围景色壮丽而原始。

[ɪ'nɔ:məs]	[bɜ:tʃ]	[ænd; ənd]	[əʊk]	-	[tri:z]	['taʊəd]	[ɒn]	[bəuθ]	[saɪdz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['nærəʊ]	[pɑ:θ]	,
Enormous	**birch**	**and**	**oak**	**-**	**trees**	**towered**	**on**	**both**	**sides**	**of**	**the**	**narrow**	**path**	**,**
巨大的	桦木	和	橡木	-	树木	高耸	在	两个都	侧面	的	这	狭窄的	小路	,

狭窄的小路两旁耸立着巨大的白桦树和橡树。

[waɪl]	[laɪm]	-	[tri:z]	[geɪv]	[fɔ:θ]	[ðə; ði]	['hʌnid]	['swi:tnəs]	[ɒv; əv][ðeə(r)]	['blɔsəmz]	.
while	**lime**	**-**	**trees**	**gave**	**forth**	**the**	**honeyed**	**sweetness**	**of**	**their**	**blossoms**	**.**
尽管	酸橙	-	树木	给予	前进	这	蜜	甜味	的	他们的	花朵	.

而菩提树则散发出花朵的甜蜜香气。

[hɪə(r)][ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[	-	]
Here	**and**	**there**	**a**	**[**	**67**	**]**
这里	和	那里	一个	[	-	]

这里和那里[67]

['presəpɪs]	[wʊd]	[jɔ:n]	[ɒn]	[wʌn]	[saɪd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['pɑ:θweɪ]	.
precipice	**would**	**yawn**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**pathway**	**.**
悬崖	会	打哈欠	在	一	边	的	这	路径	.

小路一侧是陡峭的悬崖。

[nəʊ]	[hoʊmz]	[ɒv; əv]	['eni]	[kaɪnd][wɜ:(r); wə(r)]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[si:n]	.
No	**homes**	**of**	**any**	**kind**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不	房屋	的	任何	种类	是	到	是	已见	.

看不到任何房屋。

[ðə; ði]	[ˌɑ:ftə'nu:n]	[wɒz; wəz][fɑ:(r)]	[əd'vɑ:nst]	[wen]	[ðeɪ]	[ri:tʃt]	[ə'nʌðə(r)]	['væli]	[wɪtʃ]	[wɒz; wəz][tu:; tə]
The	**afternoon**	**was**	**far**	**advanced**	**when**	**they**	**reached**	**another**	**valley**	**which**	**was**	**to**
这	下午	曾是	远的	先进的	什么时候	他们	达到	其他	谷	哪个	曾是	到

[fɔ:m]	[ðeə(r)]	[ˌhed'kwɔ:təz]	[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]	['sʌmə(r)]	.
form	**their**	**headquarters**	**for**	**the**	**summer**	**.**
形式	他们的	总部	为了	这	夏天	.

当他们到达另一个山谷时，已是下午时分，这里将成为他们夏季的总部。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] [hu:] [ʃeəd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] ['nəʊtɪd][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]

Several	**of**	**the**	**shepherds**	**who**	**shared**	**this**	**section**	**noted**	**their**	**arrival**	**and**	**sent**	**a**
一些	的	这	牧羊人	WHO	共享	这	部分	著名的	他们的	到达	和	发送	一个

['welkəm] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] - ,

welcome	**to**	**them**	**on**	**their**	**boutchoums**	**,**
欢迎	到	他们	在	他们的	-	,

居住在这一区域的几位牧羊人注意到了他们的到来，并在他们的手稿中向他们表示欢迎。

[lɒŋ] [paɪps] [ɒv; əv] ['tʃeri] [wʊd] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

long	**pipes**	**of**	**cherry**	**wood**	**which**	**can**	**be**	**heard**	**for**	**a**	**great**	**distance**	**.**
长的	管道	的	樱桃	木头	哪个	能	是	听到	为了	一个	伟大的	距离	.

长长的樱桃木管，声音能传得很远。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ru:meɪni:ənz] [ju:st] [ðə; ði] - [tu:; tə] [prə'kleɪm] [wɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði]

In	**the**	**Middle**	**Ages**	**,**	**Roumanians**	**used**	**the**	**boutchoums**	**to**	**proclaim**	**war**	**to**	**the**
在	这	中间	年龄	,	罗马尼亚人	用过的	这	-	到	宣布	战争	到	这

[tru:ps] .

troops	**.**
军队	.

在中世纪，罗马尼亚人使用布丘姆向军队宣战。

- [æt; ət] [wʌns] [led] - [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [keɪv] [fɔ:md] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] , [lu:s] [stəʊnz] .

Nicolaia	**at**	**once**	**led**	**Jonitza**	**to**	**a**	**sort**	**of**	**cave**	**formed**	**of**	**large**	**,**	**loose**	**stones**	**.**
-	在	一次	引领	-	到	一个	种类	的	洞穴	形成	的	大的	,	松动的	石头	.

尼古拉亚立刻带着乔尼察来到一个由松散的大石头构成的洞穴。

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**This**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	这	,	"	他	说	,

“这个，”他说。

" [ɪz][ðə; ði][stɔ:(r)] - [haʊs] [ɒv; əv][sɪks][ɔ:(r)] [eɪt] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hɜ:d] [ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] .

"	**is**	**the**	**store**	**-**	**house**	**of**	**six**	**or**	**eight**	**of**	**us**	**who**	**herd**	**in**	**this**	**vicinity**	**.**
"	是	这	店铺	-	房子	的	六	或者	八	的	我们	WHO	一群	在	这	附近	.

“是我们这附近六到八个人的仓库。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:k] [bɪ'gæn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .

"	**The**	**next**	**morning**	**the**	**work**	**began**	**in**	**earnest**	**.**
"	这	下一个	早晨	这	工作	开始	在	认真	.

第二天早上，工作正式开始。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['splendɪd] ['treɪnɪŋ] .

Some	**of**	**it**	**was**	**splendid**	**training**	**.**
一些	的	它	曾是	灿烂	训练	.

其中一些训练非常出色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第3/5页

[iːtʃ] [deɪ] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][tuː; tə] [kriːp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][krægz] [wɪð] [ðə; ði] [flˈɒks] .

Each	day	Nicolaia	and	Jonitza	had	to	creep	along	the	crags	with	the	flocks	.
每个	天	-	和	-	有	到	潜行者	沿着	这	峭壁	和	这	羊群	.

每天，尼古拉亚和乔尼察都必须带着羊群沿着峭壁悄悄前行。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌɪnsɪ'kjʊə(r)] ,

Sometimes	the	footing	was	very	insecure	,
有时	这	立足点	曾是	非常	不安全	,

有时立足点非常不稳。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] - [wɒz; wəz] ['kʌvəd]

so	it	was	no	wonder	that	at	the	end	of	the	first	day	Jonitza	was	covered
所以	它	曾是	不	想知道	那	在	这	结尾	的	这	第一的	天	-	曾是	涵盖

[-]

[	68	]

[-]

因此，在第一天结束时，乔尼察被覆盖也就不足为奇了[68]

[wɪð] ['bruːzɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meni] [fɔːls] .

with	bruises	from	his	many	falls	.
和	瘀伤	从	他的	许多	瀑布	.

他身上有多次摔倒造成的瘀伤。

" [aɪm][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːd] , [tuː] , " [hiː; hi] [kənˈfaid] [tuː; tə] - ,

"	I'm	as	stiff	as	a	board	,	too	,	"	he	confided	to	Nicolaia	,
"	我是	作为	僵硬的	作为	一个	木板	,	也	,	"	他	坦白	到	-	,

“我也僵硬得像块木板，”他向尼古拉娅吐露心声。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

as	they	lay	down	near	each	other	to	sleep	.
作为	他们	躺	向下	靠近	每个	其他	到	睡觉	.

他们依偎着躺下睡觉。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] , [ðə; ði] ['stɪfnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [gɒn] ,

But	,	by	the	end	of	the	week	,	the	stiffness	was	entirely	gone	,
但	,	经过	这	结尾	的	这	星期	,	这	刚性	曾是	完全	已消失	,

但到周末时，僵硬感就完全消失了。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]

and	Jonitza	could	manage	to	keep	his	footing	on	the	rocks	even	better	than
和	-	可以	管理	到	保持	他的	立足点	在	这	岩石	甚至	更好的	比

- .

Nicolaia	.

- .

而乔尼扎甚至比尼古拉亚更能稳住自己在岩石上的身形。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [tuː] ,

By	that	time	,	too	,
经过	那	时间	,	也	,

到那时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði][kɔːl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ʃiːp] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːp]

he	had	learned	the	call	that	would	make	the	sheep	clinging	to	the	steep
他	有	学习	这	称呼	那	会	制作	这	羊	依恋	到	这	陡

['maʊntənsaɪd] [stɒp] ['iːtɪŋ] ,

mountainsides	stop	eating	,
山坡	停止	吃	,

他学会了如何呼唤那些攀附在陡峭山坡上的绵羊，让它们停止进食。

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

look	up	,	and	then	come	scrambling	to	him	.
看	向上	,	和	然后	来	争抢	到	他	.

抬头一看，然后赶紧跑到他身边。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [hæd; həd] [biːn] [let] [luːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd]

The	donkey	had	been	let	loose	as	soon	as	the	valley	was	reached	and
这	驴	有	到过	让	松动的	作为	很快	作为	这	谷	曾是	达到	和

[gɒt]['ɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [skreɪps] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] .

got	into	all	kinds	of	scrapes	from	his	dislike	to	being	alone	.
得到	进入	全部	种类	的	刮伤	从	他的	不喜欢	到	存在	独自的	.

一到山谷，驴子就被放了出来，由于不喜欢独处，它惹出了各种各样的麻烦。

['sʌmtaɪmz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃiːp] ,

Sometimes	when	he	found	that	he	couldn't	follow	the	sheep	,
有时	什么时候	他	成立	那	他	不能	跟随	这	羊	,

有时当他发现自己无法跟随羊群时，

[hiː; hi] [wʊd] [stænd][ɒn][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [breɪ] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [prəu'kleim] [tuː; tə][æn; ən]

he	would	stand	on	a	bowlder	and	bray	loudly	as	if	proclaiming	to	an
他	会	站立	在	一个	保龄球手	和	嘶叫	高声	作为	如果	宣告	到	一个

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːld] [hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] .

unsympathetic	world	his	loneliness	.
冷漠无情	世界	他的	孤独	.

他会站在一个圆顶石上，大声嘶鸣，仿佛在向一个冷漠的世界宣告他的孤独。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [spred] [ðæt] [waɪld] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [praul] [nɪə(r)] .

Sometimes	the	report	would	spread	that	wild	animals	had	been	seen	prowling	near	.
有时	这	报告	会	传播	那	荒野	动物	有	到过	已见	潜行	靠近	.

有时会有消息传出，有人看到野生动物在附近出没。

[ðɪs] [ment] ['ekstrə] ['wɒtʃflnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepədz] .

This	meant	extra	watchfulness	on	the	part	of	the	shepherds	.
这	意思是	额外的	警惕	在	这	部分	的	这	牧羊人	.

这意味着牧羊人需要格外警惕。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [-]

But	whether	there	was	reason	[	69	]
但	无论	那里	曾是	原因	[	-	]

但是否有理由[69]

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'speʃl] [ə'lɑːm] [ɔː(r)] [nɒt] ,

for	any	especial	alarm	or	not	,
为了	任何	特别的	警报	或者	不是	,

无论是否发出任何特殊警报，

['evri] [naɪt] [iːtʃ] ['ʃepəd] [ræpt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃiːpskɪn] [ɔː(r)] ['wʊlən] ['mænt(ə)l][ænd; ənd]

every	night	each	shepherd	wrapped	himself	in	his	sheepskin	or	woolen	mantle	and
每一个	夜晚	每个	牧羊人	包装	他自己	在	他的	羊皮	或者	羊毛	地幔	和

[leɪ] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [flɒk] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [saɪn][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . [-]

lay	down	by	his	flock	ready	to	spring	up	at	the	least	sign	of	danger	.	[	70	]
躺	向下	经过	他的	群	准备好	到	春天	向上	在	这	至少	符号	的	危险	.	[	-	]

每晚，每个牧羊人都裹上羊皮或羊毛斗篷，躺在羊群旁，随时准备在危险出现时跳起来。[70]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER XII

章 十二

第十二章

[ɪn] [ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ([kən'tɪnju:d])

IN THE CARPATHIANS (Continued)

在 这 喀尔巴阡山脉 (持续)

喀尔巴阡山脉（续）

[ɔ:l'ðəʊ] - [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] ,

Although Jonitza and Nicolaia could not be constantly together ,

虽然 - 和 - 可以 不是 是 不断地 一起 ,

虽然乔尼扎和尼古拉娅不能一直在一起，

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [mi:l] ['evri] [deɪ] .

they tried to share at least one meal every day .

他们 尝试 到 分享 在 至少 一 一顿饭 每一个 天 .

他们尽量每天至少一起吃一顿饭。

[wʌns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] - [ri'mɑ:k] :

Once at such a time Jonitza remarked :

一次 在 这样的 一个 时间 - 评论 :

有一次，乔尼察在这样的情况下说道：

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntən] ['jɒndə(r)] .

" How I wish I could get to the top of that mountain yonder .

" 如何 我 希望 我 可以 得到 到 这 顶部 的 那 山 远处 .

“我多么希望自己能登上那座山的顶峰。”

[si:] [wɒt] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

See what a queer shape it is !

看 什么 一个 酷儿 形状 它 是 !

瞧瞧这形状多奇特！

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:k] [kɔ:ld] - [lɑ:] [10] , - [ðə; ði] [mæn] .

It makes me think of the picture of a peak called ' La Omu , ' the man .

它 制作 我 思考 的 这 图片 的 一个 顶峰 称为 - 拉 奥姆 , - 这 男人 .

这让我想起了名为“拉奥穆”的山峰和那个人的照片。

" - [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] .

" Nicolaia thought that a funny name .

" - 想法 那 一个 有趣的 姓名 .

尼古拉娅觉得这个名字很有趣。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ?

" How did it come to get it ?

" 如何 做过 它 来 到 得到 它 ?

它是怎么得到它的?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

" he asked .

" 他 问 .

他问道。

" [let] [ˌem 'i:] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] - .

" Let me think , " replied Jonitza .

" 让 我 思考 , " 回复 - .

“让我想想，”乔尼扎回答道。

" [əʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['stɔ:ri] [bʊk] .

" Oh , yes , I remember now what was written about it in my story book .

" 哦 , 是的 , 我 记住 现在 什么 曾是 书面 关于 它 在 我的 故事 书 .

“哦，是的，我现在想起来我的故事书里是怎么写的了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [neɪm] , - - ,

It	said	that	it	had	another	name	,	'	Negoi	,
它	说	那	它	有	其他	姓名	,	-	-	,

它说它还有另一个名字，‘Negoi，

- [bʌt; bət] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [prɪˈfɜːd] - [lɑː] [10] - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ɪts]

'	but	that	most	of	the	country	people	preferred	'	La	Omu	'	because	of	its
-	但	那	最多	的	这	国家	人们	首选	-	拉	奥姆	-	因为	的	它是

[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈfɪgə(r)] .

resemblance	to	a	human	figure	.
相似	到	一个	人类	数字	.

但该国大部分民众更喜欢“拉奥穆”，因为它酷似人形。

[wen] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [-]

When	one	came	near	he	could	see	that	this	was	caused	by	[	71	]
什么时候	一	来了	靠近	他	可以	看	那	这	曾是	导致	经过	[	-	]

当有人走近时，他可以看到这是由[71]引起的。

[ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

a	big	rock	in	the	center	of	a	mass	of	others	.
一个	大的	岩石	在	这	中心	的	一个	大量的	的	其他的	.

一块巨大的岩石矗立在众多岩石的中央。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [trəˈdɪʃ(ə)n] ,

According	to	tradition	,
根据	到	传统	,

按照传统，

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [wʌns] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kɜːs] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

a	shepherd	once	lost	his	way	there	and	began	to	curse	God	for	his
一个	牧羊人	一次	丢失的	他的	方式	那里	和	开始	到	诅咒	上帝	为了	他的

[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

从前有个牧羊人在那里迷路了，便开始咒骂上帝，责怪自己遭遇的不幸。

['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɜːrs] , [gɒd] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [stəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]

Suddenly	as	he	was	cursing	,	God	turned	him	into	stone	as	a	warning	to
突然	作为	他	曾是	咒骂	,	上帝	转向	他	进入	石头	作为	一个	警告	到

['ʌðə(r)z] . "

others	.	"
其他的	.	"

他正咒骂时，上帝突然把他变成了石头，以此警告其他人。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðæt] ['prɒbəbli] ['ɪz(ə)nt] - [lɑː] [10] , - " [sed] - , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [klaɪm]

"	Although	that	probably	isn't	'	La	Omu	,	'	"	said	Nicolaia	,	"	I	should	like	to	climb
"	虽然	那	大概	不是	-	拉	奥姆	,	-	"	说	-	,	"	我	应该	喜欢	到	爬

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌnevəðəˈles] .

it	nevertheless	.
它	尽管如此	.

“虽然那可能不是‘拉奥穆’，”尼古拉亚说，“但我还是想攀登它。”

[pəˈhæps] ['vɑːsɪli] [wʊd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn]['aʊə(r)] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt]

Perhaps	Vasili	would	keep	an	eye	on	our	sheep	for	a	few	hours	if	we	asked
也许	瓦西里	会	保持	一个	眼睛	在	我们的	羊	为了	一个	很少	小时	如果	我们	问

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

如果我们开口，瓦西里或许会帮我们照看几个小时的羊。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] - ['iːgəli] .
" Do you think so ? " asked Jonitza eagerly .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 - 急切地 .

“你觉得是这样吗？”乔尼扎急切地问道。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][ræn][tuː; tə][ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə]['vɑːsɪli] ,
And he at once ran to a bluff and shouted to Vasili ,
和 他 在 一次 跑 到 一个 虚张声势 和 喊叫 到 瓦西里 ,

他立刻跑到一处悬崖边，向瓦西里喊道：

[huː] [wɒz; wəz] [stˈeɪʃənd] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ʃepədz] .
who was stationed nearer to them than any of the other shepherds .
WHO 曾是 驻 更近 到 他们 比 任何 的 这 其他 牧羊人 .

他的驻扎地点比其他任何牧羊人都离他们更近。

['vɑːsɪli] [kɔːld] [bæk] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , " [gəʊ][ɒn] .
Vasili called back good - naturedly , " Go on .
瓦西里 称为 后退 好的 - 自然地 , " 去 在 .

瓦西里和蔼地回应道：“继续。”

[aɪl] [siː] [ðə; ði] [ʃiːp] [doʊnt]['wɒndə(r)][fɑː(r)] .
I'll see the sheep don't wander far .
患病的 看 这 羊 不 漫步 远的 .

我会看着羊群别走远。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] .
" And the boys started .
" 和 这 男孩们 开始 .

于是，男孩们开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [piːk] .
It took them half an hour to reach the peak .
它 采取 他们 一半 一个 小时 到 抵达 这 顶峰 .

他们花了半个小时才到达山顶。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][fɜː(r)] - [triːz] ['dwindl] ['ɪntuː]
Gradually , as they ascended it , the pine and fir - trees dwindled into
逐步地 , 作为 他们 上升 它 , 这 松树 和 冷杉 - 树木 减少 进入
[ˌmɪsˈʃeɪpən] ['gɒblɪn] - [laɪk] [bʊʃɪz] ,
misshapen goblin - like bushes ,
畸形 哥布林 - 喜欢 灌木丛 ,

随着他们向上攀登，松树和冷杉逐渐变成了形状怪异、如同妖精般的灌木丛。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [ðæt]
each of which seemed to be hiding behind one of the great bowlders that
每个 的 哪个 似乎 到 是 隐藏 在后面 一 的 这 伟大的 保龄球手 那
[wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] [səʊ]['plentɪf(ə)l] . [-]
were everywhere so plentiful . [72]
是 到处 所以 丰富 . [-]

它们似乎都躲在到处都是的大保龄球后面。[72]

" [ðeə(r)] . . . [leɪ] [tuː] [lɒŋ] ['ʃaɪni] [sneɪks]
" THERE . . . LAY TWO LONG SHINY SNAKES
" 那里 . . . 躺 二 长的 闪亮的 蛇

那里……躺着两条又长又亮的蛇。

" [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stiːp] ['rɒki] [pɑːθ] [wen] ['sʌd(ə)nli]
" At one point the boys were clambering up a steep rocky path when suddenly
" 在 一 观点 这 男孩们 是 攀爬 向上 一个 陡 岩石 小路 什么时候 突然
- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dʒʌmpt] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
Jonitza gave a shriek and at the same time jumped high into the air .
- 给予 一个 尖叫 和 在 这 相同的 时间 跳了起来 高的 进入 这 空气 .

“有一次，男孩们正沿着一条陡峭的岩石小路向上攀爬，突然，乔尼察发出了一声尖叫，同时高高地跳了起来。

- , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] , [stɒpt] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]
Nicolaia , who was a short distance behind , stopped so suddenly that he almost
- , WHO 曾是 一个 短的 距离 在后面 , 停止 所以 突然 那 他 几乎
[lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .
lost his balance .
丢失的 他的 平衡 .

尼古拉亚当时落后不远，他突然停了下来，差点失去平衡。

[ðeə(r)] , [stretʃt] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
There , stretched out between the two boys ,
那里 , 拉伸 出去 之间 这 二 男孩们 ,

就那样，横卧在两个男孩之间，

[leɪ] [tuː] [lɒŋ] ['ʃaɪni] [sneɪks] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə]
lay two long shiny snakes sunning themselves and apparently paying no heed to
躺 二 长的 闪亮的 蛇 日光浴 他们自己 和 显然 付费 不 注意 到
[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
what had happened .
什么 有 发生 .

两条长长的、闪闪发亮的蛇躺在那里晒太阳，似乎对发生的事情毫不在意。

- [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [fɜːst] .
Nicolaia recovered himself first .
- 恢复 他自己 第一的 .

尼古拉亚最先恢复过来。

[hiː; hi][grɑːsp, græsp] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃepəd] [stɑːf] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
He grasped tight hold of his shepherd staff and approached .
他 抓住 紧的 抓住 的 他的 牧羊人 职员 和 接近 .

他紧紧握住牧羊杖，走了过去。

" [pʃɔː] !
" Pshaw !
" 呸 !

“呸！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [dɪs'deɪnfəli] , [tuː; tə] - [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
" he called disdainfully , to Jonitza on the other side .
" 他 称为 轻蔑地 , 到 - 在 这 其他 边 .

“他轻蔑地对着另一边的乔尼察喊道。”

" ['ðer] ['hɑːmləs] .
" They're harmless .
" 它们是 无害 .

它们无害。

" [ðen] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" Then jumping without fear over them , he ran to where his companion ,
" 然后 跳 没有 害怕 超过 他们 , 他 跑 到 在哪里 他的 伴侣 ,
['pæntɪŋ] [hɑːd] ,
panting hard ,
喘息 难的 ,

然后他毫不畏惧地跳过他们，跑到他气喘吁吁的同伴身边。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .
was leaning against a bowlder .
曾是 倾斜 反对 一个 保龄球手 .

他靠在保龄球架上。

['siːɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Seeing an open space near , the boys looked it over carefully and sat down .
看到 一个 打开 空间 靠近 , 这 男孩们 看起来 它 超过 小心 和 卫星 向下 .

看到附近有一片空地，男孩们仔细观察了一番，然后坐了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] , " [sed]
" It was the suddenness of seeing the snakes that made me jump , " said
" 它 曾是 这 突然 的 看到 这 蛇 那 制成 我 跳 , " 说
- ,
Jonitza ,
- ,

“突然看到蛇让我吓了一跳，”乔尼扎说。

[ə'pærəntli] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
apparently feeling that his natural action needed explanation .
显然 感觉 那 他的 自然的 行动 需要 解释 .

他似乎觉得自己的自然行为需要解释。

[æt; ət] [ðɪs] [-]
At this [73]
在 这 [-]

在此处[73]

- ['tʃʌkl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə]['lektʃə(r)] - [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['ɔːlweɪz]
Nicolaia chuckled and then began to lecture Jonitza on the necessity of always
- 轻笑 和 然后 开始 到 演讲 - 在 这 必要性 的 总是
['kiːpɪŋ] [waɪd] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [sə'praɪzd]
keeping wide awake in the mountains and never allowing himself to be surprised
保持 宽的 醒 在 这 山脉 和 绝不 允许 他自己 到 是 惊讶
.
:
.

尼古拉亚轻笑一声，然后开始训斥乔尼察，告诫他必须在山上时刻保持警惕，绝不能让自己受到惊吓。

- [dɪd] [nɒt] ['relɪʃ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] .
Jonitza did not relish this and interrupted his companion to ask questions .
- 做过 不是 尽情享用 这 和 中断 他的 伴侣 到 问 问题 .

乔尼扎对此很不高兴，打断同伴的话，问道。

" [haʊ] [ɪz][wʌn][tuː; tə] [tel] ['hɑːmləs] [sneɪks] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] ?
" How is one to tell harmless snakes from others ?
" 如何 是 一 到 告诉 无害 蛇 从 其他的 ?

如何区分无害的蛇和其他蛇?

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [sneɪks] [dʒʌst] [bɔːn] ?
Have you ever seen snakes just born ?
有 你 曾经 已见 蛇 只是 出生 ?

你见过刚出生的蛇吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [lɑːst] ['kwestʃən] , - [aɪz] [flæʃt] .
" At this last question , Nicolaia's eyes flashed .
" 在 这 最后的 问题 , - 眼睛 闪光灯 .

“听到最后一个问题时，尼古拉娅的眼神闪过一丝光芒。”

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [sneɪks] [nest] !
" How I wish I could find a snake's nest !
" 如何 我 希望 我 可以 寻找 一个 蛇的 巢 !

“我多么希望我能找到一个蛇窝啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['preʃəs] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [sneɪk] [sə'laɪvə] ?
" Don't you know that precious stones are made from snake saliva ?
" 不 你 知道 那 宝贵的 石头 是 制成 从 蛇 唾液 ?

难道你不知道宝石是由蛇的唾液形成的吗?

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [sneɪk] [nest] , [aɪ'd] [nɒt] [rʌn] [bʌt; bət] [kɪl] [ðə; ði] [sneɪks] ,

If	I	found	a	snake	nest	,	I'd	not	run	but	kill	the	snakes	,
如果	我	成立	一个	蛇	巢	,	ID	不是	跑步	但	杀	这	蛇	,

如果我发现蛇窝，我不会逃跑，而是会杀死蛇。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [biː; bi] [səʊ] [rɪtʃ] [aɪ'd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bɪg] [fɑːm] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] .

and	then	I'd	be	so	rich	I'd	be	able	to	buy	a	big	farm	of	my	own	.
和	然后	ID	是	所以	富有的	ID	是	有能力的	到	买	一个	大的	农场	的	我的	自己的	.

那样的话，我就会非常富有，可以买一个属于自己的大农场。

" [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [flæʃ] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	An	answering	flash	came	into	Jonitza's	eyes	.
"	一个	回答	闪光	来了	进入	-	眼睛	.

乔尼扎的眼中闪过一丝回应的光芒。

" [lets] [gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

"	Let's	go	hunt	for	one	now	,	"	he	said	,	springing	up	.
"	我们来吧	去	打猎	为了	一	现在	,	"	他	说	,	弹簧	向上	.

“我们现在就去猎一只吧，”他边说边跳了起来。

- [rəʊz] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

Nicolaia	rose	more	slowly	.
-	玫瑰	更多的	缓慢地	.

尼古拉亚升起得比较慢。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] .

"	I'm	willing	,	but	I	warn	you	that	we	must	be	careful	.
"	我是	愿意的	,	但	我	警告	你	那	我们	必须	是	小心	.

“我愿意，但我警告你，我们必须小心谨慎。”

" [səʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] ['ʃepəd] [steɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [-]

"	So	with	their	long	shepherd	staves	in	their	[	74	]
"	所以	和	他们的	长的	牧羊人	杖	在	他们的	[	-	]

“所以他们拿着长长的牧羊杖[74]

[hændz] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [weə(r)] [ðeɪ] [trɒd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [hʌnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

hands	,	and	keeping	watch	where	they	trod	,	they	began	a	hunt	among	the
双手	,	和	保持	手表	在哪里	他们	践踏	,	他们	开始	一个	打猎	之中	这

['bəʊldə(r)] .

bowlders	.
保龄球手	.

他们双手紧握，边走边留意，开始在保龄球手中展开搜寻。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [endid] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] ,

How	it	might	have	ended	no	one	can	tell	,
如何	它	可能	有	结束	不	一	能	告诉	,

结局如何，无人知晓。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['skeəsli] ['twenti] [jɑːrdz] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [frɒm; frəm]

for	they	had	gone	scarcely	twenty	yards	when	they	heard	a	loud	cry	from
为了	他们	有	已消失	几乎	二十	码	什么时候	他们	听到	一个	大声	哭	从

[daʊn] [bɪ'ləʊ] .

down	below	.
向下	以下	.

他们刚走了不到二十码，就听到下面传来一声响亮的喊叫。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " [sed] - ,

"	It	must	be	for	us	,	"	said	Nicolaia	,
"	它	必须	是	为了	我们	,	"	说	-	,

“一定是为我们准备的，”尼古拉娅说。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv] [sneɪks] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [æz; əz] [fɑːst]

and	quite	forgetful	of	snakes	or	anything	else	he	led	the	way	back	as	fast
和	相当	健忘	的	蛇	或者	任何事物	别的	他	引领	这	方式	后退	作为	快速地

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] .

as	he	was	able	.
作为	他	曾是	有能力的	.

他完全忘记了蛇和其他任何东西，以最快的速度带头往回走。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪzɪŋ] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ]

When	they	reached	the	slopes	on	which	their	sheep	were	grazing	,	they	met	a
什么时候	他们	达到	这	连续下坡	在	哪个	他们的	羊	是	放牧	,	他们	遇见	一个

[ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

shout	of	laughter	.
喊	的	笑声	.

当他们到达羊群吃草的山坡时，听到了一阵笑声。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒŋki] , " ['vɑːsɪli] [ɪk'spleɪnd] .

"	It	was	your	donkey	,	"	Vasili	explained	.
"	它	曾是	你的	驴	,	"	瓦西里	解释	.

“那是你的驴，”瓦西里解释道。

" [hiː; hi] [traɪd] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

"	He	tried	,	as	usual	,
"	他	尝试	,	作为	通常	,

他像往常一样尝试了，

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [flɒk] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [slɪpt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt]

to	follow	the	flock	and	this	time	slipped	down	between	two	rocks	and	couldn't
到	跟随	这	群	和	这	时间	滑倒了	向下	之间	二	岩石	和	不能

[gəʊ] ['fɔːwəd] [ɔː(r)] [bæk] .

go	forward	or	back	.
去	向前	或者	后退	.

它跟着羊群走，结果这次滑进了两块石头之间，既不能前进也不能后退。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [hɪm] [breɪ] ?

Didn't	you	hear	him	bray	?
没有	你	听到	他	嘶叫	?

你没听到他叫吗?

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [səʊ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I	didn't	know	what	to	do	and	so	called	for	you	.
我	没有	知道	什么	到	做	和	所以	称为	为了	你	.

我不知道该怎么办，所以才打电话给你。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['vɑːsɪli] [hɪə(r)] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] .

But	in	the	meantime	this	other	Vasili	here	came	bounding	up	from	nowhere	.
但	在	这	与此同时	这	其他	瓦西里	这里	来了	边界	向上	从	无处	.

但与此同时，另一个名叫瓦西里的家伙不知从哪儿冒了出来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['mænɪdʒ] !

And	you	ought	to	have	seen	him	manage	!
和	你	应该	到	有	已见	他	管理	!

你应该看看他是怎么管理的!

[hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [fiːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [æz; əz] ['iːzəli]

He	tied	the	donkey's	feet	together	with	a	thong	and	lifted	him	out	as	easily
他	系	这	驴的	脚	一起	和	一个	丁字裤	和	抬起	他	出去	作为	容易地

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ə; eɪ] ['beɪbi] . " [-]

as	one	would	a	baby	.	"	[	75	]
作为	一	会	一个	婴儿	.	"	[	-	]

他用皮绳把驴的脚绑在一起，像抱婴儿一样轻松地把它抱了出来。[75]

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [helpt] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] .

"	You	know	you	helped	me	,	"	said	a	new	voice	.
"	你	知道	你	帮助	我	,	"	说	一个	新的	嗓音	.

“你知道你帮过我，”一个陌生的声音说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

The	boys	looked	up	to	see	a	stranger	standing	near	.
这	男孩们	看起来	向上	到	看	一个	陌生人	常设	靠近	.

男孩们抬头一看，发现附近站着一个陌生人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [bʌt; bət] [θɪk'set] [ænd; ənd] ['veri] ['hɑːdi] [ɪn] [ə'pɪərəns] .

He	was	of	medium	height	but	thickset	and	very	hardy	in	appearance	.
他	曾是	的	中等的	高度	但	粗壮	和	非常	耐寒的	在	外貌	.

他身高中等，但体格健壮，看起来很强壮。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [kæp] [ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt] [wɒz; wəz] [set] [wel] [bæk] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

Instead	of	a	sheepskin	cap	a	broad	-	brimmed	hat	was	set	well	back	over	a
反而	的	一个	羊皮	帽	一个	广阔	-	满溢	帽子	曾是	放	出色地	后退	超过	一个

[mæs] [ɒv; əv] ['glɒsi] [blæk] [kɜːrlz] .

mass	of	glossy	black	curls	.
大量的	的	光滑	黑色的	卷发	.

他没有戴羊皮帽，而是戴了一顶宽边帽，帽檐高高地压在一头乌黑亮丽的卷发上。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['regjələ(r)] ;

His	features	were	regular	;
他的	特征	是	常规的	;

他的五官端正；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['smaɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋgri] [laɪnz] ['rɪt(ə)n] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

his	eyes	were	now	smiling	but	there	were	angry	lines	written	long	before
他的	眼睛	是	现在	微笑	但	那里	是	生气的	线条	书面	长的	前

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

他的眼睛现在带着笑意，但周围却早已写满了愤怒的字迹。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] .

The	boys	shook	hands	with	him	and	thanked	him	.
这	男孩们	摇晃	双手	和	他	和	谢谢	他	.

男孩们和他握手并向他道谢。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	nothing	,	"	he	said	.
"	它	曾是	没有什么	,	"	他	说	.

“没什么，”他说。

" [ɑːrnt] [wiː; wi] ['brʌðəz] ? "

"	Aren't	we	brothers	?	"
"	不是	我们	兄弟	?	"

“我们难道不是兄弟吗？”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ? "

"	Where	are	you	from	?	"
"	在哪里	是	你	从	?	"

“你从哪来？”

" [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , " [ðə; ði] [juːθ] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

"	I	belong	to	the	other	side	,	"	the	youth	answered	,	and	then	added	,
"	我	属于	到	这	其他	边	,	"	这	青年	回答	,	和	然后	额外	,

“我属于另一边，”年轻人回答道，然后又补充说，

" [ðə; ði] [saɪd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [fri:] .
" The side that isn't free .
" 这 边 那 不是 自由的 .

“不自由的一方。”

" [ɔ:l] [nju:] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [ˌtrænsɪl'venjə] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]
" All knew at once that he referred to Transylvania , which , although a part of
" 全部 知道 在 一次 那 他 指 到 特兰西瓦尼亚 , 哪个 , 虽然 一个 部分 的
['hʌŋgəri] ,
Hungary ,
匈牙利 ,

“所有人都立刻明白他指的是特兰西瓦尼亚，虽然特兰西瓦尼亚是匈牙利的一部分，

[ɪz] ['lɑ:dʒli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ru:meɪni:ənz] .
is largely inhabited by Roumanians .
是 很大程度上 有人居住的 经过 罗马尼亚人 .

该地区主要居住着罗马尼亚人。

" [wi:; wi] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fri:] , " - ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] ['fi:lɪŋ] .
" We intend to make it free , " Nicolaia answered with feeling .
" 我们 打算 到 制作 它 自由的 , " - 回答 和 感觉 .

“我们打算让它免费，”尼古拉娅动情地回答道。

[ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪniən] [-]
The Transylvanian [76]
这 特兰西瓦尼亚 [-]

特兰西瓦尼亚[76]

[smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
smiled and shook his head .
微笑 和 摇晃 他的 头 .

他笑了笑，摇了摇头。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [mɔ:(r)] , [hi:; hi] [left] [ðem; ðəm] .
Then , without a word more , he left them .
然后 , 没有 一个 单词 更多的 , 他 左边 他们 .

然后，他一言不发地离开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['ʃepəd] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
There was one other shepherd that they learned to know .
那里 曾是 一 其他 牧羊人 那 他们 学习 到 知道 .

他们还认识了另一位牧羊人。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['jɑ:si] , [wʌns] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv]
He was the oldest there and came from Jassy , once the capital of
他 曾是 这 最老 那里 和 来了 从 杰西 , 一次 这 首都 的
[mɒl'deɪvɪə] ,
Moldavia ,
摩尔多瓦 ,

他是那里年纪最大的人，来自雅西，雅西曾是摩尔达维亚的首都。

[ə; eɪ] ['sɪti] [səʊ] [əʊld] [ðæt] [ðə; ði] [tɜ:rks] [kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [deɪts] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['eɪbrəhæm]
a city so old that the Turks claim that it dates back to the time of Abraham
一个 城市 所以 老的 那 这 土耳其人 宣称 那 它 日期 后退 到 这 时间 的 亚伯拉罕
.
:
.

这座城市历史悠久，土耳其人声称它的历史可以追溯到亚伯拉罕时代。

[ðə; ði] [ru:meɪni:ənz] , [haʊ'evə(r)] , [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [du:; də] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
The Roumanians , however , feel that they can do better than that .
这 罗马尼亚人 , 然而 , 感觉 那 他们 能 做 更好的 比 那 .

然而，罗马尼亚人认为他们可以做得更好。

[ðeɪ] [pʊt] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['treɪdʒən] !

They	put	its	foundations	to	the	time	of	their	beloved	Trajan	!
他们	放	它是	基础	到	这	时间	的	他们的	心爱	图拉真	!

他们将其奠基于他们敬爱的图拉真时代!

[ðɪs] ['ʃepəd] , [ɒv; əv] [huːm] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [streɪndʒ] [waɪld] [teɪlz; 'teɪliːz] , [kept] [mʌtʃ] [tuː; tə]

This	shepherd	,	of	whom	later	they	heard	strange	wild	tales	,	kept	much	to
这	牧羊人	,	的	谁	之后	他们	听到	奇怪的	荒野	故事	,	保留	很多	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

后来人们听到了许多关于这位牧羊人的奇闻轶事，他生性孤僻。

['ɒf(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [mə'nɒtənəsli] ['meləŋkəli] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊdn] [fluːt] [ɒn] [wɪtʃ]

Often	,	however	,	the	monotonously	melancholy	notes	of	a	wooden	flute	on	which
经常	,	然而	,	这	单调地	忧郁	笔记	的	一个	木制的	长笛	在	哪个

[hiː; hi] [pleɪd] [wʊd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

he	played	would	reach	them	.
他	玩	会	抵达	他们	.

然而，他演奏的木笛单调忧郁的音符常常会传到他们耳边。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] , [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] [drɔː] [fɔːθ] ['paʊəf(ə)l]

Sometimes	,	too	,	especially	at	early	dawn	,	they	would	hear	him	draw	forth	powerful
有时	,	也	,	尤其	在	早期的	黎明	,	他们	会	听到	他	画	前进	强大的

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] - ,

notes	on	the	boutchoum	,
笔记	在	这	-	,

有时，尤其是在黎明时分，他们会听到他用手风琴奏出强劲有力的音符。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ʃepəd] [kʊd; kəd] ['iːkwəl] . [-]

such	as	no	other	shepherd	could	equal	.	[	77	]
这样的	作为	不	其他	牧羊人	可以	平等的	.	[	-	]

是其他任何牧羊人都无法比拟的。[77]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz]

LEAVING	THE	MOUNTAINS
离开	这	山脉

离开山区

[ðʌs] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['sləʊli] [pɑːst] [ɪn] ['helθi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔː(r)] [laɪf] [ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ]

Thus	the	summer	slowly	passed	in	healthy	out	-	of	-	door	life	that	began	to	grow
因此	这	夏天	缓慢地	通过了	在	健康	出去	-	的	-	门	生活	那	开始	到	生长

[ɪk'siːdɪŋli] [mə'nɒtənəs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] .

exceedingly	monotonous	at	the	end	.
非常	单调	在	这	结尾	.

就这样，夏天在健康的户外生活中慢慢过去，但到了最后却变得极其单调乏味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] , [tuː] ,

It	was	lonely	,	too	,
它	曾是	孤独	,	也	,

而且也很孤独。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuːn] [miːlz] [tə'geðə(r)]

for	after	the	boys	became	used	to	the	work	even	the	noon	meals	together
为了	后	这	男孩们	成为	用过的	到	这	工作	甚至	这	中午	餐	一起

[bɪ'keɪm] ['reərə] ,

became	rarer	,
成为	稀有	,

因为男孩们习惯了工作之后，就连一起吃午饭的次数也越来越少了。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz]

and	sometimes	several	days	passed	with	no	other	communication	than	a	few	calls
和	有时	一些	天	通过了	和	不	其他	沟通	比	一个	很少	呼叫

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

有时，除了彼此打几个电话之外，好几天都没有其他联系。

[æt; ət][lɑːst][sep'tembə(r)] [keɪm] .

At	last	September	came	.
在	最后的	九月	来了	.

终于，九月来了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [teɪk] [ðeə(r)] [ʃiːp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['væliz] .

This	is	the	month	when	the	herdsmen	take	their	sheep	again	to	the	valleys	.
这	是	这	月	什么时候	这	牧民	拿	他们的	羊	再次	到	这	山谷	.

这个月牧民们又会把羊群赶到山谷里去。

[ðə; ði] ['dɒŋki] [wɒz; wəz] ['leɪdn] [wɪð] [tʃiːz] [ɒv; əv] ['ʃiːps] [mɪlk] ,

The	donkey	was	laden	with	cheeses	of	sheep's	milk	,
这	驴	曾是	满载	和	奶酪	的	羊的	牛奶	,

驴子驮着羊奶酪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	the	boys	followed	the	procession	back	to	the	village	from	which	they
和	这	男孩们	随后	这	游行	后退	到	这	村庄	从	哪个	他们

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] .

had	started	.
有	开始	.

男孩们跟随队伍返回了他们出发的村庄。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt]

They	found	it	delightful	to	be	together	again	,	and	somehow	,	as	they	talked
他们	成立	它	愉快	到	是	一起	再次	,	和	不知何故	,	作为	他们	谈话

[ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

it	over	,
它	超过	,

他们很高兴能再次相聚，而且不知怎的，当他们交谈起来时，

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [ri'gein, riː-][ɪts] [tʃɑːm] . [-]

the	summer	experience	that	had	begun	to	be	trying	regained	its	charm	.	[	78	]
这	夏天	经验	那	有	开始	到	是	尝试	恢复	它是	魅力	.	[	-	]

原本有些令人沮丧的暑假经历又重新焕发了魅力。[78]

[ðeɪ] [dʒəʊkt] , [ðeɪ] [təʊld][fəʊk][teɪlz; 'teɪliːz] ,

They	joked	,	they	told	folk	tales	,
他们	开玩笑	,	他们	讲述	民间	故事	,

他们开玩笑，他们讲民间故事，

[ænd; ənd] - ['i:v(ə)n] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bæləd] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]

and	Nicolaia	even	sang	a	ballad	that	had	long	been	a	favorite	with	the
和	-	甚至	唱	一个	民谣	那	有	长的	到过	一个	最喜欢的	和	这

[ru:meɪni:ənz] .

Roumanians	.
罗马尼亚人	.

尼古拉亚甚至还演唱了一首罗马尼亚人长期以来最喜欢的民谣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæd; həd][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃepəd]

It	was	very	touching	,	and	,	of	course	,	had	to	do	with	a	shepherd
它	曾是	非常	接触	,	和	,	的	课程	,	有	到	做	和	一个	牧羊人

,

,
,

这非常感人，当然，故事也与一位牧羊人有关。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃi:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒgz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][laɪ][nɪə(r)]

of	his	love	for	his	sheep	and	his	dogs	and	his	longing	to	lie	near
的	他的	爱	为了	他的	羊	和	他的	狗	和	他的	渴望	到	说谎	靠近

[ðem; ðəm]['i:v(ə)n][ɪn] [deθ] .

them	even	in	death	.
他们	甚至	在	死亡	.

他对他的羊和狗的爱，以及他即使在死后也渴望躺在它们身边的愿望。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fɑ:m] - [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [baɪ] [kə'tɪŋkə] [hu:] [ræn]

Long	before	they	reached	the	farm	-	house	they	had	been	seen	by	Katinka	who	ran
长的	前	他们	达到	这	农场	-	房子	他们	有	到过	已见	经过	卡廷卡	WHO	跑

[aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

out	to	meet	them	.
出去	到	见面	他们	.

在他们到达农舍之前很久，卡廷卡就看到了他们，并跑出来迎接他们。

- [faʊnd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

Jonitza	found	some	letters	awaiting	him	.
-	成立	一些	信件	等待中	他	.

乔尼察发现了一些等着他的信。

[hi:; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] , ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	picked	out	the	daintiest	,	knowing	it	to	be	from	his	mother	,	and	,
他	挑选	出去	这	最精致的	,	会心	它	到	是	从	他的	母亲	,	和	,

['begɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd] ,

begging	to	be	excused	,
乞讨	到	是	已原谅	,

他挑出最精致的那一个，因为他知道那是母亲留下的，然后恳求他让他离开。

[tɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:]['əʊpən][tu:; tə] [ri:d] [ɪ'mi:diətli] .

tore	it	open	to	read	immediately	.
撕裂	它	打开	到	读	立即地	.

我迫不及待地撕开包装阅读。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['sɪˌnaɪə] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['maʊntən] [rɪ'zɔ:t] [weə(r)] " ['kɑ:men] ['sɪlvə] ,

It	was	from	Sinaia	,	the	fashionable	mountain	resort	where	"	Carmen	Sylva	,
它	曾是	从	西纳亚	,	这	时髦	山	采取	在哪里	"	卡门	西尔瓦	,

她来自锡纳亚，那个时尚的山地度假胜地，卡门·西尔瓦就住在那里。

" [ðə; ði] [leɪt] [lʌvd] ['daʊədʒə(r)] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hæd; həd][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [həʊm] .

"	the	late	loved	dowager	Queen	Elizabeth	,	had	had	her	summer	home	.
"	这	晚的	喜爱	老妇	女王	伊丽莎白	,	有	有	她	夏天	家	.

已故的伊丽莎白王太后深受爱戴，她曾拥有一处避暑别墅。

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

"	Your	father	,	"	said	the	letter	among	other	things	,
"	你的	父亲	,	"	说	这	信	之中	其他	事物	,

信中还提到：“你的父亲”，

" [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] [wɒl'eɪ.kiː.ən] ['fɑːrmərz] .

"	has	to	make	a	business	trip	among	our	Wallachian	farmers	.
"	有	到	制作	一个	商业	旅行	之中	我们的	瓦拉几亚人	农民	.

“必须去瓦拉几亚的农民中出差。”

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [wɪð] [-]

He	intends	to	take	you	with	him	and	finally	spend	a	day	or	two	with	[	79	]
他	意图	到	拿	你	和	他	和	最后	花费	一个	天	或者	二	和	[	-	]

他打算带你一起去，最后和你一起度过一两天[79]

[ˌem 'iː][hɪə(r)] .

me	here	.
我	这里	.

我在这里。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt] ['relətɪvz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , - .

Later	on	,	we	shall	visit	relatives	for	some	time	at	the	capital	,	Bukurest	.
之后	在	,	我们	将	访问	亲属	为了	一些	时间	在	这	首都	,	-	.

之后，我们将前往首都布库雷斯特探望亲戚一段时间。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)]['mɪstə(r)] . [poʊ'pɛsku:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə'weɪ] .

"	Two	days	later	Mr	.	Popescu	took	his	son	away	.
"	二	天	之后	先生	.	波佩斯库	采取	他的	儿子	离开	.

两天后，波佩斯库先生把他的儿子带走了。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [pəpɛskɪs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['peznts] ,

As	Mr	.	Popescu's	business	was	with	the	peasants	,
作为	先生	.	波佩斯库	商业	曾是	和	这	农民	,

由于波佩斯库先生的生意是和农民打交道，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kærɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['sekʃənz]

most	of	the	trip	was	made	by	carriage	through	the	very	rich	agricultural	sections
最多	的	这	旅行	曾是	制成	经过	运输	通过	这	非常	富有的	农业	部分

[ɒv; əv] [wɔ'leikiə] .

of	Wallachia	.
的	瓦拉几亚	.

大部分行程都是乘坐马车，穿过瓦拉几亚物产丰饶的农业区。

[naʊ] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

Now	they	stopped	at	the	farms	of	the	wealthy	,
现在	他们	停止	在	这	农场	的	这	富裕	,

现在他们停在了富人的农场前，

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] [ɪn] [fɑːm] [mə'ʃiːnəri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət] [wɜːk] ;

where	the	very	latest	in	farm	machinery	could	be	seen	at	work	;
在哪里	这	非常	最新的	在	农场	机械	可以	是	已见	在	工作	;

在那里可以看到最先进的农用机械在作业；

[ðen] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [smɔːl] [fɑːrmz] [weə(r)] [ðə; ði] ['peznts] [stɪl]

then	at	some	of	the	hundreds	of	small	farms	where	the	peasants	still
然后	在	一些	的	这	数百	的	小的	农场	在哪里	这	农民	仍然

['hɑːvistid] [ðeə(r)] [greɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkl] ,

harvested	their	grain	with	the	sickle	,
收获	他们的	粮食	和	这	镰刀	,

然后，在数百个仍然用镰刀收割谷物的小农场里，

[ænd; ənd] [θreʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪl] .

and	threshed	it	with	the	flail	.
和	脱粒	它	和	这	连枷	.

然后用连枷将其打碎。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] ['dæmzn] [plʌm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['brændi] [ɪz] [meɪd] ,

On	the	way	they	passed	orchards	of	damson	plum	,	from	which	brandy	is	made	,
在	这	方式	他们	通过了	果园	的	李子	李子	,	从	哪个	白兰地	是	制成	,

途中他们经过了大片李子园，这种李子可以用来酿造白兰地。

[ænd; ənd] ['vinjəd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪtʃ] [jiːld] .

and	vineyards	with	their	rich	yield	.
和	葡萄园	和	他们的	富有的	屈服	.

还有产量丰厚的葡萄园。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['feɪvəd] [ðem; ðəm] .

The	weather	favored	them	.
这	天气	受青睐	他们	.

天气对他们有利。

['əʊnli] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] .

Only	once	were	they	caught	in	a	storm	.
仅有的	一次	是	他们	捕捉	在	一个	风暴	.

他们只遇到过一次暴风雨。

[ðə; ði] [skaɪ] [də'rektli] [ə'bʌv] [hæd; həd] [biːn] [mə'nɒtənəsli] [bluː] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [wen] [klaʊdz]

The	sky	directly	above	had	been	monotonously	blue	for	several	days	when	clouds
这	天空	直接地	多于	有	到过	单调地	蓝色的	为了	一些	天	什么时候	云

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [fɔːm] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

seemed	suddenly	to	form	in	all	directions	.
似乎	突然	到	形式	在	全部	方向	.

连续几天，头顶的天空都是单调的蓝色，突然间，四面八方都出现了云层。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ə'rəʊz] [ðæt] [suːn] [tʃeɪndʒd] [-]

A	wind	arose	that	soon	changed	[	80	]
一个	风	出现	那	很快	已更改	[	-	]

一阵风刮了起来，很快就变了[80]

['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tempɪst] , ['reɪzɪŋ] [ɪ'nɔːməs] [klaʊdz] [ɒv; əv] [dʌst] .

into	a	tempest	,	raising	enormous	clouds	of	dust	.
进入	一个	暴风雨	,	提高	巨大的	云	的	灰尘	.

掀起狂风，扬起漫天尘土。

['æŋgri] ['laɪtnɪŋ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flai] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Angry	lightning	began	to	fly	across	the	sky	,
生气的	闪电	开始	到	飞	穿过	这	天空	,

愤怒的闪电开始划破夜空，

[waɪl] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪt'self] ['θret(ə)nd] .

while	not	only	the	thunder	but	the	storm	itself	threatened	.
尽管	不是	仅有的	这	雷	但	这	风暴	本身	威胁	.

不仅雷声隆隆，暴风雨本身也带来了威胁。

[θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Through	the	dust	they	could	just	make	out	a	tower	which	showed	that	they	were
通过	这	灰尘	他们	可以	只是	制作	出去	一个	塔	哪个	显示	那	他们	是

[nɪə(r)] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

near	a	village	.
靠近	一个	村庄	.

透过尘土，他们隐约看到一座塔，这表明他们离村庄很近了。

[ðə; ði] [ə'biːdiənt] ['hɔːsɪz] [streɪnd] ['evri] ['sɪnjuː] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]

The	obedient	horses	strained	every	sinew	to	reach	it	and	did	just	manage	to
这	听话	马匹	紧张	每一个	腱子	到	抵达	它	和	做过	只是	管理	到

[get] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ruːd] [ɪn] [wen] [ɪ'nɔːməs] [heɪl] [stəʊnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

get	under	cover	at	a	rude	inn	when	enormous	hail	stones	began	to	fall	.
得到	在下面	覆盖	在	一个	粗鲁的	客栈	什么时候	巨大的	冰雹	石头	开始	到	落下	.

听话的马儿使出浑身解数才到达目的地，好不容易躲进一家简陋的客栈，这时巨大的冰雹开始落下。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] ['ʃeltə(r)] ,

It	proved	to	be	rather	an	interesting	place	where	they	had	secured	shelter	,
它	已证实	到	是	相当	一个	有趣的	地方	在哪里	他们	有	安全	庇护所	,

事实证明，他们找到的避难所是一个相当有趣的地方。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv]

for	it	was	not	only	an	inn	but	a	general	store	where	a	little	of
为了	它	曾是	不是	仅有的	一个	客栈	但	一个	一般的	店铺	在哪里	一个	小的	的

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

everything	was	kept	for	sale	.
一切	曾是	保留	为了	销售	.

因为它不仅是一家客栈，还是一家杂货店，里面出售各种各样的商品。

[æz; əz][nəʊ] [ɪ'speʃl] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] , - [felt] [friː] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'baʊt]

As	no	especial	room	was	assigned	them	,	Jonitza	felt	free	to	wander	about
作为	不	特别的	房间	曾是	分配	他们	,	-	毛毡	自由的	到	漫步	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

由于没有给她们安排特别的房间，乔尼察觉得可以在房间里自由走动。

[pn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skriːnd] [bæk] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɪklɪŋ] [həʊl] [hedz] [ɒv; əv]

On	a	sort	of	screened	back	porch	he	found	a	woman	pickling	whole	heads	of
在	一个	种类	的	筛选	后退	门廊	他	成立	一个	女士	腌制	所有的	头部	的

['kæbɪdʒ] ,

cabbage	,
卷心菜	,

在一个类似纱窗的后廊上，他发现一个女人正在腌制整颗卷心菜。

['ædɪŋ] [kɔːn] - [miːl] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪn] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ˌfɜːmen'teɪʃ(ə)n] .

adding	corn	-	meal	to	the	brine	to	hasten	fermentation	.
添加	玉米	-	一顿饭	到	这	盐水	到	趋	发酵	.

在盐水中加入玉米粉以加速发酵。

[ðɪs] , [wen] [stʌft] [wɪð] [tʃɒpt] [pɔːk] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] [raɪs] , [fɔːmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

This	,	when	stuffed	with	chopped	pork	,	onions	and	rice	,	forms	one	of	the	national
这	,	什么时候	填充	和	切碎	猪肉	,	洋葱	和	米	,	表格	一	的	这	国家的

['dɪʃɪz] .

dishes	.
菜肴	.

这种馅饼，填入切碎的猪肉、洋葱和米饭后，就成了国民菜肴之一。

['mɪstə(r)] . [poʊ'pɛsku:] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [-]

Mr	.	Popescu	smiled	at	the	supper	that	was	[	81	]
先生	.	波佩斯库	微笑	在	这	晚餐	那	曾是	[	-	]

波佩斯库先生微笑着看着晚餐[81]

[pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] .

placed	before	them	an	hour	later	.
放置	前	他们	一个	小时	之后	.

一小时后，摆在了他们面前。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌmɑːmɑːˈliːgə][ænd; ənd][ɪts] [strɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [ˈpɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ]

There	was	,	of	course	,	mamaliga	and	its	string	,	with	a	big	pitcher	of	rich
那里	曾是	,	的	课程	,	玛玛利加	和	它是	细绳	,	和	一个	大的	投手	的	富有的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

当然，还有玉米棒和它的绳子，以及一大罐浓稠的牛奶。

[ðen] [sʌm; səm] [ˈsɔːltɪd] [tʃiːz] , [rɔː] [ˈʌnjənz] ,

then	some	salted	cheese	,	raw	onions	,
然后	一些	咸的	奶酪	,	生的	洋葱	,

然后是一些咸奶酪、生洋葱，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sʌn] - [draɪd] [biːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˈsiːz(ə)nd] [wɪð] [sˈpaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈgɑːlɪk]

and	some	sun	-	dried	beef	that	had	been	seasoned	with	spices	and	garlic
和	一些	太阳	-	干燥	牛肉	那	有	到过	经验丰富的	和	香料	和	蒜

[wen] [kʊkt] .

when	cooked	.
什么时候	煮熟	.

还有一些晒干的牛肉，烹制时用香料和大蒜调味。

[ðə; ði] [ˈplætəz] , [spuːn] [ænd; ənd] [fɔːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [naɪvz] [əˈləʊn] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv]

The	platters	,	spoons	and	forks	were	of	wood	,	the	knives	alone	being	of
这	拼盘	,	勺子	和	叉子	是	的	木头	,	这	刀具	独自的	存在	的

[stiːl] .

steel	.
钢	.

盘子、勺子和叉子都是木制的，只有刀是钢制的。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]

Although	the	owner	of	the	inn	was	evidently	pleased	at	having	so	much	to
虽然	这	所有者	的	这	客栈	曾是	显然	高兴	在	拥有	所以	很多	到

[pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [gests] ,

place	before	his	guests	,
地方	前	他的	客人	,

虽然旅店老板显然很高兴能为客人提供这么多东西，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [stɪl] [ˈbetə(r)] .

he	seemed	to	think	that	he	could	do	still	better	.
他	似乎	到	思考	那	他	可以	做	仍然	更好的	.

他似乎认为自己还能做得更好。

" [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [pɪgz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

"	One	of	my	pigs	,	"	he	said	,	"	is	to	be	killed	to	-	morrow	.
"	一	的	我的	猪	,	"	他	说	,	"	是	到	是	被杀	到	-	明天	.

“我的一头猪，”他说，“明天就要被宰杀了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [ðen] [aɪ][kæn; kən][ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [faɪn] .

If	you	will	stay	till	then	I	can	offer	you	something	really	fine	.
如果	你	将要	停留	直到	然后	我	能	提供	你	某物	真的	美好的	.

如果你能待到那时，我可以给你提供一些非常好的东西。

" [ɔːlˈðəʊ] [ðæt] [mait] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , [ˈmɪstə(r)] . [poʊˈpɛsku:] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

"	Although	that	might	not	have	been	the	reason	,	Mr	.	Popescu	decided	to	stay	.
"	虽然	那	可能	不是	有	到过	这	原因	,	先生	.	波佩斯库	决定	到	停留	.

“虽然这可能不是原因，但波佩斯库先生决定留下来。”

" [kʌm] ,

"	Come	,
"	来	,

“来，

" [ðə; ðɪ]['lænd.lɔ:rdz] [waɪf] [sed] [tu:; tə] - [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [stu:p] [ɪn] [frʌnt]
" the landlord's wife said to Jonitza next morning as he sat on the stoop in front
" 这 房东的 妻子 说 到 - 下一个 早晨 作为 他 卫星 在 这 哈腰 在 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] .
of the inn .
的 这 客栈 .

第二天早上，当乔尼扎坐在客栈门前的台阶上时，房东的妻子对他说道。

[ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['bekənɪŋ] , - ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .
In answer to her mysterious beckoning , Jonitza followed her to the rear .
在 回答 到 她 神秘 招手 , - 随后 她 到 这 后部 .

听到她神秘的召唤，乔尼扎跟着她来到了队伍的后方。

[hɪə(r)][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['gæðəd] [-]
Here he found a group of men and boys gathered [82]
这里 他 成立 一个 团体 的 男人 和 男孩们 聚集 [-]

他在这里发现一群男人和男孩聚集在一起[82]

[ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [rəʊz] .
around a big fire from which a very pleasant odor rose .
大约 一个 大的 火 从 哪个 一个 非常 令人愉快的 气味 玫瑰 .

围坐在熊熊篝火旁，篝火中散发出令人愉悦的香味。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" - [in'kwaiə] .
" Jonitza inquired .
" - 询问 .

乔尼扎问道。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspəd] ,
The landlady laughed and then whispered ,
这 房东 笑了 和 然后 低声说道 ,

女房东笑了笑，然后低声说道：

" [ðə; ði][pɪg][hæz; həz] [bi:n] [kɪld] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ɒf] [ɪts][heə(r)] .
" The pig has been killed and we are burning off its hair .
" 这 猪 有 到过 被杀 和 我们 是 燃烧 离开 它是 头发 .

“猪已经被宰杀了，我们正在烧掉它的毛。”

" ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ]
" After the meat had been exposed to the heat for a sufficient length
" 后 这 肉 有 到过 裸露 到 这 热 为了 一个 充足的 长度
[ɒv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

“肉在高温下加热足够长的时间后，

[θɪn] ['slaɪsɪz][wɜ:(r); wə(r)] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['pɜ:s(ə)n]['prez(ə)nt] .
thin slices were cut off and handed to each person present .
薄的 切片 是 切 离开 和 递交 到 每个 人 展示 .

将食物切成薄片，分发给在场的每个人。

[ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [laʊd] [ˌeksklə'meiʃən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] ['fɪŋgəz]

This	resulted	in	loud	exclamations	from	some	of	the	children	whose	fingers
这	结果	在	大声	感叹词	从	一些	的	这	孩子们	谁	手指

[wɜː(r); wə(r)] [bɜːnt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [laʊdə] ['smækɪŋ] [ɒv; əv] [lɪps] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːsel]

were	burnt	and	even	louder	smacking	of	lips	as	the	delicious	morsels
是	烧焦的	和	甚至	更大声	拍打	的	嘴唇	作为	这	可口的	小块

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪstɪd] .

were	tasted	.
是	尝过	.

这导致一些手指被烫伤的孩子发出大声的惊呼，而品尝美味食物时则发出更响亮的咂嘴声。

[ðeɪ] [left] [leɪt] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

They	left	late	that	afternoon	for	the	next	village	,
他们	左边	晚的	那	下午	为了	这	下一个	村庄	,

那天下午晚些时候，他们启程前往邻村。

[ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['riːpəz] [wɪð] [saɪðz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .

overtaking	on	the	way	a	party	of	reapers	with	scythes	over	their	shoulders	.
超车	在	这	方式	一个	派对	的	收割者	和	镰刀	超过	他们的	肩膀	.

途中追上了一群肩扛镰刀的收割者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [kraʊnd] [wɪð] ['wiːtən] [ɪəz] [led] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,

A	young	woman	crowned	with	wheaten	ears	led	several	others	,
一个	年轻的	女士	加冕	和	小麦	耳朵	引领	一些	其他的	,

一位头戴麦穗冠的年轻女子带领着其他人，

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] ['tʃɑːntɪd] [sʌm; səm] ['meləŋkəli] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] .

all	of	whom	chanted	some	melancholy	air	about	the	end	of	the	harvest	.
全部	的	谁	吟诵	一些	忧郁	空气	关于	这	结尾	的	这	收成	.

他们都唱起了略带伤感的歌曲，歌颂着丰收的结束。

['evriweə(r)] [ðeɪ] [went] ['piːp(ə)l] [sæŋ] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fəʊk] [sɔːŋz] [ə'baʊt] ['səʊldʒə(r)] [laɪf] ['biːɪŋ]

Everywhere	they	went	people	sang	,	the	number	of	folk	songs	about	soldier	life	being
到处	他们	去	人们	唱	,	这	数字	的	民间	歌曲	关于	士兵	生活	存在

[pə'tɪkjələli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] .

particularly	noticeable	.
特别	显	.

他们所到之处，人们都在唱歌，其中关于士兵生活的民歌数量尤其引人注目。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɔːŋz] [-]

Many	of	these	songs	[	83	]
许多	的	这些	歌曲	[	-	]

这些歌曲[83]

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʌtʃɪŋ] ; [sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

were	exceedingly	touching	;	some	,	however	,	were	wild	in	character	.
是	非常	接触	;	一些	,	然而	,	是	荒野	在	特点	.

有些非常感人；但有些性格狂野。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [reə(r)] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [feɪt]

All	were	full	of	a	spirit	of	rare	bravery	and	resignation	to	whatever	fate
全部	是	满的	的	一个	精神	的	稀有的	勇敢	和	辞职	到	任何	命运

[hæd; həd] [ɪn] [stɔː(r)] .

had	in	store	.
有	在	店铺	.

他们都展现出一种罕见的勇气和对命运的坦然接受。

[æt; ət] [lɑːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [grænd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [nɪə(r)] [ðə; ði] [prɑːhoʊvə] ['rɪvə(r)] ,

At	last	among	the	grand	forests	near	the	Prahova	River	,
在	最后的	之中	这	盛大	森林	靠近	这	普拉霍瓦	河	,

最终，在普拉霍瓦河附近的茂密森林中，

[ðə; ði] ['prɪti] ['rʌstɪk] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['rʊərəl] [ro'menɪr] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [swɪs] ['lʊkɪŋ] ['kɔtidʒz] ,

the	pretty	rustic	houses	of	rural	Roumania	changed	to	Swiss	looking	cottages	,
这	漂亮的	乡村	房屋	的	乡村的	罗马尼亚	已更改	到	瑞士	寻找	小屋	,

罗马尼亚乡村原本漂亮的乡村小屋变成了瑞士风格的别墅。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [faɪn] [braʊn] [ænd; ənd] [red] - [ruːft] ['vɪləz] , [həʊ'telz][ænd; ənd] [bɑːθs] .

and	then	to	fine	brown	and	red	-	roofed	villas	,	hotels	and	baths	.
和	然后	到	美好的	棕色的	和	红色的	-	有顶棚	别墅	,	酒店	和	浴室	.

然后是漂亮的棕色和红色屋顶的别墅、酒店和浴场。

['sɪˌnaɪə][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] .

Sinaia	had	been	reached	.
西纳亚	有	到过	达到	.

已经抵达锡纳亚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪləz] [stʊd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmə(r)] ['pæləs] ,

A	little	apart	from	the	villas	stood	the	Royal	Summer	Palace	,
一个	小的	除	从	这	别墅	站立	这	皇家	夏天	宫殿	,

与别墅稍远的地方矗立着颐和园，

[wɪð] [ɪts] [tɔːl] [ruːfs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['pɪnəklz] .

with	its	tall	roofs	and	glittering	pinnacles	.
和	它是	高的	屋顶	和	闪闪发光	巅峰	.

它拥有高耸的屋顶和闪闪发光的尖顶。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][trɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['viːək(ə)lz][ænd; ənd]['draɪvəz] ['meni] [taɪmz] ,

During	the	trip	they	had	changed	vehicles	and	drivers	many	times	,
期间	这	旅行	他们	有	已更改	车辆	和	司机	许多	时代	,

旅途中他们多次更换车辆和司机。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn]['æktɪd][æz; əz][ðeə(r)] ['kəʊtʃmən] .

and	now	a	very	old	man	acted	as	their	coachman	.
和	现在	一个	非常	老的	男人	行动	作为	他们的	马车夫	.

现在，一位非常年迈的老人担任了他们的车夫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

His	eyes	sparkled	as	he	pointed	out	the	Château	.
他的	眼睛	闪闪发光	作为	他	尖	出去	这	城堡	.

他指着城堡时，眼睛闪闪发光。

" [ai][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	lived	near	here	,	"	he	said	,
"	我	居住地	靠近	这里	,	"	他	说	,

“我就住在这附近，”他说。

" [wen] [ðɪs] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] ['kærəl][ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

"	when	this	Château	was	built	for	King	Carol	and	Queen	Elizabeth	,
"	什么时候	这	城堡	曾是	建造	为了	国王	颂歌	和	女王	伊丽莎白	,

“这座城堡是为卡罗尔国王和伊丽莎白王后建造的，”

[huːm] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] - ['kɑːmen] ['sɪlvə] . -

whom	they	tell	me	is	now	generally	called	'	Carmen	Sylva	.	'
谁	他们	告诉	我	是	现在	一般来说	称为	-	卡门	西尔瓦	.	-

他们告诉我，她现在通常被称为“卡门·西尔瓦”。

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ai] . [mait] [ai] [tel] [juː; jʊ] [-]

My	daughter	was	better	acquainted	with	her	than	I	.	Might	I	tell	you	[	84	]
我的	女儿	曾是	更好的	熟人	和	她	比	我	.	可能	我	告诉	你	[	-	]

我女儿比我更了解她。我可以告诉你[84]

[ðə; ði] ['stɔːri] , [sɜː(r)] ?

the	story	,	sir	?
这	故事	,	先生	?

先生，故事是这样的?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn]

It	was	not	long	after	the	Château	was	finished	that	the	King	and	Queen
它	曾是	不是	长的	后	这	城堡	曾是	完成的	那	这	国王	和	女王

[drəʊv] [ʌp][tuː; tə][spend][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hɪə(r)] .

drove	up	to	spend	a	few	days	here	.
驾驶	向上	到	花费	一个	很少	天	这里	.

城堡建成后不久，国王和王后就驱车前来，在此住了几天。

[ðeɪ] [hæd; həd]['splendɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [fɑːst] .

They	had	splendid	horses	and	came	fast	.
他们	有	灿烂	马匹	和	来了	快速地	.

他们骑着骏马，来得很快。

[maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rəʊdsaɪd][ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

My	little	girl	was	playing	by	the	roadside	and	somehow	frightened	the	horses
我的	小的	女孩	曾是	玩耍	经过	这	路边	和	不知何故	害怕	这	马匹

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

for	they	leaped	to	one	side	.
为了	他们	跳跃	到	一	边	.

我的小女儿在路边玩耍，不知怎么吓到了马，马儿们都跳到了一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][æt; ət][wʌns] ,

They	were	brought	under	control	at	once	,
他们	是	带来	在下面	控制	在	一次	,

他们立即被控制住了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ænd; ənd][kraɪd] ['laʊdli] .

but	the	child	had	been	more	frightened	than	they	and	cried	loudly	.
但	这	孩子	有	到过	更多的	害怕	比	他们	和	哭	高声	.

但孩子比他们更害怕，大声哭了起来。

" [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən]

"	Her	Majesty	must	have	heard	her	for	she	ordered	the	coachman
"	她	威严	必须	有	听到	她	为了	她	订购	这	马车夫

[tuː; tə][stɒp] .

to	stop	.
到	停止	.

“女王陛下一定听到了她的话，因为她命令马车夫停车。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,

When	he	had	done	so	,	she	herself	got	out	and	went	back	to	my	little	one	,
什么时候	他	有	完毕	所以	,	她	她自己	得到	出去	和	去	后退	到	我的	小的	一	,

他照做了，她自己也下了车，回到了我的孩子身边。

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

whom	she	comforted	in	a	few	minutes	.
谁	她	安慰	在	一个	很少	分钟	.

几分钟后，她就安慰了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm][kɔɪnz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

As	she	kissed	her	and	put	some	coins	in	her	hands	,	she	whispered	,
作为	她	亲吻	她	和	放	一些	硬币	在	她	双手	,	她	低声说道	,

她吻了吻她，并把一些硬币放在她手里，低声说道：

- [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

'	Be	ready	to	pay	me	a	visit	to	-	morrow	morning	.
-	是	准备好	到	支付	我	一个	访问	到	-	明天	早晨	.

“明天早上做好来拜访我的准备。”

[aɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

I'll	come	for	you	.	'
患病的	来	为了	你	.	-

我会来找你的。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

"	We	did	not	think	anything	of	this	,	but	the	next	day	,	sure	enough	,
"	我们	做过	不是	思考	任何事物	的	这	,	但	这	下一个	天	,	当然	足够的	,

“我们当时没觉得有什么不对劲，但第二天，果然不出所料，

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['flɔːrɪkə] .

a	carriage	came	to	our	little	hut	for	Florica	.
一个	运输	来了	到	我们的	小的	小屋	为了	弗洛里卡	.

一辆马车来到我们的小木屋，接弗洛里卡。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [

You	can	imagine	our	excitement	until	we	had	our	little	one	again	and	[
你	能	想象	我们的	激动	直到	我们	有	我们的	小的	一	再次	和	[

-]

85	]

-]

你可以想象我们再次拥有小宝宝时的兴奋之情[85]

[hɜːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['feəri] [lænd] ,

heard	from	her	the	whole	story	of	her	visit	to	Fairy	Land	,
听到	从	她	这	所有的	故事	的	她	访问	到	仙女	土地	,

我从她那里听到了她游览仙境的整个故事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	that	is	what	the	visit	to	the	Château	was	to	her	.
为了	那	是	什么	这	访问	到	这	城堡	曾是	到	她	.

对她来说，参观城堡就是为了实现这个目的。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['betə(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪʃəs] ['mædʒəsti] .

"	But	I	have	another	and	better	reason	to	bless	her	Gracious	Majesty	.
"	但	我	有	其他	和	更好的	原因	到	保佑	她	亲切	威严	.

但我还有另一个更好的理由来祝福她仁慈的陛下。

[maɪ] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] , [wɒz; wəz][blaɪnd] — ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [sɜː(r)] — [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kwiːn]

My	brother	,	sir	,	was	blind	—	couldn't	see	a	thing	,	sir	—	and	our	Queen
我的	兄弟	,	先生	,	曾是	瞎的	—	不能	看	一个	事物	,	先生	—	和	我们的	女王

[meɪd] [hɪm] ['hæpi] ,

made	him	happy	,
制成	他	快乐的	,

先生，我的哥哥是个盲人——什么都看不见——而我们的女王让他很幸福。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɪm] , [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][blaɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faʊndɪd] [ɪn]

as	she	did	others	like	him	,	in	the	Asylum	for	the	Blind	that	she	founded	in
作为	她	做过	其他的	喜欢	他	,	在	这	庇护所	为了	这	瞎的	那	她	创立	在

- .

Bukurest	.

- .

就像她在布库尔斯特创办的盲人收容所里帮助其他像他一样的人一样。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [gʊd] .

"	She	was	always	doing	good	.
"	她	曾是	总是	正在做	好的	.

她一直都做得很好。

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['aʊə(r)] ['pez(ə)nt] [weɪz] , [sɜː(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [dres] .

"	She	liked	our	peasant	ways	,	sir	,	she	did	,	and	our	dress	.
"	她	喜欢	我们的	农民	方式	,	先生	,	她	做过	,	和	我们的	裙子	.

“她喜欢我们农民的生活方式，先生，她确实喜欢，还有我们的穿着。”

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kɒstju:m] [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [hæd; həd]

In	the	Château	she	always	wore	the	national	costume	and	all	her	maids	had
在	这	城堡	她	总是	穿着	这	国家的	戏服	和	全部	她	女佣	有

[tu:; tə][du:; də][səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

在城堡里，她总是穿着民族服装，她的所有女仆也都必须这样做。

[di:pə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rɪstərz] [hʌt] [weə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['stɔ:riz] [ænd; ənd]

Deeper	in	the	woods	is	a	Forester's	hut	where	they	tell	me	she	wrote	stories	and
更深	在	这	树林	是	一个	林业员的	小屋	在哪里	他们	告诉	我	她	写道	故事	和

[sɔ:ŋz] [laɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] .

songs	like	our	own	.
歌曲	喜欢	我们的	自己的	.

森林深处有一间护林员的小屋，据说她在那里创作了和我们一样的故事和歌曲。

" [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['tʃætɪd] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [di:p] - [ru:ft] ['ʃæleɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	As	the	man	chatted	they	approached	a	deep	-	roofed	chalet	from	which	the
"	作为	这	男人	聊天	他们	接近	一个	深的	-	有顶棚	小木屋	从	哪个	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['meri] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wɑ:ft, wɔft, wæft] [daʊn] [tu:; tə][ðem; ðəm]

sound	of	merry	laughter	and	conversation	was	wafted	down	to	them
声音	的	欢乐	笑声	和	对话	曾是	飘散	向下	到	他们

.

:
.

“那人一边聊天，一边走近一间屋顶很深的木屋，从里面传来欢快的笑声和谈话声。

[ðen] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt]

Then	they	stopped	before	it	and	the	next	moment
然后	他们	停止	前	它	和	这	下一个	片刻

然后他们停在了它面前，下一刻.....

- [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑ:mz] . [-]

Jonitza	was	in	his	mother's	arms	.	[	86	]
-	曾是	在	他的	母亲的	武器	.	[	-	]

乔尼察在他母亲的怀里。[86]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ro'menɪr]

THE	CAPITAL	OF	ROUMANIA
这	首都	的	罗马尼亚

罗马尼亚首都

- [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] - [wen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn]

Jonitza	had	not	been	a	week	in	Bukurest	when	he	began	to	wish	himself	back	in
-	有	不是	到过	一个	星期	在	-	什么时候	他	开始	到	希望	他自己	后退	在

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

乔尼察在布库雷斯特待了不到一周，就开始盼望回到祖国。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] ,

At	first	there	had	been	much	to	see	,
在	第一的	那里	有	到过	很多	到	看	,

起初有很多东西可看，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] [ʃɒps] [ɒn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [stri:t] [kɔ:ld] ['keɪliə] - ,

especially	in	the	fine	shops	on	the	beautiful	street	called	Calea	Vittoriei	,
尤其	在	这	美好的	商店	在	这	美丽的	街道	称为	卡利亚	-	,

尤其是在卡莱亚·维托里埃大街上那些精致的商店里，

[wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

which	extends	from	one	end	of	the	city	to	the	other	.
哪个	扩展	从	一	结尾	的	这	城市	到	这	其他	.

它从城市的一端延伸到另一端。

[ɒn] [ðɪs] [stri:t] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] .

On	this	street	is	also	the	Royal	Palace	and	most	of	the	theaters	.
在	这	街道	是	还	这	皇家	宫殿	和	最多	的	这	剧院	.

这条街上还有皇宫和大部分剧院。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜ:(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [wɪð] [nɪə(r)] ['relətɪvz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni]

Jonitza	and	his	parents	were	staying	with	near	relatives	in	one	of	the	many
-	和	他的	父母	是	入住	和	靠近	亲属	在	一	的	这	许多

[faɪn] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃənz] ,

fine	residential	sections	,
美好的	住宅	部分	,

乔尼扎和他的父母当时住在亲戚家，住在众多高档住宅区之一。

[weə(r)] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] .

where	the	big	stone	houses	are	surrounded	by	beautiful	gardens	.
在哪里	这	大的	石头	房屋	是	包围	经过	美丽的	花园	.

那里高大的石头房子被美丽的花园环绕。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sentə(r)] ,

Although	this	section	was	no	great	distance	from	the	business	center	,
虽然	这	部分	曾是	不	伟大的	距离	从	这	商业	中心	,

虽然这一区域距离商业中心并不远，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][bʌt; bət]['aɪðə(r)] [drəʊv] [ɔ:(r)] [went] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['təərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ]

they	never	walked	to	the	latter	but	either	drove	or	went	in	the	big	touring
他们	绝不	步行	到	这	后者	但	任何一个	驾驶	或者	去	在	这	大的	巡演

[kɑ:(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fæməli] .

car	belonging	to	the	family	.
车	属于	到	这	家庭	.

他们从不步行前往后者，而是开车或乘坐家里的大型旅行车前往。

" ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪti] [ɒv; əv] [-]

"	People	must	be	very	happy	in	the	'	City	of	[	87	]
"	人们	必须	是	非常	快乐的	在	这	-	城市	的	[	-	]

“人们一定在‘[87]之城’里非常幸福。”

['pleʒə(r)] ,

Pleasure	,
乐趣	,

乐趣，

- " — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [wɜ:d] - [mi:nz] — - [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wʌn] [deɪ] [æz; əz]

'	"	—	that	is	what	the	word	Bukurest	means	—	Jonitza	said	to	himself	one	day	as
-	"	—	那	是	什么	这	单词	-	方法	—	-	说	到	他自己	一	天	作为

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['veri] ['laɪvli] [kraʊdz] [ɒn][ðə; ði] [stri:ts] .

he	watched	the	very	lively	crowds	on	the	streets	.
他	观看	这	非常	热闹	人群	在	这	街道	.

“这就是布库雷斯特这个词的意思，”有一天，乔尼察看着街上熙熙攘攘的人群，自言自语道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [ʃəʊ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

He	was	standing	at	the	time	in	front	of	the	splendid	show	windows	of	a
他	曾是	常设	在	这	时间	在	正面	的	这	灿烂	展示	视窗	的	一个

['dʒuːəlri] [stɔː(r)] ,

jewelry	store	,
珠宝	店铺	,

当时他正站在一家珠宝店华丽的橱窗前。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ˌɪn'saɪd] .

waiting	for	his	mother	who	had	gone	inside	.
等待	为了	他的	母亲	WHO	有	已消失	里面	.

他在等进屋的母亲。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [dʒemz] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [bʌt; bət][ðə; ði]

At	first	he	had	stared	at	the	rich	gems	through	the	glass	but	the
在	第一的	他	有	凝视	在	这	富有的	宝石	通过	这	玻璃	但	这

['ɪntrəstɪŋ] ['pɑːsɪŋ] [kraʊd] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [ə'træktɪd] [hɪm] ;

interesting	passing	crowd	had	gradually	attracted	him	;
有趣的	通过	人群	有	逐步地	吸引	他	;

起初他只是透过玻璃盯着那些华丽的宝石，但渐渐地，熙熙攘攘的人群吸引了他的目光；

[ðə; ði] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdɪz] , [sʌm; səm] [laɪt] , [sʌm; səm] [dɑːk] , ['tɔːkɪŋ] [səʊ] [vɪ'veɪʃəsli] , [ðə; ði]

the	very	fashionable	ladies	,	some	light	,	some	dark	,	talking	so	vivaciously	,	the
这	非常	时髦	女士们	,	一些	光	,	一些	黑暗的	,	说	所以	活泼地	,	这

[priːsts] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [heə(r)] ,

priests	with	their	long	hair	,
神父	和	他们的	长的	头发	,

那些穿着时髦的女士们，有的肤色白皙，有的肤色黝黑，谈笑风生，还有那些长发飘飘的牧师们。

[ænd; ənd] , [məʊst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði]['splendə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv]

and	,	most	of	all	,	the	numerous	soldiers	in	the	splendor	and	variety	of
和	,	最多	的	全部	,	这	很多的	士兵	在	这	辉煌	和	种类	的

[ðeə(r)] ['juːnɪfɔːmz] .

their	uniforms	.
他们的	制服	.

最重要的是，众多士兵身着华丽多样的制服。

" - , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] ,

"	Jonitza	,	"	said	his	mother	when	she	came	out	,
"	-	,	"	说	他的	母亲	什么时候	她	来了	出去	,

“乔尼扎，”他母亲出来时说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [æn; ən] [əʊld] - [taɪm] [frend] , [ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [nəʊ] [sʌtʃ] ['vɪzɪts]

"	I	am	going	to	call	on	an	old	-	time	friend	,	and	as	I	know	such	visits
"	我	是	去	到	称呼	在	一个	老的	-	时间	朋友	,	和	作为	我	知道	这样的	访问

[bɔː(r)] [juː; jʊ] ,

bore	you	,
钻孔	你	,

“我要去拜访一位老朋友，我知道这种拜访会让你觉得无聊，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spend] [æn; ən] ['aʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mju'ziːəm] .

I	shall	leave	you	on	the	way	to	spend	an	hour	at	the	National	Museum	.
我	将	离开	你	在	这	方式	到	花费	一个	小时	在	这	国家的	博物馆	.

我将离开，前往国家博物馆参观，预计参观时间一个小时。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? "

How	will	you	like	that	?	"
如何	将要	你	喜欢	那	?	"

你觉得怎么样?

" ['veri] [mʌtʃ] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] , " - ['ɑ:nsə(r)d] .
" Very much , dear mother , " Jonitza answered .
" 非常 很多 , 亲爱的 母亲 , " - 回答 .

“非常感谢，亲爱的妈妈，”乔尼察回答道。

[səʊ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [mju'zi:əm] [-]
So the carriage took them to the big Museum [88]
所以 这 运输 采取 他们 到 这 大的 博物馆 [-]

于是，马车把他们带到了大博物馆[88]

['bɪldɪŋ] [weə(r)] - [ə'lait] .
building where Jonitza alighted .
建筑 在哪里 - 下车 .

乔尼察下车的那栋楼。

[ˌɪn'dɔ:z] [hi:; hi] [faʊnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [hɪm] .
Indoors he found much to interest him .
室内 他 成立 很多 到 兴趣 他 .

他在室内发现了很多让他感兴趣的东西。

[hi:; hi] ['lɪŋgəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dɪ'spleɪz] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rɔɪəl] ['dʒu:əld] ['kɒləz] [ænd; ənd] [kraʊnz] ,
He lingered before the displays of magnificent royal jeweled collars and crowns ,
他 徘徊不去 前 这 显示器 的 壮丽 皇家 珠宝 项圈 和 皇冠 ,

他驻足欣赏那些华丽的皇家珠宝项圈和王冠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] - ['mɪnərəl] [welθ] : [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , ['kɒpə(r)] , [rɒk] [sɔ:lt] ,
and the specimens of Roumania's mineral wealth : gold , silver , copper , rock salt ,
和 这 标本 的 - 矿物 财富 : 金子 , 银 , 铜 , 岩石 盐 ,
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

以及罗马尼亚丰富的矿产资源：黄金、白银、铜、岩盐等。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [tu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
There were drawings and paintings , too , to be looked at .
那里 是 图画 和 绘画 , 也 , 到 是 看起来 在 .

这里还有一些素描和绘画作品可供欣赏。

[hi:; hi] [stʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
He stood long before one of the latter .
他 站立 长的 前 一 的 这 后者 .

他站在其中一人面前很久。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [ro'menɪən] ['bɔ:jɑ:d] [ɔ:(r)] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ]
It represented a Roumanian boyard or nobleman of long ago , dressed in a long
它 代表 一个 罗马尼亚 博亚尔 或者 贵族 的 长的 前 , 穿着 在 一个 长的
, [lu:s] ,
, loose ,
, 松动的 ,

它描绘的是一位身着长袍的罗马尼亚古代贵族或博雅德人，

[rɪtʃ] ['kɒstju:m] , [wɪð] ['sevrəl] ['dʒu:əld] ['dægəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [im'brɔɪdəd] [belt] .
rich costume , with several jeweled daggers in his embroidered belt .
富有的 戏服 , 和 一些 珠宝 匕首 在 他的 绣花 腰带 .

他身着华丽的服饰，绣花腰带上别着几把镶嵌宝石的匕首。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [dɪ'pendənts] [sə'raʊndɪd] [hɪm] , [sʌm; səm] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] , [sʌm; səm] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
A crowd of dependents surrounded him , some bowing low , some kissing his
一个 人群 的 家属 包围 他 , 一些 鞠躬 低的 , 一些 接吻 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他被一群家属簇拥着，有的深深鞠躬，有的亲吻他的手。

[sʌm; səm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] .

some	trying	to	get	him	to	listen	to	the	tale	that	they	had	to	tell	.
一些	尝试	到	得到	他	到	听	到	这	故事	那	他们	有	到	告诉	.

有些人试图让他听听他们要讲的故事。

[ɔːl'ðəʊ] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mju'ziːəm] ,

Although	Jonitza's	mother	was	late	in	returning	to	the	Museum	,
虽然	-	母亲	曾是	晚的	在	返回	到	这	博物馆	,

虽然乔尼察的母亲返回博物馆的时间晚了，

[hiː; hi] [hæd; həd] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [kʌm] .

he	had	still	much	to	see	when	she	did	come	.
他	有	仍然	很多	到	看	什么时候	她	做过	来	.

她来的时候，他还有很多地方没去。

[ə; eɪ] ['rɪtʃli] [drest] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] ['triːtɪd] - [laɪk] [æn; ən] [əʊld] [frend] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

A	richly	dressed	young	woman	,	who	treated	Jonitza	like	an	old	friend	,	was	with	her	.
一个	丰富	穿着	年轻的	女士	,	WHO	治疗	-	喜欢	一个	老的	朋友	,	曾是	和	她	.

一位衣着华丽的年轻女子陪着乔尼察，她对待乔尼察就像对待老朋友一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [stɪl] ['ɜːli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [-]

"	It	is	still	early	,	"	his	mother	remarked	to	[	89	]
"	它	是	仍然	早期的	,	"	他的	母亲	评论	到	[	-	]

“现在还早，”他的母亲对[89]说道。

[hɪz; ɪz] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .

his	mystification	.
他的	神秘化	.

他的困惑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [huː] [ðen] [drəʊv] [ðem; ðəm] [pɑːst] [ðə; ði] " [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,

And	she	gave	some	orders	to	the	coachman	who	then	drove	them	past	the	"	Institution	of	the	Blind	,
和	她	给予	一些	订单	到	这	马车夫	WHO	然后	驾驶	他们	过去的	这	"	机构	的	这	瞎的	,

她吩咐马车夫几句话，马车夫便驾车带着他们经过了“盲人学院”。

" [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] (['kɑːmen] ['sɪlvə]) , [pɑːst] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [skuːlz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] ,

"	the	particular	pride	of	Queen	Elizabeth	(	Carmen	Sylva	)	,	past	the	University	and	schools	of	various	kinds	,
"	这	特别的	自豪	的	女王	伊丽莎白	(	卡门	西尔瓦	)	,	过去的	这	大学	和	学校	的	各种各样的	种类	,

“伊丽莎白女王（卡门·西尔瓦）的特殊骄傲，超越了大学和各种学校，

[pɑːst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pjʊə(r)] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['vɒɪvəʊd] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

past	a	beautiful	pure	white	marble	statue	of	some	voivode	or	other	,
过去的	一个	美丽的	纯的	白色的	大理石	雕像	的	一些	沃伊沃德	或者	其他	,

穿过一座美丽的纯白色大理石雕像，雕像的主人可能是某个大公或什么人，

[ænd; ənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] - ; [ðen] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keɪliə] - , ['vɪtɔːriːeɪ] , -

and	on	to	the	extensive	Garden	of	Cismegiu	;	then	again	to	the	Calea	Vittoriei	,
和	在	到	这	广泛的	花园	的	-	;	然后	再次	到	这	卡利亚	-	,

然后前往广阔的奇斯梅吉乌花园；再前往胜利大道，

[weə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɒpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['restrɒnt] [ɒv; əv]['kæpsə] .

where	the	carriage	stopped	before	the	renowned	restaurant	of	Capsa	.
在哪里	这	运输	停止	前	这	著名	餐厅	的	卡普萨	.

马车停在了著名的卡普萨餐厅前。

[hɪə(r)] - ['fɑ:ðə(r)] , [hu:] ['evɪdəntli] [nju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

Here	Jonitza's	father	,	who	evidently	knew	of	their	coming	,
这里	-	父亲	,	WHO	显然	知道	的	他们的	未来	,

显然，乔尼察的父亲知道他们的到来，

[wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð] [taɪld] ['glɪsnɪŋ] [flɔ:(r)] , ['lɒfti] ['mɪrər]

was	waiting	to	escort	them	into	a	room	with	tiled	glistening	floor	,	lofty	mirrors
曾是	等待	到	护送	他们	进入	一个	房间	和	瓷砖	闪闪发光	地面	,	高远	镜子

, ['bju:tɪf(ə)l] ['flaʊəz] ,

,	beautiful	flowers	,
,	美丽的	花朵	,

他正等着护送他们进入一个房间，房间里有闪闪发光的瓷砖地板、高高的镜子和美丽的鲜花。

[ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ni:t] ['teɪblz] .

and	exquisitely	neat	tables	.
和	精美绝伦	整洁的	表格	.

还有摆放得极其整洁的桌子。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [tu:; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,

The	place	was	crowded	to	overflowing	,
这	地方	曾是	挤	到	溢出	,

那里人山人海，拥挤不堪。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	above	the	hum	of	voices	could	be	heard	the	fascinating	music	of	a
但	多于	这	哼	的	声音	可以	是	听到	这	迷人	音乐	的	一个

[ro'menɪən] ['dʒɪpsi] [bænd] .

Roumanian	Gypsy	band	.
罗马尼亚	吉普赛人	乐队	.

但盖过了人声的嗡嗡声，还能听到罗马尼亚吉普赛乐队迷人的音乐。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] , [ðæn; ðən] [tu:] ['fæʃnəbli] [drest] [men] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] .

Hardly	had	they	entered	,	than	two	fashionably	dressed	men	joined	their	party	.
几乎	有	他们	进入	,	比	二	时尚地	穿着	男人	加入	他们的	派对	.

他们刚一进门，就有两名衣着时髦的男子加入了他们的行列。

['ɑ:ftə(r)] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bæntə(r)] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [-]

After	considerable	banter	,	the	conversation	became	[	90	]
后	大量	闲聊	,	这	对话	成为	[	-	]

经过一番闲聊，谈话变成了[90]

[səʊ] ['sɪəriəs] [ðæt] - [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔ:l][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	serious	that	Jonitza	did	not	understand	all	of	it	.
所以	严肃的	那	-	做过	不是	理解	全部	的	它	.

事情非常严重，以至于乔尼察都没能完全理解。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] , [æz; əz] ,

Now	and	then	he	caught	a	quotation	that	he	had	heard	before	,	as	,
现在	和	然后	他	捕捉	一个	引述	那	他	有	听到	前	,	作为	,

他时不时会听到一些以前听过的引语，例如：

" [li:v] [ə; eɪ] [hʌŋ'geərɪən] [tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]['vælju:][məʊst] ,

"	Leave	a	Hungarian	to	guard	the	thing	that	you	value	most	,
"	离开	一个	匈牙利	到	警卫	这	事物	那	你	价值	最多	,

“把您最珍视的东西交给匈牙利人守护吧。”

" [ænd; ənd] " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fruːt] [səʊ]['bɪtə(r)][æz; əz] ['fɒrənəz] [ɪn][ðə; ðɪ][lænd] .

"	and	"	There	is	no	fruit	so	bitter	as	foreigners	in	the	land	.
"	和	"	那里	是	不	水果	所以	苦的	作为	外国人	在	这	土地	.

“没有比外邦人更苦的果实了。”

" ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] ['veri] [gʊd] ,

"	Everything	tasted	very	good	,
"	一切	尝过	非常	好的	,

“所有东西味道都非常好。”

[bʌt; bət] - [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][hæd; həd][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [biːn] [peɪd] [tuː; tə]

but	Jonitza	would	have	enjoyed	it	more	had	some	attention	been	paid	to
但	-	会	有	享受	它	更多的	有	一些	注意力	到过	有薪酬的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但如果乔尼扎能得到一些关注，他会更开心的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [æt; ət][lɑːst][ə'rəʊz][ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ðɪ][rest][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

he	was	glad	when	the	party	at	last	arose	and	while	the	rest	of	the
他	曾是	高兴的	什么时候	这	派对	在	最后的	出现	和	尽管	这	休息	的	这

['kʌmpəni] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,

company	went	to	the	theater	,
公司	去	到	这	剧院	,

当聚会终于开始时，他很高兴，而其他人则去了剧院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [həʊm] [ə'ləʊn] .

he	was	sent	in	the	carriage	home	alone	.
他	曾是	发送	在	这	运输	家	独自的	.

他被独自一人送上马车回家。

[æt; ət] [həʊm] ,

At	home	,
在	家	,

在家里，

[hiː; hi] [faʊnd] ['əʊnli] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][səʊ] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz]

he	found	only	servants	and	so	went	at	once	to	the	little	room	that	was
他	成立	仅有的	仆人	和	所以	去	在	一次	到	这	小的	房间	那	曾是

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] .

his	own	during	his	stay	at	the	capital	.
他的	自己的	期间	他的	停留	在	这	首都	.

他发现只有仆人，于是立即回到了他在首都逗留期间居住的小房间。

[hɪə(r)][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɑːmtʃeə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

Here	he	threw	himself	down	for	awhile	in	a	big	armchair	and	gave	himself	up
这里	他	扔	他自己	向下	为了	一会儿	在	一个	大的	扶手椅	和	给予	他自己	向上

[tuː; tə] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ,

to	thoughts	that	he	had	never	had	before	,
到	想法	那	他	有	绝不	有	前	,

他随即瘫倒在一张大扶手椅里，沉浸在自己从未有过的思绪中。

[ə'baʊt] - [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

about	Roumania's	past	history	,
关于	-	过去的	历史	,

关于罗马尼亚的过去历史，

[ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] - [taɪm] ['bæləʊz] [ɒv; əv] [ænd; ənd] ['tʃi:ftənz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɪn]

about	the	old	-	time	ballads	of	heiduks	and	chieftains	that	he	had	heard	in
关于	这	老的	-	时间	民谣	的	海杜克斯	和	酋长们	那	他	有	听到	在

[ðə; ði] ['maʊntənz] ,

the	mountains	,
这	山脉	,

他想起了在山里听到的那些关于海杜克和酋长的古老民谣，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [-]

and	about	what	he	had	caught	in	the	[	91	]
和	关于	什么	他	有	捕捉	在	这	[	-	]

以及他在[91]中捕获的东西

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] ['restrɒnt] [ðæt] [naɪt] [rɪ'gɑ:dɪŋ] - ['fju:tʃə(r)] .

conversation	at	the	brilliant	restaurant	that	night	regarding	Roumania's	future	.
对话	在	这	杰出的	餐厅	那	夜晚	关于	-	未来	.

当晚，在一家很棒的餐厅里，人们谈论起了罗马尼亚的未来。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][bed][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət]['wʌndə(r)] [ɪf] [ro'menɪr]

Even	after	he	lay	down	on	his	bed	he	could	not	but	wonder	if	Roumania
甚至	后	他	躺	向下	在	他的	床	他	可以	不是	但	想知道	如果	罗马尼亚

[wɒz; wəz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

was	yet	to	be	a	great	nation	,
曾是	然而	到	是	一个	伟大的	国家	,

即使躺在床上，他仍然忍不住思考罗马尼亚是否终将成为一个伟大的国家。

[ɪf] [ˌtrænsɪl'venjə] [naʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] ['hʌŋgəri] , [ɪf] [ˌbu:kə'vi:nə] [naʊ] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['ɒstriə] ,

if	Transylvania	now	belonging	to	Hungary	,	if	Bukovina	now	a	part	of	Austria	,
如果	特兰西瓦尼亚	现在	属于	到	匈牙利	,	如果	布科维纳	现在	一个	部分	的	奥地利	,

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌbesə'reibiə] ,

and	perhaps	Bessarabia	,
和	也许	比萨拉比亚	,

如果特兰西瓦尼亚现在属于匈牙利，如果布科维纳现在属于奥地利，或许还有比萨拉比亚，

[ðəʊ] [kleɪmd] [baɪ] ['rʌʃə] — [ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ro'menɪən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wʊd] [nɒt] [bi:; bi]

though	claimed	by	Russia	—	all	with	a	large	Roumanian	population	,	would	not	be
尽管	声称	经过	俄罗斯	—	全部	和	一个	大的	罗马尼亚	人口	,	会	不是	是

[rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

restored	to	her	.
恢复	到	她	.

虽然俄罗斯声称拥有这些地区——其中有很多罗马尼亚人口——但这些地区不会归还给罗马尼亚。

['faɪnəli] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['restləs] [sli:p] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dri:md] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi]

Finally	he	fell	into	a	restless	sleep	in	which	he	dreamed	that	he	was	already
最后	他	跌倒	进入	一个	不安	睡觉	在	哪个	他	梦见	那	他	曾是	已经

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [maɪt] [bi:; bi] ['reskju:d] [frɒm; frəm]

a	man	and	fighting	that	those	of	his	own	blood	might	be	rescued	from
一个	男人	和	斗争	那	那些	的	他的	自己的	血	可能	是	获救	从

['fɒrən] ['gʌvənmənts] [hu:] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . [-]

foreign	governments	who	despised	them	and	tyrannized	over	them	.	[	92	]
外国的	政府	WHO	被鄙视的	他们	和	暴政	超过	他们	.	[	-	]

最后，他辗转反侧，难以入眠，梦见自己已经长大成人，正在为拯救自己的同胞而战，希望他们能从鄙视他们、压迫他们的外国政府手中获救。[92]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [dɑːns]
THE NATIONAL DANCE
这 国家的 舞蹈

民族舞蹈

[wen] - [əˈwəʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [blæk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [waɪt] [twɪsts] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] .
When Jonitza awoke he found black coffee and delicious white twists awaiting him .
什么时候 - 醒来 他 成立 黑色的 咖啡 和 可口的 白色的 曲折 等待中 他 .

乔尼扎醒来时，发现有黑咖啡和美味的白面包卷在等着他。

[hiː; hi] [drest] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɑːti] ['brekfəst] [ðæt]
He dressed quickly that he might be in time for the hearty breakfast that
他 穿着 迅速地 那 他 可能 是 在 时间 为了 这 爽朗 早餐 那
[fˈɒləʊz] .
follows .
跟随 .

他迅速穿好衣服，以便能赶上接下来的丰盛早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] ,
It was a holiday ,
它 曾是 一个 假期 ,

那天是假日。

[ænd; ənd] [səʊ] ['leɪtə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪd] [bɪ'haɪnd] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] [ə'brest] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,
and so later he had a ride behind four horses abreast with his father ,
和 所以 之后 他 有 一个 骑 在后面 四 马匹 并排 和 他的 父亲 ,

后来，他便和父亲一起乘坐四匹马并排而行。

[fɜːst] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] - ['rɪvə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] - [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ,
first along the sluggish Dimbovitza River on which Bukurest is situated ,
第一的 沿着 这 迟缓 - 河 在 哪个 - 是 位于 ,

首先沿着水流缓慢的丁博维察河而行，布库雷斯特就坐落在这条河上。

[ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [θriː] - ['taʊəd] [kə'θiːdrəl] ,
then into the hills to an old three - towered Cathedral ,
然后 进入 这 丘陵 到 一个 老的 三 - 高耸 大教堂 ,

然后进入山丘，参观一座古老的三塔大教堂。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fjuː] [æn'tɪkwɪtiz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - .
one of the very few antiquities to be seen in Bukurest .
一 的 这 非常 很少 古董 到 是 已见 在 - .

这是布库雷斯特为数不多的几件古代文物之一。

[frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [lʊkt] ['veri] [ə'træktɪv] [wɪð] [ɪts] ['met(ə)l] ['pleɪtɪd] ['stiːpl] [ænd; ənd]
From here the city looked very attractive with its metal plated steeples and
从 这里 这 城市 看起来 非常 吸引人的 和 它是 金属 镀 尖顶 和
['kjuːpələ] ,
cupolas ,
穹顶 ,

从这里看去，这座城市非常迷人，金属镀层的尖顶和穹顶格外引人注目。

[ɪts] ['meni] [skˈweəz] [ænd; ənd] [triː] - [laɪnd] ['ævənjuːs] .
its many squares and tree - lined avenues .
它是 许多 正方形 和 树 - 衬里 途径 .

它拥有众多广场和绿树成荫的大道。

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['kærid] [ðem; ðəm] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hæmlət] [wɪð] [ɪts]
Then the horses carried them still further away to a neighboring hamlet with its
然后 这 马匹 携带 他们 仍然 更远 离开 到 一个 邻接 村庄 和 它是
['prɪti] ['rʌstɪk] [vaɪn] - [ɪmˈbaʊəd] ['haʊzɪz] ,
pretty rustic vine - embowered houses ,
漂亮的 乡村 藤 - 弓形 房屋 ,

然后，马匹驮着他们继续前往更远的地方，到达邻近的一个小村庄，那里有漂亮的乡村风格房屋，藤蔓缠绕其间。

[ðeə(r)] [dɑːk] [ruːfs] [-]
their **dark** **roofs** **[** **93** **]**
他们的 黑暗的 屋顶 [-]

它们的黑色屋顶[93]

['fɔːmɪŋ] [və'rændəz] [ɒn] [wɪtʃ] [kleɪ] ['bentʃɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn] [tuː; tə] [rest] .
forming **verandas** **on** **which** **clay** **benches** **invited** **one** **to** **rest** **.**
成型 阳台 在 哪个 黏土 长椅 受邀 一 到 休息 .

形成一个个凉台，上面摆放着泥凳，供人休憩。

['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] ['drɔːɪŋ] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] [welz] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ;
Peasant **women** **drawing** **water** **from** **wells** **by** **the** **wayside** **greeted** **them** **;**
农民 女性 绘画 水 从 水井 经过 这 路边 问候 他们 ;

路边水井旁的农妇们打水迎接他们；

['tʃɪldrən] ['tendɪŋ] [giːs] [ænd; ənd] [pɪgz] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
children **tending** **geese** **and** **pigs** **smiled** **at** **them** **,**
孩子们 倾向于 鹅 和 猪 微笑 在 他们 ,

照看鹅和猪的孩子们对他们笑了笑。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtld] [fens] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs]
and **a** **man** **building** **a** **wattled** **fence** **invited** **them** **into** **his** **little** **country** **house**
和 一个 男人 建筑 一个 垂柳 栅栏 受邀 他们 进入 他的 小的 国家 房子
[ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .
all **blue** **and** **white** **.**
全部 蓝色的 和 白色的 .

一位正在修建篱笆的男子邀请他们到他那蓝白相间的乡村小屋里去。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['lʌntʃən] ,
When **they** **reached** **home** **and** **had** **had** **luncheon** **,**
什么时候 他们 达到 家 和 有 有 午餐 ,

他们回到家吃过午饭后，

- [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm]
Jonitza **found** **that** **the** **whole** **family** **but** **himself** **had** **been** **invited** **to** **some**
- 成立 那 这 所有的 家庭 但 他自己 有 到过 受邀 到 一些
[ˌentə'teɪnmənt] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [wɪð] [mə'rɪtsə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts]
entertainment **and** **that** **he** **was** **to** **be** **left** **with** **Maritza** **and** **the** **servants**
娱乐 和 那 他 曾是 到 是 左边 和 玛丽扎 和 这 仆人
.
:
.

乔尼察发现全家人都被邀请去参加娱乐活动，只有他自己被留下来和玛丽扎以及仆人们一起。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [jɔːn] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,
He **had** **begun** **to** **yawn** **and** **to** **wonder** **how** **he** **would** **spend** **the** **day** **,**
他 有 开始 到 打哈欠 和 到 想知道 如何 他 会 花费 这 天 ,

他开始打哈欠，琢磨着今天该怎么度过。

[wen] [mə'rɪtsə] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
when **Maritza** **solved** **the** **problem** **for** **him** **.**
什么时候 玛丽扎 已解决 这 问题 为了 他 .

当玛丽扎帮他解决了这个问题时。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːrə] [dɑːnst] , " [ʃiː; ʃi]
" **Your** **mother** **said** **that** **I** **might** **take** **you** **to** **see** **the** **Hora** **danced** **,** **"** **she**
" 你的 母亲 说 那 我 可能 拿 你 到 看 这 霍拉 跳舞 , " 她
[ə'naʊnst] .
announced **.**
宣布 .

“你妈妈说我可能会带你去看霍拉舞，”她宣布道。

[ðə; ði]['hɔːrə][ɪz][ðə; ði] [ro'menɪən] ['næʃ(ə)nəl] [dɑːns] .

The	Hora	is	the	Roumanian	national	dance	.
这	霍拉	是	这	罗马尼亚	国家的	舞蹈	.

霍拉舞是罗马尼亚的民族舞蹈。

" [əʊ] , [gʊd] !

"	Oh	,	good	!
"	哦	,	好的	!

“哦，太好了！”

" [kraɪd] - , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd]

"	cried	Jonitza	,	throwing	a	book	that	he	was	holding	up	to	the	ceiling	and
"	哭	-	,	投掷	一个	书	那	他	曾是	保持	向上	到	这	天花板	和

['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

catching	it	again	.
捕捉	它	再次	.

“乔尼扎喊道，一边把手里拿着的书扔向天花板，然后又接了回去。”

[suːn] ['ɑːftə(r)] , - ['brʌðə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [-]

Soon	after	,	Maritza's	brother	came	for	his	[	94	]
很快	后	,	-	兄弟	来了	为了	他的	[	-	]

不久之后，马里扎的哥哥来接他[94]

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

姐姐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tɔːl] ,

He	was	a	rather	tall	,
他	曾是	一个	相当	高的	,

他个子很高，

[dɑːk] - [aɪd] [mæn][ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['spɒtləs] [waɪt] ['lɪnɪn] ['traʊzəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd]

dark	-	eyed	man	and	dressed	in	spotless	white	linen	trousers	with	a	ruffle	around
黑暗的	-	眼睛	男人	和	穿着	在	一尘不染	白色的	亚麻布	裤子	和	一个	褶边	大约

[ðə; ði] ['æŋklz] [ænd; ənd] [diːp] ['pɔɪntɪd] [pˈɒkɪts] [ɪn] [frʌnt] ,

the	ankles	and	deep	pointed	pockets	in	front	,
这	脚踝	和	深的	尖	口袋	在	正面	,

一位黑眼睛的男子，身穿洁白无瑕的亚麻长裤，裤脚处有褶边，前面有深而尖的口袋。

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [red] .

embroidered	in	red	.
绣花	在	红色的	.

红色刺绣。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn] [taɪm] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [wʌns] ,

To	be	sure	to	be	on	time	they	started	at	once	,
到	是	当然	到	是	在	时间	他们	开始	在	一次	,

为了确保准时，他们立刻开始工作。

[mə'rɪtsə] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] " [mʌst; məst] [dɑːns] [ɒn] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kriːk]

Maritza	laughingly	repeating	that	they	"	must	dance	on	Sunday	to	keep	the	creak
玛丽扎	笑着	重复	那	他们	"	必须	舞蹈	在	星期日	到	保持	这	吱嘎声

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊnz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

out	of	their	bones	on	Monday	.
出去	的	他们的	骨头	在	周一	.

玛丽扎笑着重复道：“星期天一定要跳舞，这样星期一就不会骨头嘎吱作响了。”

" [ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [weə(r)] ,

"	A	half	hour's	walk	brought	them	to	a	modest	section	of	Bukurest	,	where	,
"	一个	一半	小时	走	带来	他们	到	一个	谦虚的	部分	的	-	,	在哪里	,

步行半小时后，他们来到了布库尔斯特一个普通的街区，在那里，

[ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] ['tævən] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['pez(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðeə(r)]

in	a	square	opposite	a	tavern	,	a	host	of	peasant	men	and	women	in	their
在	一个	正方形	对面的	一个	酒馆	,	一个	主持人	的	农民	男人	和	女性	在	他们的

['geɪɪst] ['kɒstjuːmz] ,

gayest	costumes	,
同性恋	服装	,

在一家酒馆对面的广场上，聚集着一群穿着最艳丽服装的农家男女。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['gæðəd] .

were	already	gathered	.
是	已经	聚集	.

已经聚集完毕。

['nəʊɪŋ] [haʊ] ['iːgə(r)] [mə'rɪtsə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɑːns] , - [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɒn]

Knowing	how	eager	Maritza	was	to	dance	,	Jonitza	urged	her	to	leave	him	on
会心	如何	渴望的	玛丽扎	曾是	到	舞蹈	,	-	敦促	她	到	离开	他	在

[ðə; ði] [lɔːn] .

the	lawn	.
这	草地	.

乔尼察知道玛丽扎非常想跳舞，便催促她把他留在草坪上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	be	all	right	here	under	the	trees	,	"	he	said	.
"	我	将	是	全部	正确的	这里	在下面	这	树木	,	"	他	说	.

“我待在树荫下会没事的，”他说。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

When	she	consented	,	he	threw	himself	down	to	watch	.
什么时候	她	同意	,	他	扔	他自己	向下	到	手表	.

她同意后，他便俯身观看。

[suːn] ['dʒɪpsi] [mjuː'zɪʃənz] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] ['plætfɔːm] [æt; ət][wʌn] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)]

Soon	gypsy	musicians	seated	themselves	on	a	platform	at	one	edge	of	the	square
很快	吉普赛人	音乐家	坐着	他们自己	在	一个	平台	在	一	边缘	的	这	正方形

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

and	began	to	play	.
和	开始	到	玩	.

很快，吉普赛乐师们在广场一角的平台上坐了下来，开始演奏。

[æt; ət][wʌns] [men] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [klɑːsp, klæsp][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ['məʊʃn]

At	once	men	and	maidens	clasped	hands	and	began	a	swaying	motion
在	一次	男人	和	少女们	紧握	双手	和	开始	一个	摇晃	运动

[tuː; tə] [-]

to	[	95	]
到	[	-	]

男男女女立刻手拉手，开始摇摆[95]

[wɜːdz] ['ɪmprəvaɪzd] [baɪ]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːns]

words	improvised	by	certain	of	the	youths	who	were	in	charge	of	the	dance
字	即兴发挥	经过	肯定	的	这	青年	WHO	是	在	收费	的	这	舞蹈

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

for	the	day	.
为了	这	天	.

这些歌词是当天负责舞会的几个年轻人即兴创作的。

['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] ; [ðə; ði] [rɪŋ] [gruː] [dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [brəʊk] ['ɪntuː] [tuː] ,

Others	joined	;	the	ring	grew	gigantic	and	then	suddenly	broke	into	two	,
其他的	加入	;	这	戒指	生长	巨大	和	然后	突然	打破	进入	二	,

其他人也加入了进来；圆环变得越来越大，然后突然分裂成两截。

[iːtʃ] [pɑːt] [wɪð] [ɪts] [set] [ɒv; əv] ['liːdəz] , [waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .

each	part	with	its	set	of	leaders	,	while	a	shout	of	pleasurable	excitement	rent	the	air	.
每个	部分	和	它是	放	的	领导人	,	尽管	一个	喊	的	令人愉悦的	激动	租	这	空气	.

每个部门都有自己的领导，同时响起一阵兴奋的欢呼声。

- [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [jɔːn] .

Jonitza	enjoyed	it	all	for	quite	a	while	and	then	began	to	yawn	.
-	享受	它	全部	为了	相当	一个	尽管	和	然后	开始	到	打哈欠	.

乔尼扎享受了好一会儿，然后开始打哈欠。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [fel] [ɒn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['siːtɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [laɪm] - [triː] .

As	he	turned	to	see	if	he	could	find	anything	else	of	interest	his	glance	fell	on	a	boy	seated	some	distance	away	under	a	huge	lime	-	tree	.
作为	他	转向	到	看	如果	他	可以	寻找	任何事物	别的	的	兴趣	他的	瞥一眼	跌倒	在	一个	男生	坐着	一些	距离	离开	在下面	一个	巨大的	酸橙	-	树	.

他转身查看是否还能找到其他有趣的东西，目光落在了远处一棵巨大的菩提树下坐着的一个男孩身上。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪd] - [sɪt] ['ʌpraɪt] .

Something	about	this	boy	made	Jonitza	sit	upright	.
某物	关于	这	男生	制成	-	坐	直立	.

这个男孩身上有种特别的气质，让乔尼扎坐直了身子。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ræn] ['waɪldli] ['fɔːwəd] ,

Suddenly	he	leaped	to	his	feet	,	ran	wildly	forward	,
突然	他	跳跃	到	他的	脚	,	跑	疯狂地	向前	,

他突然跳了起来，疯狂地向前跑去，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [aɪz] .

and	put	his	hands	over	the	other	boy's	eyes	.
和	放	他的	双手	超过	这	其他	男孩们	眼睛	.

然后他用手捂住了另一个男孩的眼睛。

" [ges] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] .

"	Guess	,	"	he	said	in	a	muffled	voice	.
"	猜测	,	"	他	说	在	一个	闷音	嗓音	.

“猜猜看，”他闷声说道。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] , ['əʊvə(r)] - ['θrəʊɪŋ] - [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] .

In	answer	the	other	boy	jumped	up	,	over	-	throwing	Jonitza	as	he	did	so	.
在	回答	这	其他	男生	跳了起来	向上	,	超过	-	投掷	-	作为	他	做过	所以	.

作为回应，另一个男孩跳了起来，同时把乔尼察推倒在地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - .

It	was	Nicolaia	.
它	曾是	-	.

是尼古拉亚。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bəuθ] [bɔɪz] [ʃəʊd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

For	a	moment	both	boys	showed	considerable	emotion	.
为了	一个	片刻	两个都	男孩们	显示	大量	情感	.

那一刻，两个男孩都流露出了强烈的情绪。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?

"	When	did	you	come	?
"	什么时候	做过	你	来	?

你什么时候来的?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] - ?

Are	you	going	to	stay	in	Bukurest	?
是	你	去	到	停留	在	-	?

你打算留在布库雷斯特吗?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [-]

Where	do	you	[	96	]
在哪里	做	你	[	-	]

你在哪里[96]

[lɪv; laɪv] ? " [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] - [həːl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

live	?	"	were	some	of	the	questions	that	Jonitza	hurled	at	his	companion	.
居住	?	"	是	一些	的	这	问题	那	-	投掷	在	他的	伴侣	.

“还活着吗?”这是乔尼扎向他的同伴抛出的一些问题。

- [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

Nicolaia	did	his	best	to	answer	.
-	做过	他的	最好的	到	回答	.

尼古拉亚尽力回答。

" [aɪ] [keɪm] ['jestədeɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	came	yesterday	,	"	he	said	,	"	to	begin	my	apprenticeship	with	my	uncle	.
"	我	来了	昨天	,	"	他	说	,	"	到	开始	我的	学徒制	和	我的	叔叔	.

“我昨天来了,”他说,“开始跟我叔叔学徒。”

[sɪns] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz]['fraɪdeɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ,

Since	to	-	day	is	Friday	and	a	holiday	,
自从	到	-	天	是	星期五	和	一个	假期	,

由于今天是星期五,也是假日,

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Uncle	says	that	I	am	not	to	begin	work	till	Monday	.
叔叔	说道	那	我	是	不是	到	开始	工作	直到	周一	.

叔叔说我星期一之前不用上班。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [fɜːst] . "

He	wants	me	to	see	a	little	of	the	city	first	.	"
他	想要	我	到	看	一个	小的	的	这	城市	第一的	.	"

他想让我先稍微了解一下这座城市。

" [hə'rɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] - , ['θrəʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp] .

"	Hurrah	!	"	shouted	Jonitza	,	throwing	up	his	cap	.
"	欢呼	!	"	喊叫	-	,	投掷	向上	他的	帽	.

“万岁!”乔尼扎喊道,同时把帽子抛了起来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "

"	Where	are	you	going	to	-	morrow	?	"
"	在哪里	是	你	去	到	-	明天	?	"

你明天要去哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] [wɪð] ['ɑːnti] ,

"	In	the	morning	I'm	going	to	go	to	market	with	Auntie	,
"	在	这	早晨	我是	去	到	去	到	市场	和	阿姨	,

“明天早上我要和阿姨一起去市场。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [baɪ] .

so	as	to	know	how	to	buy	.
所以	作为	到	知道	如何	到	买	.

以便知道如何购买。

[aɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ɒd] [dˈʒɒbz]

I'm	to	live	with	them	and	shall	have	to	do	all	sorts	of	odd	jobs
我是	到	居住	和	他们	和	将	有	到	做	全部	排序	的	奇怪的	工作

[æt; ət] [taɪmz] .

at	times	.
在	时代	.

我要和他们一起生活，而且时不时要做各种各样的零工。

" - [gruː] [ˈθɔːtf(ə)l] .

"	Jonitza	grew	thoughtful	.
"	-	生长	周到	.

乔尼扎陷入了沉思。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	I'll	try	to	see	you	there	,	"	he	said	after	a	pause	.
"	患病的	尝试	到	看	你	那里	,	"	他	说	后	一个	暂停	.

“我会尽量在那里见到你，”他停顿了一下后说道。

" [ˈmʌðə(r)] [woʊnt] [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] [əˈləʊn] [ˈeniweə(r)] [hɪə(r)] .

"	Mother	won't	let	me	go	alone	anywhere	here	.
"	母亲	惯于	让	我	去	独自的	任何地方	这里	.

“妈妈不让我一个人去任何地方。”

[aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [tʃaɪld] " — [hɪə(r)]

I'm	such	a	lovely	child	"	—	here
我是	这样的	一个	迷人的	孩子	"	—	这里

我真是个可爱的孩子”——这里

[hiː; hi] [grɪnd] — " [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [stiːl] [ˌem ˈiː] .

he	grinned	—	"	she	thinks	some	one	might	steal	me	.
他	咧嘴一笑	—	"	她	思考	一些	一	可能	偷	我	.

他咧嘴一笑——“她觉得有人可能会偷走我。”

[bʌt; bət] [pəˈhæps] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [ˈsɜːvənts] [ɔː(r)] [wɪð] [məˈrɪtsə] . " [-]

But	perhaps	I	can	go	with	one	of	the	house	servants	or	with	Maritza	.	"	[	97	]
但	也许	我	能	去	和	一	的	这	房子	仆人	或者	和	玛丽扎	.	"	[	-	]

但我或许可以和家里的女佣或者玛丽莎一起去。[97]

" [aɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] - [ˈsɒləmli] .

"	I'll	look	for	you	,	"	said	Nicolaia	solemnly	.
"	患病的	看	为了	你	,	"	说	-	庄严地	.

“我会去找你的，”尼古拉娅郑重地说。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] :

Then	he	added	:
然后	他	额外	:

然后他又补充道：

" [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðiː][əʊld] [dɑːns] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ['pleɪɪŋ]

"	I	was	so	tired	of	watching	the	old	dance	that	I	was	amusing	myself	playing
"	我	曾是	所以	疲劳的	的	观看	这	老的	舞蹈	那	我	曾是	有趣	我	玩耍

- .

Arshitza	.
-	.

“我厌倦了观看旧舞蹈，于是我开始玩阿尔希扎舞来消遣。”

" [hɪə(r)][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːp] [bəʊn] [ʃeɪpt] [laɪk][ðə; ðiː]['fɪgə(r)] [eɪt] ,

"	Here	he	stooped	to	pick	up	a	sheep	bone	shaped	like	the	figure	eight	,
"	这里	他	弯腰	到	挑选	向上	一个	羊	骨	形状	喜欢	这	数字	八	,

他弯下腰，捡起一根形状像数字“8”的羊骨。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ɒv; əv] [liːd] .

and	some	bits	of	lead	.
和	一些	比特	的	带领	.

还有一些铅块。

" [wɒt] [fʌn] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	What	fun	we	used	to	have	playing	that	at	your	house	,
"	什么	乐趣	我们	用过的	到	有	玩耍	那	在	你的	房子	,

“以前我们在你家玩这个游戏真是太开心了！”

" [sed] - [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	said	Jonitza	with	something	like	a	sigh	.
"	说	-	和	某物	喜欢	一个	叹	.

“乔尼扎叹了口气说道。”

" [lets] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Let's	play	it	now	.
"	我们来吧	玩	它	现在	.

我们现在就开始吧。

" - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [baɪ] [ðəm'selvz] ,

"	Nicolaia	nodded	and	they	settled	down	for	a	quiet	time	by	themselves	,
"	-	点头	和	他们	定居	向下	为了	一个	安静的	时间	经过	他们自己	,

尼古拉娅点了点头，他们俩安静地待了一会儿。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [ɪn] [tɜːn] [tuː; tə][snæp][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːd] ['piːsɪz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

each	trying	in	turn	to	snap	as	many	of	the	lead	pieces	as	possible	into	the
每个	尝试	在	转动	到	折断	作为	许多	的	这	带领	件	作为	可能的	进入	这

[rɪŋz] .

rings	.
戒指	.

他们轮流尝试将尽可能多的铅块扣入环中。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [stɪks] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə'nʌðə(r)] [geɪm] [kɔːld]

Later	they	sharpened	a	few	sticks	that	they	found	and	played	another	game	called
之后	他们	锋利	一个	很少	棍子	那	他们	成立	和	玩	其他	游戏	称为

- ,

Tzurka	,
-	,

后来，他们把找到的几根木棍削尖，玩了另一种叫做“Tzurka”的游戏。

[nɒt] [ˌʌn'laɪk] ['aʊə(r)] [geɪm] [ɒv; əv][kæt] .

not	unlike	our	game	of	Cat	.
不是	与此不同	我们的	游戏	的	猫	.

和我们玩的猫咪游戏很像。

[ðen] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [saɪd][baɪ][saɪd][ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [tɔːkt] .

Then	they	lay	down	side	by	side	on	the	grass	and	talked	.
然后	他们	躺	向下	边	经过	边	在	这	草	和	谈话	.

然后他们并排躺在草地上聊天。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [went] [ɒn] ,

All	this	time	the	music	,	singing	,	and	dancing	went	on	,
全部	这	时间	这	音乐	,	歌唱	,	和	跳舞	去	在	,

这段时间里，音乐、歌声和舞蹈一直在继续。

[æz; əz] [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][get]['taɪəd] .

as	if	none	of	those	taking	part	in	it	knew	what	it	was	to	get	tired	.
作为	如果没有任何	的	那些	采取	部分	在	它	知道	什么	它	曾是	到	得到	疲劳的	.

仿佛所有参与者都不知道疲惫是什么滋味。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] . [-]

It	was	only	with	the	setting	of	the	sun	that	it	came	to	a	stop	.	[	98	]
它	曾是	仅有的	和	这	环境	的	这	太阳	那	它	来了	到	一个	停止	.	[	-	]

直到太阳落山，它才停止。[98]

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [əb'zɔːbd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ]

Neither	of	the	boys	would	have	known	it	,	however	,	so	absorbed	were	they
两者都不	的	这	男孩们	会	有	已知	它	,	然而	,	所以	吸收	是	他们

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

in	a	deep	discussion	,
在	一个	深的	讨论	,

然而，两个男孩对此毫不知情，因为他们当时正全神贯注地讨论着什么。

[hæd; həd][nɒt] [mə'rɪtsə] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

had	not	Maritza	found	them	.
有	不是	玛丽扎	成立	他们	.

如果不是玛丽扎发现了他们。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] - [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - ['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] [ʃiː; ʃi]

As	she	shook	hands	with	Nicolaia	and	looked	at	Jonitza's	animated	face	she
作为	她	摇晃	双手	和	-	和	看起来	在	-	动画	脸	她

['rəʊgɪʃli] [ɑːskt] ,

roguishly	asked	,
狡猾地	问	,

她一边和尼古拉娅握手，一边看着乔尼察激动的表情，调皮地问道：

" [dɪd][juː; jʊ] [laɪk][ðə; ði] [dɑːns] ? "

"	Did	you	like	the	dance	?	"
"	做过	你	喜欢	这	舞蹈	?	"

你喜欢那支舞吗?

" [waɪ] — [jes] — " [rɪ'spɒndɪd] - [kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	Why	—	yes	—	"	responded	Jonitza	quite	unconscious	of	the	twinkle	in	her	eyes	.
"	为什么	—	是的	—	"	回应	-	相当	无意识	的	这	闪烁	在	她	眼睛	.

“是啊——”乔尼扎回答道，完全没有意识到自己眼中闪烁的光芒。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?

"	It	was	splendid	,	wasn't	it	,	Nicolaia	?
"	它	曾是	灿烂	,	不是	它	,	-	?

“真是太棒了，不是吗，尼古拉娅？”

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['lɑːstɪd][lɒŋgə(r)] ! " [-]

I	wish	it	could	have	lasted	longer	!	"	[	99	]
我	希望	它	可以	有	持续	更长	!	"	[	-	]

我希望它能持续更久！[99]

['tʃæptə(r)] [ˌeks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

AT	THE	MARKET
在	这	市场

在市场上

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðæt] -

It	was	not	until	he	was	alone	with	his	mother	that	night	that	Jonitza
它	曾是	不是	直到	他	曾是	独自的	和	他的	母亲	那	夜晚	那	-

['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] - [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

mentioned	his	desire	to	see	Nicolaia	at	the	market	on	the	morrow	.
提及	他的	欲望	到	看	-	在	这	市场	在	这	明天	.

直到那天晚上他和母亲单独相处时，乔尼察才提到他想第二天在集市上见到尼古拉娅。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

His	mother	put	her	arms	around	him	.
他的	母亲	放	她	武器	大约	他	.

他的母亲搂住了他。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [gɒn] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] .

"	It	is	a	long	time	since	I've	gone	to	market	.
"	它	是	一个	长的	时间	自从	我已经	已消失	到	市场	.

“我已经很久没去市场了。”

[sə'pəʊz] [ai][gəʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] ? "

Suppose	I	go	to	-	morrow	morning	and	take	you	with	me	?	"
认为	我	去	到	-	明天	早晨	和	拿	你	和	我	?	"

假设我明天早上去，带你一起去?

" [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] , " - [θɔ:t] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] ,

"	How	good	a	mother	is	,	"	Jonitza	thought	as	he	went	to	bed	,
"	如何	好的	一个	母亲	是	,	"	-	想法	作为	他	去	到	床	,

“母亲真好，”乔尼扎上床睡觉时心想。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

"	and	how	well	she	understands	a	boy	.	"
"	和	如何	出色地	她	明白	一个	男生	.	"

“以及她对男孩的了解程度。”

" - [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [ɪn] [ðə; ðɪ][kɑ:(r)] ? -

"	'	WILL	YOU	NOT	LET	ME	TAKE	YOU	HOME	IN	THE	CAR	?	'
"	-	将要	你	不是	让	我	拿	你	家	在	这	车	?	-

“你不让我开车送你回家吗？”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtfəli] [ku:l] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔ:rɪŋ][kɑ:(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]

"	It	was	delightfully	cool	next	morning	when	a	touring	car	took	them	to
"	它	曾是	令人愉悦	凉爽的	下一个	早晨	什么时候	一个	巡演	车	采取	他们	到

[wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [bu:ðz] [ɔ:(r)] [stɔ:lz] ,

what	seemed	a	village	of	booths	or	stalls	,
什么	似乎	一个	村庄	的	展位	或者	摊位	,

第二天早上天气凉爽宜人，他们乘坐旅游车来到一个看起来像是由摊位或售货亭组成的小村庄。

[prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)][baɪ] ['dʒɪpsɪz] , ['peznts] [ænd; ənd][dʒu:z] .

presided	over	by	gypsies	,	peasants	and	Jews	.
主持	超过	经过	吉普赛人	,	农民	和	犹太人	.

由吉普赛人、农民和犹太人统治。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑ:nt] [wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]

Nicolaia	and	his	aunt	were	evidently	looking	out	for	them	for	they
-	和	他的	阿姨	是	显然	寻找	出去	为了	他们	为了	他们

[keɪm] [ʌp] [æz; əz][ðə; ðɪ] [-]

came	up	as	the	[	100	]
来了	向上	作为	这	[	-	]

显然，尼古拉亚和他的姑姑一直在照顾他们，因为他们成为了[100]

['kærɪdʒ] [stɒpt] .

carriage	stopped	.
运输	停止	.

马车停了下来。

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [geɪv] - [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɑ:nt]

Mrs	.	Popescu	gave	Nicolaia	a	hearty	handshake	and	then	turning	to	his	aunt
太太	.	波佩斯库	给予	-	一个	爽朗	握手	和	然后	转弯	到	他的	阿姨

[ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]

asked	for	permission	to	keep	the	boy	with	them	for	the	rest	of	the
问	为了	允许	到	保持	这	男生	和	他们	为了	这	休息	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

波佩斯库夫人热情地和尼古拉亚握手，然后转向他的姑姑，请求允许他们把这个男孩留在他们家度过剩下的时间。

[ðə; ði] [ɑ:nt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['bɑ:skɪt]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɑ:m] ,

The	aunt	pointed	to	a	basket	over	her	arm	,
这	阿姨	尖	到	一个	篮子	超过	她	手臂	,

姑妈指了指胳膊上的篮子，

[ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [p'ɜ:tʃɪsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] - [tu:; tə] [help] [hɜ:(r); hə(r)]

already	filled	with	the	purchases	that	she	had	wished	Nicolaia	to	help	her
已经	已填	和	这	购买	那	她	有	希望	-	到	帮助	她

[meɪk] ,

make	,
制作	,

箱子里已经装满了她希望尼古拉娅帮她买的东西。

[ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [kən'sent] .

and	cheerfully	gave	her	consent	.
和	愉快地	给予	她	同意	.

她欣然同意了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['ɒfə(r)] .

Then	Mrs	.	Popescu	made	a	gracious	offer	.
然后	太太	.	波佩斯库	制成	一个	亲切	提供	.

随后，波佩斯库夫人提出了一个慷慨的提议。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tə'geðə(r)] ,

"	While	the	boys	are	enjoying	the	market	together	,
"	尽管	这	男孩们	是	享受	这	市场	一起	,

“当孩子们一起逛市场的时候，

[wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ?

will	you	not	let	me	take	you	home	in	the	car	?
将要	你	不是	让	我	拿	你	家	在	这	车	?

你不让我开车送你回家吗?

" - [ɑ:nt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] ,

"	Nicolaia's	aunt	was	evidently	surprised	and	somewhat	embarrassed	,
"	-	阿姨	曾是	显然	惊讶	和	有些	尴尬的	,

尼古拉娅的姑姑显然感到惊讶，也有些尴尬。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz] [sɪn'sɪəli] [ment] , [klaɪmd] [ɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

but	when	she	saw	that	the	offer	was	sincerely	meant	,	climbed	in	with	her
但	什么时候	她	锯	那	这	提供	曾是	真挚地	意思是	,	攀登	在	和	她

['bɑ:skɪt] ,

basket	,
篮子	,

但当她看出对方是真心实意时，便提着篮子爬了进去。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn] " [wʌn][ɒv; əv]

remarking	that	it	was	the	first	time	that	she	had	ever	been	in	"	one	of
评论	那	它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	曾经	到过	在	"	一	的

[ðəʊz] [θɪŋz] .

those	things	.
那些	事物	.

她表示，这是她第一次参加"那种活动"。

" [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [drəʊv] [ɒf] , - [græbd] - [hænd][ænd; ənd] ['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	As	the	car	drove	off	,	Jonitza	grabbed	Nicolaia's	hand	and	squeezing	it	,
"	作为	这	车	驾驶	离开	,	-	抓住	-	手	和	挤压	它	,

[ɪk'skleɪmd] : " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [faɪn] ! "

exclaimed	:	"	Isn't	this	fine	!	"
惊呼	:	"	不是	这	美好的	!	"

"汽车开走后，乔尼扎抓住尼古拉娅的手，紧紧握住，惊呼道：'这感觉真好！'"

" ['bʊli] ! " [rɪ'tɜːnd] - .

"	Bully	!	"	returned	Nicolaia	.
"	欺负	!	"	返回	-	.

"欺负人！"尼古拉娅回道。

" [lets] [gəʊ][frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] . " [-]

"	Let's	go	from	one	end	of	the	market	to	the	other	.	"	[	101	]
"	我们来吧	去	从	一	结尾	的	这	市场	到	这	其他	.	"	[	-	]

"让我们从市场的一端走到另一端。"[101]

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ɪn'taɪəli] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ə'griːɪŋ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt]

To	show	how	entirely	he	intended	agreeing	with	anything	that	his	companion	might
到	展示	如何	完全	他	故意的	同意	和	任何事物	那	他的	伴侣	可能

[sə'dʒest] , - ,

suggest	,	Jonitza	,
建议	,	-	,

为了表明他完全同意同伴提出的任何建议，乔尼扎

['lɑːfɪŋ] , [tʊk] [həʊld][ɒv; əv] - [ɑːm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] ['ræpɪdli] ['fɔːwəd] .

laughing	,	took	hold	of	Nicolaia's	arm	and	pulled	him	rapidly	forward	.
笑	,	采取	抓住	的	-	手臂	和	拉	他	快速	向前	.

他笑着抓住尼古拉亚的胳膊，迅速把他拉了过去。

[bəuθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['bɪədɪd] [mæn][wɒz; wəz] ['meʒərɪŋ] [aʊt] [rəʊz]

Both	came	to	a	standstill	where	a	heavily	bearded	man	was	measuring	out	rose
两个都	来了	到	一个	停顿	在哪里	一个	重度	留着胡子的	男人	曾是	测量	出去	玫瑰

[liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] ['ɪntuː][dʒæm] .

leaves	to	be	boiled	into	jam	.
树叶	到	是	煮沸	进入	果酱	.

两人都停了下来，只见一个蓄着浓密胡须的男人正在量取玫瑰叶，准备熬制成果酱。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['pɒtəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['peznts] ,

Near	him	was	a	stall	with	the	bright	pottery	made	by	the	peasants	,
靠近	他	曾是	一个	摊位	和	这	明亮的	陶器	制成	经过	这	农民	,

他旁边有个摊位，上面摆着农民们制作的色彩鲜艳的陶器。

[waɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [leɪn] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ['ɒfəd] ['æmjəlɪts] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

while	across	the	lane	an	old	woman	offered	amulets	of	various	kinds	for	sale	.
尽管	穿过	这	车道	一个	老的	女士	提供	护身符	的	各种各样的	种类	为了	销售	.

而在巷子对面，一位老妇人正在兜售各种各样的护身符。

" [bai] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , " [ʃiː; ʃi][ɜːrdʒd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][ðeə(r)]['kjʊəriəs] ['glɑːnsɪz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" Buy one of these , " she urged the boys as their curious glances fell on her
" 买 一 的 这些 , " 她 敦促 这 男孩们 作为 他们的 好奇的 眼神 跌倒 在 她
[weəz] .
wares .
商品 .

“买一个吧，”她催促着男孩们，男孩们好奇的目光落在了她的商品上。

" [ɪf] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] , [maɪ] [dɪəz] , [ðen] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] ;
" If not for yourselves , my dears , then for your mothers or sisters ;
" 如果 不是 为了 你们自己 , 我的 亲爱的们 , 然后 为了 你的 母亲们 或者 姐妹 ;

“即便不是为了你们自己，亲爱的，也是为了你们的母亲或姐妹；

[wɒt] [aɪ][hæv; həv] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['iːv(ə)l] .
what I have will surely protect them from evil .
什么 我 有 将要 一定 保护 他们 从 邪恶的 .

我所拥有的肯定能保护他们免受邪恶侵害。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,
" The boys paid little attention to her words ,
" 这 男孩们 有薪酬的 小的 注意力 到 她 字 ,

男孩们对她的话几乎没在意。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][leɪd][æn; ən][ɑːm][ɒn] - [hiː; hi] [nʌdʒd] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,
but when she laid an arm on Nicolaia he nudged Jonitza with his elbow ,
但 什么时候 她 铺设 一个 手臂 在 - 他 轻推 - 和 他的 弯头 ,

但当她把胳膊搭在尼古拉娅身上时，他用手肘碰了碰乔尼察。

[sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd][bəuθ] ['sʌd(ə)nli] [dɑːtɪd] [ɒf] ,
said a few words in a low voice and both suddenly darted off ,
说 一个 很少 字 在 一个 低的 嗓音 和 两个都 突然 飞镖 离开 ,

他低声说了几句话，然后两人突然飞快地跑开了。

['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt]
almost knocking down the boys and girls who were going in an opposite
几乎 敲门 向下 这 男孩们 和 女孩们 WHO 是 去 在 一个 对面的
[də'rekʃ(ə)n] ,
direction ,
方向 ,

差点撞倒那些迎面走来的男孩女孩们。

['keəfəli] ['bælənsɪŋ] [stəʊn] [dʒ'ɑːz][ɔː(r)] [b'ɑːskɪts] ['leɪdn] [wɪð] [fruːt] [ɔː(r)] [-]
carefully balancing stone jars or baskets laden with fruit or [102]
小心 平衡 石头 罐子 或者 篮子 满载 和 水果 或者 [-]

小心翼翼地平衡装满水果的石罐或篮子，或[102]

['vedʒtəb(ə)lz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] .
vegetables on their heads .
蔬菜 在 他们的 头部 .

头上顶着蔬菜。

[ðeɪ] [stɒpt] [ə'gen] [weə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
They stopped again where food was offered for sale .
他们 停止 再次 在哪里 食物 曾是 提供 为了 销售 .

他们再次停了下来，那里有卖食物的地方。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['melənz] [ænd; ənd] [p'ʌmpkɪnz] , ['beriz] , [draɪd] [fɪʃ] , ['kæviɑː(r)] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd]
There were melons and pumpkins , berries , dried fish , caviar , poultry , and
那里 是 甜瓜 和 南瓜 , 浆果 , 干燥 鱼 , 鱼子酱 , 家禽 , 和
[bred] [buːðz] ,
bread booths ,
面包 展位 ,

那里有甜瓜、南瓜、浆果、鱼干、鱼子酱、家禽和面包摊位。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɪmɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] , [waɪl]

some	of	them	with	women	in	charge	who	were	knitting	or	spinning	,	while
一些	的	他们	和	女性	在	收费	WHO	是	针织	或者	旋转	,	尽管

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌstəməz] .

waiting	for	customers	.
等待	为了	顾客	.

有些店铺由女性经营，她们一边织毛衣或纺纱，一边等待顾客。

" [lʊk] [huː] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , " - [kɔːld] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Look	who	is	behind	me	,	"	Nicolaia	called	out	suddenly	.
"	看	WHO	是	在后面	我	,	"	-	称为	出去	突然	.

“瞧瞧我身后是谁！”尼古拉娅突然喊道。

- [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [naɪf] - ['greɪndə(r)] [huː] , ['hævɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

Jonitza	turned	hastily	and	saw	a	knife	-	grinder	who	,	having	caught	the	remark	,
-	转向	草草	和	锯	一个	刀	-	磨床	WHO	,	拥有	捕捉	这	评论	,

乔尼扎急忙转身，看到一个磨刀匠，磨刀匠听到了乔尼扎的话，

[meɪd] [ə; eɪ] ['greɪməs] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

made	a	grimace	at	the	boys	.
制成	一个	鬼脸	在	这	男孩们	.

她朝男孩们做了个鬼脸。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [buːð] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

They	followed	him	to	a	booth	,	and	after	watching	him	for	a	few	minutes
他们	随后	他	到	一个	展位	,	和	后	观看	他	为了	一个	很少	分钟

,

,

,

他们跟着他来到一个摊位前，观察了他几分钟后，

[meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] [weə(r)] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [seɪl]

made	their	way	to	a	place	near	by	where	all	kinds	of	birds	were	for	sale
制成	他们的	方式	到	一个	地方	靠近	经过	在哪里	全部	种类	的	鸟类	是	为了	销售

.

:

.

他们来到附近一个出售各种鸟类的地方。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] , " [sed] - ,

"	I	must	have	one	,	"	said	Jonitza	,
"	我	必须	有	一	,	"	说	-	,

“我一定要有一个，”乔尼扎说。

[bʌt; bət] [wen] - [kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pærət] [ɔː(r)]

but	when	Nicolaia	could	not	help	him	decide	whether	it	should	be	a	parrot	or
但	什么时候	-	可以	不是	帮助	他	决定	无论	它	应该	是	一个	鹦鹉	或者

[ə; eɪ][kə'neəri] ,

a	canary	,
一个	金丝雀	,

但当尼古拉娅无法帮他决定是养鹦鹉还是金丝雀时，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pə'spəʊn] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

he	decided	to	postpone	the	purchase	until	another	day	.
他	决定	到	推迟	这	购买	直到	其他	天	.

他决定将购买事宜推迟到另一天。

[ðɪs] [bɜːd] [stɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['entrəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wʌn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

This	bird	stall	was	not	far	from	another	entrance	than	the	one	by	which	they
这	鸟	摊位	曾是	不是	远的	从	其他	入口	比	这	一	经过	哪个	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

这个鸟摊离他们进来的那个入口不远，还有另一个入口。

[frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['njuːmərəs] [kɑːts] [-]

From	it	they	could	see	numerous	carts	[	103	]
从	它	他们	可以	看	很多的	购物车	[	-	]

从那里他们可以看到许多马车[103]

[ə'prəʊtʃɪŋ] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [drɔːn] [baɪ] ['bʌfələuz] , [wɪð] ['peznts] ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði]

approaching	,	some	of	them	drawn	by	buffaloes	,	with	peasants	seated	on	the
接近	,	一些	的	他们	绘制	经过	水牛	,	和	农民	坐着	在	这

[frʌnt] ['reɪlz] .

front	rails	.
正面	铁轨	.

有的车厢正缓缓驶来，有的由水牛拉着，前面的栏杆上坐着农民。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['iːgəli] [geɪzd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

As	the	boys	eagerly	gazed	around	for	anything	out	of	the	ordinary	,
作为	这	男孩们	急切地	凝视	大约	为了	任何事物	出去	的	这	普通的	,

男孩们兴致勃勃地环顾四周，寻找任何不寻常的东西。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

the	chant	of	a	minstrel	reached	them	.
这	呗	的	一个	吟游诗人	达到	他们	.

他们听到了吟游诗人的歌声。

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðeɪ] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [æn; ən] [əʊld] ,

With	difficulty	they	forced	their	way	into	a	crowd	gathered	around	an	old	,
和	困难	他们	强制	他们的	方式	进入	一个	人群	聚集	大约	一个	老的	,

他们费了好大劲才挤进聚集在一位老人周围的人群中，

[hɑːf] - [blaɪnd] [mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmprəvaɪz] [sʌm; səm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv] [wɔː(r)]

half	-	blind	man	who	seemed	to	be	improvising	some	fascinating	tale	of	war
一半	-	瞎的	男人	WHO	似乎	到	是	即兴发挥	一些	迷人	故事	的	战争

[taɪm] [diːdz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['tʃɑːntɪd] [wɜːdz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [twæŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [fluːt] - [laɪk]

time	deeds	accompanying	the	half	-	chanted	words	to	a	twanging	on	a	flute	-	like
时间	契约	随同	这	一半	-	吟诵	字	到	一个	拨弦	在	一个	长笛	-	喜欢

['ɪnstrəmənt] [kɔːld] [ə; eɪ] .

instrument	called	a	cobza	.
乐器	称为	一个	科布扎	.

一个半盲的男人似乎在即兴讲述一些引人入胜的战争事迹，同时用一种叫做科布扎的类似长笛的乐器拨弄着半吟唱的歌词。

['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] ['gæðəd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃaʊt] [ðeə(r)]

Every	once	in	a	while	as	he	stopped	the	gathered	people	would	shout	their
每一个	一次	在	一个	尽管	作为	他	停止	这	聚集	人们	会	喊	他们的

[ə'plɔːz] .

applause	.
掌声	.

他时不时停下来，围观的人们就会大声鼓掌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪd][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][rest] [ðæt][ðə; ði]

It	was	not	until	he	grew	tired	and	signified	a	need	for	rest	that	the
它	曾是	不是	直到	他	生长	疲劳的	和	表示	一个	需要	为了	休息	那	这

[bɔɪz] [left] .

boys	left	.
男孩们	左边	.

直到他感到疲倦并表示需要休息时，男孩们才离开。

[raɪt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən]['iːkwəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

Right	around	the	corner	they	came	upon	an	equal	attraction	.
正确的	大约	这	角落	他们	来了	之上	一个	平等的	景点	.

就在拐角处，他们遇到了同样吸引他们的对象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] " [pʌntʃ] [ænd; ənd]['dʒuːdi] " [ʃəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [fiː]

It	was	a	sort	of	"	Punch	and	Judy	"	show	to	see	which	a	trifling	fee
它	曾是	一个	种类	的	"	冲床	和	朱迪	"	展示	到	看	哪个	一个	琐事	费用

[wɒz; wəz][di'mɑːnd, -'mænd] .

was	demanded	.
曾是	要求	.

这就像一场“木偶戏”，观看只需支付少量费用。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [mɪs] [ðɪs] ,

"	We	mustn't	miss	this	,
"	我们	不得	错过	这	,

我们绝不能错过这个机会，

" - [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð]

"	Jonitza	insisted	and	led	the	way	into	a	structure	which	was	crowded	with
"	-	坚持	和	引领	这	方式	进入	一个	结构	哪个	曾是	挤	和

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

乔尼察坚持要带头走进一座挤满了孩子的建筑物。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ə; eɪ] [bel] [t'əʊld] [ðə; ði]['aʊə(r)] . [-]

As	they	came	out	,	a	bell	tolled	the	hour	.	[	104	]
作为	他们	来了	出去	,	一个	钟	收费	这	小时	.	[	-	]

他们出来的时候，钟声敲响了报时。[104]

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [streʊks] .

The	boys	stopped	to	count	the	strokes	.
这	男孩们	停止	到	数数	这	笔画	.

男孩们停下来数击球次数。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːst] , - [feɪs] [gruː] ['sɪəriəs] .

As	they	ceased	,	Nicolaia's	face	grew	serious	.
作为	他们	停止	,	-	脸	生长	严肃的	.

随着声音渐渐消失，尼古拉亚的脸色变得严肃起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][pɑːst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːt] ['mɪsɪz] .

It	was	half	an	hour	past	the	time	when	they	were	to	meet	Mrs	.
它	曾是	一半	一个	小时	过去的	这	时间	什么时候	他们	是	到	见面	太太	.

[poʊ'pɛsku:] .

Popescu	.
波佩斯库	.

他们与波佩斯库夫人约定的时间已经过了半个小时。

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

What	would	she	say	?
什么	会	她	说	?

她会说什么?

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)]

But	,	when	they	found	her	,	she	did	not	give	them	a	chance	even	to	offer
但	,	什么时候	他们	成立	她	,	她	做过	不是	给	他们	一个	机会	甚至	到	提供

[æn; ən] [ɪk'skjuːs] .

an	excuse	.
一个	原谅	.

但是，当他们找到她时，她甚至没有给他们任何解释的机会。

" [aɪ] [nəʊ] [jʊr; jər] [leɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] ['skəʊldɪŋ] ,

"	I	know	you're	late	and	deserve	a	scolding	,
"	我	知道	你是	晚的	和	应得	一个	责骂	,

我知道你迟到了，也该挨骂，

[bʌt; bət] [haʊ] [deə(r)] [aɪ] [skəʊld] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ten] ['mɪnɪts] [leɪt] [maɪ'self] ?

but	how	dare	I	scold	you	when	I	was	ten	minutes	late	myself	?
但	如何	敢	我	骂	你	什么时候	我	曾是	十	分钟	晚的	我	?

我自己也迟到了十分钟，我有什么资格责怪你呢?

[aɪ] [duː; də] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [taɪm] [ɪz] ['veri] ['preʃəs] ,

I	do	believe	in	punctuality	,	however	,	for	sometimes	time	is	very	precious	,
我	做	相信	在	准时	,	然而	,	为了	有时	时间	是	非常	宝贵的	,

我确实相信守时，因为时间有时非常宝贵。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] ['evə(r)] [hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] [ə'gen] .

and	I'm	going	to	try	not	to	ever	have	this	happen	again	.
和	我是	去	到	尝试	不是	到	曾经	有	这	发生	再次	.

我一定会努力避免这种情况再次发生。

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː'selvz] ? "

What	about	yourselves	?	"
什么	关于	你们自己	?	"

你们自己呢?

" [əʊ] , [wiːl; wil] [traɪ] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,

"	Oh	,	we'll	try	to	keep	track	of	time	hereafter	,	dear	mother	,
"	哦	,	出色地	尝试	到	保持	追踪	的	时间	此后	,	亲爱的	母亲	,

“哦，亲爱的妈妈，以后我们会注意时间的。”

" - ['ɑːnsə(r)d] [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm]

"	Jonitza	answered	both	for	himself	and	his	friend	,	at	the	same	time
"	-	回答	两个都	为了	他自己	和	他的	朋友	,	在	这	相同的	时间

['greɪtfəli] ,

gratefully	,
感激不尽	,

乔尼扎既代表自己也代表朋友，感激地回答道：

['presɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] . [-]

pressing	one	of	her	hands	under	the	laprobe	.	[	105	]
紧迫	一	的	她	双手	在下面	这	腹腔镜	.	[	-	]

她的一只手按在了腹腔镜下面。[105]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[gʊd] - [baɪ]

GOOD	-	BY
好的	-	经过

再见

['wɪntə(r)][hæd; həd] ['fʊli] [set] [ɪn] [wen] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [həʊm]

Winter	had	fully	set	in	when	Jonitza	and	his	parents	returned	to	their	home
冬天	有	完全	放	在	什么时候	-	和	他的	父母	返回	到	他们的	家

['sɪti] [ɒv; əv]['gɑ:lɑ:ts] .

city	of	Galatz	.
城市	的	加拉茨	.

当乔尼察和他的父母回到家乡加拉茨时，冬天已经完全来临了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] ,

It	was	intensely	cold	,
它	曾是	强烈地	寒冷的	,

天气非常冷。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] ['rʌʃəz] [vɑ:st] [steps] [mi:t] [nəʊ] ['hɪndrəns] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]

for	the	winds	from	Russia's	vast	steppes	meet	no	hindrance	in	striking	the
为了	这	风	从	俄罗斯的	广阔的	草原	见面	不	障碍	在	引人注目	这

[greɪt] [pleɪnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['dænju:b]['rɪvə(r)] .

great	plains	along	the	lower	part	of	the	Danube	River	.
伟大的	平原	沿着	这	降低	部分	的	这	多瑙河	河	.

来自俄罗斯广袤草原的风，在多瑙河下游的大平原上畅通无阻地吹拂。

[ðə; ði] [snəʊ] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

The	snow	lay	heavy	on	roads	and	houses	,
这	雪	躺	重的	在	道路	和	房屋	,

道路和房屋上积雪很厚。

[waɪl] [sprez] [ɒv; əv] ['aɪsɪklz] [hʌŋ] [ləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

while	sprays	of	icicles	hung	low	from	the	trees	and	bushes	and	even
尽管	喷雾	的	冰柱	悬挂	低的	从	这	树木	和	灌木丛	和	甚至

[frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [tɔil] ['kæt(ə)l] .

from	the	noses	of	toiling	cattle	.
从	这	鼻子	的	辛勤劳作	牛	.

树木、灌木丛甚至辛勤劳作的牛的鼻子上都挂满了冰柱。

[ðə; ði]['dænju:b] [ɪt'self] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [θri:]

The	Danube	itself	was	frozen	and	would	remain	so	for	at	least	three
这	多瑙河	本身	曾是	冷冻	和	会	保持	所以	为了	在	至少	三

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

多瑙河本身已经结冰，并且至少会保持这种状态三个月。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [blæk] [si:] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][aɪs] ['kʌvəd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] - ['dɪstəns]

Even	the	Black	Sea	further	away	was	ice	covered	for	several	miles	'	distance
甚至	这	黑色的	海	更远	离开	曾是	冰	涵盖	为了	一些	英里	-	距离

[frɒm; frəm] [ʃɔ:(r)] .

from	shore	.
从	支撑	.

就连更远的黑海，离岸边数英里范围内都被冰层覆盖。

[ə; eɪ] [wɔ:m] ['welkəm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [ˌɪn'dɔ:z] .

A	warm	welcome	,	however	,	awaited	them	indoors	.
一个	温暖的	欢迎	,	然而	,	等待中	他们	室内	.

然而，他们在屋内受到了热情的欢迎。

[ðə; ði] [tɔ:l] [brɪk] [stəʊv] [θru:] [aʊt] [greɪt] [-]

The	tall	brick	stove	threw	out	great	[	106	]
这	高的	砖	火炉	扔	出去	伟大的	[	-	]

高大的砖炉喷出大量[106]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第4/5页

[hiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪˈkjʊə(r)] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwɪndəʊz] [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [wɪnd] [wɪð] [skɔːn] .

heat	,	and	the	secure	double	windows	treated	the	powerful	wind	with	scorn	.
热	,	和	这	安全的	双倍的	视窗	治疗	这	强大的	风	和	轻蔑	.

炎热的天气，以及坚固的双层窗户，都无法阻挡强劲的寒风。

[frendz] [ˈædɪd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ˈwelkəm] ,

Friends	added	the	warmth	of	welcome	,
朋友们	额外	这	温暖	的	欢迎	,

朋友们更增添了热情欢迎的气氛。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [ˈmeni] [bɔɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	Jonitza	was	surprised	to	find	how	many	boys	there	were	of	his	own
和	-	曾是	惊讶	到	寻找	如何	许多	男孩们	那里	是	的	他的	自己的

[eɪdʒ] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəhʊd] .

age	right	in	his	neighborhood	.
年龄	正确的	在	他的	邻里	.

乔尼扎惊讶地发现，在他居住的社区里，竟然有这么多和他同龄的男孩。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]

He	stared	at	them	as	if	he	had	never	seen	them	before	and	they
他	凝视	在	他们	作为	如果	他	有	绝不	已见	他们	前	和	他们

[stɛərd] [ɪn] [ˈiːkwəl] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɪm] .

stared	in	equal	surprise	at	him	.
凝视	在	平等的	惊喜	在	他	.

他盯着他们看，仿佛从未见过他们一样，而他们也同样惊讶地盯着他。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [ˈmɪstə(r)] . [poʊˈpɛskuː] [kənˈfaid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , " [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt]

"	The	fact	is	,	"	Mr	.	Popescu	confided	to	the	Doctor	,	"	we	have	brought
"	这	事实	是	,	"	先生	.	波佩斯库	坦白	到	这	医生	,	"	我们	有	带来

[bæk] [ə; eɪ] [njuː] [sʌn] .

back	a	new	son	.
后退	一个	新的	儿子	.

“事实上，”波佩斯库先生向医生透露，“我们带回了一个新儿子。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˈveri] [braɪt] [bɔɪ] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] [tuː; tə] [huːm] - [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd]

"	There	was	one	very	bright	boy	in	particular	to	whom	Jonitza	was	attracted
"	那里	曾是	一	非常	明亮的	男生	在	特别的	到	谁	-	曾是	吸引

[ˈlɑːdʒli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪzɪk(ə)l] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] - ,

largely	because	of	some	physical	resemblance	to	Nicolaia	,
很大程度上	因为	的	一些	身体的	相似	到	-	,

“其中有一个非常聪明的男孩，乔尼察特别喜欢他，很大程度上是因为他的外貌与尼古拉娅有些相似。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪz] [əˈpɪnjən] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][kwaɪt][æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈəʊvə(r)][hɪm] .

and	this	boy's	opinion	came	to	have	quite	an	influence	over	him	.
和	这	男孩们	观点	来了	到	有	相当	一个	影响	超过	他	.

这个男孩的意见对他产生了相当大的影响。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [wen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [riˈzjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]

For	instance	when	the	question	of	resuming	his	studies	under	his	former
为了	实例	什么时候	这	问题	的	恢复	他的	研究	在下面	他的	以前的

['tjuːtə(r)] [keɪm] [ʌp] , - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

tutor	came	up	,	Jonitza	objected	.
导师	来了	向上	,	-	反对	.

例如，当有人提出让他继续跟随以前的导师学习时，乔尼察表示反对。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz] [dimitri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	go	to	the	same	school	as	Dimitri	,	"	he	said	.
"	我	想	到	去	到	这	相同的	学校	作为	迪米特里	,	"	他	说	.

“我想和迪米特里上同一所学校，”他说。

[dimitri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

Dimitri	was	the	name	of	his	new	friend	.
迪米特里	曾是	这	姓名	的	他的	新的	朋友	.

他的新朋友名叫迪米特里。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ðeə(r)] [ðæt] [nəʊz] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

"	There's	a	teacher	there	that	knows	all	sorts	of	things	.
"	有	一个	老师	那里	那	知道	全部	排序	的	事物	.

“那里有一位老师，什么都懂。”

[bɪ'saɪdz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɜːk] [-]

Besides	,	I	want	to	study	and	work	[	107	]
除了	,	我	想	到	学习	和	工作	[	-	]

此外，我还想学习和工作[107]

[wɪð] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

with	other	boys	.
和	其他	男孩们	.

和其他男孩一起。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] ['weðə(r)] [aɪm] ['stjuːpɪd] [ɔː(r)] [dʌl] [ən'les] [ai] [duː; də] ? "

How	can	I	tell	whether	I'm	stupid	or	dull	unless	I	do	?	"
如何	能	我	告诉	无论	我是	愚蠢的	或者	乏味的	除非	我	做	?	"

如果我不亲自尝试，怎么知道自己是笨还是迟钝呢?

" [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['deməkræt] !

"	I'm	afraid	I	am	bringing	up	a	democrat	!
"	我是	害怕的	我	是	带来	向上	一个	民主党人	!

“恐怕我养育的是一个民主党人！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪk'skleɪmd] [hɑːf] ['dʒəʊkɪŋli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

"	his	father	exclaimed	half	jokingly	when	he	had	given	his	consent	.
"	他的	父亲	惊呼	一半	开玩笑地	什么时候	他	有	给定	他的	同意	.

“他父亲半开玩笑地说道，他已经同意了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

He	had	reason	to	think	so	in	earnest	before	the	winter	was	over	for
他	有	原因	到	思考	所以	在	认真	前	这	冬天	曾是	超过	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd]

his	son	took	part	in	all	kinds	of	sports	and	picked	his	associates	without	regard
他的	儿子	采取	部分	在	全部	种类	的	运动的	和	挑选	他的	同事	没有	看待

[tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] .

to	the	class	to	which	they	belonged	.
到	这	班级	到	哪个	他们	属于	.

冬天还没结束，他就有理由认真地这样想了，因为他的儿子参加各种体育运动，而且选择伙伴时也不考虑他们属于哪个阶层。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [pəpɛskɪs] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðeə(r)]

Some	of	Mrs	.	Popescu's	relatives	and	friends	did	not	hesitate	to	voice	their
一些	的	太太	.	波佩斯库	亲属	和	朋友们	做过	不是	犹豫	到	嗓音	他们的

[ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

disapproval	.
不赞成	.

波佩斯库夫人的一些亲戚朋友毫不犹豫地表达了他们的不满。

[wʌns] [ðeɪ] [meɪd] ['mɪstə(r)] . [poʊ'pɛsku:] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɹntə'fɪə(r)] ,

Once	they	made	Mr	.	Popescu	think	that	he	must	interfere	,
一次	他们	制成	先生	.	波佩斯库	思考	那	他	必须	干扰	,

一旦他们让波佩斯库先生认为他必须干预，

[bʌt; bət] ['fɔ:tʃənətli] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][dɪd][hi:; hi][ræn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

but	fortunately	before	he	did	he	ran	across	his	friend	the	Doctor	.
但	幸运的是	前	他	做过	他	跑	穿过	他的	朋友	这	医生	.

但幸运的是，在他这么做之前，他遇到了他的朋友医生。

" [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [hæz; həz] [dʌn] ['wʌndər] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	Your	advice	has	done	wonders	for	our	boy	,	"	he	said	to	him	,
"	你的	建议	有	完毕	奇迹	为了	我们的	男生	,	"	他	说	到	他	,

“你的建议对我们家孩子起到了奇效，”他对他说。

" [bʌt; bət] — " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [təʊn] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz] .

"	but	—	"	and	in	a	lowered	tone	he	repeated	some	of	the	criticisms	.
"	但	—	"	和	在	一个	降低	语气	他	重复	一些	的	这	批评	.

“但是——”他压低声音重复了一些批评意见。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] [lɑ:f] .

The	Doctor	gave	his	cheery	laugh	.
这	医生	给予	他的	欢快的	笑	.

医生发出爽朗的笑声。

" [let] [ðem; ðəm] ['krɪtɪsaɪz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Let	them	criticize	,	"	he	said	.
"	让	他们	批评	,	"	他	说	.

“让他们批评吧，”他说。

" [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ækts][æz; əz][ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] ; [ðæt] [-]

"	Be	thankful	that	your	son	acts	as	a	normal	boy	should	act	;	that	[	108	]
"	是	感恩	那	你的	儿子	行为	作为	一个	普通的	男生	应该	行为	;	那	[	-	]

“你应该庆幸你的儿子表现得像个正常男孩一样；这[108]

[hi:; hi] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ]

he	chooses	his	associates	for	what	they	are	worth	,	not	for	what	they
他	选择	他的	同事	为了	什么	他们	是	值得	,	不是	为了	什么	他们

[kæn; kən] [spend] .

can	spend	.
能	花费	.

他选择合作伙伴的标准是他们的价值，而不是他们的消费能力。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪm'presɪvli] ,

Take	my	word	for	it	,	"	he	added	impressively	,
拿	我的	单词	为了	它	,	"	他	额外	令人印象深刻	,

“相信我，”他语气坚定地补充道。

" [klɑ:s] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ðæt] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] ,

"	class	distinctions	that	have	counted	so	much	with	some	of	us	,
"	班级	区别	那	有	计数	所以	很多	和	一些	的	我们	,

“对我们中的一些人来说，阶级差异曾经非常重要，

[ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ,

are	going	to	be	abolished	in	our	country	as	well	as	in	many	another	,
是	去	到	是	废除	在	我们的	国家	作为	出色地	作为	在	许多	其他	,

[ænd; ənd] [ðæt] [su:n] ,

and	that	soon	,
和	那	很快	,

在我国以及许多其他国家，这些制度都将很快被废除。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðem; ðəm] . "

even	if	it	takes	the	great	war	to	abolish	them	.	"
甚至	如果	它	需要	这	伟大的	战争	到	取消	他们	.	"

即使要经历一场大战才能废除它们。

" ['sʌmθɪŋ] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:t] [wɒz; wəz] ['kærid] [mɪ'stɪəriəsli] ['ɪntu:]

"	SOMETHING	CAREFULLY	COVERED	WITH	A	SHEET	WAS	CARRIED	MYSTERIOUSLY	INTO
"	某物	小心	涵盖	和	一个	床单	曾是	携带	神秘地	进入

- [ru:m]

JONITZA'S	ROOM
-	房间

“用床单小心盖着的东西神秘地被带进了乔尼扎的房间。”

" - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] - [mʌst; məst] [spend] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]

"	Jonitza	had	made	up	his	mind	that	Nicolaia	must	spend	the	Christmas	holidays
"	-	有	制成	向上	他的	头脑	那	-	必须	花费	这	圣诞节	假期

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“乔尼扎已经下定决心，尼古拉亚必须和他们一起过圣诞假期。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [wɪʃ] .

and	Mrs	.	Popescu	was	anxious	to	gratify	this	wish	.
和	太太	.	波佩斯库	曾是	焦虑的	到	满足	这	希望	.

波佩斯库夫人很想满足这个愿望。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:st][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

But	at	first	it	seemed	that	this	would	be	impossible	.
但	在	第一的	它	似乎	那	这	会	是	不可能的	.

但起初这似乎是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:tʃənət] [pə'hæps] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [poʊ'pɛsku:][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp][tu:; tə] [meɪk]

It	was	fortunate	perhaps	that	Mr	.	Popescu	had	a	business	trip	to	make
它	曾是	幸运	也许	那	先生	.	波佩斯库	有	一个	商业	旅行	到	制作

[tu:; tə] - [ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd][ju:z][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] ['ɪnfluəns] .

to	Bukurest	and	so	could	use	a	little	of	his	personal	influence	.
到	-	和	所以	可以	使用	一个	小的	的	他的	个人的	影响	.

也许幸运的是，波佩斯库先生正好要去布加勒斯特出差，因此可以利用他个人的一些影响力。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [weɪt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɒn] [dɪ'sembə(r)] -

That	this	had	some	weight	was	shown	when	he	returned	on	December	22
那	这	有	一些	重量	曾是	所示	什么时候	他	返回	在	十二月	-

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - .

accompanied	by	Nicolaia	.
伴随	经过	-	.

12月22日，他带着尼古拉娅返回，这表明此事并非空穴来风。

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔ:l] [həʊps] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]

Jonitza	had	given	up	all	hopes	of	having	his	friend	with	him	and	so	was
-	有	给定	向上	全部	希望	的	拥有	他的	朋友	和	他	和	所以	曾是

['dʌbli] [pli:zd] .

doubly	pleased	.
双倍	高兴	.

乔尼扎已经放弃了让朋友陪伴在身边的希望，因此他格外高兴。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [-]

He	resolved	to	do	everything	he	could	to	make	[	109	]
他	已解决	到	做	一切	他	可以	到	制作	[	-	]

他决心尽一切努力使[109]

[ðə; ði] [taɪm] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [begd] ['dɪ'miːtrɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

the	time	enjoyable	for	him	,	and	begged	Dimitri's	interest	and	assistance	.
这	时间	令人愉悦	为了	他	,	和	乞求	迪米特里的	兴趣	和	协助	.

他很享受这段时光，并恳求迪米特里的关注和帮助。

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['peərənts] [let] [juː; jʊ] [dʒɔɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] ['kærəl] ['sɪŋɪŋ] ? " [wɒz; wəz] ['dɪ'miːtrɪz] [fɜːst] ['kwestʃən]

"	Will	your	parents	let	you	join	me	in	carol	singing	?	"	was	Dimitri's	first	question
"	将要	你的	父母	让	你	加入	我	在	颂歌	歌唱	?	"	曾是	迪米特里的	第一的	问题

.

:

.

“你父母会让你和我一起唱圣诞颂歌吗？”这是迪米特里的第一个问题。

" ['mʌðə(r)] [wɪl] , [ɪf] - [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð] ['kɒnfɪdəns] .

"	Mother	will	,	if	Nicolaia	would	like	it	,	"	replied	Jonitza	with	confidence	.
"	母亲	将要	,	如果	-	会	喜欢	它	,	"	回复	-	和	信心	.

“如果尼古拉娅愿意的话，母亲会的。”乔尼察自信地回答道。

" [ðen] , " [sed] [dimitri] , " [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][wiːl; wil][plæn]

"	Then	,	"	said	Dimitri	,	"	I'll	come	to	your	house	this	afternoon	and	we'll	plan
"	然后	,	"	说	迪米特里	,	"	患病的	来	到	你的	房子	这	下午	和	出色地	计划

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“那么，”迪米特里说，“我今天下午会到你家来，我们一起计划一下。”

" [wen] [dimitri] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] ['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]

"	When	Dimitri	came	he	was	told	that	Mrs	.	Popescu	had	given	her
"	什么时候	迪米特里	来了	他	曾是	讲述	那	太太	.	波佩斯库	有	给定	她

[kən'sent] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃed] [tuː; tə] [wɜːk] ['siːkrətli] [æt; ət][ðə; ði]

consent	and	the	boys	retired	to	a	shed	to	work	secretly	at	the
同意	和	这	男孩们	退休	到	一个	棚	到	工作	偷偷	在	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

preparations	.
准备工作	.

“当迪米特里来的时候，他被告知波佩斯库夫人已经同意了，于是男孩们躲到棚子里秘密地进行准备工作。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [kwaɪt] [ɪ'læbərət] , [fɔː(r); fə(r)] - ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	evidently	quite	elaborate	,	for	Jonitza	visited	the	house	for
他们	是	显然	相当	精心制作的	,	为了	-	到访	这	房子	为了

[sə'plaɪz] ['sevrəl] [taɪmz] .

supplies	several	times	.
补给品	一些	时代	.

显然，这些房子布置得非常精致，因为乔尼察曾多次到房子里采购物资。

[baɪ] ['sʌpə(r)] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] ['keəfəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wɒz; wəz] ['kærid] [mɪ'stɪəriəsli]

By	supper	time	something	carefully	covered	with	a	sheet	was	carried	mysteriously
经过	晚餐	时间	某物	小心	涵盖	和	一个	床单	曾是	携带	神秘地

['ɪntuː] - [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

into	Jonitza's	room	where	a	hiding	place	was	found	for	it	.
进入	-	房间	在哪里	一个	隐藏	地方	曾是	成立	为了	它	.

到了晚餐时间，一个用床单仔细盖好的东西神秘地被带进了乔尼扎的房间，并被人找到了藏身之处。

[ɒn] ['krɪsməs] [iːv] [dimitri] [wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

On	Christmas	Eve	Dimitri	was	invited	over	for	supper	.
在	圣诞节	前夕	迪米特里	曾是	受邀	超过	为了	晚餐	.

圣诞前夜，迪米特里受邀来家吃晚饭。

[mə'rɪtsə] [hɜː'self] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪʃ] [kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Maritza	herself	prepared	a	special	dish	called	turte	for	the	occasion	.
玛丽扎	她自己	准备	一个	特别的	盘子	称为	-	为了	这	场合	.

玛丽扎亲自为这次活动准备了一道名为“turte”的特色菜。

[ðɪs] [-]
This [110]
这 [-]

这[110]

[kən'sistid] [ɒv; əv] [θɪn] [draɪ] ['wefər] [ɒv; əv] [dəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['hʌni] .
consisted of thin dry wafers of dough covered with honey .
由.....组成 的 薄的 干燥 晶圆 的 面团 涵盖 和 蜂蜜 .

由涂有蜂蜜的薄脆面团制成。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [mi:l] [ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [tu:; tə] - [ru:m] .
After the meal the boys hurried to Jonitza's room .
后 这 一顿饭 这 男孩们 慌忙 到 - 房间 .

饭后，男孩们匆匆赶往乔尼扎的房间。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
When they came out it was hard to recognize them .
什么时候 他们 来了 出去 它 曾是 难的 到 认出 他们 .

他们出来的时候，很难认出他们来。

[i:tʃ] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][mɑ:sk] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [gaʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt][ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] .
Each had on a mask , a long gown , and a high hat of colored paper .
每个 有 在 一个 面具 , 一个 长的 袍 , 和 一个 高的 帽子 的 有色 纸 .

她们都戴着面具，穿着长袍，头戴彩色纸制成的高帽。

- [held] [ə; eɪ] ['wʊdn] [stɑ:(r)] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [belz] .
Nicolaia held a wooden star adorned with little bells .
- 握住 一个 木制的 星星 装饰 和 小的 铃铛 .

尼古拉娅手里拿着一颗装饰着小铃铛的木制星星。

[ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stɑ:(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] , [ænd; ənd]
The center of this star was a representation of the manger , and
[wɒz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
was illuminated from behind .
曾是 照明 从 在后面 .

这颗星的中心象征着马槽，并从背面照亮。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [sæŋ] ['krɪsməs] ['kærəlz] ,
They took their stand in the hallway where they sang Christmas carols ,
他们 采取 他们的 站立 在 这 门厅 在哪里 他们 唱 圣诞节 圣诞颂歌 ,

他们聚集在走廊里，唱起了圣诞颂歌。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [endid] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [mʌtʃ] [prɒ'sperəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
some of which ended by wishing much prosperity to the household ,
一些 的 哪个 结束 经过 祝 很多 繁荣 到 这 家庭 ,

其中一些祝福语以祝愿这家人繁荣昌盛结尾。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
" For many years ,
" 为了 许多 年 ,

“多年，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
For many years .
为了 许多 年 .

多年。

" [ðen] [dimitri] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['ʌðə(r)] [hoʊmz] , [weə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]

"	Then	Dimitri	led	the	way	to	other	homes	,	where	he	knew	they	would	be
"	然后	迪米特里	引领	这	方式	到	其他	房屋	,	在哪里	他	知道	他们	会	是

['welkəm] .

welcomed	.
欢迎	.

然后，迪米特里带头前往其他家庭，他知道在那里他们会受到欢迎。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fes'tiviti] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , - [ænd; ənd] [dimitri] [plænd]

Before	the	Christmas	festivities	came	to	an	end	,	Jonitza	and	Dimitri	planned
前	这	圣诞节	庆祝活动	来了	到	一个	结尾	,	-	和	迪米特里	计划

['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪ'læbərət] .

something	far	more	elaborate	.
某物	远的	更多的	精心制作的	.

在圣诞节庆祝活动结束之前，乔尼察和迪米特里计划了一些更加精心准备的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ækt][aʊt][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [-]

It	was	to	act	out	a	peculiar	[	111	]
它	曾是	到	行为	出去	一个	奇特	[	-	]

这是为了表现一种奇特的[111]

[trə'dɪʃən(ə)l] ['drɑ:mə][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

traditional	drama	for	some	of	the	poorest	children	of	the	town	.
传统的	戏剧	为了	一些	的	这	最贫困	孩子们	的	这	镇	.

为镇上一些最贫困的孩子们表演传统戏剧。

['mɪsɪz] . [poʊ'pɛsku:] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

Mrs	.	Popescu	lent	her	assistance	and	it	turned	out	a	great	success	.
太太	.	波佩斯库	借出的	她	协助	和	它	转向	出去	一个	伟大的	成功	.

波佩斯库夫人提供了帮助，结果非常成功。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə][wɒz; wəz] - ,

The	name	of	the	drama	was	Irozi	,
这	姓名	的	这	戏剧	曾是	-	,

这部剧的名字是《伊罗兹》。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['herəd] .

showing	that	it	had	something	to	do	with	the	time	of	Herod	.
显示	那	它	有	某物	到	做	和	这	时间	的	希律王	.

这表明它与希律王时期有关。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['sev(ə)n] [bɔɪz] [bɪ'saɪdz] - , - [ænd; ənd] [dimitri] [hu:] [tʊk] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:]

There	were	seven	boys	besides	Jonitza	,	Nicolaia	and	Dimitri	who	took	part	in	it
那里	是	七	男孩们	除了	-	,	-	和	迪米特里	WHO	采取	部分	在	它

.

:
.

除了 Jonitza、Nicolaia 和 Dimitri 之外，还有 7 个男孩参加了这次活动。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['herəd] , [sʌm; səm]['rəʊmən] ['ɒfɪsəz] , [ænd; ənd]

The	principal	characters	were	a	grumbling	Herod	,	some	Roman	officers	,	and
这	主要的	人物	是	一个	抱怨	希律王	,	一些	罗马	警官	,	和

[θri:] ['meɪdʒaɪ][ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɒstju:mz] ,

three	Magi	in	Oriental	costumes	,
三	魔笛MAGI	在	东方	服装	,

主要人物包括爱抱怨的希律王、一些罗马军官和三位身着东方服饰的贤士。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [klaʊn] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn] .

a	child	,	a	clown	,	and	an	old	man	.
一个	孩子	,	一个	小丑	,	和	一个	老的	男人	.

一个孩子，一个小丑，和一个老人。

[ðə; ði] [plɒt] [ɪz] [kwaɪt] ['sɪmp(ə)l] .

The	plot	is	quite	simple	.
这	阴谋	是	相当	简单的	.

情节很简单。

[ə; eɪ]['rəʊmən]['ɒfɪsə(r)] [brɪŋz] [nju:z] [tu:; tə] ['herəd] ([hu:] [wɒz; wəz][im'pə:səneit, im'pə:sənit, -neit][baɪ]

A	Roman	officer	brings	news	to	Herod	(	who	was	impersonated	by
一个	罗马	官	带来	消息	到	希律王	(	WHO	曾是	冒充	经过

-) ,

Jonitza	)	,
-	)	,

一名罗马军官向希律王（由约尼察假扮）报信，

[ðæt] [θri:] [men] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['beθlɪhem] [tu:; tə][ə'dɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] - [bɔ:n]

that	three	men	have	been	caught	going	to	Bethlehem	to	adore	the	new	-	born
那	三	男人	有	到过	捕捉	去	到	伯利恒	到	崇拜	这	新的	-	出生

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

有三名男子因前往伯利恒朝拜新生基督而被抓获。

['entərɪŋ] , [ðeɪ] [həʊld][ə; eɪ] [lɒŋ] ['daɪəlɒg] [wɪð] ['herəd] ,

Entering	,	they	hold	a	long	dialogue	with	Herod	,
进入	,	他们	抓住	一个	长的	对话	和	希律王	,

他们进入房间后，与希律王进行了长时间的对话。

[hu:] [æt; ət][lɑ:st] ['ɔ:dərs] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][kɑ:st]['ɪntu:]['prɪz(ə)n] .

who	at	last	orders	them	to	be	cast	into	prison	.
WHO	在	最后的	订单	他们	到	是	投掷	进入	监狱	.

最后，他下令将他们投入监狱。

[ðeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'plɔ:(r)] [gɒd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðeə(r)]['pɜ:sɪkju:tə(r)] .

They	,	however	,	implore	God	to	punish	their	persecutor	.
他们	,	然而	,	恳求	上帝	到	惩治	他们的	迫害者	.

然而，他们恳求上帝惩罚迫害他们的人。

[æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][səʊ] , [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:d] .

As	they	do	so	,	strange	noises	are	heard	.
作为	他们	做	所以	,	奇怪的	噪音	是	听到	.

这时，他们听到了奇怪的声音。

[ði:z] ['fraɪt(ə)n] ['herəd] [hu:] [beg] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [men] [gəʊ] [fri:] . [-]

These	frighten	Herod	who	begs	forgiveness	and	lets	the	men	go	free	.	[	112	]
这些	吓唬	希律王	WHO	乞求	饶恕	和	让我们	这	男人	去	自由的	.	[	-	]

这些吓坏了希律王，他恳求原谅，并释放了这些人。[112]

['leɪtə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kɒmz] [ɪn][ænd; ənd] ['prɔfisai] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .

Later	a	child	comes	in	and	prophesies	the	future	of	the	Messiah	.
之后	一个	孩子	来	在	和	预言	这	未来	的	这	弥赛亚	.

后来，一个孩子进来预言弥赛亚的未来。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['prəʊsi:dz] , ['hɛrədz] [reɪdʒ][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [straɪks] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ded] .

As	the	child	proceeds	,	Herod's	rage	increases	until	he	strikes	the	child	dead	.
作为	这	孩子	收益	,	希律王的	愤怒	增加	直到	他	罢工	这	孩子	死的	.

随着孩子继续前进，希律王的怒火越来越大，直到他击杀了孩子。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔ:l] ['prez(ə)nt][ju'naɪt][ɪn] [ri'prəutʃ] [ʌn'tɪl] ['herəd] [sɪŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd]

At	this	all	present	unite	in	reproaches	until	Herod	sinks	to	his	knees	and
在	这	全部	展示	团结	在	责备	直到	希律王	水槽	到	他的	膝盖	和

[im'plɔ:] [fə'gɪvnəs] .

implores	forgiveness	.
恳求	饶恕	.

此时，在场的所有人都齐声谴责希律王，直到他跪倒在地，恳求宽恕。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [djuː] [tuː; tə] [tuː] ['kærəktəz] [huːz] ['æntɪks] [pliːzd]

The	success	of	the	play	was	largely	due	to	two	characters	whose	antics	pleased
这	成功	的	这	玩	曾是	很大程度上到期的	到	二	人物	谁	滑稽动作	高兴	

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

the	little	ones	.
这	小的	一个	.

该剧的成功很大程度上归功于剧中两个角色的滑稽表演，他们逗乐了小朋友们。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊn] (-) [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn]

One	of	these	was	the	clown	(	Nicolaia	)	and	the	other	was	an	old	man
一	的	这些	曾是	这	小丑	(	-	)	和	这	其他	曾是	一个	老的	男人

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛvriˌbɑːdiz] [weɪ] ([dimitri]) .

who	was	in	everybody's	way	(	Dimitri	)	.
WHO	曾是	在	每个人的	方式	(	迪米特里	)	.

其中一人是小丑（尼古拉亚），另一人是碍事的老人（迪米特里）。

[ðɪs] ['lætə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] [hʌntʃt] [bæk] ,

This	latter	had	a	mask	with	a	long	beard	on	his	face	,	a	hunched	back	,
这	后者	有	一个	面具	和	一个	长的	胡须	在	他的	脸	,	一个	弓着背	后退	,

后者脸上戴着面具，留着长长的胡须，背部佝偻。

[ænd; ənd][wɔː(r)] ['hevi] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] ['mænt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [wʊl] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

and	wore	heavy	boots	and	a	sheepskin	mantle	with	the	wool	on	the	outside	.
和	穿着	重的	靴子	和	一个	羊皮	地幔	和	这	羊毛	在	这	外部	.

他穿着厚重的靴子，披着一件羊毛朝外的羊皮斗篷。

[wen] [ðə; ði] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [pleɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

When	the	much	applauded	play	came	to	an	end	,
什么时候	这	很多	鼓掌	玩	来了	到	一个	结尾	,

当这场备受赞誉的戏剧落下帷幕时，

[rɪ'freʃmənts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sent] [həʊm] [wɪð]

refreshments	were	passed	around	and	afterwards	the	children	sent	home	with
茶点	是	通过了	大约	和	然后	这	孩子们	发送	家	和

[ðeə(r)][hændz] [fɪld] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] .

their	hands	filled	with	gifts	of	various	kinds	.
他们的	双手	已填	和	礼物	的	各种各样的	种类	.

大家分发了茶点，之后孩子们带着各种各样的礼物回家了。

[ɪn] [sʌtʃ] ['geɪətɪ] [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [suːn] [pɑːst] .

In	such	gayeties	the	holidays	soon	passed	.
在	这样的	同性恋	这	假期	很快	通过了	.

在这样的欢乐气氛中，假期很快就过去了。

[ɒn] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

On	the	very	last	day	of	the	year	Nicolaia	left	for	home	,
在	这	非常	最后的	天	的	这	年	-	左边	为了	家	,

在这一年的最后一天，尼古拉亚启程回家了。

[ænd; ənd][æz; əz] - [ænd; ənd] [dimitri] [sɔː] [hɪm] [-]

and	as	Jonitza	and	Dimitri	saw	him	[	113	]
和	作为	-	和	迪米特里	锯	他	[	-	]

正如 Jonitza 和 Dimitri 所见[113]

[tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] [ðeɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [greɪnz] [ɒv; əv] [kɔːn] [æt; ət] [hɪm]

to	the	train	they	anticipated	the	New	Year	by	throwing	grains	of	corn	at	him
到	这	火车	他们	预期	这	新的	年	经过	投掷	谷物	的	玉米	在	他

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [taɪm] [ro'menɪən] ['griːtɪŋ] :

and	repeating	the	old	time	Roumanian	greeting	:
和	重复	这	老的	时间	罗马尼亚	问候	:

在火车上，他们向他抛撒玉米粒，并重复着古老的罗马尼亚新年问候语，以此来迎接新年：

" [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]

"	May	you	live	and	flourish	like	the	trees	of	the	garden	and	be
"	可能	你	居住	和	繁荣	喜欢	这	树木	的	这	花园	和	是

['blesɪd; blest] [laɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔːl] [θɪŋz] ['plentɪf(ə)l] .

blessed	like	them	with	all	things	plentiful	.
蒙福	喜欢	他们	和	全部	事物	丰富	.

愿你像花园里的树木一样茁壮成长，像它们一样蒙受祝福，拥有丰盛的一切。

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[[ə; eɪ] - [wʌn]]

[	A	-	1	]
[	一个	-	1	]

[A-1]

[sə'lekʃən] [frɒm; frəm]

Selections	from
选择	从

选自

[ðə; ði][peɪdʒ] ['kʌmpəniz]

The	Page	Company's
这	页	公司的

佩奇公司的

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]

Books	for	Young	People
图书	为了	年轻的	人们

青少年读物

[ðə; ði] [bluː] ['bɒnɪt] ['sɪəriːz]

THE	BLUE	BONNET	SERIES
这	蓝色的	引擎盖	系列

蓝帽系列

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ə; eɪ] ['teksəs] [bluː] ['bɒnɪt]

A	TEXAS	BLUE	BONNET
一个	德克萨斯州	蓝色的	引擎盖

德克萨斯蓝帽花

[baɪ] ['kærəlaɪn] [iː] . ['dʒeɪkəbz] .

By	Caroline	E	.	Jacobs	.
经过	卡罗琳	E	.	雅各布斯	.

作者：卡罗琳·E·雅各布斯。

" [ðə; ði] [bʊks] ['herəʊɪn] , [bluː] ['bɒnɪt] , [hæz; həz][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][kaɪnd][ɒv; əv] ['həʊlsəm] ,

"	The	book's	heroine	,	Blue	Bonnet	,	has	the	very	finest	kind	of	wholesome	,
"	这	图书	女英雄	,	蓝色的	引擎盖	,	有	这	非常	最好的	种类	的	健康	,

['ɒnɪst] , ['laɪvli] ['gɜːrlɪʃnɪs] .

honest	,	lively	girlishness	.
诚实的	,	热闹	少女情怀	.

“书中的女主人公蓝帽，拥有最纯真、诚实、活泼的少女气质。”

" — [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ɪnˈtɜː(r)] - [ˈəʊʃ(ə)n] .
" — Chicago Inter - Ocean .
" — 芝加哥 国际 - 海洋 .

“——芝加哥跨洋。

[bluː] [ˈbɑːnɪts] [rɑːntʃ] [ˈpɑːti]
BLUE BONNET'S RANCH PARTY
蓝色的 引擎盖的 牧场 派对

蓝帽牧场派对

[baɪ] [ˈkærəlaɪn] [iː] . [ˈdʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [ˈɛdɪθ] [ɛlɝbɛk] [riːd] .
By Caroline E . Jacobs and Edyth Ellerbeck Read .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 伊迪丝 埃勒贝克 读 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Edyth Ellerbeck Read。

" [ə; eɪ] [ˈhelθi] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈætməsfɪə(r)] [briːð] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈtʃæptə(r)] .
" A healthy , natural atmosphere breathes from every chapter .
" 一个 健康 , 自然的 气氛 呼吸 从 每一个 章 .

“每一章都洋溢着健康、自然的氛围。”

" — [ˈbɒstən] [ˈtrænskrɪpt] .
" — Boston Transcript .
" — 波士顿 文字稿 .

——《波士顿纪事报》

[bluː] [ˈbɒnɪt] [ɪn] [ˈbɒstən]
BLUE BONNET IN BOSTON
蓝色的 引擎盖 在 波士顿

波士顿的蓝帽

[baɪ] [ˈkærəlaɪn] [iː] . [ˈdʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [ˈliːlə] [hɔːn] [ˈrɪtʃədz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɒpjələ(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈhəʊlsəmnəs] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈmeni] ['hjuːmən] [ˈtʌtʃɪz] .
" It is bound to become popular because of its wholesomeness and its many human touches .
" 它 是 边界 到 变得 受欢迎的 因为 的 它是 健康 和 它是 许多 人类 触摸 .

“它一定会因为其健康的内容和许多人性化的元素而受到欢迎。”

" — [ˈbɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[bluː] [ˈbɒnɪt] [kiːps] [haʊs]
BLUE BONNET KEEPS HOUSE
蓝色的 引擎盖 保持 房子

蓝帽守家

[baɪ] [ˈkærəlaɪn] [iː] . [ˈdʒeɪkəbz] [ænd; ənd] [ˈliːlə] [hɔːn] [ˈrɪtʃədz] .
By Caroline E . Jacobs and Lela Horn Richards .
经过 卡罗琳 E . 雅各布斯 和 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：Caroline E. Jacobs 和 Lela Horn Richards。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [gˈɜːlz] [ɪn] [ðeə(r)] [tiːnz] .
" It cannot fail to prove fascinating to girls in their teens .
" 它 不能 失败 到 证明 迷人 到 女孩们 在 他们的 青少年 .

“它一定会让十几岁的女孩们着迷。”

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[bluː] ['bɒnɪt] — [deɪb(j)utɑnt]
BLUE BONNET — DÉBUTANTE
蓝色的 引擎盖 — 初次登台

蓝帽——初次登台

[baɪ] ['liːlə] [hɔːn] ['rɪtʃədz] .
By Lela Horn Richards .
经过 莱拉 喇叭 理查兹 .

作者：莱拉·霍恩·理查兹。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)] [bluː] ['bɒnɪt] .
An interesting picture of the unfolding of life for Blue Bonnet .
一个 有趣的 图片 的 这 展开 的 生活 为了 蓝色的 引擎盖 .

这是一张生动展现蓝帽花生命历程的有趣照片。

[[ə; eɪ] - [ˌtuː'tuː]]
[A - 2]
[一个 - 2]

[A-2]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] ['sɪəriːz]
THE YOUNG PIONEER SERIES
这 年轻的 先锋 系列

少先队系列

[baɪ]['hærɪs(ə)n]['ædəmz]
By Harrison Adams
经过 哈里森 亚当斯

作者：哈里森·亚当斯

[iːtʃ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each 12mo , cloth decorative , illustrated , per volume $1 . 25
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.25美元

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ; [ɔː(r)] , ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE OHIO ; Or , Clearing the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 俄亥俄州 ; 或者 , 清理 这 荒野 .

俄亥俄河的拓荒男孩；或，开垦荒野。

" [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" Such books as this are an admirable means of stimulating among the
" 这样的 图书 作为 这 是 一个 令人钦佩的 方法 的 刺激性的 之中 这
[jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)]
young Americans of to - day interest in the story of their pioneer
年轻的 美国人 的 到 - 天 兴趣 在 这 故事 的 他们的 先锋
['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
ancestors and the early days of the Republic .
祖先 和 这 早期的 天 的 这 共和国 .

“像这样的书籍是激发当今美国年轻人对其先驱祖先的故事和共和国早期历史兴趣的绝佳途径。”

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ; [ɔː(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] .
THE PIONEER BOYS ON THE GREAT LAKES ; Or , On the Trail of the Iroquois .
这 先锋 男孩们 在 这 伟大的 湖泊 ; 或者 , 在 这 踪迹 的 这 易洛魁人 .

五大湖上的拓荒男孩；或者，在易洛魁人的道路上。

" [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['deərɪŋ] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][ɪz][nɒt]['əʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət]
" The recital of the daring deeds of the frontier is not only interesting but
" 这 独奏会 的 这 大胆 契约 的 这 边境 是 不是 仅有的 有趣的 但
[ɪn'strʌktɪv] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [taɪp] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðiːz] [deɪz]
instructive as well and shows the sterling type of character which these days
有指导意义的 作为 出色地 和 演出 这 英镑 类型 的 特点 哪个 这些 天
[ɒv; əv][self] - [rɪ'laɪəns] [ænd; ənd]['traɪəl] [prə'djuːst] .
of self - reliance and trial produced .
的 自己 - 依赖 和 审判 生产 .

“讲述边疆的英勇事迹不仅有趣，而且富有教育意义，展现了那个充满自力更生和考验的时代所造就的优秀品格。”

" — [ə'merɪkən] ['tʊərɪst] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
" — American Tourist , Chicago .
" — 美国人 游客 , 芝加哥 .

“——美国游客，芝加哥。”

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSISSIPPI ; Or , The Homestead in the Wilderness .
这 先锋 男孩们 的 这 密西西比州 ; 或者 , 这 家园 在 这 荒野 .

密西西比河的拓荒男孩；或，荒野中的家园。

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz][təʊld] [wɪð] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] . " — [njuː]
" The story is told with spirit , and is full of adventure . " — New
" 这 故事 是 讲述 和 精神 , 和 是 满的 的 冒险 . " — 新的

“故事讲述得生动有趣，充满了冒险。”——《新》杂志

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [suː] .
THE PIONEER BOYS OF THE MISSOURI ; Or , In the Country of the Sioux .
这 先锋 男孩们 的 这 密苏里州 ; 或者 , 在 这 国家 的 这 苏族 .

密苏里河的拓荒男孩；或在苏族人的土地上。

" ['vɪvɪd][ɪn] [staɪl] , ['vɪgərəs] [ɪn] ['muːvmənt] , [fʊl] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] , [truː] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk]
" Vivid in style , vigorous in movement , full of dramatic situations , true to historic
" 生动 在 风格 , 蓬勃 在 移动 , 满的 的 戏剧性 情况 , 真的 到 历史性
[pə'spektɪv] ,
perspective ,
看法 ,

“风格生动，动作有力，充满戏剧性场景，忠实于历史视角”，

[ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] .
this story is a capital one for boys .
这 故事 是 一个 首都 一 为了 男孩们 .

这个故事对男孩来说太棒了。

" — ['wɒtʃmən] [ɪg'zæmɪnə(r)] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" — Watchman Examiner , New York City .
" — 守望者 考官 , 新的 约克 城市 .

——《守望者观察家报》，纽约市。

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊˌstəʊn] ; [ɔː(r)] , [lɒst] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɔː(r)] ['wʌndər] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	YELLOWSTONE	;	Or	,	Lost	in	the	Land	or	Wonders	.
这	先锋	男孩们	的	这	黄石公园	;	或者	,	丢失的	在	这	土地	或者	奇迹	.

黄石公园的拓荒男孩；或者，迷失在奇观之地。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['laɪvli] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wel] [təʊld] .

"	There	is	plenty	of	lively	adventure	and	action	and	the	story	is	well	told	.
"	那里	是	很多	的	热闹	冒险	和	行动	和	这	故事	是	出色地	讲述	.

“故事充满了生动的冒险和动作场面，而且叙述得也很精彩。”

" — [də'luːθ]

"	—	Duluth
"	—	德卢斯

——德卢斯

['herəld] , [də'luːθ] , [mɪn] .

Herald	,	Duluth	,	Minn	.
先驱报	,	德卢斯	,	明尼苏达州	.

明尼苏达州德卢斯先驱报

[ðə; ði][ˌpaɪə'nɪə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] ; [ɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔːθ'west] .

THE	PIONEER	BOYS	OF	THE	COLUMBIA	;	Or	,	In	the	Wilderness	of	the	Great	Northwest	.
这	先锋	男孩们	的	这	哥伦比亚	;	或者	,	在	这	荒野	的	这	伟大的	西北	.

哥伦比亚河的拓荒男孩；或者，在大西北荒野。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

"	The	story	is	full	of	spirited	action	and	contains	much	valuable	historical	information	.
"	这	故事	是	满的	的	精神抖擞	行动	和	包含	很多	有价值的	历史	信息	.

“故事情节跌宕起伏，充满精彩的动作场面，并包含许多有价值的历史信息。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

[[ə; eɪ] - [θriː]]

[	A	-	3	]
[	一个	-	3	]

[A-3]

[ðə; ði] ['hædli] [hɔːl] ['sɪəriːz]

THE	HADLEY	HALL	SERIES
这	哈德利	大厅	系列

哈德利庄园系列

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtənˌbɑːk]

By	Louise	M	.	Breitenbach
经过	路易丝	M	.	布赖滕巴赫

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['ælmə] [æt; ət] ['hædli] [hɔ:l]
ALMA AT HADLEY HALL
ALMA 在 哈德利 大厅

阿尔玛在哈德利庄园

" [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'grætʃu,leit] [ɒn] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pi:lɪŋ] [bʊk]
" The author is to be congratulated on having written such an appealing book
" 这 作者 是 到 是 恭喜 在 拥有 书面 这样的 一个 上诉 书
[fɔ:(r); fə(r)][g'ɜ:lz] . " — [dɪ'trɔɪt]
for girls . " — Detroit
为了 女孩们 . " — 底特律

“作者写出了一本如此吸引女孩的书，值得祝贺。”——底特律

[fri:] [pres] .
Free Press .
自由的 按 .

自由出版社。

['ɑ:lməz] ['sɒfəmɔ:(r)] [jɪə(r)]
ALMA'S SOPHOMORE YEAR
阿尔玛的 大二学生 年

阿尔玛的二年级

" [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɪn][g'ɜ:lz] - [bʊks] .
" It cannot fail to appeal to the lovers of good things in girls ' books .
" 它 不能 失败 到 上诉 到 这 恋人 的 好的 事物 在 女孩们 - 图书 .

“它一定会吸引那些喜欢少女故事的读者。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑ:lməz] ['dʒu:niə(r)] [jɪə(r)]
ALMA'S JUNIOR YEAR
阿尔玛的 初级 年

阿尔玛的大学三年级

" [ðə; ði] [daɪ'vɜ:s] ['kærəktəz] [ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [skʊ:l] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɒŋli] [drɔ:n] ,
" The diverse characters in the boarding - school are strongly drawn ,
" 这 各种各样的 人物 在 这 登机 - 学校 是 强烈 绘制 ,

“寄宿学校里形形色色的人物都刻画得栩栩如生，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɑ:(r); ə(r)] [wel] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz]['nevə(r)] [dʌl] .
the incidents are well developed and the action is never dull .
这 事件 是 出色地 发达 和 这 行动 是 绝不 乏味的 .

事件发展充分，情节跌宕起伏，绝不乏味。

" — [ðə; ði] ['bɒstən] ['herəld] .
" — The Boston Herald .
" — 这 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['ɑ:lməz] ['si:niə(r)] [jɪə(r)]
ALMA'S SENIOR YEAR
阿尔玛的 高级的 年

阿尔玛的最后一年

" ['ɪnsɪdənt] [ə'baund] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv] [mɪs] - ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl]

"	Incident	abounds	in	all	of	Miss	Breitenbach's	stories	and	a	healthy	,	natural
"	事件	很多	在	全部	的	错过	-	故事	和	一个	健康	,	自然的

['ætməsfɪə(r)] [bri:ð] [frɒm; frəm] ['evri] ['tʃæptə(r)] .

atmosphere	breathes	from	every	chapter	.
气氛	呼吸	从	每一个	章	.

“布赖滕巴赫小姐的所有故事都充满了各种事件，每一章都洋溢着健康、自然的氛围。

" — ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .

"	—	Boston	Transcript	.
"	—	波士顿	文字稿	.

——《波士顿纪事报》

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs] ['sɪəri:z]

THE	GIRLS	OF	FRIENDLY	TERRACE	SERIES
这	女孩们	的	友好的	阳台	系列

友好露台女孩系列

[baɪ] ['hæriət] ['lʌmɪs] [smɪθ]

By	Harriet	Lummis	Smith
经过	哈丽特	卢米斯	史密斯

作者：哈里特·卢米斯·史密斯

[i:tʃ] [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒlju:m] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɒv; əv] ['frendli] ['terəs]

THE	GIRLS	OF	FRIENDLY	TERRACE
这	女孩们	的	友好的	阳台

友好露台的女孩们

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʃʊə(r)][tu:; tə] [pli:z] [gɜ:l] ['ridər] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd]

"	A	book	sure	to	please	girl	readers	,	for	the	author	seems	to	understand
"	一个	书	当然	到	请	女孩	读者	,	为了	这	作者	似乎	到	理解

['pɜ:fɪktli] [ðə; ði][gɜ:l] ['kærəktə(r)] .

perfectly	the	girl	character	.
完美	这	女孩	特点	.

“这本书一定会受到女读者的喜爱，因为作者似乎非常了解女孩的性格。”

" — ['bɒstən] [gləʊb] .

"	—	Boston	Globe	.
"	—	波士顿	地球	.

——《波士顿环球报》

['pegɪ] ['reɪməndz] [veɪ'keɪʃ(ə)n]

PEGGY	RAYMOND'S	VACATION
佩吉	雷蒙德的	假期

佩吉·雷蒙德的假期

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['həʊlsəm] , ['hɑ:ti] ['stɔ:ri] . " — ['ju:tɪkə]

"	It	is	a	wholesome	,	hearty	story	.	"	—	Utica
"	它	是	一个	健康	,	爽朗	故事	.	"	—	尤蒂卡

“这是一个健康、温馨的故事。”——尤蒂卡

[əb'zɜ:və(r)] .

Observer	.
观察员	.

观察者。

['pegɪ] ['reɪməndz] [skuːl] [deɪz]
PEGGY **RAYMOND'S** **SCHOOL** **DAYS**
佩吉 雷蒙德的 学校 天

佩吉·雷蒙德的校园生活

[ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [lɒts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] ['ɪnsɪdənts] .
The **book** **is** **delightfully** **written** **,** **and** **contains** **lots** **of** **exciting** **incidents** **.**
这 书 是 令人愉悦 书面 , 和 包含 很多 的 激动人心 事件 .

这本书文笔优美，情节引人入胜。

[[ə; eɪ] - [fɔːr]]
[**A** **-** **4** **]**
[一个 - 4]

[A-4]

['feɪməs] ['liːdəz] ['sɪəriːz]
FAMOUS **LEADERS** **SERIES**
著名的 领导人 系列

著名领袖系列

[baɪ] [tʃɑːlz] [eɪtʃ] . [el] . ['dʒɑːnztən]
By **Charles** **H** **.** **L** **.** **Johnston**
经过 查尔斯 H . L . 约翰斯顿

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each **large** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **$1** **.** **50**
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

['feɪməs] ['kæv(ə)lri] ['liːdəz]
FAMOUS **CAVALRY** **LEADERS**
著名的 骑兵 领导人

著名骑兵将领

" [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
" **More** **of** **such** **books** **should** **be** **written** **,**
" 更多的 的 这样的 图书 应该 是 书面 ,

应该多写一些这样的书，

[bʊks] [ðæt] [ə'kweɪnt] [jʌŋ] ['ridər] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [ɪn'fɔːm(ə)l] [wei]
books **that** **acquaint** **young** **readers** **with** **historical** **personages** **in** **a** **pleasant** **,** **informal** **way**
图书 那 熟人 年轻的 读者 和 历史 人物 在 一个 令人愉快的 , 非正式 方式
. " — [njuː]
. **"** **—** **New**
. " — 新的

“这些书籍以轻松愉快的方式向年轻读者介绍历史人物。”——《新英格兰》

[jɔːk] [sʌn] .
York **Sun** **.**
约克 太阳 .

约克太阳报

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [stɜː(r)][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ]
" **It** **is** **a** **book** **that** **will** **stir** **the** **heart** **of** **every** **boy** **and** **will** **prove** **interesting**
" 它 是 一个 书 那 将要 搅拌 这 心 的 每一个 男生 和 将要 证明 有趣的
[æz; əz] [wel] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ædʌlts] . " — ['lɒrəns]
as **well** **to** **the** **adults** **.** **"** **—** **Lawrence**
作为 出色地 到 这 成年人 . " — 劳伦斯

“这本书会触动每个男孩的心，也会让成年人觉得有趣。”——劳伦斯

['deɪli] [wɜːld] .
Daily World .
日常的 世界 .

每日世界报。

['feɪməs] ['ɪndiən] [tʃiːfs]
FAMOUS INDIAN CHIEFS
著名的 印度 酋长们

著名印第安酋长

" ['mɪstə(r)] . ['dʒɑːnztən][hæz; həz] [dʌn] ['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Mr . Johnston has done faithful work in this volume , and his relation of
" 先生 . 约翰斯顿 有 完毕 忠实 工作 在 这 体积 , 和 他的 关系 的
['bæt(ə)lz] ,
battles ,
战斗 ,

“约翰斯顿先生在这本书中尽职尽责，他对战役的描述，

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feɪməs] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sieges and struggles of these famous Indians with the whites for the
围攻 和 斗争 的 这些 著名的 印度人 和 这 白人 为了 这
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] . " — [njuː]
possession of America is a worthy addition to United States History . " — New
拥有 的 美国 是 一个 值得 添加 到 团结的 各州 历史 . " — 新的

这些著名印第安人与白人为争夺美洲土地而进行的围攻和斗争，是美国历史上值得铭记的一部分。——《新》

[jɔːk] [mə'riːn] ['dʒɜːn(ə)l] .
York Marine Journal .
约克 海洋 杂志 .

约克海洋杂志。

['feɪməs] [skaʊts]
FAMOUS SCOUTS
著名的 侦察兵

著名童子军

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
" It is the kind of a book that will have a great fascination for boys
" 它 是 这 种类 的 一个 书 那 将要 有 一个 伟大的 魅力 为了 男孩们
[ænd; ənd] [jʌŋ] [men] ,
and young men ,
和 年轻的 男人 ,

“这本书会非常吸引男孩和年轻男性。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌentə'teinz] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
and while it entertains them it will also present valuable information in
和 尽管 它 娱乐 他们 它 将要 还 展示 有价值的 信息 在
[rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [left] [ðeə(r)] [ɪm'pres] [ə'pɒn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
regard to those who have left their impress upon the history of the country
看待 到 那些 WHO 有 左边 他们的 令人印象深刻 之上 这 历史 的 这 国家
.
:
.

在娱乐观众的同时，它也将提供有关那些在国家历史上留下印记的人物的宝贵信息。

" — [ðə; ði] [njuː] ['lʌndən] [deɪ] .
" — The New London Day .
" — 这 新的 伦敦 天 .

——《新伦敦日报》。

['feɪməs] [ˌpraɪvə'tɪəzmən] [ænd; ənd] [æd'ventʃəəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

FAMOUS	PRIVATEERSMEN	AND	ADVENTURERS	OF	THE	SEA
著名的	私掠船	和	冒险者	的	这	海

著名的私掠船船长和海上冒险家

" [ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trɑːnsɪŋ] ,

"	The	tales	are	more	than	merely	interesting	;	they	are	entrancing	,
"	这	故事	是	更多的	比	仅仅	有趣的	;	他们	是	迷人的	,

这些故事不仅仅是有趣，它们令人着迷。

['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['θrɪlɪŋ] [fɔːs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [njuː] [zest] [tuː; tə][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ]

stirring	the	blood	with	thrilling	force	and	bringing	new	zest	to	the	never	-	ending
搅拌	这	血	和	惊险	力量	和	带来	新的	热情	到	这	绝不	-	结束

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][dɹ'ɑːməz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . " — [ðə; ði]

interest	in	the	dramas	of	the	sea	.	"	—	The
兴趣	在	这	电视剧	的	这	海	.	"	—	这

它以惊心动魄的力量激起人们的热情，并为人们对海洋戏剧永无止境的兴趣注入了新的活力。——

['pɪtsbɜːg] [pəʊst] .

Pittsburgh	Post	.
匹兹堡	邮政	.

匹兹堡邮报。

['feɪməs] ['frʌntɪəzmən] [ænd; ənd] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdə(r)]

FAMOUS	FRONTIERSMEN	AND	HEROES	OF	THE	BORDER
著名的	边疆居民	和	英雄	的	这	边界

著名边疆开拓者和边境英雄

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ]

This	book	is	devoted	to	a	description	of	the	adventurous	lives	and	stirring
这	书	是	奉献	到	一个	描述	的	这	冒险的	生活	和	搅拌

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['hɪərəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪnəntli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]

experiences	of	many	pioneer	heroes	who	were	prominently	identified	with	the
经历	的	许多	先锋	英雄	WHO	是	突出地	已识别	和	这

['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

opening	of	the	Great	West	.
开幕	的	这	伟大的	西方	.

本书致力于描述许多开拓西部的先驱英雄们充满冒险的人生和激动人心的经历，他们与大西部的开发密切相关。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] [ɔː'θentɪk] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] ['riːdəb(ə)l] ,

"	The	accounts	are	not	only	authentic	,	but	distinctly	readable	,
"	这	账户	是	不是	仅有的	真正的	,	但	明显地	可读	,

“这些记述不仅真实，而且清晰易懂。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [waɪd] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['æktʃuəl]

making	a	book	of	wide	appeal	to	all	who	love	the	history	of	actual
制作	一个	书	的	宽的	上诉	到	全部	WHO	爱	这	历史	的	实际的

[əd'ventʃə(r)] . " — ['kliːvlənd]

adventure	.	"	—	Cleveland
冒险	.	"	—	克利夫兰

这本书对所有热爱真实冒险史的人来说都极具吸引力。——克利夫兰

['liːdə(r)] .

Leader	.
领导者	.

领导者。

[[ə; eɪ] - [faɪv]]

[	A	-	5	]
[	一个	-	5	]

['hɪldəgɑːd]	-	['mɑːgrət]	['sɪəriːz]
HILDEGARDE	**-**	**MARGARET**	**SERIES**
希尔德加德	-	玛格丽特	系列

希尔德加德-玛格丽特系列

[baɪ]	['lɔːrə]	[iː]	.	['rɪtʃədz]
By	**Laura**	**E**	**.**	**Richards**
经过	劳拉	E	.	理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[ɪ'lev(ə)n]	['vɒljuːmz]
Eleven	**Volumes**
十一	卷

十一卷

[ðə; ði]	['hɪldəgɑːd]	-	['mɑːgrət]	['sɪəriːz]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[wɪð]	"	[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]	"	[ænd; ənd]	['endɪŋ]
The	**Hildegarde**	**-**	**Margaret**	**Series**	**,**	**beginning**	**with**	**"**	**Queen**	**Hildegarde**	**"**	**and**	**ending**
这	希尔德加德	-	玛格丽特	系列	,	开始	和	"	女王	希尔德加德	"	和	结束

[wɪð]	"	[ðə; ði]	,
with	**"**	**The**	**Merryweathers**	**,**
和	"	这	梅利韦瑟斯	,

《希尔德加德-玛格丽特系列》，从《希尔德加德女王》开始，到《梅利韦瑟一家》结束。

"	[meɪk]	[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[ænd; ənd]	[məʊst]	['pɒpjələ(r)]	['sɪəriːz]	[ɒv; əv]	[bʊks]	[fɔː(r); fə(r)]	[g'ɜːlz]	['evə(r)]
"	**make**	**one**	**of**	**the**	**best**	**and**	**most**	**popular**	**series**	**of**	**books**	**for**	**girls**	**ever**
"	制作	一	的	这	最好的	和	最多	受欢迎的	系列	的	图书	为了	女孩们	曾经

['rɪt(ə)n]	.
written	**.**
书面	.

“创作出有史以来最优秀、最受欢迎的女孩读物系列之一。”

[iːtʃ]	[lɑːdʒ]	12mo	,	[klɒθ]	['dekərətɪv]	,	['ɪləstreɪtɪd]	,	[pə(r)]	['vɒljuːm]	$1	.	-
Each	**large**	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**,**	**per**	**volume**	**$1**	**.**	**25**
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.25美元

[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)n]	['vɒljuːmz]	[bɒkst]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[set]	$13	.	-
The	**eleven**	**volumes**	**boxed**	**as**	**a**	**set**	**$13**	**.**	**75**
这	十一	卷	盒装	作为	一个	放	$13	.	-

这套十一卷本套装售价 13.75 美元。

[lɪst]	[ɒv; əv]	['taɪtlz]
LIST	**OF**	**TITLES**
列表	的	标题

标题列表

[kwiːn]	['hɪldəgɑːd]
QUEEN	**HILDEGARDE**
女王	希尔德加德

希尔德加德女王

[-]	['hɒlədeɪ]
HILDEGARDE'S	**HOLIDAY**
希尔德加德的	假期

希尔德加德的假期

[-]	[həʊm]
HILDEGARDE'S	**HOME**
希尔德加德的	家

希尔德加德之家

[-] ['neɪbəz]
HILDEGARDE'S **NEIGHBORS**
希尔德加德的 邻居

希尔德加德的邻居们

[-] ['hɑːvɪst]
HILDEGARDE'S **HARVEST**
希尔德加德的 收成

希尔德加德的收获

[θriː] ['mɑːgrət]
THREE **MARGARETS**
三 玛格丽特

三个玛格丽特

['mɑːgrət] ['mɒntfət]
MARGARET **MONTFORT**
玛格丽特 蒙特福特

玛格丽特·蒙特福特

['pegɪ]
PEGGY
佩吉

佩吉

['riːtə]
RITA
丽塔

丽塔

['fɜːrnlɪ] [haʊs]
FERNLEY **HOUSE**
弗恩利 房子

弗恩利庄园

[ðə; ði]
THE **MERRYWEATHERS**
这 梅利韦瑟斯

欢乐天气

[[ə; eɪ] - [sɪks]]
[**A** **-** **6** **]**
[一个 - 6]

[A-6]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒænjuəri]
THE **CAPTAIN** **JANUARY**
这 队长 一月

一月船长

['sɪəriːz]
SERIES
系列

系列

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By **Laura** **E** **.** **Richards**
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[iːtʃ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] - [sents]
Each **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **50** **cents**
每个 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 - 分

每册12开本，布面精装，带插图，每册50美分

['kæptɪn]	['dʒænjuəri]
CAPTAIN	**JANUARY**
队长	一月

一月船长

[ə; eɪ]	['tʃɑːmɪŋ]	['ɪdɪl]	[ɒv; əv]	[njuː]	['ɪŋglənd]	[kəʊst]	[laɪf]	,	[huːz]	[sək'ses]	[hæz; həz]	[biːn]	['veri]
A	**charming**	**idyl**	**of**	**New**	**England**	**coast**	**life**	**,**	**whose**	**success**	**has**	**been**	**very**
一个	迷人	牧歌	的	新的	英格兰	海岸	生活	,	谁	成功	有	到过	非常

[rɪ'mɑːkəb(ə)l]	.
remarkable	**.**
卓越	.

这是新英格兰海岸生活的一处迷人田园诗，其成功令人瞩目。

[seɪm]	.
SAME	**.**
相同的	.

相同的。

['ɪləstreɪtɪd]	['hɒlədeɪ]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	$1	.	-
Illustrated	**Holiday**	**Edition**	**$1**	**.**	**25**
插图	假期	版	$1	.	-

插图假日版 1.25 美元

[seɪm]	,	[frentʃ]	[tekst]	.
SAME	**,**	**French**	**Text**	**.**
相同的	,	法语	文本	.

同上，法语文本。

['ɪləstreɪtɪd]	['hɒlədeɪ]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	$1	.	-
Illustrated	**Holiday**	**Edition**	**$1**	**.**	**25**
插图	假期	版	$1	.	-

插图假日版 1.25 美元

['melədi]	:	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	.
MELODY	**:**	**The**	**Story**	**of**	**a**	**Child**	**.**
旋律	:	这	故事	的	一个	孩子	.

旋律：一个孩子的故事。

[seɪm]	.
SAME	**.**
相同的	.

相同的。

['ɪləstreɪtɪd]	['hɒlədeɪ]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]	$1	.	-
Illustrated	**Holiday**	**Edition**	**$1**	**.**	**25**
插图	假期	版	$1	.	-

插图假日版 1.25 美元

[mə'riː]
MARIE
玛丽

玛丽

[ə; eɪ]	[kəm'pænjən]	[tuː; tə]	"	['melədi]	"	[ænd; ənd]	"	['kæptɪn]	['dʒænjuəri]	.
A	**companion**	**to**	**"**	**Melody**	**"**	**and**	**"**	**Captain**	**January**	**.**
一个	伴侣	到	"	旋律	"	和	"	队长	一月	.

《旋律》和《一月船长》的姊妹篇。

"	['rɒzɪn]	[ðə; ði]	[bəʊ]
"	**ROSIN**	**THE**	**BEAU**
"	松香	这	帅哥

“罗辛·博”

[ə; eɪ] ['siːkwəl] [tuː; tə] " ['melədi] " [ænd; ənd] " [mə'riː] .

A	sequel	to	"	Melody	"	and	"	Marie	.
一个	续集	到	"	旋律	"	和	"	玛丽	.

《旋律》和《玛丽》的续集。

" [snəʊ] - [waɪt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊd] .

"	SNOW	-	WHITE	;	Or	,	The	House	in	the	Wood	.
"	雪	-	白色的	;	或者	,	这	房子	在	这	木头	.

《白雪公主》；或者，《森林里的房子》。

[dʒɪm] [ɒv; əv] ['heləs] ; [ɔː(r)] , [ɪn] ['djʊərəns] [vaɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [bə'θezdə] [puːl] .

JIM	OF	HELLAS	;	Or	,	In	Durance	Vile	,	and	a	companion	story	,	Bethesda	Pool	.
吉姆	的	地狱	;	或者	,	在	杜兰斯	卑鄙的	,	和	一个	伴侣	故事	,	贝塞斯达	水池	.

《地狱的吉姆》；或者，《在杜兰斯·维尔》及其姊妹篇《贝塞斯达池》。

[nɑːr'sɪsə]

NARCISSA
水仙花

水仙花

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , [ɪn] [və'rəunə] , ['biːɪŋ] [tuː] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [njuː]

And	a	companion	story	,	In	Verona	,	being	two	delightful	short	stories	of	New
和	一个	伴侣	故事	,	在	维罗纳	,	存在	二	愉快	短的	故事	的	新的

['ɪŋglənd] [laɪf] .

England	life	.
英格兰	生活	.

还有一篇姊妹篇《在维罗纳》，这是两个描写新英格兰生活的精彩短篇故事。

" [sʌm; səm] [seɪ]

"	SOME	SAY
"	一些	说

有人说

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] , ['neɪbəz] [ɪn] ['saɪrəs] .

"	And	a	companion	story	,	Neighbors	in	Cyrus	.
"	和	一个	伴侣	故事	,	邻居	在	赛勒斯	.

“还有一篇姊妹篇，《居鲁士的邻居们》。

['nɔːtɪləs]

NAUTILUS
鹦鹉螺

鹦鹉螺

" - ['nɔːtɪləs] - [ɪz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ðɪ] [best] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] [p'aʊəz] ,

"	'	Nautilus	'	is	by	far	the	best	product	of	the	author's	powers	,
"	-	鹦鹉螺	-	是	经过	远的	这	最好的	产品	的	这	作者的	权力	,

“《鹦鹉螺》无疑是作者迄今为止最优秀的作品。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ðɪ] [waɪd] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .

and	is	certain	to	achieve	the	wide	success	it	so	richly	merits	.
和	是	肯定	到	达到	这	宽的	成功	它	所以	丰富	优点	.

并且一定会取得它应得的广泛成功。

" ['aɪlə] ['herən]

"	ISLA	HERON
"	岛	苍鹭

“伊斯拉赫伦

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːθərz] ['juːʒuəl] ['tʃɑːmɪŋ] ['mænə(r)] .

This	interesting	story	is	written	in	the	author's	usual	charming	manner	.
这	有趣的	故事	是	书面	在	这	作者的	通常	迷人	方式	.

作者以他一贯的迷人风格写就了这个有趣的故事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɑːstə(r)]
THE LITTLE MASTER
这 小的 掌握

小大师

" [ə; eɪ] [wel] [təʊld] , ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)] . " — [ˌkælə'fɔːniə]
" A well told , interesting tale of a high character . " — California
" 一个 出色地 讲述 , 有趣的 故事 的 一个 高的 特点 . " — 加利福尼亚州

“一个讲述得引人入胜、品格高尚的人物故事。”——《加利福尼亚报》

['geɪtweɪ] [gə'zet] .
Gateway Gazette .
网关 公报 .

门户公报。

[[ə; eɪ] - ['sɛvən]]
[A - 7]
[一个 - 7]

[A-7]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fəʊks]
DELIGHTFUL BOOKS FOR LITTLE FOLKS
愉快 图书 为了 小的 各位

适合小朋友的精彩书籍

[baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz]
By Laura E . Richards
经过 劳拉 E . 理查兹

作者：劳拉·E·理查兹

[θriː] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
THREE MINUTE STORIES
三 分钟 故事

三分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , [wɪð] [eɪt] [pleɪts] [ɪn] [fʊl] ['kʌlə(r)][ænd; ənd] ['meni] [tekst] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]
Cloth decorative , 12mo , with eight plates in full color and many text illustrations by
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 盘子 在 满的 颜色 和 许多 文本 插图 经过
['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] [bruːs] .
Josephine Bruce .
约瑟芬 布鲁斯 .

布面精装，12开本，内含约瑟芬·布鲁斯绘制的八幅全彩插图和许多文字插图。

[net] $1 . - ; ['kærɪdʒ] [peɪd] $1 . -
Net $1 . 25 ; carriage paid $1 . 40
网 $1 . - ; 运输 有薪酬的 $1 . -

净价 1.25 美元；运费另计 1.40 美元

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz] .
" Little ones will understand and delight in the stories and poems .
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 诗歌 .

“小孩子们会理解并喜欢这些故事和诗歌。”

" — [ˌɪndɪə'næpəlɪs] [njuːz] .
" — Indianapolis News .
" — 印第安纳波利斯 消息 .

——《印第安纳波利斯新闻报》

[faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]
FIVE MINUTE STORIES
五 分钟 故事

五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['klevə(r)]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .

A	charming	collection	of	short	stories	and	clever	poems	for	children	.
一个	迷人	收藏	的	短的	故事	和	聪明的	诗歌	为了	孩子们	.

这是一本充满魅力的儿童短篇故事集和精妙诗歌集。

[mɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪt] ['stɔːriz]

MORE	FIVE	MINUTE	STORIES
更多的	五	分钟	故事

更多五分钟故事

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ə; eɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ænd; ənd]['poʊəmz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

A	noteworthy	collection	of	short	stories	and	poems	for	children	,
一个	值得注意	收藏	的	短的	故事	和	诗歌	为了	孩子们	,

这是一部值得关注的儿童短篇故事和诗歌集。

[wɪtʃ] [wɪl] [pruːv] [æz; əz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] ['mʌðəz] [æz; əz] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] .

which	will	prove	as	popular	with	mothers	as	with	boys	and	girls	.
哪个	将要	证明	作为	受欢迎的	和	母亲们	作为	和	男孩们	和	女孩们	.

这款产品不仅会受到男孩女孩的喜爱，也会受到母亲们的喜爱。

[faɪv] [maɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [maʊs] [træp]

FIVE	MICE	IN	A	MOUSE	TRAP
五	会议	在	一个	老鼠	陷阱

捕鼠器里的五只老鼠

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	decorative	,	square	12mo	,	illustrated	$1	.	25
布	装饰性的	,	正方形	12mo	,	插图	$1	.	-

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

The	story	of	their	lives	and	other	wonderful	things	related	by	the	Man	in	the
这	故事	的	他们的	生活	和	其他	精彩的	事物	有关的	经过	这	男人	在	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

月亮上的男人讲述了他们的生活故事和其他奇妙的事情。

[dʌn] [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [fɔːm] [baɪ] ['lɔːrə] [iː] . ['rɪtʃədz] .

done	in	the	vernacular	from	the	lunacular	form	by	Laura	E	.	Richards	.
完毕	在	这	白话	从	这	-	形式	经过	劳拉	E	.	理查兹	.

由 Laura E. Richards 用白话文改编自月相文。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ]

WHEN	I	WAS	YOUR	AGE
什么时候	我	曾是	你的	年龄

当我像你这么大的时候

[klɒθ] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	,	8vo	,	illustrated	$1	.	25
布	,	8vo	,	插图	$1	.	-

精装，八开本，带插图，售价 1.25 美元

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][məʊst] ['hæpɪli] [ˌɪntrə'dju:sɪs][ðə; ði]['ri:də(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [həʊm] [laɪf][ɒv; əv]['dɒktə(r)]

The	title	most	happily	introduces	the	reader	to	the	charming	home	life	of	Doctor
这	标题	最多	快乐地	介绍	这	读者	到	这	迷人	家	生活	的	医生

[haʊ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒu:ljə] [wɔ:d] [haʊ] ,

Howe	and	Mrs	.	Julia	Ward	Howe	,
豪	和	太太	.	朱莉娅	沃德	豪	,

书名令人愉悦地向读者介绍了豪医生和朱莉娅·沃德·豪太太迷人的家庭生活。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .

during	the	childhood	of	the	author	.
期间	这	童年	的	这	作者	.

在作者的童年时期。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [taɪm]

A	HAPPY	LITTLE	TIME
一个	快乐的	小的	时间

快乐的小时光

[klɒθ] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -

Cloth	,	8vo	,	illustrated	$1	.	25
布	,	8vo	,	插图	$1	.	-

精装，八开本，带插图，售价 1.25 美元

['lɪt(ə)l] ['betɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪl] [ə'pi:l] ['strɒŋli] [tu:; tə] ['mʌðəz] [æz; əz]

Little	Betty	and	the	happy	time	she	had	will	appeal	strongly	to	mothers	as
小的	贝蒂	和	这	快乐的	时间	她	有	将要	上诉	强烈	到	母亲们	作为

[wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hu:] [wɪl] [hæv; həv] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ri:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

well	as	to	the	little	ones	who	will	have	this	story	read	to	them	,
出色地	作为	到	这	小的	一个	WHO	将要	有	这	故事	读	到	他们	,

小贝蒂和她度过的快乐时光，不仅会深深吸引母亲们，也会吸引那些会听这个故事的小朋友们。

[ænd; ənd] [ə'pi:l] [ɔ:l][ðə; ði][mɔ:(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['ri:əl] " ['stɔ:ri] .

and	appeal	all	the	more	on	account	of	its	being	such	a	"	real	"	story	.
和	上诉	全部	这	更多的	在	帐户	的	它是	存在	这样的	一个	"	真实的	"	故事	.

正因为这是一个如此“真实”的故事，所以才更具吸引力。

[[ə; eɪ] - [eit]]

[	A	-	8	]
[	一个	-	8	]

[A-8]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['sɪəri:z]

THE	BOYS	'	STORY	OF	THE	RAILROAD	SERIES
这	男孩们	-	故事	的	这	铁路	系列

男孩们的铁路系列故事

[baɪ] ['bɜ:tn] [i:] . ['sti:vənsən]

By	Burton	E	.	Stevenson
经过	伯顿	E	.	史蒂文森

作者：伯顿·E·史蒂文森

[i:tʃ] [lɑ:dʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)]['vɒlju:m] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	decorative	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['sekʃ(ə)n] - [hænd] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['ælən] [west] .

THE	YOUNG	SECTION	-	HAND	;	Or	,	The	Adventures	of	Allan	West	.
这	年轻的	部分	-	手	;	或者	,	这	冒险	的	艾伦	西方	.

年轻的工段员；或者，艾伦·韦斯特的冒险故事。

" [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] , [wel] [təʊld] , [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

"	A	thrilling	story	,	well	told	,	clean	and	bright	.
"	一个	惊险	故事	,	出色地	讲述	,	干净的	和	明亮的	.

“一个扣人心弦的故事，讲述得引人入胜，画面清晰明亮。”

[ðə; ðiː] [həʊl] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['sekʃ(ə)n] ['reɪlˌrəʊdɪŋ] [ɪz] ['kʌvəd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['stɔːri] ,

The	whole	range	of	section	railroading	is	covered	in	the	story	,
这	所有的	范围	的	部分	铁路	是	涵盖	在	这	故事	,

故事涵盖了铁路分段运输的方方面面。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪntrəst] .

and	it	contains	information	as	well	as	interest	.
和	它	包含	信息	作为	出色地	作为	兴趣	.

它既包含信息，又富有趣味性。

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]

"	—	Chicago
"	—	芝加哥

——芝加哥

[pəʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [treɪn] [dɪ'spætʃə(r)]

THE	YOUNG	TRAIN	DISPATCHER
这	年轻的	火车	调度员

年轻的列车调度员

" [ə; eɪ] [vɪ'veɪʃəs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['veərid] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['hæzədəs] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['reɪlrəʊd] [laɪf]

"	A	vivacious	account	of	the	varied	and	often	hazardous	nature	of	railroad	life
"	一个	活泼	帐户	的	这	多种多样	和	经常	危险	自然	的	铁路	生活

,

,

,

“生动地描述了铁路生活丰富多彩且常常充满危险的一面。”

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['wəʊv(ə)n] ['ædmərəb(ə)l]

full	of	incident	and	adventure	,	in	which	the	author	has	woven	admirable
满的	的	事件	和	冒险	,	在	哪个	这	作者	有	编织	令人钦佩的

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['ɒnəsti] ,

advice	about	honesty	,
建议	关于	诚实	,

故事充满情节和冒险，作者在其中巧妙地融入了关于诚实的令人钦佩的建议。

['mænlinəs] , [self] - ['kʌltʃə(r)] , [gʊd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [sək'ses] . " —

manliness	,	self	-	culture	,	good	reading	,	and	the	secrets	of	success	.	"	—
男子气概	,	自己	-	文化	,	好的	阅读	,	和	这	秘密	的	成功	.	"	—

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .

Congregationalist	.
公理会	.

男子气概、自我修养、良好的阅读以及成功的秘诀。”——公理会教徒。

[ðə; ðiː] [jʌŋ] [treɪn] ['mɑːstə(r)]

THE	YOUNG	TRAIN	MASTER
这	年轻的	火车	掌握

年轻的火车大师

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [kə'mend] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [lʌvz] [ə; eɪ]
" It is a book that can be unreservedly commended to anyone who loves a
" 它 是 一个 书 那 能 是 毫无保留 赞扬 到 任何人 WHO 爱 一个
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

“对于任何热爱优秀作品的人来说，这都是一本值得毫不犹豫推荐的书。”

['həʊlsəm] , ['θrɪlɪŋ] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [jɑːn] . " — [pə'seiik]
wholesome , thrilling , informing yarn . " — Passaic
健康 , 惊险 , 通知 纱 . " — 帕塞克

“健康、刺激、富有启发性的故事。”——帕塞克

[njuːz] .
News .
消息 .

消息。

[hiː; hi] [jʌŋ] [ə'prentɪs] ; [ɔː(r)] , ['ælən] ['wɛsts] [tʃʌm] .
HE YOUNG APPRENTICE ; Or , Allan West's Chum .
他 年轻的 学徒 ; 或者 , 艾伦 西部的 密友 .

年轻的学徒；或者，艾伦·韦斯特的伙伴。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" The story is intensely interesting ,
" 这 故事 是 强烈地 有趣的 ,

这个故事非常引人入胜，

[ænd; ənd][wʌn]['geɪnz][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði]
and one gains an intimate knowledge of the methods and works in the
和 一 收益 一个 亲密的 知识 的 这 方法 和 作品 在 这
[greɪt] [kɑː(r)] [ʃɒps] [nɒt] ['iːzəli] [geɪnd] [ˌels'weə(r)] . " — ['bɔːltɪmɔː(r)]
great car shops not easily gained elsewhere . " — Baltimore
伟大的 车 商店 不是 容易地 获得 别处 . " — 巴尔的摩

人们由此得以深入了解大型汽车修理厂的工艺和运作方式，这在其他地方是很难获得的。——巴尔的摩

[sʌn] .
Sun .
太阳 .

太阳。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['entəpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt] ,
" It appeals to every boy of enterprising spirit ,
" 它 上诉 到 每一个 男生 的 进取 精神 ,

“它能吸引每一个有进取心的男孩，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['tiːtʃɪz] [hɪm][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['lesnz] [ɪn] ['ɒnə(r)] , [plʌk] ,
and at the same time teaches him some valuable lessons in honor , pluck ,
和 在 这 相同的 时间 教导 他 一些 有价值的 课程 在 荣誉 , 采摘 ,
[ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] . " — ['kliːvlənd]
and perseverance . " — Cleveland
和 毅力 . " — 克利夫兰

同时，也教会了他一些关于荣誉、勇气和毅力的宝贵人生经验。——克利夫兰

[pleɪn] ['diːlə(r)] .
Plain Dealer .
清楚的 经销商 .

《平原报》

" [ðə; ði] ['lesnz] [ðæt] [ðə; ði] [bʊks] [tiːtʃ] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] ,
" The lessons that the books teach in development of uprightness ,
" 这 课程 那 这 图书 教 在 发展 的 正直 ,

“这些书籍在培养正直品格方面所教导的教训，

['ɒnəsti] [ænd; ənd] [truː] ['mænli] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdə(r)] .

honesty	and	true	manly	character	are	sure	to	appeal	to	the	reader	.
诚实	和	真的	男子气概	特点	是	当然	到	上诉	到	这	读者	.

诚实和真正的男子气概一定会吸引读者。

" — [ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

"	—	The	American	Boy	.
"	—	这	美国人	男生	.

——《美国男孩》

[[ə; eɪ] - [naɪn]]

[	A	-	9	]
[	一个	-	9	]

[A-9]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [bʊks]

THE	LITTLE	COLONEL	BOOKS
这	小的	上校	图书

小上校系列丛书

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən]

By	Annie	Fellows	Johnston
经过	安妮	研究员	约翰斯顿

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -

Each	large	12mo	,	cloth	,	illustrated	,	per	volume	$1	.	50
每个	大的	12mo	,	布	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['stɔːriz]

THE	LITTLE	COLONEL	STORIES
这	小的	上校	故事

小上校的故事

([treɪd] [mɑːk])

(	Trade	Mark	)
(	贸易	标记	)

（商标）

['biːɪŋ] [θriː] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] ['sɪəriːz] , " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , "

Being	three	"	Little	Colonel	"	stories	in	the	Cosy	Corner	Series	,	"	The	Little	Colonel	,	"
存在	三	"	小的	上校	"	故事	在	这	舒适	角落	系列	,	"	这	小的	上校	,	"

作为“温馨角落系列”中的三个“小上校”故事之一，“小上校”

" [tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz] , " [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .

"	Two	Little	Knights	of	Kentucky	,	"	and	"	The	Giant	Scissors	,	"	in	a	single	volume	.
"	二	小的	骑士	的	肯塔基州	,	"	和	"	这	巨大的	剪刀	,	"	在	一个	单身的	体积	.

《肯塔基州的两个小骑士》和《巨型剪刀》合为一册。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [haʊs] ['pɑːti]

THE	LITTLE	COLONEL'S	HOUSE	PARTY
这	小的	上校的	房子	派对

小上校的家庭聚会

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɒlədeɪz]
THE LITTLE COLONEL'S HOLIDAYS
这 小的 上校的 假期

小上校的假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['hɪərəʊ]
THE LITTLE COLONEL'S HERO
这 小的 上校的 英雄

小上校的英雄

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl]
THE LITTLE COLONEL AT BOARDING - SCHOOL
这 小的 上校 在 登机 - 学校

寄宿学校的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [ɪn] [ˌærɪ'zəʊnə]
THE LITTLE COLONEL IN ARIZONA
这 小的 上校 在 亚利桑那

亚利桑那的小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n]
THE LITTLE COLONEL'S CHRISTMAS VACATION
这 小的 上校的 圣诞节 假期

小上校的圣诞假期

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] , [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]
THE LITTLE COLONEL , MAID OF HONOR
这 小的 上校 , 女佣 的 荣誉

小上校，伴娘

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [naɪt] ['kɒmz] ['raɪdɪŋ]
THE LITTLE COLONEL'S KNIGHT COMES RIDING
这 小的 上校的 骑士 来 骑术

小上校的骑士骑马而来

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] :
MARY WARE :
玛丽 仓库 :

玛丽·韦尔：

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [tʃʌm]
THE LITTLE COLONEL'S CHUM
这 小的 上校的 密友

小上校的朋友

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

['meəri] [weə(r)] [ɪn] ['teksəs]
MARY WARE IN TEXAS
玛丽 仓库 在 德克萨斯州

德克萨斯州的玛丽·韦尔

['meəri] [wɛrz] ['prɒmɪst] [lænd]
MARY WARE'S PROMISED LAND
玛丽 商品 承诺 土地

玛丽·韦尔的应许之地

[ðiːz] [twelv] ['vɒljuːmz] , [bɒkst] [æz; əz][ə; eɪ][set] , $18 . - .
These twelve volumes , boxed as a set , $18 . 00 .
这些 十二 卷 , 盒装 作为 一个 放 , $18 . - .

这十二卷书装在一个盒子里，售价 18.00 美元。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 10]
[一个 - -]

[A-10]

['speʃ(ə)l] ['hɒlədeɪ] [ɪ'dɪʃnz]
SPECIAL HOLIDAY EDITIONS
特别的 假期 版本

特别假日版

[iːtʃ] [smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each small quarto , cloth decorative , per volume $1 . 25
每个 小的 四开本 , 布 装饰性的 , 每 体积 $1 . -

每本小四开本，布面精装，每册售价 1.25 美元

[njuː] [pleɪts] , ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] ['drɔːɪŋz] [ɪn]['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] ['meni]
New plates , handsomely illustrated with eight full - page drawings in color , and many
新的 盘子 , 英俊地 插图 和 八 满的 - 页 图画 在 颜色 , 和 许多
['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sketʃɪz] .
marginal sketches .
边缘 草图 .

全新插图，配有八幅全页彩色插图和许多边注草图，非常精美。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l]
THE LITTLE COLONEL
这 小的 上校

小上校

([treɪd] [mɑːk])
(Trade Mark)
(贸易 标记)

（商标）

[tuː] ['lɪt(ə)l] [naɪts] [ɒv; əv] [ken'tʌki]
TWO LITTLE KNIGHTS OF KENTUCKY
二 小的 骑士 的 肯塔基州

肯塔基州的两位小骑士

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪzəz]
THE GIANT SCISSORS
这 巨大的 剪刀

巨型剪刀

[bɪg] ['brʌðə(r)]
BIG BROTHER
大的 兄弟

老大哥

[ðə; ði] ['dʒɑːnztən] ['dʒuːəl] ['sɪəriːz]
THE JOHNSTON JEWEL SERIES
这 约翰斯顿 宝石 系列

约翰斯顿珠宝系列

[iːtʃ] [smɔːl] 16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [wɪð] ['frʌntɪspiːs] [ænd; ənd] ['dekərətɪv] [tekst] ['bɔːdəz] , [pə(r)]
Each small 16mo , cloth decorative , with frontispiece and decorative text borders , per
每个 小的 16mo , 布 装饰性的 , 和 卷首插图 和 装饰性的 文本 边界 , 每
['vɒljuːm] .
volume .
体积 .

每册均为16开小开本，布面精装，带卷首插图和装饰性文字边框。

[net] $0 . -
Net $0 . 50
网 $0 . -

净额 0.50 美元

[ɪn] [ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] : [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['kæməlˌbæk] ['maʊntən] .
IN THE DESERT OF WAITING : The Legend of Camelback Mountain .
在 这 沙漠 的 等待 : 这 传奇 的 驼峰 山 .

在等待的沙漠中：驼峰山的传说。

[ðə; ði] [θriː] ['wiːvəz] : [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
THE THREE WEAVERS : A Fairy Tale for Fathers and Mothers as Well as
这 三 织工 : 一个 仙女 故事 为了 父亲们 和 母亲们 作为 出色地 作为
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [d'ɔːtəz] .
for Their Daughters .
为了 他们的 女儿们 .

三个织布工：献给父亲、母亲以及女儿们的童话故事。

['kiːpɪŋ] [trɪst] :
KEEPING TRYST :
保持 幽会 :

保持幽会：

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθərz] [taɪm] .

A	Tale	of	King	Arthur's	Time	.
一个	故事	的	国王	亚瑟的	时间	.

亚瑟王时代的故事。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [hɑːt]

THE	LEGEND	OF	THE	BLEEDING	HEART
这	传奇	的	这	出血	心

《滴血之心》的传说

[ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['wɪnsəm] :

THE	RESCUE	OF	PRINCESS	WINSOME	:
这	救援	的	公主	迷人的	:

营救温莎公主：

[ə; eɪ] ['feəri] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .

A	Fairy	Play	for	Old	and	Young	.
一个	仙女	玩	为了	老的	和	年轻的	.

一部老少咸宜的童话剧。

[ðə; ði] ['dʒɛstərz] [spːd]

THE	JESTER'S	SWORD
这	小丑的	剑

小丑之剑

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrnəlz] [gʊd] [taɪmz] [bʊk]

THE	LITTLE	COLONEL'S	GOOD	TIMES	BOOK
这	小的	上校的	好的	时代	书

小上校的欢乐时光书

['juːnɪfɔːm] [ɪn] [saɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] $1 . -

Uniform	in	size	with	the	Little	Colonel	Series	$1	.	50
制服	在	尺寸	和	这	小的	上校	系列	$1	.	-

尺码统一，与小上校系列 1.50 美元

[baʊnd] [ɪn] [waɪt] [kɪd] ([mə'rɒkəʊ]) [ænd; ənd][gəʊld] .

Bound	in	white	kid	(	morocco	)	and	gold	.
边界	在	白色的	孩子	(	摩洛哥	)	和	金子	.

白色羊皮（摩洛哥皮）金边装帧。

[net] [θriː] . -

Net	3	.	00
网	3	.	-

净价 3.00

['kʌvə(r)] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ]['piːtə(r)] - .

Cover	design	and	decorations	by	Peter	Verberg	.
覆盖	设计	和	装饰	经过	彼得	-	.

封面设计和装饰由彼得·弗伯格完成。

" [ə; eɪ] ['maɪti] [ə'træktɪv] ['vɒljuːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ʃiː; ʃi]

"	A	mighty	attractive	volume	in	which	the	owner	may	record	the	good	times	she
"	一个	强大的	吸引人的	体积	在	哪个	这	所有者	可能	记录	这	好的	时代	她

[hæz; həz][ɒn] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ,

has	on	decorated	pages	,
有	在	装饰	页面	,

“这是一本非常吸引人的册子，拥有者可以在装饰精美的页面上记录自己的美好时光。”

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] . " —

and	under	the	directions	as	it	were	of	Annie	Fellows	Johnston	.	"	—
和	在下面	这	方向	作为	它	是	的	安妮	研究员	约翰斯顿	.	"	—

['bʌfələʊ] [ɪk'spres] .

Buffalo	Express	.
水牛	表达	.

仿佛是在安妮·费洛斯·约翰斯顿的指导下完成的。”——《布法罗快报》

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	11	]
[	一个	-	-	]

[A-11]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk] — [fɜːst] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	COLONEL	DOLL	BOOK	—	First	Series
这	小的	上校	玩具娃娃	书	—	第一的	系列

小上校玩偶书——第一辑

['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -

Quarto	,	boards	,	printed	in	colors	$1	.	50
四开本	,	板	,	打印	在	颜色	$1	.	-

四开本，精装，彩色印刷，1.50美元

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] " [dɒlz] .

A	series	of	"	Little	Colonel	"	dolls	.
一个	系列	的	"	小的	上校	"	娃娃	.

一系列"小上校"玩偶。

[iːtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] ,

Each	has	several	changes	of	costume	,
每个	有	一些	变化	的	戏服	,

每人都有好几套服装，

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'prəʊpriətli] [klæd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [siːn] [ɔː(r)]

so	they	can	be	appropriately	clad	for	the	rehearsal	of	any	scene	or
所以	他们	能	是	适当	覆膜	为了	这	排演	的	任何	场景	或者

['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] .

incident	in	the	series	.
事件	在	这	系列	.

这样他们就可以穿着得体，参加剧中任何场景或事件的彩排。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] [dɒl] [bʊk] — ['sekənd] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	COLONEL	DOLL	BOOK	—	Second	Series
这	小的	上校	玩具娃娃	书	—	第二	系列

小上校玩偶书——第二辑

['kwɔːtəʊ] , [bɔːdz] , ['prɪntɪd] [ɪn] [k'ʌləz] $1 . -

Quarto	,	boards	,	printed	in	colors	$1	.	50
四开本	,	板	,	打印	在	颜色	$1	.	-

四开本，精装，彩色印刷，1.50美元

[æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] ['sɪəriːz][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [dɒlz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [nɒt]['əʊnli] ['lʌvəbl] ['meəri][weə(r)] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

An	artistic	series	of	paper	dolls	,	including	not	only	lovable	Mary	Ware	,	the	Little
一个	艺术	系列	的	纸	娃娃	,	包括	不是	仅有的	可爱的	玛丽	仓库	,	这	小的

['kɜːrnəlz] [tʃʌm] ,

Colonel's	chum	,
上校的	密友	,

一系列精美的纸娃娃，不仅包括可爱的玛丽·韦尔（小上校的朋友），

[bʌt; bət] ['meni] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] [lʌvd] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [θriː]

but	many	another	of	the	much	loved	characters	which	appear	in	the	last	three
但	许多	其他	的	这	很多	喜爱	人物	哪个	出现	在	这	最后的	三

['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " ['lɪt(ə)l] ['kɜːn(ə)l] ['sɪəriːz] .

volumes	of	the	famous	"	Little	Colonel	Series	.
卷	的	这	著名的	"	小的	上校	系列	.

但还有许多其他深受喜爱的角色出现在著名的"小上校系列"的最后三卷中。

" [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz]

"	ASA	HOLMES
"	美国	福尔摩斯

"阿萨·霍姆斯

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ] ['ɜːnɪst] - .

With	a	frontispiece	by	Ernest	Fosbery	.
和	一个	卷首插图	经过	欧内斯特	-	.

扉页插图由欧内斯特·福斯伯里绘制。

16mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , [gɪlt] [tɒp] $1 . -

16mo	,	cloth	decorative	,	gilt	top	$1	.	00
16mo	,	布	装饰性的	,	镀金	顶部	$1	.	-

16个月，布面装饰，烫金封面，1.00美元

" - [ˌeɪ es 'eɪ] [həʊmz] - [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

"	'	Asa	Holmes	'	is	the	most	delightful	,
"	-	阿萨	福尔摩斯	-	是	这	最多	愉快	,

"阿萨·霍姆斯是最令人愉悦的，

[məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

most	sympathetic	and	wholesome	book	that	has	been	published	in	a	long	while	.
最多	交感神经	和	健康	书	那	有	到过	已发布	在	一个	长的	尽管	.

这是近年来出版的最富同情心、最有益身心的一本书。

" — ['bɒstən] [taɪmz] .

"	—	Boston	Times	.
"	—	波士顿	《时代周刊》	.

——《波士顿时报》

['trævələz] [faɪv] : [ə'lɒŋ] [laɪfs] ['haɪweɪ]

TRAVELERS	FIVE	:	ALONG	LIFE'S	HIGHWAY
旅行者	五	:	沿着	生活的	公路

旅行者五号：沿着人生的公路

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .

By	Annie	Fellows	Johnston	.
经过	安妮	研究员	约翰斯顿	.

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] [blɪs] ['kɑːmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] [baɪ][iː] . [eɪtʃ] . ['gærət] .

With	an	introduction	by	Bliss	Carman	,	and	a	frontispiece	by	E	.	H	.	Garrett	.
和	一个	介绍	经过	极乐	卡曼	,	和	一个	卷首插图	经过	E	.	H	.	加勒特	.

由布利斯·卡曼作序，E·H·加勒特绘制卷首插图。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] $1 . -

12mo	,	cloth	decorative	$1	.	25
12mo	,	布	装饰性的	$1	.	-

12个月，布艺装饰，1.25美元

" ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnztən] ['brɔːdən] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðɪs] [bʊk] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
" Mrs . Johnston broadens her reputation with this book so rich in the significance
" 太太 . 约翰斯顿 扩大 她 名声 和 这 书 所以 富有的 在 这 意义
[ɒv; əv] ['kɒmən] [θɪŋz] .
of common things .
的 常见的 事物 .

“约翰斯顿夫人凭借这本充满日常事物意义的著作，进一步提升了自己的声誉。”

" — ['bɒstən] ['ædvətaɪzə(r)] .
" — Boston Advertiser .
" — 波士顿 广告商 .

——《波士顿广告报》

['dʒəʊəl] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['gælәliː]
JOEL : A BOY OF GALILEE
乔尔 : 一个 男生 的 加利利

约珥：加利利的男孩

[baɪ] ['æni] ['feloʊz] ['dʒɑːnztən] .
By Annie Fellows Johnston .
经过 安妮 研究员 约翰斯顿 .

作者：安妮·费洛斯·约翰斯顿。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
" The book is a very clever handling of the greatest event in the history of
" 这 书 是 一个 非常 聪明的 处理 的 这 最 事件 在 这 历史 的
[ðə; ði] [wɜːld] .
the world .
这 世界 .

“这本书对世界历史上最伟大的事件的处理方式非常巧妙。”

" — ['rɒtʃɪstə(r)] , [en] . [waɪ] . , ['herəld] .
" — Rochester , N . Y . , Herald .
" — 罗切斯特 , N . 是 . , 先驱报 .

“——纽约州罗切斯特先驱报。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 12]
[一个 - -]

[A-12]

[ðə; ði] [bɔɪz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['sɪəriːz]
THE BOYS ' STORY OF THE ARMY SERIES
这 男孩们 - 故事 的 这 军队 系列

男孩们的军队故事系列

[baɪ] ['flɒrəns] ['kɪmbəl] ['rʌsəl]
By Florence Kimball Russel
经过 佛罗伦萨 金博尔 拉塞尔

作者：弗洛伦斯·金博尔·拉塞尔

[bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː]
BORN TO THE BLUE
出生 到 这 蓝色的

天生蓝色

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面装饰，带插图，售价1.25美元

" [ðə; ði] ['stɔːri] [dɪ'zɜːvs] [wɔːm] [ˌkɒmen'deɪʃn] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] [ˌpɒpju'lærəti] . " — ['ɑːmi] [ænd; ənd]
" The story deserves warm commendation and genuine popularity . " — Army and
" 这 故事 值得 温暖的 表彰 和 真的 人气 . " — 军队 和
['neɪvi] ['redʒɪstə(r)] .
Navy Register .
海军 登记 .

“这个故事值得热烈赞扬和真正的流行。”——《陆军和海军纪事报》。

[ɪn] [west] [pɔɪnt] [greɪ]
IN WEST POINT GRAY
在 西方 观点 灰色的

在西点灰

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [bʊks] [ðæt] [diːlz] [wɪð] [west] [pɔɪnt] . " — [njuː] [jɔːk] [sʌn] .
" One of the best books that deals with West Point . " — New York Sun .
" 一 的 这 最好的 图书 那 交易 和 西方 观点 . " — 新的 约克 太阳 .

“这是描写西点军校最好的书之一。”——《纽约太阳报》

[frɒm; frəm] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps]
FROM CHEVRONS TO SHOULDER - STRAPS
从 人字形 到 肩膀 - 肩带

从人字纹到肩带

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

" [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'det] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɪz] [pɔː'trei, pəu-] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] . " — [ðə; ði]
" The life of a cadet at West Point is portrayed very realistically . " — The
" 这 生活 的 一个 学员 在 西方 观点 是 描绘 非常 现实地 . " — 这

“影片非常真实地描绘了西点军校学员的生活。”——

['hɑːtfəd] [pəʊst] , ['hɑːtfəd] , [kɒn] .
Hartford Post , Hartford , Conn .
哈特福德 邮政 , 哈特福德 , 连接 .

哈特福德邮报，康涅狄格州哈特福德市

['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['sɪəriːz]
DOCTOR'S LITTLE GIRL SERIES
医生的 小的 女孩 系列

医生的小女孩系列

[baɪ] ['mɛəriən] [eimz] ['tægət]
By Marion Ames Taggart
经过 玛丽昂 艾姆斯 塔格特

作者：玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] , $1 . -
Each large 12mo , cloth , illustrated , per volume , $1 . 50
每个 大的 12mo , 布 , 插图 , 每 体积 , $1 . -

每本12开精装插图本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l]
THE **DOCTOR'S** **LITTLE** **GIRL**
这 医生的 小的 女孩

医生的小女孩

" [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði][ju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]
" **A** **charming** **story** **of** **the** **ups** **and** **downs** **of** **the** **life** **of** **a** **dear** **little**
" 一个 迷人 故事 的 这 UPS 和 下坡 的 这 生活 的 一个 亲爱的 小的
[meɪd] .
maid **.**
女佣 .

这是一个关于一位可爱的小女仆生活中的起起落落的迷人故事。

" — [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃmən] .
" **—** **The** **Churchman** **.**
" — 这 牧师 .

——《教会人士》

[swi:t] ['nænsi] : [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
SWEET **NANCY** **:** **The** **Further** **Adventures** **of** **the** **Doctor's** **Little** **Girl** **.**
甜的 南希 : 这 更远 冒险 的 这 医生的 小的 女孩 .

甜心南希：医生小女儿的更多冒险故事。

" [dʒʌst][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bʊk] [tu:; tə] [ə'mju:z] , [waɪl] [ɪts] ['ɪnfluəns] ['kænɒt] [bʌt; bət][bi:; bi] ['elɪveɪtɪŋ] .
" **Just** **the** **sort** **of** **book** **to** **amuse** **,** **while** **its** **influence** **cannot** **but** **be** **elevating** **.**
" 只是 这 种类 的 书 到 娱乐 , 尽管 它是 影响 不能 但 是 提升 .
" — [nju:]
" **—** **New**
" — 新的

“这本书既能让人感到愉悦，又能给人以精神上的提升。”——《新》杂志

[jɔ:k] [sʌn] .
York **Sun** **.**
约克 太阳 .

约克太阳报

['nænsi] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lɪt(ə)l] ['pɑ:tnə(r)]
NANCY **,** **THE** **DOCTOR'S** **LITTLE** **PARTNER**
南希 , 这 医生的 小的 伙伴

南希，医生的小搭档

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] [swi:t] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['meni] [g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['həʊlsəm] [teɪsts]
" **The** **story** **is** **sweet** **and** **fascinating** **,** **such** **as** **many** **girls** **of** **wholesome** **tastes**
" 这 故事 是 甜的 和 迷人 , 这样的 作为 许多 女孩们 的 健康 口味
[wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] . " — ['sprɪŋfi:ld]
will **enjoy** **.** **"** **—** **Springfield**
将要 享受 . " — 斯普林菲尔德

“这个故事甜蜜又引人入胜，很多心地善良的女孩都会喜欢。”——斯普林菲尔德

['ju:niən] .
Union **.**
联盟 .

联盟。

['nænsi] ['pɔ:rtərz] [ˌɒpə'tju:nəti]
NANCY **PORTER'S** **OPPORTUNITY**
南希 搬运工 机会

南希·波特的机遇

" ['nænsi] [ʃəʊz] [θru:'aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [plʌk] .
" **Nancy** **shows** **throughout** **that** **she** **is** **a** **splendid** **young** **woman** **,** **with** **plenty** **of** **pluck** **.**
" 南希 演出 自始至终 那 她 是 一个 灿烂 年轻的 女士 , 和 很多 的 采摘 .

“南希在书中处处展现出她是一位优秀的年轻女性，充满勇气和胆识。

" — ['bɒstən] [gləʊb] .
" — Boston Globe .
" — 波士顿 地球 .

——《波士顿环球报》

['nænsi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɑːgz] [twɪnz]
NANCY AND THE COGGS TWINS
南希 和 这 科格斯 双胞胎

南希和科格斯双胞胎

" [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] .
" The story is refreshing .
" 这 故事 是 令人耳目一新 .

这个故事令人耳目一新。

" — [njuː]
" — New
" — 新的

“-新的

[jɔːk] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

[[ə; eɪ] - -]
[A - 13]
[一个 - -]

[A-13]

[wɜːks] [ɒv; əv] [ˌiːvə'liːn] [staɪn]
WORKS OF EVALEEN STEIN
作品 的 伊芙琳 斯坦

伊娃琳·斯坦的作品

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['pɒrɪn(d)ʒə]
THE CHRISTMAS PORRINGER
这 圣诞节 粥

圣诞粥

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated by Adelaide Everhart $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 阿德莱德 埃弗哈特 $1 . -

12开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特插图，售价1.25美元

[ðɪs] ['stɔːri] ['hæpənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['flemɪʃ] ['sɪti] [ɒv; əv]
This story happened many hundreds of years ago in the quaint Flemish city of
[brʊʒ] [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [nemd] ['kærən] ,
Bruges and concerns a little girl named Karen ,
这 故事 发生 许多 数百 的 年 前 在 这 古雅 弗拉芒语 城市 的
布鲁日 和 担忧 一个 小的 女孩 命名 凯伦 ,

这个故事发生在几百年前风景如画的佛兰德斯小城布鲁日，讲述的是一个名叫凯伦的小女孩的故事。

[huː] [wɜːkt] [æt; ət] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][eɪdʒd] ['grænmʌðə(r)] .
who worked at lace - making with her aged grandmother .
WHO 工作 在 蕾丝 - 制作 和 她 老年人 祖母 .

她曾和年迈的祖母一起做蕾丝制作。

['geɪbriəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [bʊk]
GABRIEL AND THE HOUR BOOK
加布里埃尔 和 这 小时 书

加百列与时辰书

[smɔːl] ['kwɔːtəʊ] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [kʌləz] [baɪ] ['ædəleɪd] ['ɛvərˌhɑːrt]
Small quarto , cloth decorative , illustrated and decorated in colors by Adelaide Everhart
小的 四开本 , 布 装饰性的 , 插图 和 装饰 在 颜色 经过 阿德莱德 埃弗哈特
$1 . -
$1 . 25
$1 . -

小四开本，布面精装，阿德莱德·埃弗哈特绘制彩色插图并装饰，售价 1.25 美元。

" [nəʊ] [wɜːks] [ɪn]['dʒuːvɪˌnaɪl]['fɪkʃ(ə)n] [kən'teɪn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ðæt] [stɜː(r)][ðə; ði] [hɑːts]
" No works in juvenile fiction contain so many of the elements that stir the hearts
" 不 作品 在 少年 小说 包含 所以 许多 的 这 元素 那 搅拌 这 心
[ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['stɔːriz] [səʊ]['ædmərəbli]
of children and grown - ups as well as do the stories so admirably
的 孩子们 和 生长 - UPS 作为 出色地 作为 做 这 故事 所以 令人钦佩地
[təʊld][baɪ] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] . " — ['luːɪvɪl]
told by this author . " — Louisville
讲述 经过 这 作者 . " — 路易斯维尔

“在青少年小说领域，没有哪部作品能像这位作者笔下的故事那样，如此精妙地融合如此多触动儿童和成人心灵的元素。”
——路易斯维尔

['deɪli] ['kʊriə(r)] .
Daily Courier .
日常的 导游 .

每日信使。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃepəd] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]
A LITTLE SHEPHERD OF PROVENCE
一个 小的 牧羊人 的 普罗旺斯

普罗旺斯的小牧羊人

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][daɪ'ænθə][eɪtʃ] . ['mɑːləʊ] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated by Diantha H . Marlowe $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 迪安莎 H . 马洛 $1 . -

12开本，布面精装，迪安莎·H·马洛插图，售价1.25美元

" [ðə; ði]['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['evri] [tʃaɪld][tuː; tə] [huːm]
" The story should be one of the influences in the life of every child to whom
" 这 故事 应该 是 一 的 这 影响 在 这 生活 的 每一个 孩子 到 谁
[gʊd] ['stɔːriz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'piːl] .
good stories can be made to appeal .
好的 故事 能 是 制成 到 上诉 .

“好的故事应该成为每个孩子生活中重要的影响因素之一，让孩子们能够被好的故事所吸引。”

" — ['pʌblɪk]
" — Public
" — 民众

“-民众

['ledʒə(r)] .
Ledger .
账簿 .

账簿。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['nɔːməndi]
THE LITTLE COUNT OF NORMANDY
这 小的 数数 的 诺曼底

诺曼底小伯爵

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɒn] [gɒs] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated by John Goss $1 . 25
12mo , 布 装饰性的 , 插图 经过 约翰 戈斯 $1 . -

12开本，布面精装，约翰·戈斯插图，售价1.25美元

" [ðɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['stɔːri] [ɪz][təʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['kʌp(ə)ld] [wɪð]
" This touching and pleasing story is told with a wealth of interest coupled with
" 这 接触 和 令人愉悦 故事 是 讲述 和 一个 财富 的 兴趣 耦合 和
[in'laivən] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [ɪts] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
enlivening descriptions of the country where its scenes are laid and of the
活跃 描述 的 这 国家 在哪里 它是 场景 是 铺设 和 的 这
['piːp(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
people thereof .
人们 其中 .

“这个感人至深、引人入胜的故事，以丰富的趣味性，生动地描绘了故事发生的国家及其人民。

" — ['wɪlmɪŋtən]
" — Wilmington
" — 威尔明顿

—威尔明顿

['evri] ['iːvnɪŋ] .
Every Evening .
每一个 晚上 .

每天晚上。

['eləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsbəʊt]
ELEANOR OF THE HOUSEBOAT
埃莉诺 的 这 船屋

船屋上的埃莉诺

[baɪ] ['luːɪs] [em] . ['braɪtənˌbɑːk] .
By Louise M . Breitenbach .
经过 路易丝 M . 布赖滕巴赫 .

作者：路易丝·M·布赖滕巴赫。

12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
12mo , cloth decorative , illustrated $1 . 50
12mo , 布 装饰性的 , 插图 $1 . -

12开本，布面精装，带插图，售价1.50美元

[æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] ['eləns] ['treɪsi] [spent] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l]
An unusually interesting story of how Eleanor Tracy spent a wonderful
一个 异常地 有趣的 故事 的 如何 埃莉诺 特蕾西 花费 一个 精彩的
['sʌmə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] .
summer on a houseboat .
夏天 在 一个 船屋 .

这是一个非常有趣的故事，讲述了埃莉诺·特雷西如何在船屋上度过了一个美好的夏天。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 14]
[一个 - -]

[A-14]

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [bʊks]
HISTORICAL BOOKS
历史 图书

历史书籍

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - ; [ɔː(r)] , [fɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
THE BOYS OF ' 61 ; Or , Four Years of Fighting .
这 男孩们 的 - - ; 或者 , 四 年 的 斗争 .

1961年的男孩们；或者，四年的战斗。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɒfɪn] .
By Charles Carleton Coffin .
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材 .

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬。

['stændəd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Standard Edition .
标准 版 .

标准版。

[æn; ən] [ɪn'taɪəli] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [klɒθ] ['dekərətɪv] , 8vo , [wɪð] ['nɪəli] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən] $2 . -
An entirely new edition , cloth decorative , 8vo , with nearly two hundred illustrations $2 . 00
一个 完全 新的 版 , 布 装饰性的 , 8vo , 和 几乎 二 百 插图 $2 . -

全新版本，布面精装，八开本，含近两百幅插图，售价2美元。

['pɒpjələ(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Popular Edition .
受欢迎的 版 .

普及本。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , [wɪð] [eɪt] [ɪˌlʌs'treʃən] $1 . -
Cloth decorative , 12mo , with eight illustrations $1 . 00
布 装饰性的 , 12mo , 和 八 插图 $1 . -

布面精装，12开本，含八幅插图，售价1美元。

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ,
A record of personal observation with the Army and Navy ,
一个 记录 的 个人的 观察 和 这 军队 和 海军 ,

陆军和海军的个人观察记录，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [bʊl] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv] ['rɪtʃmənd] .
from the Battle of Bull Run to the fall of Richmond .
从 这 战斗 的 公牛 跑步 到 这 落下 的 里士满 .

从布尔河战役到里士满陷落。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] - ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['neɪv(ə)l]['hɪərəʊz] .
THE BOYS OF 1812 ; And Other Naval Heroes .
这 男孩们 的 - ; 和 其他 海军 英雄 .

1812年的男孩们；以及其他海军英雄。

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['soʊli] .
By James Russell Soley .
经过 詹姆斯 罗素 索利 .

作者：詹姆斯·罗素·索利。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Cloth decorative , 8vo , illustrated $2 . 00
布 装饰性的 , 8vo , 插图 $2 . -

布面精装，八开本，带插图，售价 2.00 美元

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['stɜ:rɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] .
" The book is full of stirring incidents and adventures .
" 这 书 是 满的 的 搅拌 事件 和 冒险 .

“这本书充满了激动人心的事件和冒险。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

[ðə; ði] ['seɪlə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv] - -
THE SAILOR BOYS OF ' 61
这 水手 男孩们 的 - -

1961年的水手男孩

[baɪ][dʒeɪmz] ['rʌsəl] ['soʊli] .
By James Russell Soley .
经过 詹姆斯 罗素 索利 .

作者：詹姆斯·罗素·索利。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , 8vo , ['ɪləstreɪtɪd] $2 . -
Cloth decorative , 8vo , illustrated $2 . 00
布 装饰性的 , 8vo , 插图 $2 . -

布面精装，八开本，带插图，售价 2.00 美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æn; ən][ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['slækən] . " —
" It is written with an enthusiasm that never allows the interest to slacken . " —
" 它 是 书面 和 一个 热情 那 绝不 允许 这 兴趣 到 放松 . " —
[ðə; ði]
The
这

“作者以饱满的热情写就此书，使读者始终保持兴趣。”——《

[kɔːl] , ['njuːək] , [en] . [dʒeɪ] .
Call , Newark , N . J .
称呼 , 纽瓦克 , N . J .

致电，纽瓦克，新泽西州

[bɔɪz] [ɒv; əv] [fɔːt] ['skaɪlər]
BOYS OF FORT SCHUYLER
男孩们 的 堡 斯凯勒

斯凯勒堡的男孩们

[baɪ][dʒeɪmz]['əʊtɪs] .
By James Otis .
经过 詹姆斯 奥蒂斯 .

作者：詹姆斯·奥蒂斯。

[klɒθ] ['dekərətɪv] , [skweə(r)] 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] $1 . -
Cloth decorative , square 12mo , illustrated $1 . 25
布 装饰性的 , 正方形 12mo , 插图 $1 . -

布面装饰画，方形，12开，带插图，售价1.25美元

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ɪndiən] ['stɔːriz] ['evə(r)] ['rɪt(ə)n] .
" It is unquestionably one of the best historical Indian stories ever written .
" 它 是 毫无疑问 一 的 这 最好的 历史 印度 故事 曾经 书面 .

“毫无疑问，这是有史以来写得最好的印度历史故事之一。”

" — ['bɒstən] ['herəld] .
" — Boston Herald .
" — 波士顿 先驱报 .

——《波士顿先驱报》

['feɪməs] [wɔː(r)] ['stɔːriz]
FAMOUS WAR STORIES
著名的 战争 故事

著名战争故事

[baɪ] [tʃɑːlz] ['kɑːrlətən] ['kɒfɪn]
By Charles Carleton Coffin
经过 查尔斯 卡尔顿 棺材

作者：查尔斯·卡尔顿·科芬

[iːtʃ] [klɒθ] ['dekərətɪv] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)][vɒl] . , $1 . -
Each cloth decorative , 12mo , illustrated , per vol . , $1 . 25
每个 布 装饰性的 , 12mo , 插图 , 每 卷 . , $1 . -

每本布面精装装饰画，12开，带插图，每册售价1.25美元。

['wɪnɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[wei]
WINNING	**HIS**	**WAY**
获胜	他的	方式

他赢得胜利的方式

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['səʊldʒə(r)]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]	.
A	**story**	**of**	**a**	**young**	**soldier**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
一个	故事	的	一个	年轻的	士兵	在	这	民用	战争	.

这是一个关于美国内战中一名年轻士兵的故事。

[maɪ]	[deɪz]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	['bætlfiːld]
MY	**DAYS**	**AND**	**NIGHTS**	**ON**	**THE**	**BATTLEFIELD**
我的	天	和	夜晚	在	这	战场

我在战场上的日日夜夜

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['bæt(ə)l]	[ɒv; əv]	[bʊl]	[rʌn]	[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['bæt(ə)lz]	[ɪn]	[ken'tʌki]	,	[ˌtenə'siː]	,
A	**story**	**of**	**the**	**Battle**	**of**	**Bull**	**Run**	**and**	**other**	**battles**	**in**	**Kentucky**	**,**	**Tennessee**	**,**
一个	故事	的	这	战斗	的	公牛	跑步	和	其他	战斗	在	肯塔基州	,	田纳西州	,

讲述了布尔河战役以及肯塔基州和田纳西州其他战役的故事。

[ænd; ənd]	[ɒn]	[ðə; ðɪ]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	.
and	**on**	**the**	**Mississippi**	**.**
和	在	这	密西西比州	.

以及密西西比河沿岸。

['fɒləʊɪŋ]	[ðə; ðɪ]	[flæg]
FOLLOWING	**THE**	**FLAG**
下列的	这	旗帜

跟随旗帜

[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['ɑːmi]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[pə'təʊmək]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['sɪv(ə)l]	[wɔː(r)]	.
A	**story**	**of**	**the**	**Army**	**of**	**the**	**Potomac**	**in**	**the**	**Civil**	**War**	**.**
一个	故事	的	这	军队	的	这	波托马克河	在	这	民用	战争	.

讲述美国内战时期波托马克军团的故事。

[	[ə; eɪ]	-	-	]
[	**A**	**-**	**15**	**]**
[	一个	-	-	]

[A-15]

['stɔːriz]	[ɒv; əv]	['njuːzˌbɔɪ]	[laɪf]
STORIES	**OF**	**NEWSBOY**	**LIFE**
故事	的	报童	生活

报童生活故事

[baɪ]	[dʒeɪmz]	['əʊtɪs]
By	**James**	**Otis**
经过	詹姆斯	奥蒂斯

作者：詹姆斯·奥蒂斯

[iːtʃ]	12mo	,	[klɒθ]	['dekərətɪv]	,	['ɪləstreɪtɪd]	,	[pə(r)]	['vɒljuːm]	$1	.	-
Each	**12mo**	**,**	**cloth**	**decorative**	**,**	**illustrated**	**,**	**per**	**volume**	**$1**	**.**	**25**
每个	12mo	,	布	装饰性的	,	插图	,	每	体积	$1	.	-

每本12开本，布面精装，带插图，每册售价1.25美元

['dʒeni]	[renz]	['bɔːdɪŋ]	[haʊs]
JENNY	**WREN'S**	**BOARDING**	**HOUSE**
珍妮	鹪鹩的	登机	房子

珍妮·雷恩寄宿公寓

"	[dɪ'stɪŋktɪvli]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['njuːzˌbɔɪ]	[laɪf]	[ɪn]	[njuː]	[jɔːk]	,
"	**Distinctively**	**a**	**story**	**of**	**newsboy**	**life**	**in**	**New**	**York**	**,**
"	独特地	一个	故事	的	报童	生活	在	新的	约克	,

“这完全是一个关于纽约报童生活的故事，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əʊtɪs] ['veri] ['kwɪkli] [faindz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:t]

and	Mr	.	Otis	very	quickly	finds	his	way	to	the	sensitive	and	loving	heart
和	先生	.	奥蒂斯	非常	迅速地	发现	他的	方式	到	这	敏感的	和	爱	心

[ðæt] [bi:ts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rægɪd] [ænd; ənd] [tɔ:n] [kəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [ɪz][ʌn'taɪərɪŋ][ɪn]

that	beats	under	the	ragged	and	torn	coat	of	the	little	boy	who	is	untiring	in
那	节拍	在下面	这	破烂不堪	和	撕裂	外套	的	这	小的	男生	WHO	是	不懈	在

[hɪz; ɪz] ['efəts] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɜ:n] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['pɪt(ə)ns] [tu:; tə] [sə'steɪn]

his	efforts	to	sell	his	papers	and	thereby	earn	a	mere	pittance	to	sustain
他的	努力	到	卖	他的	文件	和	从而	赚	一个	仅仅	微不足道	到	维持

[laɪf] .

life	.
生活	.

奥蒂斯先生很快就发现了这个小男孩那颗敏感而充满爱的心，他穿着破烂的衣服，不知疲倦地卖报纸，只为挣一点钱来维持生计。

" — ['bɒstən] ['herəld] .

"	—	Boston	Herald	.
"	—	波士顿	先驱报	.

——《波士顿先驱报》

['tedi] [ænd; ənd] ['kærəts] ; [ɔ:(r)] , [tu:] ['mɜ:rtʃənt] [ɒv; əv]['nju:zpeɪpə(r)] [rəʊ] .

TEDDY	AND	CARROTS	;	Or	,	Two	Merchants	of	Newspaper	Row	.
泰迪熊	和	胡萝卜	;	或者	,	二	商人	的	报纸	排	.

泰迪熊和胡萝卜；或者，报业街上的两个商人。

[hɪz; ɪz] ['nju:zˌbɔɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl][ænd; ənd][waɪd] - [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ə'baund] [wɪð] ['meni]

His	newsboys	are	real	and	wide	-	awake	,	and	his	story	abounds	with	many
他的	报童	是	真实的	和	宽的	-	醒	,	和	他的	故事	很多	和	许多

[ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd] ['græfɪk] ['ɪnsɪdənts] .

exciting	scenes	and	graphic	incidents	.
激动人心	场景	和	形象的	事件	.

他笔下的报童真实生动，故事中充满了激动人心的场景和生动的事件。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'vəʊlt]

THE	BOYS	'	REVOLT
这	男孩们	-	反叛

男孩们的反抗

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ærəbz][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

A	story	of	the	street	arabs	of	New	York	.
一个	故事	的	这	街道	阿拉伯人	的	新的	约克	.

讲述纽约街头阿拉伯人的故事。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ə; eɪ] [straɪk] [ɒv; əv] ['bu:tblæk] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]

"	This	is	the	story	of	a	strike	of	bootblack	boys	in	the	city	of	New	York
"	这	是	这	故事	的	一个	罢工	的	擦鞋匠	男孩们	在	这	城市	的	新的	约克

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['stɜ:rɪŋ] [si:nz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

and	it	contains	stirring	scenes	and	incidents	.
和	它	包含	搅拌	场景	和	事件	.

“这是一个关于纽约市擦鞋童罢工的故事，其中包含激动人心的场景和事件。”

" — [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] .

"	—	The	Christian	Register	.
"	—	这	基督教	登记	.

——《基督教纪事报》。

['dʒɛriz] ['fæməli]

JERRY'S	FAMILY
杰瑞的	家庭

杰瑞一家

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [striːt] [weɪf] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

The	story	of	a	street	waif	of	New	York	.
这	故事	的	一个	街道	孤儿	的	新的	约克	.

这是一个关于纽约街头流浪儿的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] [best] [veɪn] ,

It	is	written	in	the	author's	best	vein	,
它	是	书面	在	这	作者的	最好的	静脉	,

这是作者发挥最佳水平的作品。

[ðə; ði] [siːn] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] ['meni] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] , [ai] . [iː] . ,

the	scene	being	one	in	which	he	has	won	many	brilliant	successes	,	i	.	e	.	,
这	场景	存在	一	在	哪个	他	有	韩元	许多	杰出的	成功	,	我	.	e	.	,

他是在这个领域取得过许多辉煌成就的人物，例如：

['pɪktʃərɪŋ] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [striːt] ['ærəbz][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

picturing	life	among	the	street	arabs	of	New	York	.
想象	生活	之中	这	街道	阿拉伯人	的	新的	约克	.

描绘纽约街头阿拉伯人的生活。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['pɒtə(r)]

THE	PRINCESS	AND	JOE	POTTER
这	公主	和	乔	陶工

公主与乔·波特

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们的罗马尼亚小表弟(Our Little Roumanian Cousin)
第5/5页

" [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θərz] [sək'ses] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði]
" The secret of the author's success lies in his wonderful sympathy with the
" 这 秘密 的 这 作者的 成功 谎言 在 他的 精彩的 同情 和 这

[ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ɒv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] ,
aspirations of child - life ,
抱负 的 孩子 - 生活 ,

“作者成功的秘诀在于他对儿童生活愿望的深刻理解和同情。”

[hɪz; ɪz] ['tru:θfl] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:] [ækt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
his truthful delineation of life among the children who act as his object
他的 真实 界定 的 生活 之中 这 孩子们 WHO 行为 作为 他的 目的

['lesnz] .
lessons .
课程 .

他真实地描绘了孩子们的生活，孩子们成为了他的生动例子。

" — [nju:] [jɔ:k] [sʌn] .
" — New York Sun .
" — 新的 约克 太阳 .

——《纽约太阳报》

['lærɪ] ['hʌdsənz] [æm'bɪʃ(ə)n]
LARRY HUDSON'S AMBITION
拉里 哈德逊的 志向

拉里·哈德森的野心

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [brɪsk] [ænd; ənd] [deft] ['klevənəs] . " — [nju:]
" The book is written with brisk and deft cleverness . " — New
" 这 书 是 书面 和 轻快 和 麻利 聪明才智 . " — 新的

“这本书文笔简洁明快，巧妙机智。”——《新评论》

[jɔ:k] [sʌn] .
York Sun .
约克 太阳 .

约克太阳报

" [æn; ən] [ə'træktɪv] ['stɔ:ri] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helθi] ['aʊtdɔ:(r)] ['ætməsfɪə(r)] . " — [nju:]
" An attractive story , with a healthy outdoor atmosphere . " — New
" 一个 吸引人的 故事 , 和 一个 健康 户外的 气氛 . " — 新的

“故事引人入胜，户外氛围健康宜人。”——《新》杂志

[jɔ:k] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ædvətaɪzə(r)] .
York Commercial Advertiser .
约克 商业的 广告商 .

约克商业广告报。

[[ə; eɪ] - -]
[A - 16]
[一个 - -]

[A-16]

[ðə; ði] ['sændmæn] ['sɪəri:z]
THE SANDMAN SERIES
这 睡魔 系列

睡魔系列

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . ['hɒpkɪnz]
By **William** **J** **.** **Hopkins**
经过 威廉 J . 霍普金斯

作者：威廉·J·霍普金斯

[iːtʃ] [lɑːdʒ] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] , [pə(r)] ['vɒljuːm] $1 . -
Each **large** **12mo** **,** **cloth** **decorative** **,** **illustrated** **,** **per** **volume** **$1** **.** **50**
每个 大的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 , 每 体积 $1 . -

每本12开大开本精装插图布面精装本，每册售价1.50美元。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [fɑːm] ['stɔːriz] .
THE **SANDMAN** **:** **His** **Farm** **Stories** **.**
这 睡魔 : 他的 农场 故事 .

睡魔：他的农场故事。

" ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][kaɪnd]['eldə(r)] ['sɪstəz] [huː] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [bed]
" **Mothers** **and** **fathers** **and** **kind** **elder** **sisters** **who** **take** **the** **little** **ones** **to** **bed**
" 母亲们 和 父亲们 和 种类 长老 姐妹 WHO 拿 这 小的 一个 到 床
[ænd; ənd] [ræk] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [bʊk] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .
and **rack** **their** **brains** **for** **stories** **will** **find** **this** **book** **a** **treasure** **.**
和 架子 他们的 大脑 为了 故事 将要 寻找 这 书 一个 宝藏 .

“那些哄孩子们睡觉，绞尽脑汁想故事的父母和善良的姐姐们会发现这本书是一份宝藏。”

" — ['kliːvlənd]
" **—** **Cleveland**
" — 克利夫兰

——克利夫兰

['liːdə(r)] .
Leader **.**
领导者 .

领导者。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [mɔː(r)] [fɑːm] ['stɔːriz] .
THE **SANDMAN** **:** **More** **Farm** **Stories** **.**
这 睡魔 : 更多的 农场 故事 .

睡魔：更多农场故事。

" ['tʃɪldrən] [wɪl] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
" **Children** **will** **call** **for** **these** **stories** **over** **and** **over** **again** **.**
" 孩子们 将要 称呼 为了 这些 故事 超过 和 超过 再次 .

“孩子们会一遍又一遍地要求听这些故事。”

" — [ʃɪ'kɑːgəʊ]
" **—** **Chicago**
" — 芝加哥

——芝加哥

['iːvnɪŋ] [pəʊst] .
Evening **Post** **.**
晚上 邮政 .

晚邮报。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['stɔːriz] .
THE **SANDMAN** **:** **His** **Ship** **Stories** **.**
这 睡魔 : 他的 船 故事 .

睡魔：他的船的故事。

" ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [wɪl] [ri:d]
" **Little ones will understand and delight in the stories and their parents will read**
" 小的 一个 将要 理解 和 喜 在 这 故事 和 他们的 父母 将要 读
[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [ɑ:'tɪstɪk] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
between the lines and recognize the poetic and artistic work of the author .
之间 这 线条 和 认出 这 诗意的 和 艺术 工作 的 这 作者 .
" — [ˌɪndɪə'næpəlɪs]
" **— Indianapolis**
" — 印第安纳波利斯

“孩子们会理解并喜欢这些故事，而他们的父母则会从字里行间体会到作者的诗意和艺术造诣。”——印第安纳波利斯

[nju:z] .
News .
消息 .

消息。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [si:] ['stɔ:riz] .
THE SANDMAN : His Sea Stories .
这 睡魔 : 他的 海 故事 .

睡魔：他的海洋故事。

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [nju:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd]
" **Once upon a time there was a man who knew little children and the kind**
" 一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 男人 WHO 知道 小的 孩子们 和 这 种类
[ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
of stories they liked ,
的 故事 他们 喜欢 ,

从前有一个人，他了解小孩子，也知道他们喜欢听什么故事。

[səʊ][hi:; hi] [rəʊt] [fɔ:(r)] [bʊks] [ɒv; əv]['sændˌmænz] ['stɔ:riz] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑ:m] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
so he wrote four books of Sandman's stories , all about the farm or the sea ,
所以 他 写道 四 图书 的 睡魔的 故事 , 全部 关于 这 农场 或者 这 海 ,

所以他写了四本关于睡魔的故事书，故事都与农场或大海有关。

[ænd; ənd][ðə; ði][brɪg] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and the brig Industry , and this book is one of them .
和 这 布里格 行业 , 和 这 书 是 一 的 他们 .

还有帆船工业，而这本书就是其中之一。

" — [kə'neɪdiən]
" **— Canadian**
" — 加拿大

——加拿大

[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəlɪst] .
Congregationalist .
公理会 .

公理会教徒。

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['stɔ:riz] .
THE SANDMAN : His Animal Stories .
这 睡魔 : 他的 动物 故事 .

睡魔：他的动物故事。

[baɪ] ['hæri] ['dʌblju:] . [fri:z] .
By Harry W . Frees .
经过 哈里 W . 自由 .

作者：哈里·W·弗里斯

" [ðə; ði]['sændmæn][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['feləʊ] .
" **The Sandman is a wonderful fellow .**
" 这 睡魔 是 一个 精彩的 同伴 .

“睡魔是个很棒的家伙。”

[fɜːst] , [hiː; hi][təʊld] [fɑːm] ['stɔːriz] , [ðen] [ʃɪp] ['stɔːriz] , [ðen] [siː] ['stɔːriz] .

First	,	he	told	farm	stories	,	then	ship	stories	,	then	sea	stories	.
第一的	,	他	讲述	农场	故事	,	然后	船	故事	,	然后	海	故事	.

他先讲农场的故事，然后讲船的故事，最后讲航海的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [telz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ænd; ənd] ['pʌpiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	now	he	tells	about	the	kittens	and	puppies	and	the	fun	they	had
和	现在	他	讲述	关于	这	小猫	和	小狗	和	这	乐趣	他们	有

[ɪn] ['kɪtikæt] [taʊn] ,

in	Kittycat	Town	,
在	小猫	镇	,

现在他要讲讲小猫小狗们在猫咪小镇的快乐时光了。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['ænɪm(ə)l] [lænd] .

which	is	somewhere	in	Animal	Land	.
哪个	是	某处	在	动物	土地	.

它位于动物王国的某个地方。

" — ['pɪtsbɜːg]

"	—	Pittsburgh
"	—	匹兹堡

——匹兹堡

['krɒnɪk(ə)l] ['telɪgrɑːf] .

Chronicle	Telegraph	.
编年史	电报	.

《纪事电讯报》

[ðə; ði] ['sændmæn] : [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] .

THE	SANDMAN	:	His	Songs	and	Rhymes	.
这	睡魔	:	他的	歌曲	和	韵律	.

睡魔：他的歌谣和韵律。

[baɪ] ['dʒeni] ['vɑːlis] .

By	Jenny	Wallis	.
经过	珍妮	沃利斯	.

作者：珍妮·沃利斯。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [raɪmz] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['raɪtər] [ɒv; əv]

A	choice	collection	of	the	best	songs	and	rhymes	that	the	best	writers	of
一个	选择	收藏	的	这	最好的	歌曲	和	韵律	那	这	最好的	作家	的

['meni] [lændz][ænd; ənd][ɒv; əv][pɑːst] ['dekeɪdz] [hæv; həv] [prə'djuːst] ,

many	lands	and	of	past	decades	have	produced	,
许多	土地	和	的	过去的	几十年	有	生产	,

这是一部精选集，收录了过去几十年间世界各地最优秀的作家创作的最佳歌曲和韵文。

[ə'træktɪvli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['dʒeni] ['vɑːlis] .

attractively	arranged	by	Jenny	Wallis	.
吸引人	安排	经过	珍妮	沃利斯	.

由珍妮·沃利斯精心布置。

[[ə; eɪ] - -]

[	A	-	17	]
[	一个	-	-	]

[A-17]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['sɪəriːz]

THE	LITTLE	COUSIN	SERIES
这	小的	表哥	系列

小表弟系列

([treɪd] [mɑːk])
(TRADE MARK)
(贸易 标记)

（商标）

[iːtʃ] ['vɒljuːm] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [sɪks][ɔː(r)][mɔː(r)] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ɪn]
Each volume illustrated with six or more full page plates in
每个 体积 插图 和 六 或者 更多的 满的 页 盘子 在

每卷均配有六幅或更多幅全页插图。

[tɪnt] .
tint .
着色 .

着色。

[klɒθ] , 12mo , [wɪð] ['dekərətɪv] ['kʌvə(r)] ,
Cloth , 12mo , with decorative cover ,
布 , 12mo , 和 装饰性的 覆盖 ,

布面精装，12个月开本，带装饰封面

[pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents]
per volume , 60 cents
每 体积 , - 分

每卷60美分

[lɪst] [ɒv; əv] ['taɪtlz]
LIST OF TITLES
列表 的 标题

标题列表

[baɪ]['meəri] ['heɪzəlˌtən] [weɪd] , ['meəri][ef] .
By Mary Hazelton Wade , Mary F .
经过 玛丽 黑兹尔顿 韦德 , 玛丽 F .

作者：玛丽·黑兹尔顿·韦德，玛丽·F.

['nɪks(ə)n] - [ruː'lɛ] , [blɑːntʃ] [mək'mænəs] ,
Nixon - Roulet , Blanche McManus ,
尼克松 - 轮盘赌 , 布兰奇 麦克马纳斯 ,

尼克松-鲁莱特、布兰奇·麦克马纳斯、

['klara] [viː] . [wɪnloʊ] , ['flɒrəns] [iː] .
Clara V . Winlow , Florence E .
克拉拉 V . 温洛 , 佛罗伦萨 E .

克拉拉·V·温洛，弗洛伦斯·E.

['mendəl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
Mendel and Others
孟德尔 和 其他的

孟德尔等人

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æfrɪkən] ['kʌz(ə)n]
Our Little African Cousin
我们的 小的 非洲 表哥

我们的小非洲表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'læskən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Alaskan Cousin
我们的 小的 阿拉斯加 表哥

我们的阿拉斯加小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪbiən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Arabian Cousin
我们的 小的 阿拉伯 表哥

我们的小阿拉伯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:dʒəntaɪn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Argentine	Cousin
我们的	小的	阿根廷	表哥

我们的阿根廷小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑ:'mi:niən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Armenian	Cousin
我们的	小的	亚美尼亚	表哥

我们的小亚美尼亚表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɒ'streɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Australian	Cousin
我们的	小的	澳大利亚	表哥

我们的小澳大利亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒstriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Austrian	Cousin
我们的	小的	奥地利	表哥

我们的奥地利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beldʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Belgian	Cousin
我们的	小的	比利时人	表哥

我们的比利时小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔ:(r)] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Boer	Cousin
我们的	小的	布尔人	表哥

我们的小波尔表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bəʊ'hi:miən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bohemian	Cousin
我们的	小的	波西米亚	表哥

我们的小波西米亚表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [brə'zɪliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Brazilian	Cousin
我们的	小的	巴西	表哥

我们的小巴西表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bʌl'geəriən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Bulgarian	Cousin
我们的	小的	保加利亚语	表哥

我们的保加利亚小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'neɪdiən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Canadian	Cousin
我们的	小的	加拿大	表哥

我们的加拿大小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Chinese	Cousin
我们的	小的	中国人	表哥

我们的中国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kɒsæk] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cossack	Cousin
我们的	小的	哥萨克	表哥

我们的小哥萨克表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['kju:bən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Cuban	Cousin
我们的	小的	古巴	表哥

我们的小古巴表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Danish	Cousin
我们的	小的	丹麦语	表哥

我们的小丹麦表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Dutch	Cousin
我们的	小的	荷兰语	表哥

我们的荷兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Egyptian	Cousin
我们的	小的	埃及人	表哥

我们的小埃及表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	English	Cousin
我们的	小的	英语	表哥

我们的小英国表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['eskɪməʊ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Eskimo	Cousin
我们的	小的	爱斯基摩人	表哥

我们的小爱斯基摩表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	French	Cousin
我们的	小的	法语	表哥

我们的小法国表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜ:mən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	German	Cousin
我们的	小的	德语	表哥

我们的小德国表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['gri:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Grecian	Cousin
我们的	小的	希腊	表哥

我们的小希腊表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hə'waɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hawaiian	Cousin
我们的	小的	夏威夷	表哥

我们的小夏威夷表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hɪndu:; ˌhɪn'du:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hindu	Cousin
我们的	小的	印度教徒	表哥

我们的小印度教表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [hʌŋ'geərɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Hungarian	Cousin
我们的	小的	匈牙利	表哥

我们的匈牙利小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɪndɪən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Indian	Cousin
我们的	小的	印度	表哥

我们的小印度表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Irish	Cousin
我们的	小的	爱尔兰	表哥

我们的小爱尔兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Italian	Cousin
我们的	小的	意大利语	表哥

我们的小意大利表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Japanese	Cousin
我们的	小的	日本人	表哥

我们的日本小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:ɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Jewish	Cousin
我们的	小的	犹太人	表哥

我们的小犹太表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [kə'ri:ən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Korean	Cousin
我们的	小的	韩国人	表哥

我们的韩国小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [mə'leɪən] ([braʊn]) ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Malayan	(	Brown	)	Cousin
我们的	小的	马来亚	(	棕色的	)	表哥

我们的小马来（棕色）表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['meksɪkən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Mexican	Cousin
我们的	小的	墨西哥	表哥

我们的小墨西哥表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [nɔ:'wi:dʒən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Norwegian	Cousin
我们的	小的	挪威	表哥

我们的挪威小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pænəmɑ:] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Panama	Cousin
我们的	小的	巴拿马	表哥

我们的小巴拿马表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɜ:ʃn] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Persian	Cousin
我们的	小的	波斯语	表哥

我们的小波斯表妹

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪpi:n] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Philippine	Cousin
我们的	小的	菲律宾	表哥

我们的菲律宾小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɒlɪʃ] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Polish	Cousin
我们的	小的	抛光	表哥

我们的波兰小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['pɔ:tu] ['ri:kən] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Porto	Rican	Cousin
我们的	小的	波尔图	波多黎各人	表哥

我们的波多黎各小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] ['kʌz(ə)n]

Our	Little	Portuguese	Cousin
我们的	小的	葡萄牙语	表哥

我们的葡萄牙小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] ['kʌz(ə)n]
Our Little Russian Cousin
我们的 小的 俄语 表哥

我们的小俄罗斯表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [skɒtʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Scotch Cousin
我们的 小的 苏格兰威士忌 表哥

我们的小苏格兰表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrviən] ['kʌz(ə)n]
Our Little Servian Cousin
我们的 小的 塞尔维亚 表哥

我们的小塞尔维亚表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌsaɪə'miːz] ['kʌz(ə)n]
Our Little Siamese Cousin
我们的 小的 暹罗猫 表哥

我们的暹罗小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spæniʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Spanish Cousin
我们的 小的 西班牙语 表哥

我们的小西班牙表亲

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['swiːdɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swedish Cousin
我们的 小的 瑞典 表哥

我们的瑞典小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɪs] ['kʌz(ə)n]
Our Little Swiss Cousin
我们的 小的 瑞士 表哥

我们的瑞士小表弟

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪʃ] ['kʌz(ə)n]
Our Little Turkish Cousin
我们的 小的 土耳其 表哥

我们的土耳其小表弟

[[ə; eɪ] - -]
[A - 18]
[一个 - -]

[A-18]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['sɪəriːz]
THE LITTLE COUSINS OF LONG AGO SERIES
这 小的 表兄弟姐妹 的 长的 前 系列

很久以前的小表亲系列

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪəriːz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
The volumes in this series describe the boys and girls of ancient times .
这 卷 在 这 系列 描述 这 男孩们 和 女孩们 的 古老的 时代 .

本系列丛书描写了古代的男孩和女孩。

[iːtʃ] [smɔːl] 12mo , [klɒθ] ['dekərətɪv] , ['ɪləstreɪtɪd] 60c .
Each small 12mo , cloth decorative , illustrated 60c .
每个 小的 12mo , 布 装饰性的 , 插图 60c .

每本小开本 12 个月，布面装饰，带插图，售价 60 美分。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'θiːniən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
OUR LITTLE ATHENIAN COUSIN OF LONG AGO
我们的 小的 雅典人 表哥 的 长的 前

我们古老的雅典小表亲

[baɪ]['dʒu:ljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .
By Julia Darrow Cowles .
经过 朱莉娅 达罗 考尔斯 .

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑ:θə'dʒɪnɪən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
OUR LITTLE CARTHAGINIAN COUSIN OF LONG AGO
我们的 小的 迦太基 表哥 的 长的 前

我们古老的迦太基小表亲

[baɪ] ['klara] [vi:] . [wɪnloʊ] .
By Clara V . Winlow .
经过 克拉拉 V . 温洛 .

作者：克拉拉·V·温洛。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ˌmæsə'dəʊniən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
OUR LITTLE MACEDONIAN COUSIN OF LONG AGO
我们的 小的 马其顿 表哥 的 长的 前

我们遥远的马其顿小表亲

[baɪ]['dʒu:ljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .
By Julia Darrow Cowles .
经过 朱莉娅 达罗 考尔斯 .

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['nɔ:mən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
OUR LITTLE NORMAN COUSIN OF LONG AGO
我们的 小的 诺曼 表哥 的 长的 前

我们很久以前的诺曼小表亲

[baɪ] [ˌi:və'li:n] [staɪn] .
By Evaleen Stein .
经过 伊芙琳 斯坦因 .

作者：伊芙琳·斯坦。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['rəʊmən] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
OUR LITTLE ROMAN COUSIN OF LONG AGO
我们的 小的 罗马 表哥 的 长的 前

我们很久以前的罗马小表亲

[baɪ]['dʒu:ljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .
By Julia Darrow Cowles .
经过 朱莉娅 达罗 考尔斯 .

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæksn] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
OUR LITTLE SAXON COUSIN OF LONG AGO
我们的 小的 撒克逊人 表哥 的 长的 前

我们远古的撒克逊小表亲

[baɪ]['dʒu:ljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .
By Julia Darrow Cowles .
经过 朱莉娅 达罗 考尔斯 .

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['spɑ:t(ə)n] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
OUR LITTLE SPARTAN COUSIN OF LONG AGO
我们的 小的 斯巴达 表哥 的 长的 前

我们很久以前的小斯巴达表亲

[baɪ]['dʒu:ljə] ['dæroʊ] ['kaʊlz] .
By Julia Darrow Cowles .
经过 朱莉娅 达罗 考尔斯 .

作者：朱莉娅·达罗·考尔斯。

['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	['vaɪkɪŋ]	['kʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]
OUR	**LITTLE**	**VIKING**	**COUSIN**	**OF**	**LONG**	**AGO**
我们的	小的	维京人	表哥	的	长的	前

我们远古时代的小维京表亲

[baɪ]	[tʃɑːlz]	[eɪtʃ] .	[el] .	['dʒɑːnztən] .
By	**Charles**	**H** **.**	**L** **.**	**Johnston** **.**
经过	查尔斯	H .	L .	约翰斯顿 .

作者：查尔斯·H·L·约翰斯顿。

[ɪn]	[ˌprepə'reɪʃ(ə)n]
IN	**PREPARATION**
在	准备

准备中

['aʊə(r)]	['lɪt(ə)l]	[pɑːm'peɪən]	['kʌz(ə)n]	[ɒv; əv]	[lɒŋ]	[ə'gəʊ]
OUR	**LITTLE**	**POMPEIIAN**	**COUSIN**	**OF**	**LONG**	**AGO**
我们的	小的	庞贝古城	表哥	的	长的	前

我们庞贝古城那古老的小表亲

[-]	[nəʊts] :
Transcriber's	**Notes** **:**
转录员的	笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd] .
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired** **.**
明显的	标点	错误	已修复 .

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ]	-	,	"	[ə'kweɪntəns]	-	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	[ə'kweɪntənsɪz]	"	(	[ə'kweɪntənsɪz]	['fiːlɪŋz]	)
Page	**24**	**,**	**"**	**acquaintance**	**'**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**acquaintance's**	**"**	**(**	**acquaintance's**	**feelings**	**)**
页	-	,	"	熟人	-	"	已更改	到	"	熟人的	"	(	熟人的	情怀	)

第 24 页，“acquaintance”改为“acquaintance's”（acquaintance 的感受）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神